

A uca
URAL-ALTAISCHE BIBLIOTHEK
FORTSETZUNG DER »UNGARISCHEN BIBLIOTHEK«

Herausgegeben von

JULIUS VON FARKAS UND OMELJAN PRITSAK

I

**DIE BULGARISCHE FÜRSTENLISTE
UND DIE SPRACHE DER PROTOBULGAREN**

VON

OMELJAN PRITSAK

1955

OTTO HARRASSOWITZ · WIESBADEN

**DIE
BULGARISCHE FÜRSTENLISTE
UND DIE SPRACHE DER PROTOBULGAREN**

VON

OMELJAN PRITSAK

1955

OTTO HARRASSOWITZ · WIESBADEN

Vel 155 12

Inhaltsverzeichnis

INHALTSVERZEICHNIS	5
VORWORT.	9
EINLEITUNG	
I. Die Erforschung der altaischen Elemente der protobulgarischen Inschriften	11
II. <i>Ellinskij Lëtopisec</i> und die sogenannte <i>Bulgarische Fürstenliste</i>	12
III. Das d.-bg. Sprachmaterial der Fürstenliste: Text.	14
IV. Paläographische Eigenarten der reußischen cyrillischen Handschriften des 15.—16. Jh.	16
V. Phonetische Deutung einiger altkirchenslawischen und mittelgriechischen Buchstaben	17
VI. Die bisherigen Deuter der Fürstenliste: A. KUNICK (19—20), A. HILFERDING (19, 92), W. RADLOFF (20), J. MARKWART (20, 21, 22), J. BURY (21), V. ZLATARSKI (21—22), J. J. MIKKOLA (22—23), N. AŠMARIN (91), A. KARASIK (91—92), N. PETROVSKIJ (92), N. STEPANOV (21)	19
VII. Die Hypothesen von ZLATARSKI (23—24) und G. FEHÉR (24, 54—55) über eine besondere Ära der Protobulgaren	23
VIII. Chronologie der Protobulgaren: §§ 1—14	24
1: Datierungen der Liste (24); Standardliste eines Zwölf-tierzyklus (24—25). Unzulässigkeit einer solchen Datierung (25). 2: Die erweiterten Zyklen: 60er und 180er (25). 3: Die alt. Völker vermochten keine eigene Ära zu schaffen (25). Fremde Ären bei den alt. Völkern (25—26). 4: Herkunft des Zwölf-tierzyklus-Kalenders (26—27, 92—93). 5: Jahresbeginn der Alttürken und Uiguren (27—29). 6: Die atü. Monatsnamen (29—30). 7: Beginn des atü. Jahres und Systeme der davon abhängigen Monatsbezeichnungen bei den alt. Völkern (30—31). 8: Zwei Gesichtspunkte der alt. Monatsbezeichnungen (31—32) und die Monatsliste <i>Kaşğari's</i> (32—33). 9: Die Bezeichnungen: <i>uly ai</i> und <i>kičik ai</i> (33). 10: Jahresbeginn im tü. Kalender <i>Biri ni's</i> (33). 11: Beginn des atü. Jahres (33). 12: Chronologie der Protobulgaren und Beginn ihres Jahres (33—34). 13: Hypothetische Liste der atü. und protobulg. Monatsbezeichnungen (34). 14: Wert der Untersuchungen über den protobulg. Kalender (34).	
DIE ERSTE LISTE	
I. Historische und chronologische Probleme der 1. Liste: §§ 1—11	35
1: Aufbau der 1. Liste (35). 2: Chronologie des <i>Kouröt</i> (35—36). 3: Chronologie des <i>Gostoun</i> (36). 4: <i>Irnik</i> der Liste (36—37). 5: Ausgangspunkt der Liste: 153 n. Chr. (37—38). 6: Die Stämme <i>Doulo</i> , <i>Ármi</i> , <i>Oukil</i> und <i>Ougain</i> (38—39). 7: „Herrscherstamm“ und „Schwagerstämme“ in einem nomadi-	

- schen Imperium (39). 8: Aufbau des Reiches der Protobulgaren (39 bis 41). 9: *Gostoun* (41—42). 10: *Bezměr* (42). 11: Datum der Abfassung der 1. Liste (42).
- II. Das sprachliche Material der 1. Liste: §§ 1—7 42
 1: Allgemeines (42—43). 2: *dilom* (43—44). 3: *šegor* (44). 4: *doxos* (44—45).
 5: Bolgar. Numeralia-Ordinalia (45, 93). 6: *včem* (45—46). 7: *tvirem* (46).
 Rhotazismus (46, 58).
- DIE ZWEITE LISTE
- I. Hist. und chronol. Probleme des 1. Teiles der 2. Liste: §§ 1—14. . . 47
 1: Endpunkte der Liste (47). 2: Die beiden Teile der 2. Liste (47).
 3: Die Fürsten der 2. Liste (47). 4: Probleme der Entstehung der Liste
 (47). 5: Bulg. Geschichte in der Zeit 754—777 und das Datum der Abfassung
 der 2. Liste (47—48). 6: Ist die Fürstenliste im Auftrag des Stammes Doulo
 verfaßt worden? (48—49). Nicht ganze Liste ist erhalten (49). 7: Der Name
Tövirem (49, 93). 8: Einige Zahlen der Liste sind entstellt (49—50). 9: Ver-
 tauschung einer Regierungsantrittsbezeichnung (50). 10: Isperrich's und Ter-
 vel's Stellung in der Liste (50). 11: Die Liste nennt Lebensalter Isperrich's
 und nicht seine Regierungsjahre (50—51). 12: Tervel's Regierungsjahre (51).
 13: Sevar's Regierungsjahre (51). 14: Tövirem's Regierungsjahre (51).
- II. Das sprachliche Material des 1. Teiles der 2. Liste: §§ 1—26 . . . 51
 1: Allgemeines (51). 2: *alem* (51—52). 3: Die alt. Bezeichnungen des
 3. Zyklusjahres (52). 4: *vereni* und tü. *böri* ~ **börin* (52—53, 93—94). 5: MIK-
 KOLA's Deutungen (53—54). 6: ZLATARSKI's Deutung (54). 7: FEHÉR's Deu-
 tung (54—55). 8: *verenialem* = **börän äläm* (55). 9: MIKKOLA's Deutung von
tekoučitem (55). 10: *čitem* (55). 11: *tekou* (55—56). 12: Unzulässigkeit der
 Deutung MIKKOLA's von *dvansextem* (56). 13: Die alt. Bezeichnungen des
 4. Zyklusjahres (56). 14: tü. *tabiš'an* ≠ mo. **tabilyai* (56—57). 15: *dvan* =
dva(l)an (≪ **tabilyan*, 57—58). 16: *šextem* (58). 17: Das Ordinalsuff. -*tän*
 (58). 18: Nachschrift des Tudor Doksov (58); *beati* ist nicht **bestim* (58).
 19: Lautwert von *x* (58). 20: Die Ordinalsuff. -*m* und -*ti* (58—59, 93).
 21: Die w.-bg. Ordinalsuffixe (59, 77). 22: w.-bg. *beš* = *be(l)š*, d.-bg. *beati* =
be(l)xti (59—60). 23: Lambazismus (60). 24: *etxi* (60). 25: *tox* (60—61).
 26: *altom* (61).
- III. Der 2. Teil der 2. Liste. Deutung des Satzes: *izměni rod Doulov rekše
 Vixtuñ*: §§ 1—9. 61
 1: Aufbau des 2. Teiles (61). 2: Die bisher. Deutungen des fragl. Satzes
 MARKWART (61—62); AŠMARIN (61, Anm. 2); 91, MIKKOLA (62), FEHÉR
 (62). 3: Grammatische Analyse des Satzes (62). 4: Liste der Herrscher aus
 dem Stamme Doulo (62). 5: Die Verbindung der Bulgaren mit der Dynastie
 Attilas (62—63). Ein Nachfolger Irniks: *Mundo* (63). Seine Nachfolger (63).
 6: Die Herrscher der Kutriguru. Utigur (63). 7: Reichsgründungen der T'u-ko
 in China (63—64, 94—95). 8: T'u-ko ~ Tu-ku, der Name des Herrscher-
 stammes der Hiung-nu (64). 9: T'u-ko = Doulo; Mao-tun = Vixtun (64).
- IV. Das sprachliche Material des 2. Teiles der 2. Liste: §§ 1—21. . . 64
 1: *imešegoralem* (64). 2: Was ist *imešegoralem*: a. slav. *ime*? b. slav. *imeše* ~
imaše? (64—65). 3: Die Deutungen MIKKOLA's (65). 4: Ihre Kritik (65—66).
 5: Deutung ZLATARSKI's (66). 6: Deutung FEHÉR's (66). 7: Hypothesen:

a. Tierzyklusname ist nur *ima* ~ *ime*; b. Tierzyklusname besteht aus 2 Worten: *ima* und *šegor* (66). 8: Die alt. Benennungen des 7. Zyklusjahres (66—67). 9: tü. *yülqi* (67). 10: čuv. *vil'âx-tšorlax* (67). 11: *imlig* (67—68). 12: *imlig* < **ime-lig* (68). Der d.-bg. Titel *imnik* < **im-lik* < **ime-lik* und das d.-bg. Wort **ime* 'Pferd' (68—69). 13: Regierungsbezeichnung von Teleč: *somor* (68). 14: Deutung MIKKOLA's (69). 15: Deutung FEHÉR's (69). 16: Die alt. Benennungen des 1. Zyklusjahres (69). 17: *somor* und die tu. und fiu. Formen (69). 18: kipč. *suŷur* und čuv. *ševâr* (69—70). 19: *somor* < **suŷur* (70). 20: tü. Formen: Kašg. *saqırqan* ~ *siqırqan* (70). 21: *toutom* (70) . . .

DIE SPRACHE DER PROTOBULGAREN

Sprachmaterial	71
Sprachmaterial der Liste: 1. Ordinalzahlwörter (71), 2. Zwölftierzyklustiere (71). d.-bg. Appellativa aus den protobulg. Inschriften (71). d.-bg. Lehnwörter im Altkirchenslawischen (71—72)	
Die d.-bg. Sprache.	72
Phonetisches. Vokalismus: 1. Vokale der ersten Silbe (72—73). 2. Vokale der nichtersten Silbe (73). 3. Diphthonge (73). 4. Aggregate (73). Konsonantismus (73—74). Rhotazismus (74). Lamdbazismus (74). Starke Palalisierung (75).	
Morphologisches: Ordinalsuffixe (75). Kollektivsuffixe (75).	
Denominale Nominalsuffixe: Nomen auctoris <i>-či</i> (75); Suffix <i>-l^ok</i> > <i>-nik</i> (vor <i>m-</i> , 75); Suffix <i>-sig</i> > <i>-čüg</i> (75); Attribut der Zugehörigkeit <i>-gü</i> (75); Suffix der Ortsbezeichnung (Direktiv) <i>-ru</i> (75).	
Zum d.-bg. Verbalstamm (75). Denominaler Verbalsuffix <i>-u-</i> (< * <i>-a-</i>) (75).	
Deverbale Nominalsuffixe: <i>-gi</i> (75); <i>-vur</i> (< * <i>-γur</i> , 75).	
Deverbales Verbalsuffix: Faktitiv <i>-r-</i> (75).	
Zur Konjugation: Präteritum 3. Pers.: <i>-tuyi</i> ~ <i>-ruyi</i> (75).	
ANHANG I. Deutsche Übersetzung der beiden bulg. Fürstenlisten.	76
ANHANG II. Die belegten bolgar. Ordinalzahlwörter 1—10.	78
ANHANG III. Zwölftierzyklusbezeichnungen in den alt. Sprachen.	79
1: Das Donau-bolg. und die älteren tü. Sprachen (79). 2: Die neueren tü. Sprachen (80). 3: Die neueren tü. Sprachen (Fortsetzung) und die Hazāra (81). 4: Die älteren mo. Sprachen (82). 5: Die neueren mo. Sprachen (83). 6: Die tu. Sprachen (84).	
ANHANG IV: Die bolgar. Inschrift auf der Schale Nr. 21 aus dem Schatz von Nagy-Szent-Miklós	85
I. Die Boila-Inschrift: §§ 1—2.	
1: Datierungen (85). 2: Text (85).	
II. THOMSEN's Deutung: §§ 1—3.	
1: Datierungen und Textwiederherstellung (85). 2: THOMSEN's Kommentar (85—86). 3: THOMSEN's Übersetzung (86).	
III. Gy. NÉMETH's und W. BANG's Deutungen: §§ 1—4.	
1: BANG und NÉMETH über THOMSEN's Deutung (86). 2: NÉMETH's	

Verbesserungen (86—87). 3: NÉMETH's Übersetzung (87). 4: BANG's Deutungsversuch (87).

IV. Meine Deutung: §§ 1—12.

1: Die beiden parallelen Formen *dügätögi* und *tayroyi* (87). 2: Eine w.-bg. Verbform (-*Duvi* ~ -*ruvi*) und ihre arab. und w.-bg II. Entsprechungen (87). 3: Das bulgar. Präteritum (87—88). 4: Faktitiv-Stamm **düge-r* (88). 5: urspr. *d-* > d.-bg. mo. *d-* ≠ tü. *t-* (88). 6: Die Bedeutungen des Verbums *tay-* (< **taq-*, 88). 7: Kritik der Deutungen des *tayroyi* von THOMSEN und NÉMETH (88). 8: Rituelles Aufhängen der Trinkschale? (89). 9: *Boila Zoapan* und *Botaoul Zoapan* sind Titel (89). 10: *täsi* < **tä(s)si* < **täpsi* (89). 11: *täsi* — *ičigi täsi* und die Syntax (89—90). 12: Meine Übersetzung (90).

V. Das hohe Alter des Übergangs -*δ-* > -*r-* und die sich daraus ergebenden Konsequenzen (90).

ERGÄNZUNGEN UND BERICHTIGUNGEN	91
ABKÜRZUNGEN	96
INDEX	99
ZU DEN TAFELN	102

Tafel 1: Die Bulgarische Fürstenliste, Hs. B.

Tafel 2: Die Bulgarische Fürstenliste, Hs. C.

Tafel 3: Die *Boila*-Inscription.

Vorwort

Die alten Sprachdenkmäler der Türken und Mongolen, so z. B. die Talas-, Orchon- und Jenissei-Inschriften, die Inschrift auf dem „Stein des Činggis“, die „Geheime Geschichte der Mongolen“ und die epigrafischen Denkmäler der Yüan-Zeit, sind systematisch erforscht worden.

Anders liegen die Dinge bei den Sprachdenkmälern der alten Bulgaren. Die bisher mit Sicherheit identifizierten bulgarischen Denkmäler haben die Altaisten nur am Rande behandelt, da ihnen die Form der Überlieferung (byzantinisch-slavisches, bzw. arabo-islamische) nicht genügend vertraut war.

Somit beherrschen noch heute die europäischen turkologischen Arbeiten Axiomen, die vor einigen Jahrzehnten ohne ausreichende Kenntnis des bulgarischen Materials aufgestellt wurden.

Die eingehendere Quellenuntersuchung ergibt z. B., daß es in der Zeit ca. 11. Jh. — 14. Jh. im Reiche der Wolga-Bulgaren zwei „bulgarische“ Sprachen gegeben hat. Die erste, eine „hunnisch-bolgarische“¹ war die Umgangssprache der eigentlichen Wolga-Bulgaren, die im 7.—8. Jh. von dem Kuban-Azow-Gebiet nach der Wolga kamen. Die Träger der zweiten, einer *türkischen muslimischen Hochsprache aus Mittelasien* (Syr-Darja-Hwärizm-Gebiet) *oyuzo-qıpçaqischer Prägung* waren die muslimischen höheren, geistlichen und kulturellen Kreise des Landes. Die Stellung dieser Kultursprache war noch dadurch gestärkt, daß sie der Sprache der qıpçaqischen Türken sehr nahe stand, die seit ca. dem 10. Jh. in das wolga-bulgarische Gebiet durchsickerten und bald zu Mitträgern des bulgarischen Reiches an der Wolga wurden².

Eben diese zweite „muslimisch-bulgarische“ Sprache meinte Kāšgarī, wenn er über die Sprache „einiger Qifčaq, Yāmāk, Suwar, Bulgar und deren, die längs der Grenzen der Rūs und der Rūm (= Byzantiner) wohnen (= Pāčänäg)“ Angaben machte; übrigens sehr bescheidene.

Die Erkenntnis der wahren Sachlage wird hoffentlich manchen Turkologen endlich zeigen, wie unnützlich es ist, sich gegen solche Tatsachen, wie der ursprüngliche hunnisch-bolgarische Rhotazismus und Lambdazismus, zu wehren!

Die von anderer — nicht-turkologischer, bzw. nicht-altaistischer — Seite gemachten Untersuchungen scheitern an einer falschen Methodologie. So lassen diese Autoren bezeichnenderweise die in arabischer Schrift überlieferten Texte vollkommen beiseite (wie auch oft die in byzant. und slavischer) und lenken ihre Aufmerksamkeit hauptsächlich auf die in einer bisher unentzifferten „Runenschrift“ verfaßten kurzen Notierungen, die sie — ohne sich um die anderen bolgarischen

¹ Zum Terminus *bolgarisch* s. S. 43, Anm. 2.

² Diese These begründe ich in meiner Monographie *Die Wolga-Bulgarischen Inschriften und die Sprachen der Wolga-Bulgaren*. Nach einigen Zeitschriften-Notizen zu beurteilen, sind auch die sowjetischen (russischen und tatarischen) Gelehrten zum gleichen Ergebnis gekommen. Leider blieb mir das — anscheinend hierzu grundlegende — Werk, die Sammel-schrift *Proischoždenie Kazanskich Tatar* (Kazan 1948) noch immer unzugänglich.

Denkmäler zu kümmern — mit Hilfe des Alttürkischen (sic!!) glauben deuten zu dürfen. Es ist auch verständlich: eine — bequem nachzuschlagende — „Alttürkische Grammatik“ von Annemarie von Gabain existiert seit 1941 und eine „Bolgarische Grammatik“ — falls sie überhaupt vollständig geschrieben werden kann — muß erst erarbeitet werden.

Um den Fachgenossen, vor allem den Altaisten und Turkologen, das Quellenmaterial zugänglich zu machen, habe ich den Versuch unternommen, die sprachlichen Urkunden des Bolgarischen mit diplomatischer Genauigkeit neu herauszugeben und mit einem entsprechenden Kommentar zu versehen.

Den ersten Teil dieses Versuches bildet die vorliegende Untersuchung, die zum Ziele hat, folgende Donau-bolgarische Denkmäler zu umfassen und kritisch zu untersuchen¹: 1. Die sogenannte Bulgarische Fürstenliste, 2. Die Nachschrift von Tudor Doksov (s. S. 58, § 18), 3. Die sogenannte Boila-Inschrift.

Der zweite Teil: *Die Wolga-Bulgarischen Inschriften und die Sprachen der Wolga-Bulgaren*, den ich bereits abgeschlossen habe, wird in Kürze erscheinen.

Die weiteren Teile sind in Vorbereitung.

Die vorliegende Arbeit erschien zunächst in den *Ural-Altaischen Jahrbüchern* (Bd. 26, 1954, SS. 61—77, 184—239). Die Buchausgabe ist um die Bearbeitung der sogenannten *Boila-Inschrift* (= Anhang IV), eine Darstellung der Morphologie, einige Ergänzungen und Berichtigungen, sowie um ein ausführliches Inhaltsverzeichnis und einen Index erweitert worden.

Hamburg, den 7. Juni 1955 (= *tekou-altem*).

Omeljan Pritsak

¹ Die kurzen Inschriften in einem bisher allzuoft „entzifferten“ Alphabet, so z. B. die Inschriften aus dem Goldschatz von Nagy-Szent-Miklós, habe ich — wie auch die Inschriften vom Typus der neuentdeckten Preslav-Inschrift — (die augenscheinlich nur Titel und Termini technici enthalten, die noch nicht alle mit Sicherheit identifiziert werden können) — nicht behandelt. Man muß abwarten, bis die weiteren Funde die richtige Deutung ermöglichen.

Meiner lieben Lehrerin und Freundin
Meryam-apa (Professor Annemarie v. Gabain)

Einleitung

I.

Karl Heinrich MENGES hat vor kurzem (1951) eine Analyse der altaischen Elemente der in Griechisch verfaßten protobulgarischen Inschriften der ersten Hälfte des 9. Jh. unternommen¹. Leider bestehen diese Elemente — mit geringen Ausnahmen — aus Titeln, Stammesnamen und Personennamen, die an sich als Grundlage zur Rekonstruktion einer sonst beinahe unbekanntem Sprache schlecht dienen können. Haben wir es hier doch zum größten Teil mit Lehnwort — wenn auch oft aus anderen altaischen Sprachen — zu tun. Menges hat (*AltElem*, 117) die Appellativa *ταγγρά** 'tānra' 'Gott' und *σαράκρον** 'saraq- 'Reich, Staat' behandelt. Die beiden übriggebliebenen, nämlich *σιγόρ* *έλέμ*², hat er nicht untersucht, da dieselben demnächst von

¹ *Altaic Elements in the Proto-Bulgarian Inscriptions* (= *AltElem*), in: Byzantion, Bd. 21, Brüssel 1951, 85—118; vgl. hierzu noch HENRI GRÉGOIRE und LASCARIS, *Note á l'article de M. Menges*, ebda, 275—76. Die grundlegende Ausgabe der protobulg. Inschriften stammt von dem bulg. Byzantinisten V. BEŠEVLEV: *Pŭrvobŭlgarski nadpisi. Uvod, tekst i komentar* (= *InscrBulg I*), Sofia 1934; ders.: *Dobavki i opravki* (= *InscrBulg II*), Sofia 1936. BEŠEVLEV hat auch die Geschichte der Erforschung der protobulg. Inschriften skizziert: *Istoričeski pregled na dosegašnitē izdanija na pŭrvobŭlgarskitē nadpisi*, in: *Godišnik na Sofijskija Universitet, Ist.-filol. Fakultet* (= *Godišnik*), Bd. 30:5, Sofia 1934, 12. S. Die weitere Literatur über die protobulg. Inschr. ist im vortrefflichen Werk des ung. Byzantinisten GYULA MORAVCSIK: *Byzantinoturcica* (= *ByzTur*), Bd. I, Budapest 1942, 165—68, sowie bei MENGES, *AltElem*, 85—86 und PRITSAK, *Ein hunnisches Wort* (= *HunWort*), in: *ZDMG*, Bd. 104, Wiesbaden 1954, 124—35, angegeben. Die sogenannten „hunnischen Runen“ von Franz ALTHEIM gehören nicht hierher.

² Und vielleicht noch *σεκτέμ* aus der *Madara-Inschrift* (Untere Inschrift, I. Kolonne, nach der Lesart von GEZA FEHÉR: *Die Inschriften des Reiterreliefs von Madara*, Sofia 1928, 129). Die beiden Wörter *σιγόρ* und *έλέμ* entsprechen *шегоръ* und *алемъ* der Bulg. Fürstenliste [s. oben SS. 44, 51—52]. Die Ausdrücke *σιγόρ* *έλέμ* erscheinen in der bekannten Inschrift des bulg. Herrschers Omurtag (814—31) aus dem Dorfe Čatalar, als bulgarisches Datum (*βουλγαριστι*) der Errichtung eines Palastes an dem Fluß Tuča (daraus entstand die spätere bulg. Hauptstadt Prěslav). Die byzant. Entsprechung dieses Datums (*γρημιστι*) heißt dort: *ινδικτιώνος* *ΙΕ* 'die 15. Indiktion (822/23)'. Die Inschrift hat der damalige Direktor des Russischen Archäol. Instituts in Konstantinopel Fedor I. USPENSKIJ entdeckt und zusammen mit K. V. ŠKORPIL herausgegeben: *Materialy dlja bolgarskich drevnostej Aboba-Pliska*. Kap. 21. *Vnov' otkrytaja nadpis' Omortaga* (in: *IzvRAIKP*, Bd. 10, 544—50) und Facs.-Band. Taf. 118; sie ist auch bei Beševlev, *InscrBulg I*, 43, Nr. 11 (Facs. Taf. 3—4, 11a, 11b) zu finden.

dem Sinologen Baron Peter von BUDBERG (BOODBERG) in Zusammenhang mit den Fragen des protobulgarischen Kalenders behandelt werden sollten (Menges, *Alt Elem.*, 118).

Es scheint aber am Platze, die protobulgarischen Elemente der sogenannten bulgarischen Fürstenliste, in der uns nicht nur die oben erwähnten Wörter *σγορ ἐλέμ*, sondern auch noch weitere 16 Appellativa¹ erhalten sind, eingehender zu untersuchen. Trotz der Wichtigkeit dieses Sprachdenkmals für die historische altaische Sprachwissenschaft ist es bisher weder von einem Turkologen, noch überhaupt von einem Altaisten gebührend behandelt worden².

II.

Im Jahre 1857 hat die Kaiserliche Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg einen „Graf Uvarov-Preis“ ausgeschrieben für die Beschreibung der einzelnen Bestandteile der verschiedenen „altrussischen“ *Chronograph* genannten Kompilationen der Weltgeschichte aus altkirchenslavischen (altslavischbulgarischen = aksl.) Übersetzungen der byzantinischen Quellen. Andrej Nikolaevič Popov erfüllte diese Aufgabe. Als Produkt seiner Forschungen erschien das zweibändige Werk *Obzor chronografov russkoj redakcii* (= Abriß der Ch. der russischen Redaktion, Moskau 1866, 1869), welches gezeigt hat, daß die verschiedenen reussischen³ „Chronographen“ in zwei Haupttypen einzugliedern sind:

1. der ältere, der sogenannte *Ellinskij i rimskij Lětopisec* (‘die griechische und römische Chronik’, kurz genannt: *Ellinskij Lětopisec*; enthält nur die biblische und griechisch-römische Geschichte),

2. der jüngere (ab Ende des 14. Jh.), der sogenannte *Chronograph par excellence*; enthält auch die Geschichte der Slaven und die der Ruß⁴.

In zwei reussischen Sammelwerken vom Typus *Ellinskij Lětopisec* fand Popov ein interessantes Einschießel, das dann bald unter dem Namen „Bulgarische Fürstenliste“ berühmt werden sollte⁵.

Eine eingehendere Beschreibung dieser beiden Handschriften sowie Angaben über eine dritte, die bisher der Spezialforschung unbekannt geblieben ist⁶, bietet der im Jahre 1946 erschienene Aufsatz von M. N. TICHOMIROV⁷.

¹ Hierzu kommen noch die beiden protobulg. Ausdrücke in der Nachschrift des TODOR DOKSOV aus d. J. 907: *ѣтъ бехтъ* (s. S. 58, § 18).

² Vgl. die Worte von Nikolaus POPPE über den Stand der Erforschung unseres Denkmals in: BAS, Leningrad 1924, 298.

³ Ich gebrauche hier den Terminus „reussisch“ als Bezeichnung der ostslavischen Sprachen in Osteuropa bis zum 16. Jh., also für Alt-Ukrainisch und Alt-Russisch.

⁴ A. N. POPOV: *Izbornik slavjanskich i russkich sočinenij i statej vnesenych v chronografy russkoj redakcii*, Moskau 1869, 541 S. — V. M. ISTRIN, *K voprosu o vzaimootnošenii ellinskich lětopiscev i Archivskago (Iudejskago) chronografaj*, in: *IzvORJaS*, Bd. 16: 4, 1911, 141—50; ders.: *Osobyj vid Ellinskago lětopisca iz sobranija Tichonravova*, in: *IzvORJaS*, Bd. 17: 3, 1912, 1—30.

⁵ Bd. I, Moskau 1866, 25—27. Die Bezeichnung „Fürstenliste“ geht zurück auf das slav. Wort *imenik*, mit welchem der kroatische Historiker Fr. RAČKI i. J. 1870 unser Denkmal benannte (in: *Rad Jugoslavenske Akademije Znanosti i Umjetnosti*, Bd. 11, Agram 1870, 229-30).

⁶ Obwohl ihre Beschreibung in dem bereits 1894 erschienenen Werk des Archimandriten LEONID zu finden ist (*Sistematičeskoe opisanie slavjanorossijskich rukopisej sobranija gr. A. S. Uvarova*, Teil III, Moskau 1894, 25—26).

⁷ *Imennik bolgarskich knjazej* (= *Imennik*), in: *Vestnik Drevnej Istorii* (= *VDI*), Moskau-Leningrad 1946, H. 3, 81—90. Allerdings kennt TICHOMIROV die phototyp. Ausgaben der Liste (nach den Hss. B und C) von MIKKOLA, ZLATARSKI und FEHÉR (s. S. 15, Anm. 1) nicht.

Danach läßt sich über die drei uns interessierenden Handschriften folgendes zusammenfassend sagen (vgl. Tichomirov, *Imennik*, 83):

1. Handschrift A: Hs. Nr. 10 der Uvarov-Sammlung (jetzt im Historischen Staatsmuseum in Moskau); die Schrift (*poluustav* = cyrillische Minuskel) weist auf das Ende des 15. Jh.

2. Handschrift B: Hs. Nr. 280 der ehemaligen Synodal-Bibliothek (jetzt ebenso im Historischen Staatsmuseum in Moskau); stammt aus dem Anfang des 16. Jh.

3. Handschrift C: Hs. Nr. 1148 der Pogodin-Sammlung (jetzt Öffentliche Bibliothek in Leningrad); sie gehört dem 16. Jh. an und geht auf die Vorlage der Hs. B zurück; sie enthält aber mehrere Fehler.

Alle drei Sammelwerke enthalten neben der Kompilation *Ellinskij Lětopisec* noch andere Bestandteile, so z. B. eine kurze Liste der Rus'-Fürsten, die *IV. Novgoroder Chronik* bis zum Jahre 1496 (so Hs. B und C; A hat nur Auszüge aus dieser Chronik).

Mit Recht nimmt Tichomirov (*Imennik*, 86) an, daß die Verbindung von *Ellinskij Lětopisec* mit der *IV. Novgoroder Chronik* erst mit dem Ende des 15. Jh. zu datieren ist. Dies war aber schon die Epoche der *Chronographen par excellence*. Die Entstehung einer Kompilation vom Typus *Ellinskij Lětopisec* ist — wie es V. M. ISTRIN gezeigt hat — spätestens auf das Ende des 14. Jh. zu setzen (s. S. 12, Anm. 4).

Unser *Ellinskij Lětopisec* besteht — wie auch alle anderen Kompilationen von diesem Typus — aus mehreren Bestandteilen, die sämtlich den aksl. Übersetzungen aus dem (Byzantinisch-) Griechischen (mittelgriechisch = mgr.) entnommen sind (vgl. Tichomirov, *Imennik*, 86):

1. *Pentateuch* und die *Vier Bücher der Könige* bis zum Schluß des *IV.* (nach anderer Zählung des *II.*) *Buches der Könige* (das erste Regierungsjahr des Königs Evil-Merodach von Babylon).

2. Die sogenannte *Bulgarische Fürstenliste*.

3. Auszüge aus der bekannten byzant. Chronik des *Georgios Monachos* (gen. *Ἀμαθριώλης*, † n. 867); zunächst kommt der Abschnitt über Nebukadnezar und setzt somit das im *IV. Buch der Könige* Erzählte fort.

4. Auszüge aus dem *Esra-Buch*.

5. Auszüge aus der byzant. Chronik des Syrers *Ioannes Malalas* († ca. 578).

Die sogenannte *Bulgarische Fürstenliste* erscheint demnach als eine Art Fortsetzung des *IV. Buches der Könige*. M. N. Tichomirov (*Imennik*, 86) vermutet mit Recht, daß die altrussischen Kompilatoren der Sammlung *Ellinskij Lětopisec* unsere Fürstenliste bereits als Bestandteil des *IV. Buches der Könige* vorfanden. Darüberhinaus glaubt B. v. ARNIM behaupten zu dürfen, daß diese Eingliederung unserer Liste in das *IV. Buch der Könige* bereits in der ersten Blüteperiode der alt-(slavisch-) bulgarischen christlichen Übersetzungsliteratur zur Zeit des Zaren Symeon (893 bis 927) stattgefunden hat. Er schreibt wörtlich: „Ich betrachte die Fürstenliste als Fortsetzung und zugleich als Nachwort einer Symeonischen Übersetzung des *Oktateuchs* (nicht nur *Pentateuchs*)!“.“

Alle Forscher, die sich mit der sogenannten *Bulgarischen Fürstenliste* beschäftigt hatten, kamen übereinstimmend zu der Ansicht, daß auch dieses Denkmal die alt-

¹ *Wer war Avitochol*, in: Festschrift-Miletič, Sofia 1933, 575.

slavische (= aksl.) Übersetzung eines in mgr. Sprache und Schrift verfaßten (allerdings mit fremdsprachlichen Ausdrücken!) Originals sei¹.

Weiter war man sich darüber einig, daß dieses Original aus zwei zu verschiedenen Zeiten entstandenen und — aller Wahrscheinlichkeit nach — auf einer zylindrischen Säule (vgl. z. B. die Čatalar-Inschrift) vereinten Inschriften bestand², ähnlich wie z. B. die Inschriften des Reiterreliefs in der Nähe des Dorfes Madara.

[Nach V. BEŠEVLIJEV (*Inscr Bulg* II, 7—13), der der beste Kenner der protobulgarischen Inschriften ist, besteht die letztgenannte Madara-Inschrift aus 3 Teilen, die zu verschiedenen Zeiten verfaßt worden sind:

1. Inschrift aus der Zeit des Tervel' (691—719) oder seines nächsten Nachfolgers,
2. Inschrift aus der Zeit des Kormisoš' (737—754),
3. Inschrift aus der Zeit des Omurtag (814—831).]

Über die Abfassungszeit der ersten Inschrift (der erste Teil unserer Liste) sind die Meinungen geteilt: die meisten Forscher datieren sie in die Zeit des Fürsten Isperich (679—691) (vgl. *ByzTur*, II, 296), andere aber (so G. FEHÉR *Namensliste* 278—84, 309—10, N. MAVRODINOV³) in die Zeit des Fürsten Tervel' (691—719). Über unsere Datierung s. unten S. 42.

Die Entstehung der zweiten Inschrift (der zweite Teil unserer Fürstenliste) muß frühestens in die zweite Hälfte des 8. Jhs. verlegt werden; terminus post quem ist hier das Jahr 765; vgl. *ByzTur*, II, 296. Weiteres über die Datierung der zweiten Inschrift s. 48.

III.

Die sogenannte *Bulgarische Fürstenliste* besteht nur aus etwas über 20 Zeilen, die in den uns erhaltenen Handschriften je auf 2 Seiten untergebracht werden:

Hs. A : S. 68^v₁₂₋₃₁ — 69^r₁₋₄ (24 Zeilen),

Hs. B : S. 69^v₁₆₋₂₇ — 70^r₁₋₁₀ (22 Zeilen),

Hs. C : S. 72^v₁₀₋₂₈ — 73^r₁₋₄ (23 Zeilen).

Alle 3 Hs. sind — wie oben erwähnt — mit der für das 15.—16. Jh. typischen Schrift (*poluustav*) geschrieben, allerdings weist jede der 3 Hss. verschiedene Eigenarten, die uns erlauben, sie alle chronologisch zu klassifizieren.

¹ Diese Meinung vertraten bereits die ersten Herausgeber und Bearbeiter der Liste, A. POPOV, HILFERDING u. a.; vgl. *ByzTur*, II, 296—98, wo auch die ausführliche Bibliographie (bis z. J. 1943) angegeben ist.

Wenn die Liste tatsächlich z. Z. des Zaren Symeon ins Slavische übersetzt worden ist, so wird man damit rechnen dürfen, daß der Übersetzer das Protobulgarische noch kannte. Die Wiedergabe der protobulg. Ausdrücke ist doch recht korrekt, wenn man von einigen Schreibgewohnheiten absieht, die auf den byzant. Vorlagen fußen. Auch der Gebrauch des Zwölftierzyklus war zu jener Zeit noch lebendig, wie es die Nachschrift des Mönches TUDOR DOKSOV aus d. J. 907 beweist. Dieser Mönch, der auch als Übersetzer unserer Liste in Frage kommt, war ein Neffe des bulg. Zaren Boris-Michael (852—89); vgl. die Notiz der Evangelienhandschrift von Cividale (hrsg. v. MORAVCSIK, in: *ByzTur*, II, 300): „Hic sunt nomina de Bolgaria inprimis rex illorum Mihahel. et frater eius. DOX.“ Vgl. hierzu ZLATARSKI: *Koj e byl Tudor černorizec Doksov?*, in: *Bulgarski Pregled*, Bd. 4: 3, 1897, 42—63.

² S. *ByzTur*, II, 296. Anders F. ALTHEIM, *Attila und die Hunnen*, Baden-Baden 1951, 159.

³ *Istoričeski beležki I: Za prŕvata redakcija na imennika na bulgarskitŕ chanove*, in: *Izv. na Bulg. Archeol. Inst* (= *IzvBAI*), Bd. 12, 1938, Sofia 1939, 376—378, 382—83.

Die älteste ist Hs. A (Ende des 15. Jh.); dann folgen B (Anfang des 16. Jh.) und C (16. Jh.). B und C sind wohl von derselben Vorlage abgeschrieben.

Die sogenannte *Bulgarische Fürstenliste* ist mehrere Male herausgegeben worden, allerdings meistens ohne diplomatische Genauigkeit. Der Forschung stehen aber die phototypischen Abbildungen zur Verfügung¹: von den Hss. B und C in mehreren Werken, von der Hs. A nur im Aufsatz von M. Tichomirov (*Imennik*, 88—89).

Die Liste, die 13 Fürstennamen umfaßt, ist folgendermaßen aufgebaut: Nach dem Namen eines Fürsten folgt, meistens in cyrillischen Buchstaben ausgedrückt, die Zahl seiner Regierungsjahre²; dann folgt das Geschlecht des Fürsten, so z. B. родъ ёмоу доуло 'sein Geschlecht [war] Doulo', also ähnlich wie es in den protobulgarischen Inschriften zu finden ist: *ἦτον δὲ τὸ γένος αὐτοῦ κυριγῆρ* (Nr. 3)³, bzw. *ἦτο δὲ γενεᾶς Τζικαρήρες* (Nr. 2) usw. Zum Schluß kommt die Wendung: *а лѣтъ ёмоу (ём8) 'und sein Jahr [war]'*, worauf jeweils zwei protobulgarische Ausdrücke folgen, z. B. *диломъ твиремъ*.

Die Namen der Fürsten, sowie die uns interessierenden protobulgarischen Ausdrücke sind in den 3 Hss. in folgender Form überliefert worden:

1. Fürstennamen⁴

Hs. A.	Hs. B.	Hs. C.
1) .ʹАВИТОХОЛЬ	.АВИТОХО/ЛЪ	.ʹ.ʹАВИТОХОЛЬ
2) .ʹИРНИКЪ./	.ʹИРНИКЪ.	/ʹИРНИКЪ.ʹ.
3) .ГОСТѢНЬ	/ГОСТОУНЪ	.ГОСТѢНЬ
4) .КѢРТЬ./	.КОУРТЪ.	.КѢРТЬ.
5) БЕЗМЪРЪ.	БЕЗМЪРЪ.	БЕЗМЪРЪ, [be- korrigiert aus бѣ-]

¹ Die wichtigsten Ausgaben (meist mit phototyp. Abbildungen) sind: J. J. MIKKOLA: *Die Chronologie der türkischen Donarbulgaren (= Chron.)*, in: JSFOu, Bd. 30: 33, 1915, 1—25 (mit 4 Photos der Hss. B und C); — V. N. ZLATARSKI: *Bŭlgarsko lĕtobroenie*, in: *Istoriĭa na bŭlgarskata dŭrŭzava pŕez srĕdnitĕ vĕkove*, Bd. I, T. 1 (= *IstBulg*), Sofia 1918 (2. stereotyp. Ausgabe 1938), Exkurs I. (S. 353—82); — Géza FEHÉR: *Imennikŭt na pŭrvitĕ bŭlgarski chanove. Lĕtoĭslenieto na prabŭlgaritĕ (= Namensliste)*, in: *Godiĭnik na Narodnija Muzej*, Sofia 1926, 237—313, mit 4 Photos nach MIKKOLA und dt. Zusammenfassung S. 303—13); — Gy. MORAVCSIK: *ByzTur*, II, 296—97 (ohne Phot.); M. TICHOMIROV: *Imennik*, 86—87 (mit Phot. der Hs. A, S. 88—89 und der Hs. B, S. 84—85).

² Diese Zahlen sind in den Hss. auf verschiedene Weise geschrieben, so z. B. hat Hs. A die Anzahl der Regierungsjahre des Fürsten Gostoun ausgeschrieben: *двѣ лѣта*, die Hss. B und C dagegen nur den Buchstaben *Ѣ* (= 2); andererseits haben Hss. B und C: *Ѣ и Ѣдино лѣто* (= 60 und ein Jahr), Hs. A dagegen die Buchstaben *Ѣа* (= 61). Bei Irnik steht nur in Hs. C die richtige Zahl *п.и.Ѣ*. (= 100 und 50), die sowohl mit der Addierung als auch mit der Zwölfertzyklusbezeichnung übereinstimmt. Hs. B hat *п.Ѣ.Ѣ*. (100 und 8), Hs. A (die die Zahlen immer ohne Bindewort и 'und' schreibt) *пѢ* (= 108); in beiden Fällen steht и für н (die beiden Buchstaben sind leicht zu verwechseln!). Die Zahl der Regierungsjahre des *тʹвиремъ*, nämlich *ѢѢ* (= 28, Hs. A), *Ѣ.и.Ѣ*. (= 20 und 8, Hss. B und C) ist wohl falsch überliefert; dabei ist *Ѣ* (= 20) vielleicht aus *Ѣ* (= 2) entstellt.

³ Beim Zitieren der protobulg. Inschriften gebe ich in Klammern nur die Nummer der betr. Inschrift nach der Ausgabe BEŠEVLEVS (s. S. 11, Anm. 1).

⁴ Aus technischen Gründen habe ich auf die nochmalige Herausgabe der ganzen Liste verzichtet. Für uns sind hier nur die protobulg. Ausdrücke von Belang. Der Kontext hierzu ist aus der im Anhang beigefügten deutschen Übersetzung der Liste zu ersehen.

6) .исперѣ	.испе/рѣ	исперѣ
.Есперѣ	.Есперерѣ	/Есперерѣ
7) .Тервень.	.Тервель.	.тервель.
8) .твирѣ.	.т ^в виремъ.	.твиремъ.
9) .севаръ./	.сев ^а аръ	/севаръ.
10) .корми/сошь.	кормисо/шь.	кормисошь.
11) винѣ.	винехъ.	винѣ.
12) .телець.	.телець.	.телець.
13) ѿморъ.	оуморъ.	оуморъ.

2. Protobulgarische Ausdrücke

1) дило ^м твирѣ ^м .	.диломътвиремъ.	.дилотвиремъ/ ^м
2) дилотве/римъ.	диломътвиремъ./	диломътвиремъ.
3) дохсътвиремъ.	дох ^с ъ. твиремъ	дох ^с ъ.вти/ремъ ¹
4) шегоръвѣ/чемъ.	шегоръвечемъ	шегоръвечѣ
5) /шегоръв ^ѣ чемъ.	шегоръвѣ ^ѣ чемъ.	шегоръвѣчемъ ¹
6) верениале ^м .	верениале/мъ.	/верениалемъ.
7) текъчитѣ ^м .	/текоучитемъ.	текъчитемъ.
8) дваншехте ^м .	дван ^а шехтемъ.	.дваншехтемъ/ ^м
9) тохалто ^м .	.тохал ^т томъ	.тохалто/мъ
10) шегоръ./твиримъ.	шего ^р тъвиримъ.	.шегорътвиримъ.
11) имашегоралемъ.	имашегоралемъ.	имашегоралемъ.
12) соморъ. алтемъ	соморъ. алтемъ.	.соморъал ^т темъ
13) /дилотъто ^м .	диломътоутомъ.	дилот ^у тоу/томъ. ¹

IV.

Um diese protobulgarischen Ausdrücke richtig zu interpretieren, muß man kurz die wichtigsten paläographischen Eigenarten der reussischen cyrillischen Hss. des 15.-16. Jh. behandeln².

§ 1. Die Wörter sind — wie im Mittelalter überhaupt — meist ohne Zwischenräume geschrieben. An Interpunktionszeichen werden nur Punkte: . . . und **ⵀ** gebraucht, aber nicht als Worttrenner; diese Zeichen sind oft mit unserem Komma zu vergleichen; allerdings war der Gebrauch derselben recht systemlos. Wir müssen also für die Worttrennung andere Kriterien suchen (vgl. §§ 3, 6, 7, 8, 9, 10).

§ 2. Im 15.—16. Jh. sind in Osteuropa verschiedene Abkürzungen und diakritische Zeichen verarbeitet. Dieser Brauch und die diakritischen Zeichen selbst sind südslavischer Herkunft und fußen auf byzantinischen Vorbildern.

¹ Die Stammesnamen sind in der Liste folgendermaßen überliefert: 1. доуло (Hs. B bei den Fürsten Nr. 1, 2, 4, 6, 7, 8, 10), дъло (Hss. A und C immer; Hs. B Nr. 5, 9; дбло (Hs. C Nr. 2); 2. ерми (A), ерми (B), ер^сми (C); 3. оукиль (alle Hss.); вокиль (AB), вокиль (C); 4. оугайнъ (alle Hss.). In dem vorliegenden Aufsatz beschäftige ich mich weder mit den Etymologien der Stammesnamen, noch mit der der Eigennamen und Titel.

² Ich stütze mich hier auf die Arbeiten des ausgezeichneten Kenners der cyrill. Paläographie Prof. Dr. Ivan OHLEJENKO (jetzt: ukrain.-orthodox. Erzbischof ILARION von Winnipeg), so z. B.: *Verbska jevanhelija 1560 roku*, in: Festschrift Miletič, Sofia 1933, 208—41, vor allem 213—27.

§ 3. Eine der auffallendsten Eigenheiten der Hss. in cyrill. Schrift ist die Suspension. Es handelt sich hier um eine Art Kürzung, wobei der letzte Konsonant eines Wortes nicht ausgeschrieben, sondern über der Zeile angedeutet wird. Der drauffolgende kurze Vokal (ъ, ъ) wird nicht besonders gekennzeichnet. Für uns ist die Suspension wichtig, da sie uns hilft, die Worte voneinander zu trennen. So ist z. B. *дилѡмъ твиремъ* (Hs. A) nicht als ein Wort, sondern als zwei Wörter *дилѡмъ* und *твиремъ* zu verstehen.

§ 4. Mit der Suspension hängt eine eigenartige Kürzung zusammen: Wenn in einem Wort 2 Silben denselben Vokal haben, so wird der Vokal nur einmal ausgeschrieben, der Konsonant aber, der zwischen diesen beiden Vokalen steht, wird über die Zeile gesetzt, meist mit einem kleinen Halbkreis über ihm, so z. B. *вѣемъ* (Hs. A) = *вечемъ* (Hs. A).

§ 5. Die cyrillischen Hss. gebrauchen mehrere diakritische Zeichen; die meisten sind von den Byzantinern übernommen. Alle diese Zeichen sind für die Worttrennung sehr wichtig, denn auch die Akzente haben die Aufgabe, als Worttrenner zu fungieren; das griech.-byzant. Akzentuierungssystem ist auf slavischem Boden fremd geblieben. Es werden folgende Zeichen gebraucht: *iso*, *pajerik*, *Spiritus*, *Akzente* und *kendema*.

§ 6. *iso* (Spiritus mit Akutus) — steht auf dem Anlautsvokal des Wortes, oder auf dem Vokal der ersten Silbe mit einem konsonantischen Anlaut; vgl. z. B. *Ѡвѣтохоль, Ѡмѡръ*.

§ 7. *pajerik* (Abkürzung für die kurzen irrationalen Vokale њ und ѣ, in Form von °, ˘ bzw. ˘) — steht, wie auch њ und ѣ: а) am Ende des Wortes, als eine Art Worttrenner, z. B. *кѡртѣ* (A) = *коуртѣ* (B).

b) als kurzer irrationaler Vokal ѡ bzw. ѣ, oder ѣ (s. S. 68), z. B. *кѡртѣ* (C) = *Кѡртѣ*; *дохъ* (B) = *дохъ* (C) = *дохъ* (A); *твиремъ* (B) = *твиремъ* (C);

c) deutet auch die Erweichung des Konsonanten an, z. B. *ерѣми* (A) = *ерѣми* (B) = *ерѣми* (c) (*ĭǣrmi*), *севъаръ* (*sävār*).

§ 8. Spiritus (unterschiedslos *lenis* oder *asper*) — steht auf dem Vokal des Anlautes bzw. der ersten Silbe, z. B. *алеѣ*, *ѣрникъ*, *ѣсперѣ* ~ *ѣсперѣ*, *тоѣтомъ*.

§ 9. Akzente: *oksiĭa* (Akutus), *variĭa* (Gravis)¹, *kamora* (Circumflexus) — stehen, wie *iso* und Spiritus, auf dem Vokal des Wortanlautes, bzw. auf dem Vokal der ersten Silbe, z. B. *алеѣ* (A) = *алеѣ* (B). *верениалеѣ* (A) = *верениалеѣ* (B) = *верениалеѣ* (C); zu trennen ist: *верени* und *алеѣ*. *текъчѣтеѣ* (A); zu trennen ist: *текъ* und *чѣтеѣ*. *дѣло* (C).

§ 10. *kendema* (zwei Gravis) — erscheint auf bestimmten einsilbigen Wörtern und ihren Ableitungen, z. B. *дѣѣ* 'zwei', vgl. hierzu *дѣѣнъшеѣтеѣ*; außerdem auf ѣ (= gr. ѣ) der ersten Silbe, z. B. *тѣѣ* (A); allerdings sind hier zwei Akutus-Akzente gesetzt).

V.

Jetzt sollen noch kurze Bemerkungen zur phonetischen Deutung einiger altkirchenslavischer und mittelgriechischer Buchstaben folgen.

¹ Akutus und Gravis können auch mit Spiritus wechseln, so z. B. *верениалеѣ* (A) ~ *верениалеѣ* (B) und *верениалеѣ* (C); *ѣрникъ* (AB) und *ѣрникъ* (C); *алеѣ* (A) und *алеѣ* (B) usw.

Vokalzeichen.

a = langes a (*ā und *ō).

ъ = langes ä (< 1. *ē; 2. *oi, *ai, *ōi, *āi); palatalisiert den vorhergehenden Konsonanten. въчемъ ist demnach als *v'āčēmъ zu deuten.

e (im Wortin- und -auslaut) = kurzes e; mit diesem Buchstaben wird das mgr. ε (< ε, ai; mgr. Lautwert e) wiedergegeben.

e (im Wortanlaut). Man nimmt im allgemeinen an, daß „es im aksl. Anlaut stets präjotiert gewesen sei, also je-, nicht e-“ (DIELS, 74). Somit hat man ѣтъ als jetxi bzw. jětxi zu lesen.

и = langes i; damit werden auch die mgr. η und ι ins aksl. transkribiert, deren Lautwert i gewesen ist.

ѣ = langes \bar{y} (\bar{i}) verschiedener Herkunft (u. a. < *ū); es bleibt unsicher, ob dieser Laut monophthongisch oder diphthongisch gewesen ist. „ѣ ist aus dem Zeichen des harten (sehr selten des weichen) Halbvokals und einem der i-Zeichen zusammengesetzt. Es könnte damit irgendwie diphthongische Aussprache angedeutet sein, wobei die Zunge zur Hervorbringung des zweiten Bestandteils nach vorne und zugleich etwas nach oben rückt“ (Diels, 39—40). Vgl. z. B. d.-bg. Lehnwort im Aksl. БЫЛА (= mgr. βολιάς, comes), wohl *boila ≠ atü. boila (zu der Lesung mit dem o-Vokal vgl. Menges, *Igor Tale*, New York 1951, 18—19); vgl. auch die mgr. Schreibungen: βολιάς, βολιάς, βολιάδες (*Theophanes*), mit Metathese: βολιάδες (so z. B. bei *Konst. Porphyr.*) und eine andere slav. Entlehnung dieses Wortes (mit dem Koll.-Suff. -r): БОЛАРИНЬ (-инь ist ein slav. Suffix)².

ъ, ъ: „Die ursprünglichen Artikulationen lagen dem Gebiete des o bzw. des e irgendwie nahe... Auf jeden Fall scheint sich zu ergeben, daß wir ъ als einen weiter vorne artikulierten, ѣ als einen weiter hinten artikulierten, zum Teil wohl mit Lippenrundung gesprochenen Vokal, beide von unbestimmter Klangfarbe, zu denken haben, und damit darf man sich begnügen, da genauere phonetische Bestimmungen unbeweisbar bleiben“ (Diels, 37).

o, ѿ vermutlich offenes o. „Ganz denselben Lautwert hat wohl das viel seltenere cyrillische ѿ... Diese Zeichen haben nur die Bedeutung einer graphischen Variante, im einzelnen schwankt ihre Anwendung“ (Diels, 40). Der Gebrauch von 2 Zeichen für den Laut o geht auf das griech. Vorbild zurück; allerdings hatten die beiden Zeichen im Mgr. einen Lautwert o.

oy, 8 = Monophthong (langes) u. „Das cyrill. Doppelzeichen ist genau dem griech. ov nachgebildet... Statt der Nebenschreibung begegnet in cyrill. Handschriften auch die Übereinanderschreibung 8 in verschiedenen Formen“ (Diels,

¹ Als Wegweiser dienten mir hier für das Altkirchenslavische die Werke von Paul DIELS (*Altkirchenslavische Grammatik*, I. Teil, Heidelberg 1932; abgekürzt: Diels), Afanasij Matveevič SELIŠČEV (*Staroslavjanskij jazyk*, I. Teil, Moskau 1951; abg.: Seliščev) und Mykola HRUNSKYJ (*Vstup do slov' janskoho moroznavstva*, Kiew 1941); für das Mittelgriechische die von MORAVCSIK (*ByzTur*), SELIŠČEV und V. BEŠEVLEV (*Grückijat ezik v prabŭlgarskitě nadpisi*, in: *Godišnik na Narodnija Muzej*, Sofia 1926, 381—428, mit dt. Zusammenfassung S. 426—28). Allerdings kann ich nicht die Meinung BEŠEVLEVS teilen, wenn er schreibt, daß die verschiedenen Formen der protobulg. Wörter in den protobulg. Inschriften auf die mangelhafte Kenntnis der protobulg. Sprache bei den byzant. Schreibern zurückzuführen sind. Auch MENGES spricht sich gegen eine solche Annahme aus (*AltElem*, 90—91).

² Mit diesem ѣ hat man im Altslavischen auch den fremden (so z. B. gotischen) geschlossenen u-Laut substituiert (SELIŠČEV, 121).

41—42). Mittelgriechischer Lautwert von *ou* war *u*. Den slav. Vokal *g* (*u*), der aus dem Diphthong **ou* verschiedener Herkunft (1. **ou*, **au*, **ou*, **au*; 2. **eu* < **eu*, **eu*) entstanden ist, hat man sich als einen langen breiten *ū* Vokal (der zwischen *o* und *u* liegt) vorzustellen, also mit der Zungenartikulation von *o* und ohne „die energische gerundete Verengung der Lippen“ (Seliščev, 121). Man nimmt an, daß *ū* im aksl. bereits ein Monophthong gewesen ist, ohne dies mit Sicherheit nachweisen zu können. Haben doch die Slaven noch in den ersten Jh. n. Chr. den gotischen Diphthong *ou* mit diesem *ū* wiedergegeben (z. B. got. *kaup*- 'Handel treiben < asl. *kūp*- 'id').

v diente zur Wiedergabe des mgr. *v* (mgr. Lautwert: *ū*) vgl. *τρω**; dieser Buchstabe konnte auch für das mgr. *ou* stehen (Seliščev, 95—96; Diels, 27—29).

Λ aksl. Lautwert war *q̄* (Seliščev, 141—42); gewöhnlich transkribiert man dieses Zeichen als *q̄*.

Konsonantenzeichen.

Vor den palatalen Vokalen (*e*, *ѣ*, *и*, *Λ*, *ь*) fand die Palatalisierung der Konsonanten statt.

Die asl. Konsonanten *κ*, *γ*, *χ* waren hinterlingual und verbanden sich nur mit den hinteren Vokalen *a*, *o*, *ou*, *ы*, *ж*, *ъ*. Vgl. die Schreibung *бѣлѣгъ* 'Zeichen' (**bäläg* < **bälgū*) mit *ѣ* im Auslaut; ähnlich erklärt sich die Schreibung *тоутомъ* für **toūōm*.

Die Verbindung von *κ*, *γ*, *χ* mit den vorderen (palatalen) Vokalen (*e*, *и*, *Λ*, *ь* und manchmal *ѣ*), sowie die Verbindungen *k+j*, *g+j*, *x+j*, haben *ч*, *ж* und *ш* ergeben (die erste slav. Palatalisation!); diese Konsonanten *ч*, *ж* und *ш* waren im Aksl. palatal. Deswegen steht z. B. im *меропъ* nach *ш* (§) der palatale Vokal *e*.

Im Aksl. standen im Silbenauslaut keine Nasale, Liquida (*r*, *l*) noch *v*; deswegen bekamen die genannten Konsonanten in den griech. Lehnwörtern den Halbvokal (*ъ* bzw. *ь*), mit welchem sie jetzt eine selbständige Silbe bildeten (dabei wurde der Halbvokal tatsächlich gesprochen!), so z. B. griech. *σανδαλον* > aksl. *сна-нъ-дѣль*, *ἀπάρων* *o-лѣ-таръ* (Seliščev, 99). Dadurch erklärt sich die Schreibung *алѣтемъ* (= *алѣтемъ*), bzw. *алѣтомъ* (= *алѣтомъ*).

β = *v*; ist dem griech. Alphabet entnommen. Mgr. Wert von *β* war *v*. Der Buchstabe *β* diente aber im Mgr. auch zur Wiedergabe des Lautes *b*, so z. B. *βαγατούς*, *Βούλγαροι*, *Βελᾶς*, *Βορίσης*, *Ἀλβέρτος* (*ByzTur*, II, 41).

δ = *d* (< **d* und < **dh*); mgr. Wert von *δ* war *dh* (*ByzTur*, II, 41).

Ϸ = *č*; mit *ч* pflegte man auch das mgr. *τς* wiederzugeben (mgr. Lautwert: *dz*). *τς* diente aber noch zur Wiedergabe der Laute *č* (z. B. *Πατζινάχοι*, *Τζαούσιος*, *γενίτζαροι*) und *ž* (so z. B. *Μάτζαροι*, *τζαμί*, *νισαντζής*). Vgl. *ByzTur*, II, 44.

VI.

Es war der unermüdlige Rußlanddeutsche Historiker Ernst (Aris Arisovič) KUNICK (= KUNIK, 1814—99), der als erster (i. J. 1866) unserem Denkmal die gebührende Aufmerksamkeit schenkte, wenn auch seine diesbezügliche Untersuchung erst im J. 1878¹, also 10 Jahre nach der Geschichte der Serben und Bulgaren von Aleksander Feodorovič HILFERDING² erschienen ist. Kunick ver-

¹ *Imennik chaganov dumajskich Bolgar, O rodstvĕ Chagano-bolgar s Čuvašami po slavjano-bolgarskomu imeniku, b.*, in: A. KUNICK und Baron V. v. ROSEN: *Izvěstija al-Bekri i drugich avtorov o Rusi i Slavjanach, čast' 1* (Příložení k 32. t. Zap. IAN, S. P., 1878, Nr. 2, 126—37.

² *Istoriija serbov i bolgar*, in: *Sobranie sočinenij*, Bd. 1, S.-Pb. 1868, 23 ff.

tiefte sich in die Quellen der hunno-bulgarischen Geschichte und kam intuitiv zu einem wichtigen Ergebnis, nämlich, daß die Sprache der Protobulgaren mit dem Tschuwaschischen zu verbinden ist. Kunick und sein turkologischer Berater Wilhelm (Vasilij Vasil'evič) RADLOFF (= RADLOV, 1837—1918; der übrigens damals die tschuwaschischen Lautgesetze noch nicht kannte) sahen in allen protobulgarischen Ausdrücken Zahlenbezeichnungen. Radloff begründete das Auftreten von je zwei Zahlen für einen einzelnen Fürsten damit, daß sie das Alter des jeweiligen Fürsten bezeichneten, also aus einem Einer und einem Zehner bestünden. Die Zehner glaubte er in den Wörtern auf *-om* ~ *-em* entdeckt zu haben; dieses Suffix führte er auf das gtü. Wort *on* 'zehn' zurück. So stellte er eine beinahe vollständige Tabelle der angeblichen protobulgarischen Zahlen auf¹:

<i>were</i> (<i>ni</i>)	‘1’	<i>om</i>	‘10’
<i>somor</i> (? ?)	‘2’	<i>tvirem</i>	‘20’
(<i>weč</i>)	‘3’	<i>wečem</i> (= <i>weč-om</i>)	‘30’
<i>dvan</i>	‘4’	<i>tutom</i>	‘40’
<i>dilom</i> (? ? <i>bilom</i>)	‘5’	<i>alem</i> (= <i>al-om</i>)	‘50’
(<i>alt</i>)	‘6’	<i>altom</i> (= <i>alt-om</i>)	‘60’
(<i>čit</i>) (?)	‘7’	<i>čitem</i> (?)	‘70’
<i>šegor</i>	‘8’	<i>šechtem</i> (= <i>šečt-om</i>)	‘80’
<i>dochs, toč, teku, (tohor)</i>	‘9’	<i>tochtom</i>	‘90’

Eine Frage hat er doch offen lassen müssen: in der Fürstenliste stehen seine Zehner nach den Einern. Diese Reihenfolge in den zusammengesetzten Zahlen schien ihm „dem Geist jeglicher uralo-altaischen Sprache zu widersprechen“, da ihm die — erst i. J. 1898 von Willy BANG-KAUP entdeckte — alttürkische Oberstufenzählung² noch unbekannt bleiben mußte.

Josef MARQUART (MARKWART, 1869—1930) konnte nachweisen, daß die Deutungen Radloffs unmöglich seien, sowohl vom philologischen als auch vom chronologischen Standpunkt aus. Radloff (und Kunick) hat die in der Liste mit cyrillischen Buchstaben wiedergegebenen Zahlen für die Lebens- bzw. Regierungsjahre, und die Angaben der byzantinischen Quellen darüber völlig mißachtet. „Dies sieht man — schreibt Markwart — bei Telec, der mit 30 Jahren (nach den byzant. Quellen) den Thron bestieg und nur 3 Jahre regierte, also nicht 2.60-62 bzw. 52 Jahre alt sein konnte“³. Ebenso verurteilte er die sprachliche Seite der Theorie Radloffs: für eine und dieselbe Zahl hat er mehrere ganz abweichende protobulgarische Wörter annehmen müssen, z. B. vier bei ‘9’; außerdem setzen Radloffs Wortgleichungen zu große Willkürlichkeiten des Lautwandels voraus (*Ausdr.*, 655—56; *Čat.*, 3—4).

Seit der Bearbeitung von Kunick-Radloff hat man des öfteren Versuche unternommen, diese interessante Quelle zu deuten. Die große Schwierigkeit bestand darin, daß man einerseits eine sprachliche Analyse der sonst unbekanntenen protobulgarischen Ausdrücke zu unternehmen, andererseits die damit verbundenen chronologischen Fragen zu lösen hatte.

¹ W. RADLOFF: *Analiz bolgarskich čislitel'nych imen*, bei KUNICK (s. S. 19 Anm. 1), 38—43 (datiert: Bernaul, 10. Febr. 1867).

² Vorwort zu: J. MARQUART: *Die Chronologie der alttürkischen Inschriften* (= *Chron.*), Leipzig 1898, S. VI—VII. Vgl. Pritsak, in: ZDMG, Bd. 105: 1, 184—85.

³ Die nichtslavischen (altbulgarischen) Ausdrücke in der Bulgarischen Fürstenliste (= *Ausdr.*), in: TP, Bd. 11 (1910), 653.

Im J. 1910 veröffentlichte der englische Byzantinist J. B. BURY einen blendenden Aufsatz, in dem er über alle Schwierigkeiten der Fürstenliste Herr zu sein glaubte¹. Seine Theorie beruhte auf folgendem:

1. Die Protobulgaren hätten sich seit 659 n. Chr. (so nach ihm das Datum der Gründung ihres Donau-Reiches) eines besonderen, von China unabhängigen, aus 6 Dekaden bestehenden 60-jährigen Zyklus von reinen, ungebundenen Mondjahren, ohne jeden Ausgleich mit dem Sonnenjahr, ähnlich wie die Jahre der Hiġra, bedient; daher erschien ihm die Übernahme des Hiġra-Kalenders durch die Bulgaren in der Mitte des 7. Jh. sehr wahrscheinlich.

2. Die fraglichen Ausdrücke der Fürstenliste sollten jeweils das Jahr des Regierungsantritts bezeichnen², derartig, daß das zweite Zahlwort (auf *-om*; hier folgte Bury Radloff) die Dekaden des betreffenden 60-jährigen Zyklus, und das erste Zahlwort die Einer deutete. Dabei hatte man — nach Bury — auch in der ersten Dekade Oberstufenzählung angewandt.

3. Diese chronologischen Überlegungen ergaben ihm dann folgende protobulgarische Zahlenbezeichnungen, auf deren sprachliche Erklärung er klugerweise — mit Hinweis auf Plato: *ἔποι ἂν ὁ λόγος ἄγῃ* — verzichten zu dürfen glaubte:

<i>wereni</i>	‘1’	<i>echtem</i> (oder: <i>šechtem</i>)	‘10’
<i>dvanś</i> (oder: <i>dvan</i>)	‘2’	<i>altom</i>	‘20’
<i>toch</i>	‘3’	<i>tvirem</i>	‘30’
<i>somor</i>	‘4’	<i>večem</i>	‘40’
<i>dilom</i>	‘5’	<i>alem</i>	‘50’
<i>dochs</i>	‘6’	<i>tutom</i>	‘60’
<i>šegor</i>	‘8’		
<i>tek</i> (?)	‘9’		

Die darauf gebauten chronologischen Konstruktionen Burys machten auf die Slavisten³ und die Spezialisten für bulgarische Geschichte⁴ einen großen Eindruck. Und es war wiederum erst Markwart, der in der Nachschrift zu seinem zweiten und in seinem dritten Aufsatz über die Fürstenliste, die Unhaltbarkeit von Bury's blendender Chronologie und seiner Philologie nachwies. Auch lehnte er entschieden die Möglichkeit ab, daß außer Muġammad irgend jemand einen Kalender von reinen Mondmonaten erfunden bzw. daß irgendein Volk ungezwungen die unpraktische Hiġra-Zeitrechnung übernommen hätte (*Ausdr.* 666—80; *Čat.*, 7—30).

Auch der russische Slavist und Mathematiker N. V. STEPANOV illustrierte mit Hilfe seines „erfundenen“ Denkmals, daß die chronologische Seite der Arbeit Burys unzuverlässig sei⁵.

Dagegen übernahm der bekannte bulgarische Historiker Vasil' N. ZLATARSKI (1866—1935) zunächst Burys Ergebnisse vorbehaltungslos. Erst später unternahm er, sich weiterhin auf Burys sprachliche „Deutungen“ der Zahlen stützend,

¹ *The Chronological Cycle of the Bulgarians*, in: *ByzZeit.*, Bd. 19, 1910, 127—44.

² Nur diese Vermutung BURYS hat sich tatsächlich bestätigt.

³ N. M. PETROVSKIJ übersetzte den Aufsatz BURYS ins Russische und fügte seiner Übersetzung einen Kommentar (auf Grund der Untersuchungen V. N. ZLATARSKIS) zu: *O lětosčislenii drevnich bolgar*, in: *IzvOAIÉ*, Bd. 27: 6, Kazan 1911, 433—502.

⁴ S. die Besprechung ZLATARSKIS in: *Izvěstija na Bŭlgarskoto Archeologičesko Družestvo*, Bd. 1, Sofia 1910, 237—43.

⁵ *Zamětki ob izslědovanii Bury bulgarskago lětosčislenija*, in: *IzvORJa S*, Bd. 18: 2, S. Pb. 1913, 115—31.

wesentliche Änderungen in den Ausdeutungen der protobulgarischen Chronologie. Dabei ist die erste Fassung seiner (durch Bury befruchteten) Idee über ein besonderes protobulgarisches Zeitrechnungssystem unter dem Einfluß der verschiedenen byzantinischen Ären, entstanden¹.

Die Theorie Zlatarskis ist sehr kompliziert. Nach ihr soll der erste Teil der Fürstenliste (die erste Inschrift, also bis 679) nach Sonnenjahren errechnet worden sein, und er soll als Grundlage die byzant. Ära von Christi Geburt an gehabt haben. Der zweite Teil der Liste (die zweite Inschrift) soll dagegen nach der neuen Zeitrechnung abgefaßt worden sein, die — nach Zlatarski — z. Z. des Fürsten Tervel' eingeführt worden wäre. Sie beruhe auf Mondjahren und beginne mit dem 680. Mondjahr n. Chr. (666. byzant. Sonnenjahr n. Chr.).

Markwart selbst hat dreimal zu den Fragen der rätselhaften protobulgarischen Ausdrücke das Wort ergriffen². Abgesehen von der Ablehnung der Deutungen von Radloff und Bury war er der Meinung, daß es sich hier um Regierungsdevisen von bulg. Fürsten handle, wie sie z. B. bei den Hiung-nu-Herrschern üblich waren. Eine dieser Devisen glaubte er unbezweifelbar erkannt zu haben: *ѣтхъ бехти*, d. h. **etx bexti* sollte nach ihm 'gutes Glück' bedeuten (**etx* = tü. *ädgü* 'gut', **becht* < n.-pers. *بخت* 'Glück'; *Chron.*, 98; *Ausdr.*, 659; *Čat.*, 4—5, 25—26).

Die richtige Deutung des Sinns der Ausdrücke der Fürstenliste brachten erst die beiden Untersuchungen des finnischen Slawisten Julius Jooseppi MIKKOLA (1866-1948)³.

Mikkola konnte überzeugend nachweisen, daß die fraglichen Wörter tatsächlich jeweils das Jahr des Regierungsantritts eines Fürsten bezeichnen⁴, und zwar in der Art, die sowohl bei den T'u-küe (Türken der Orchon-Inschriften) in Zentralasien und den Mongolen in Rußland („Goldene Horde“), als auch bei verschiedenen jüngeren Türkvölkern in Gebrauch war: das Jahr ist nach dem Zwölfertzyklus, und der Monat mit den Numeralia Ordinalia bezeichnet worden⁵.

¹ *Imali li sä bülgarit svoje létobroenie*. in: Spisanie na Bülgarskata Akademija na naukité (= Spisanie), Buch I, 1911, 1—92; ders., *Bolgarskoe létosčislennie*, in: *IzvORJaS*, Bd. 17: 2, 1912, 28—59.

² *Chron.*, *Zweiter Exkurs: Die bulgarische Fürstenliste*, 72—98, 111—12; ders.: *Ausdr.*, 649—80; ders.: *Die albulgarischen Ausdrücke in der Inschrift von Čatalar und der bulg. Fürstenliste* (= *Čat.*), in: *IzvRAIKp*, Bd. 15, Sofia 1911, 1—30.

³ *Tjurksko-bolgarskoe létosčislennie* (= *Let.*), in: *IzvORJaS*, Bd. 18: 1, 1913, 243—47; ders.: *Chron.*, 1—25 S., 4 Taf. (russ. Übers.: *Chronologija dunajskich bolgar (tjurkskogo plemeni)*, Kazan 1915; ung. Zusammenfassung von Gyula MORAVCSIK, in: *MNy*, Bd. 17, 1921, 222-23; tü. Übers. in: *Türk Yurdu*, 1930 nisan, mayıs, haziran). Über die Besprechung von Nikolai Ivanovič AŠMARIN: *Něskol'ko slov o trudě Mikkola „Chronologija dunajskich bolgar“*, in: *IzvOAIÉ*, Bd. 32: 2, Kazan 1923, 227—37 und über die neueste russ. Arbeit (von A. KARASIK, 1950) s. Nachtrag SS. 91—92.

⁴ Wie es schon BURY annahm.

⁵ Hier folgte MIKKOLA einer Intuition von Herrmann VÁMBÉRY aus d. J. 1882: „Ich glaube nicht irre zu gehen, wenn ich im zweiten Vorkommen von *lét* (Jahr) das Geburtsjahr, und zwar die Angabe aus irgend einem alttürkischen Cyclus muthmasse, denn so wie der heutige Kirgise oder Özbege sagt: „Ich bin im Schweine, Schafe (d. h. *tongguz jili, kojgili*) usw. geboren“, so mag dies auch ehemals der Fall gewesen sein. Hierfür spricht besonders die Wiederholung einzelner Daten.“ (*Der Ursprung der Magyaren*, Leipzig 1882, 58.) Allerdings schreibt derselbe Turkologe einige Zeilen weiter: „Von Ähnlichkeit dieser Sprachdenkmäler mit dem Dialekte der Čuvašen, wie sie Jireček nach Aussage kasaner Orientalisten annimmt, kann keinesfalls die Rede sein“. S. Nachtrag S. 92.

Mikkola zeigte nicht nur den richtigen Weg; er hatte auch mehr als die Hälfte der fraglichen Wörter im allgemeinen richtig gedeutet, wenn auch seine Deutungen von altaistischer Seite aus einiger Korrekturen bedürfen¹.

VII.

Der Umstand, daß die Untersuchungen Mikkolas noch nicht die Lösung aller chronologischen Probleme mit sich brachten, veranlaßte Zlatarski, auf seine Idee einer besonderen bulgarischen Zeitrechnung zurückzukommen und sie mit neuen Beweisen zu stützen. Er konnte sich jetzt auch der von Mikkola erzielten sprachlichen Deutungen bedienen.

Nach dieser neuen Fassung der Theorie Zlatarskis hätten die Protobulgaren das Jahr 5500 v. Chr. (der byzant. Zeitrechnung) als Basis für ihre eigene Zeitrechnung genommen; sie hätten aber die Jahre von Christi Geburt an auf Mondjahre und auf (ihre bisherige) Zwölftierzyklen umgerechnet. Zum ersten Jahr der neuen bulgarischen Zeitrechnung und zugleich zum ersten Jahr der neuen Folge der (bulgar.) Zwölftierzyklen wäre dabei das Gründungsjahr des bulgar. Donau-Reiches, d. i. 679. Sonnenjahr n. Chr. (= 701. Mondjahr n. Chr.) gemacht worden, ungeachtet dessen, daß das Jahr 679 nicht das erste, sondern das vierte Jahr des bisher gültigen Zwölftierzyklus gewesen ist. Zlatarski glaubte sogar eine Formel zur Umrechnung der christlichen Ära in die bulgarische aufstellen zu können:

$$\frac{(\text{christl. Ära} - 679) \times 100}{97}$$

mit deren Hilfe er mit der Genauigkeit bis zu einem Hundertstel eines Jahres die Fragen der bulgar. Chronologie zu lösen glaubte².

¹ Es wirkt befremdend, wenn Johannes BENZING, nur um seine Theorie über den späteren bolg. Rhotazismus (nicht vor dem 13. Jh.) zu bewahren (vgl. z. B. seinen Aufsatz: *Die angeblichen bolgartürkischen Lehnwörter im Ungarischen*, in: ZDMG, Bd. 98, 1944, 24—27) die antiquierte Erklärung MARKWARTS als allein richtige Deutung der protobulg. Ausdrücke der Liste erklärt: „Hier weist MARQUART, meines Erachtens mit vollem Recht, die Erklärungsversuche als Tierzyklusangaben und Zahlen zurück und gibt die sicher richtige Erklärung, daß es sich um Regierungsdevisen handelt, wie solche aus dem Fernen Osten allgemein bekannt sind. Damit ist der größere Teil der oben genannten Veröffentlichungen und alle daraus gezogenen Schlüsse, insbesondere über den phonetischen Stand des Altbulgarischen, hinfällig“ (*Einführung in das Studium der altaischen Philologie und Turkologie*, Wiesbaden 1953, 77). MARQUART vermochte nur *erxъ бехти* in diesem Sinne zu „deuten“; diese beiden Ausdrücke stammen aber nicht aus der Fürstenliste, sondern aus der Nachschrift des TUDOR DOKSOV (s. S. 58, § 18). Es ist kaum zu bedauern, daß BENZING keine derartigen weiteren „Deutungen“ beige-steuert hat. Die Regierungsdevisen der altaischen, vor allem der türkischen Völker, waren ganz anderer Art, so z. B. mit dem Komponenten *il* 'Reich, Steppenimperium': *il täriš*, *il tutmäš*, *il imiš*, *il tirgüg* usw.; die muslimischen Türken gebrauchen hier die arab. Übersetzung: *الدولة ad-daula*, so z. B. *Ruken ad-daula*, *Imäd ad-daula*, *Nizām ad-daula*, usw.; diese ursprünglich tü. Titulatur hat sich dann in der ganzen islamischen Welt durchgesetzt. Diese und andere tü. Regierungsdevisen habe ich in meinen *Karachanidischen Studien* behandelt.

² *Küm vüprosa za bulgarskoto lëtobroenie*, in: Spisanie, Buch 10, 1915, 1—22; ders.: *Bulgarsko lëtobroenie*, Exkurs I. in seiner *Istoriija na bulgarskata dëržava* usw., 1938, 353—82; ders.: *Die bulgarische Zeitrechnung*, in: JSFOU, Bd. 40: 1, 1924, 1—7.

Die Hypothese Zlatarskis über ein besonderes Zeitrechnungssystem der Protobulgaren, die mit einer bewundernswerten Quellenkenntnis vorgetragen wurde, wirkte zunächst sehr überzeugend. Die bulgarische Wissenschaft und Publizistik haben diese besondere Zeitrechnung als eine Errungenschaft der bulgarischen Zivilisation interpretiert¹. Die Chronologie der altbulgarischen Herrscher, die Zlatarski rekonstruiert hatte, ist auch in die europäische Fachliteratur eingedrungen² und beherrscht bis heute die europäischen³ (und russischen⁴) Nachschlagewerke.

Nach Zlatarski hat sich mit der Fürstenliste noch Géza FEHÉR beschäftigt (*Namensliste*; s. S. 15, Anm. 1). Obwohl er kein Turkologe ist, sind doch einige seiner neuen Ansichten zu diesem Problem beachtlich. Sie werden unten laufend im Text behandelt. Darüber hinaus hat Fehér noch eine neue Theorie über die bulgar. Zeitrechnung aufgestellt. Nach ihm stammte die altbulgar. Zeitrechnung „ursprünglich von der chinesischen, sie bewahrte aber eine primitivere Stufe der chinesischen Zeitrechnung, als die der Inschr. von Orchon. Dies ist auch natürlich, da die Turkobulgaren im IV. Jh. n. Chr. vom chinesischen Kulturkreis schon sicher abgefallen sind. Diese uralte Stufe der chines. Zeitrechnung, welche von den Turkobulgaren übernommen wurde, war derart, daß, da sie mit reinen Mondjahren rechneten, nur das fünfte (*verem* 'lang') Jahr des Tierzyklus mit einem Mondmonat verlängert wurde“ (*Namensliste*, 308).

Fehérs protobulgarischer Kalender stützt sich allein auf seine Interpretation des Wortes *верени vereni* (*Namensliste*, 255—263, 267—68, 305—07), das er in *верем *verem* „verbesserte“. Sie ist aber vom turkologischen Standpunkt aus unannehmbar (s. SS. 54—55).

Auch Fehérs Idee von der Abgeschlossenheit der Protobulgaren von dem damaligen Zentrum der altaischen Nomaden in der heutigen Mongolei und in Nord-China nach dem 4. Jh. n. Chr. (*Namensliste*, 267, 308) ist undiskutabel. Die Steppe trennte nicht, sie *verband wie das Meer*. Im J. 552 haben die T'u-küe die Macht in der Mongolei ergriffen und bereits i. J. 576 saß in Bosphoros auf der Krim, also in unmittelbarer Nähe der damaligen Bulgaren (ihr Zentrum war am Kuban-Fluß), ein Statthalter der T'u-küe⁵.

VIII.

§ 1. Die bulg. Fürstenliste bedient sich bei den Datierungen — ähnlich wie die anderen protobulg. Denkmäler — des Zwölf-tierzyklus für die Jahre, und der Ordinalzahlwörter für die Monate.

In der „Standardliste“ des Zwölf-tierzyklus kommen folgende Tiere als Jahresbezeichnungen vor⁶:

- Maus (Ratte) — für das erste Jahr eines Zwölferzyklus,
- Rind (Ochse, Kuh) — für das zweite Jahr,

¹ Ivan DUJĚV: *Una pagina delle civiltà bulgara nel medioevo: La cronologia bulgara*, in: *L'Europa Orientale*, Bd. 14, 1934, 334—42; ders.: *Iz starata bŭlgarska knižnima I*, Sofia 1943, 1—2, 162—65.

² So z. B. *ByzTur*, passim.

³ Z. B. GEORG STADTMÜLLER: *Geschichte Südosteuropas*, München 1950, 491.

⁴ Z. B. *Balkanskije strany*, hrsg. v. F. N. PETROV, Moskau 1946, 334.

⁵ MENANDROS PROTOTEKTOR († Ende d. 6. Jh.), *Fragm.* 14 (in: *Excerpta de legationibus*, hrsg. v. C. DE BOOR, Berlin 1903; = EL), 202—08.

⁶ S. Nachtrag S. 92.

Tiger — für das dritte Jahr,
 Hase — für das vierte Jahr,
 Drache — für das fünfte Jahr,
 Schlange — für das sechste Jahr,
 Pferd — für das siebte Jahr,
 Schaf — für das achte Jahr,
 Affe — für das neunte Jahr,
 Hahn (Henne) — für das zehnte Jahr,
 Hund — für das elfte Jahr,
 Schwein — für das zwölfte Jahr.

Die Datierung mit Hilfe dieser Form eines Zwölferzyklus ist sehr unzulänglich: Man kann nach diesem System nur ein Datum, das im Zeitraum von 12 Jahren liegt, mit der Genauigkeit von einem Jahr bestimmen. Wenn in einer Quelle das Datum nur nach dem Zwölfertierzyklus angegeben ist und in keiner anderen Quelle Anhaltspunkte zu finden sind, die uns erlauben festzustellen, innerhalb von welchen 12 Jahren das betreffende Ereignis stattfand, ist ein solches Datum für chronologische Zwecke unbrauchbar.

§ 2. Diesen Mangel versuchte man teilweise zu beseitigen, indem man — wie z. B. in China — die Zwölferzyklen zu größeren Einheiten verband. So erfand man die Kombination des Zwölferzyklus mit den sog. *shih-kan* (wörtl.: Zehnstämmen) zu einem Sechzigerzyklus¹, bzw. faßte man drei Sechzigerzyklen zusammen zu einem 180er Zyklus. Außerdem diente in China zur weiteren Kontrolle die Datierung nach den Regierungsperioden der Kaiser (*nien-hao*).

Unsere Liste kennt zwar nur den Zwölfertierzyklus (wie die alttürkischen Inschriften), die Angaben desselben werden aber durch die Nennung der Zahl der Regierungsjahre, und — wie ich zu behaupten wage — durch Angabe der Jahreszahl zwischen wichtigen Ereignissen aus der Geschichte der bulgarischen Dynastie, präzisiert.

§ 3. Keines der altaischen Völker vermochte im Laufe der Geschichte eine eigene Ära zu schaffen (vgl. KOTWICZ, in: RO, Bd. 4, 134). Dies ist einerseits darauf zurückzuführen, daß eine feste Zeitrechnung ein Produkt der städtischen Kultur ist, und setzt gewisse astronomische Kenntnisse voraus, die in der Steppe kaum vorhanden sein konnten. Andererseits ist eine Ära durch das Auftreten eines religiösen Reformators bedingt. Die altaischen Völker haben zwar hervorragende Feldherrn, Gründer von Weltreichen hervorgebracht, aber keine solche Propheten.

So finden wir bei den Türken die verschiedenen manichäischen Ären, die nestorianische (an sich die sog. Seleukidische) Ära, die islamische usw., bei den Mongolen die islamische, die tibetische usw., außerdem bei den Vertretern aller altaischen Zweige die chinesische Zeitrechnung.

Oft werden diese Ären mit dem Zwölfertierzyklus (bzw. 60er Zyklus) kombiniert². Da der Zwölfertierzyklus bei den altaischen Völkern älter ist, als diese von ihnen in der historischen Zeit gebrauchten Ären, betrachteten die Türken und ihre

¹ Der Sechzigerzyklus ist in China wohl nicht sehr alt (kaum vor der Han-Zeit). Die Chinesen beginnen ihre Zeitrechnung mit dem Sechzigerzyklus teilweise von dem Jahre 2697, teilweise aber vom 2637; die Gründe hierfür sind nicht ersichtlich (vgl. FRANKE, GdChR, Bd. III, 68—69). Seit 1924 läuft der 77. (bzw. 78) Sechzigerzyklus; 1954, das 31. Jahr dieses Zyklus, hat am 3. Febr. begonnen. S. Nachtrag SS. 92—93.

² So z. B.: 1. *ingri mani burqan ingri yiri-ngärü barduqinta kin biß yüz artuqi äki-i of uzuné layz-in yil-ya* im 522. Jahre des Schweines nach dem Hingang des göttlichen Mani

Nachbarn des 11.—15. Jh. den Zwölf-tierzyklus als den türkischen Kalender par excellence (vgl. z. B. BIRÜNĪ, KÄŞĠARĪ, IBN MUHANNĀ, ULUŸ BĀĠ usw.).

§ 4. Die Frage nach der Herkunft des Zwölf-tierzyklus ist noch immer offen. Immerhin scheint die Liste der Zyklustiere auf die südliche Herkunft desselben hinzuweisen. Deswegen wird man kaum die Meinung von Edouard CHAVANNES¹, Berthold LAUFER² u. a. teilen können, die die Erfindung des Zwölf-tierzyklus den Türken (bzw. ihren Ahnen) zuschreiben möchten. Auch die chin. Herkunft des Zwölf-tierzyklus ist noch immer nicht nachgewiesen, obwohl Léopold DE SAUSSURE einige Anhaltspunkte für eine solche Annahme geltend machen konnte³. Sicher ist jedenfalls, daß die Chinesen den Zwölf-tierzyklus von altersher kannten⁴. Ob sie ihn auch für Datierungszwecke gebraucht hatten, ist unsicher. Die Patres P. Henri HAVRET und P. CHAMBEAU (*Variétés Sinologiques*, Nr. 52, Chang-hai 1920, 3) glaubten dies behaupten zu dürfen, und zwar bereits für das I. Jh. n. Chr.

Auf jeden Fall war in China im 7.—8. Jh. der Gebrauch des Zwölf-tierzyklus zur Datierung unbekannt. Ein Zitat aus einem verlorengegangenen Werk aus dem 7. Jh. über die Westländer (*Si-yü-ki*; überliefert in einer der ältesten chin. Reichsgeographien (976—84), im *T'ai-p'ing-huan-yü-ki*, Kap. 113, S. 5) beweist, daß für die Chinesen des 7. Jh. der Gebrauch des Zwölf-tierzyklus zu Kalenderzwecken (also die Gleichsetzung der Tiersymbole mit den 12 Zykluszeichen) durch die (türkischen? oder: soghdischen?) Bewohner der Gegend zwischen Samarkand und Buchara, als Kuriosität anmutete. Eine solche chin. Auffassung ist auch im *T'ang-shu* (Kap. 127b, Po-na-Ausgabe, S. 11 r°) zu finden, bei der Darstellung des Kalenders der „echten“ Kirgisen.

Burqan in den Götterhimmel' (= 795; A. v. LE COQ: *Türkische Manichaica aus Chotscho I* in: ABAW, 1911, 12); 2. *üçünç oot qutluŸ, buu küskü yılqı. yztıgırd ilıg sanı. üc yüz taŸ säkız altmıš* 'die Zeitrechnung nach der König-Yazdigird [-Ära] für das Jahr der wu-Maus das zu dem 3. Element Feuer gehört, ist 358' (= 990; G. R. RACHMATI [ARAT]: *Türkische Turfan Texte VII*, in: SBAW, 1936, 82); 3. *ta'riŸ säkız yüz qırq üc yılda, qoi yıl, muharram aınıng törtü* 'im Jahre 843 [= A.H.] des Schafes, am 4. [Tage] des Monats M. (= 18. Juni 1439; *Qutadyu Bilig* (= QB, Herater-Hs., Facs.-Ausgabe, Istanbul 1942, 189)); 4. *tai-çing kuo kang-si, ygrmi altınç, otçuŸ-taŸı oot qutluŸ, tavişyan yıl, . . . onunç ai, ygrmi tört-i, qutluŸ küñ öz-ä* 'im 26. Jahre der Regierungsperiode K'ang-hsi aus der T'ai-ch'ing-Dynastie im Jahre des gesegneten Hasen, das zu dem auf dem Herde befindlichen Element Feuer gehört, . . . im 10. Monat, am 24. gesegneten Tage' (= 28. Nov. 1687; *Suw I* 18b, in: *Bibl. Buddh.*, Bd. 17, S.-Pb. 1913, S. 34). Vgl. hierzu: RACHMATI [ARAT]: *TTT VII*, Anhang I, 79—83; ders. *Türklerde tarih zabtı*, in: İkinci Türk Tarih Kongresi İstanbul . . . 1937, Kongrenin çalıřmaları, Kongreye sunular teblięler, İstanbul 1943, 329—37.

¹ *Le cycle turc des douze animaux*, in: TP, Bd. 7 1906, 51—122, XVIII Taf.

² *Zur buddhistischen Literatur der Uiguren*, in: TP, Bd. 8, 1907, 391—409; ders.: *Der Cyklus der zwölf Tiere auf einem altturkestanischen Teppich*, in: TP, Bd. 10, 1909, 71—73 (mit: *Note additionelle* par Ed. CHAVANNES, ebda. 73—75).

³ *Les origines de l'astronomie chinoise. E. Le cycle des douze animaux*, in: TP, Bd. 11, 1910, 583—648; ders.: *Le cycle des douze animaux et le symbolisme cosmologique des chinois*, in: JA, 1920, 55—88.

⁴ Weitere Literatur (bzw. neue Materialien): Alfred FORKE: *Lun-Hêng. Part II, Appendix II. The Cycle of the Twelve Animals*, Berlin 1911, 479—89; Heinrich LÜDERS: *Zur Geschichte des ostasiatischen Tierkreises*, in: SBAW, 1933, 24, 998—1022; H. W. BAILEY: *Hvatanica (I)*, in: BSOS, Bd. 8: 4, 1937, 923—30. Vgl. hierzu noch: Otto FRANKE: *Geschichte des Chinesischen Reiches* (= GdChR), Bd. 3, Berlin-Leipzig 1937, 69. Die neueste Monographie darüber stammt von Osman TURAN: *Oniki hayvanlı türk takvimi*, İstanbul 1941, 139 S.

Der Gebrauch des Zwölftierzyklus bei den T'u-küe-Türken ist wenigstens ab 584 bezeugt¹. Darüber hinaus konnte P. Boodberg das Vorhandensein und den Gebrauch des Zwölftierkalenders für Kalenderzwecke bei den altaischen Völkern nicht nur in der ganzen ersten Hälfte des 6. Jh. feststellen, sondern machte glaubhaft, daß dieser Zyklus bereits bei den Hiung-nu im 3. Jh. n. Chr. existiert hat².

§ 5. In bezug auf die Zwölftierzyklusjahresbezeichnungen haben wir eine gewisse Klarheit: Es unterliegt keinem Zweifel, daß ursprünglich (und in dem uns interessierenden Zeitraum: 7.—8. Jh.) in der ganzen eurasischen Steppe dieselbe Reihenfolge der Tiere obligatorisch war, und daß ein bestimmtes Jahr in der ganzen Steppe nach demselben Tier benannt wurde³, auch wenn man sich neben dem Zwölftierzyklus noch der Ära der Nachbarn bediente.

Vgl. die Besprechung dieser Arbeit von Annemarie VON GABAIN in: *Der Islam*, Bd. 30: 1, 1952, 115—117. Die Verfasserin kommt zu folgenden Schluß: [„Der Zwölftierzyklus in China] ist vielleicht von Hunnen eingeführt worden, die im Jahre 48 n. Chr. in der Provinz Shên-si angesiedelt wurden . . . In Indien ist der Tierkreis ebenfalls gewiß nicht beheimatet. Vorderasiatische Astronomie . . . hat ihn aber nicht geschaffen . . . Nun liegt es nahe, die Heimat dieses Tierkreiskalenders in Zentralasien zu suchen.“

Weiteres zu dieser Frage s. Nachtrag, S. 92—93.

¹ *Sui-shu*, Kap. 84, Poh-na-Ausgabe, S. 6 r^o—6 v^o. Die letzte Untersuchung darüber: Paul PELLIOU: *Le plus ancien exemple du cycle des douze animaux chez les Turcs*, in: TP, Bd. 26, 1929, 204—12.

² *On the Use of the Animal Cycle among „Turco-Mongols“*, in: HJAS, Bd. 3, 1938, 243—53.

³ In einigen neueren Sprachen sind kleine Abweichungen zu finden; sie sind aber sekundärer Art. So beginnen z. B. die tü. Teleuten am Fluß Čuja (L. P. ПОТАПОВ und K. H. MENGES: *Materialien zur Volkskunde der Türkvölker des Altai* (= *Pot-Meng*), in: MSOS, Jahrgang 37, 1. Abt. Berlin 1934, 81) ihre Zwölftierzyklusjahre mit dem Hasen (also mit dem Tiernamen für das vierte Jahr des Standardzyklus); dabei wird — mit kleinen Ausnahmen — die Reihenfolge der Tiere des Standardzyklus beibehalten. Hier ist aber mit der Übertragung der kalmückischen Monatsbezeichnungen auf die teleutischen Zwölftierzyklusjahre zu rechnen. So entspricht die tel. Bezeichnung für das erste Jahr eines Zwölftierzyklus *qoyon yıl* (‘Hasenjahr’) der kalm. Bezeichnung für ‘Januar’ *tulā saru* (‘Hasenmonat’); die kalm. Wörter zitiere ich nach G. J. RAMSTEDT: *Kalmückisches Wörterbuch*, Helsinki 1935); vgl. weiter: tel. *ulu yıl* ‘zweites Jahr, d. i. Drachenjahr’ = kalm. *lü saru* ‘Drachenmonat’ (= ‘zweiter M.’); tel. *yılan yıl* ‘drittes Jahr, Schlangenjahr’ = kalm. *moyā saru* ‘dritter M., Schlangenmonat’; tel. *at yıl* ‘viertes J., Pferdejahr’ = kalm. *mörn saru* ‘viertes J., Pferdejahr’ usw. Die Jahre 7.—10. des tel. Zyklus kongruieren mit den kalm. Monatsnamen nicht, da das Huhnjahr auch im neuen tel. Zyklus das 10. Zyklusjahr blieb. Somit mußte nach dem tel. Affenjahr (sechstes Jahr), das dem 9. Jahr des ‘Standardzyklus’ entspricht, als das 7. Jahr des tel. Zyklus das Huhnjahr folgen (elftes Jahr des Standardzyklus).

Die mo. Šera Yogur beginnen ihre Zwölftierzyklusjahre mit dem Tigerjahr (drittes Jahr des Standardzyklus; s. W. KOTWICZ: *La langue mongols, parlée par les Ovigours Jaunes* . . ., in: RO, Bd. 16, Kraków 1953, 465; also: *bars* ‘erstes Jahr, Tigerjahr’, *folei* ‘zweites Jahr, Hasenjahr’, *ulu* ‘drittes Jahr, Drachenjahr’, usw.) und die Ordos-Mongolen bezeichnen auf diese Weise ihre Monate (P. Antoine MOSTAERT: *Dictionnaire Ordos*, Bd. 1—3, Peking 1941—44, s. v.; so z. B.: *bar sara* ‘Januar’, an sich: ‘Tigermonat’, *u’kzer s.* ‘Februar’ (‘Rindmonat’), *lü s.* ‘März’ (‘Drachenmonat’), usw. In den beiden letztgenannten Fällen haben wir es wohl mit chin. Einfluß zu tun: dem chin. System der Verteilung der Zyklustiere auf die Himmelsgenden, die mit dem Osten (Tiger, Hase, Drache) beginnt (E. CHA-

Anders ist es, wenn wir die Frage stellen, wo z. B. im 7.—8. Jh. der Jahresbeginn gelegen hat und wie die damalige Reihenfolge der alttürkischen oder protobulgarischen Monate gewesen ist. Hier lassen sich nur Vermutungen aufstellen.

Aus den chin. Quellen wissen wir, daß im 6. Jahr der Regierungsperiode K'ai-huang (586) der damalige Qagan der T'u-küe Sha-po-lioh von den Chinesen einen Kalender bekommen hat¹. Leider wird nichts Näheres über die Beschaffenheit dieses Kalenders berichtet.

Es scheint aber, daß der Gesandte des Sung-Kaisers T'ai-tzung zum „Arslan“, König der Kao-ch'ang-Uiguren WANG YEN-TÊ, eben diesen Kalender meinte, wenn er in seinem Bericht (aus den Jahren 981—84) vermerkt, daß die Uiguren dem chinesischen Kalender folgten².

VANNES, in: TP, Bd. 7, 1906, 95; H. LÜDERS, in: SBAW, 1933, 12) und dem chin. Brauch, nach dem das Ziviljahr im 3. astronom. Monat beginnt (vgl. hierzu KOTWICZ, in: RO, Bd. 4, 192, 130—31).

Auch findet man in den neueren Dialekten bei den Tiernamen des Zwölftierzyklus einige Abweichungen sekundärer Art, so z. B. bei den tü. Chakasen: das dritte Jahr heißt dort *tülgü cili* 'Fuchsjahr' (und nicht 'Tigerjahr'), 5. Jahr — *kiläski č.* 'Eidechsenjahr' (und nicht: 'Drachsjahr'), 9. Jahr — *kizi č.* 'Menschenjahr' (und nicht: 'Affenjhr'), 10. Jahr — *turna č.* 'Kranichjahr' (und nicht 'Hundejahr'), 12. Jahr — *öski č.* 'Ziegenjahr' (und nicht: 'Schweinejahr' (N. A. BASKAKOV und A. I. INKIŽEKOVA-GREKUL: *Chakassko-russkij slovar'*, Moskau 1953, 484 [= *ChakWb.*]). Vgl. hierzu noch Nachtrag S. 93.

¹ Genauer: am *Kêng-wu*-Tag des 1. Monats (= 12. Febr. 586; *Sui-shu*, Kap. 1, Po-na pên, S. 22 r°; vgl. auch. *T'ung-chien kang-mu*, Kap. 36, S. 9).

² Nach dem Bericht des WANG YEN-TÊ bedienten sich die Uiguren eines chinesischen Kalenders, dessen Datum man noch immer nicht bestimmen kann. MA TUAN-LIN (*Wên hien t'ung k'ao*, Kap. 336, 21 r°) und *Sung-shih* (Kap. 490, Po-na pên, S. 10 v°, vgl. noch ED. CHAVANNES und P. PELLIOU, in: JA, 1913, 309, Anm. 1) haben hier „das 7. Jahr der Periode K'ai-yüan“ (= 719). Stanislas JULIEN, dagegen, der seine Übersetzung nach MA TUAN-LIN (welche Ausgabe?) verfertigte, hat hier „la septième année de la période Khai-hoang (en 587)“ (in: JA, 1847, Bd. 9, 57).

Nach diesem Kalender soll bei den Uiguren das Fest *Han-shih* ('Das Fest des Kaltessens'; am 105. Tag nach Wintersonnenwende, vgl. z. B. W. EBERHARD, *Lokalkulturen im Alten China*, I, Leiden 1942, 36) am 9. Tage des 3. Monats stattgefunden haben. Wenn hier das Jahr 982 gemeint ist, so betrug der Unterschied zwischen diesem uigurischen Kalender und dem zu jener Zeit in China gebräuchlichen, 2 Tage; das genannte Fest hätte nämlich in China i. J. 982 am 5. April stattfinden müssen. Falls hier aber das Jahr 983 zu setzen wäre, würde der Unterschied 21 Tage (24. April) betragen.

Ohne spezielle astronomische Untersuchung ist es kaum möglich zu entscheiden, ob im Text des Berichtes von WANG YEN-TÊ das Jahr 719, oder 587 (vielleicht das 6. Jahr der Periode *K'ai-huang*: 586?) gemeint ist. Wie CHAVANNES und PELLIOU schreiben (ebda.), „... il n'y a pas eu de réforme spéciale du calendrier chinois en 719... et on ne voit pas de raison astronomique pour que le calendrier de cette année-là se soit maintenu“.

KOTWICZ's Erklärungsversuch für das Jahr 719 (Ankunft des Großen *Mwük* der Manichäer nach China) ist nicht überzeugend (in: RO, Bd. 4, 143—44). Die bekannte Kalenderreform fand erst i. J. 721 statt. Auch haben wir in den chin. Quellen keine Anhaltspunkte, daß außer i. J. 586 ein tü. Volk von China den Kalender erhalten hat. Vielleicht übernahmen die Uiguren den Kalender aus dem Jahre 586 (6. Jahr der Periode *K'ai-huang*); entsprach doch auch der Kalender der Kirgisen dem der Uiguren (vgl. *T'ai-p'ing-huan-yü-ki*, Kap. 199, S. 13).

Meinem Kollegen Dr. Tilemann GRIMM (Hamburg) gebührt der Dank für seine Hilfe bei der Bearbeitung der Probleme dieser Anmerkung, die hier nur gestreift sind.

Über den uigurischen Kalender sind wir schon wesentlich besser orientiert, vor allem dank der Quellen der mongolischen Periode und dem astronom. Werk des ULUG BÄG. Außerdem haben die Mongolen den uig. Kalender im J. 1210 übernommen; bis zum J. 1260 war er im ganzen Imperium obligatorisch. Im J. 1267 haben die Mongolen im Osten (vor allem in China) den chin. Kalender eingeführt, so daß der uig. Kalender nur im Westen des ehem. Weltreiches der Mongolen (Mittelasien, das Reich der Goldenen Horde, das Reich der Ilchane in Persien), in Gebrauch blieb¹.

Der uig. Kalender basierte auf Lunisolarjahren, d. h. auf Jahren von 12 Mondmonaten (aus 30 und 29 Tagen; also von 354 oder 355 Tagen), die durch nach bestimmter Ordnung eingefügte Schaltmonate (*šün ai* < chin. *shun*; siebenmal im Laufe von 19 Jahren) mit dem Sonnenjahr ausgeglichen wurden. Nach diesem Kalender ist der erste Monat des Jahres — ähnlich wie in China — derjenige gewesen, in dessen Verlauf die Sonne in das Zeichen der Fische getreten war; also lag sein Beginn zwischen dem 21. Januar und dem 20. Februar. Der Hauptunterschied zwischen dem uig. und chin. Kalender bestand wohl in dem Zeitpunkt der Einsetzung der Schaltmonate².

Man nimmt gewöhnlich an, daß der Kalender der alten Türken (T^u-küe) nach 586 ebenso aufgebaut gewesen ist, d. h. daß auch die alten Türken sich ungefähr desselben Systems zur Bestimmung des Jahresbeginns bedient haben³.

§ 6. In den alttürkischen Inschriften (Ongin-Inschrift, Kül-Tigin-I., Bilgä-Qayan-I., Tonyuquq-I.; Sine-usu-I.) sind folgende Monatsnamen überliefert worden:

<i>ikinti ai</i> ,	wörtlich: 'zweiter Monat',
<i>törtünč ai</i> ,	wörtlich: 'vierter Monat',
<i>bäšinč ai</i> ,	wörtlich: 'fünfter Monat',
<i>yitinič ai</i> ,	wörtlich: 'siebter Monat',
<i>säkizinič ai</i> ,	wörtlich: 'achter Monat',
<i>toquzunč ai</i> ,	wörtlich: 'neunter Monat',
<i>onunč ai</i> ,	wörtlich: 'zehnter Monat',
<i>bir yigirmiñč ai</i> ,	wörtlich: 'elfter Monat'.

Leider fehlen hier die Namen der Monate, die mit den Ordinalzahlen 1., 6., 12. und 3. benannt waren.

Alle diese Monatsnamen sind Ordinalzahlwörter, wie auch die protobulg. Monatsnamen; die mongolischen und mandschurischen Monatsnamen sind dagegen Kardinalzahlwörter.

Diese abstrakte Bezeichnungsweise für die Monate konnte nur in der Stadt entstehen. Sie kann weder türkisch, noch altaisch überhaupt gewesen sein, sie ist sicher aus China entlehnt worden.

Auch haben sich diese Monatsnamen bei den türkischen Völkern (ähnlich wie bei den Kalmücken, Burjäten und Nord-Tungusen) nicht durchgesetzt. Außer bei

¹ KOTWICZ, in: RO, Bd. 4, 139—140.

² Näheres darüber s. KOTWICZ, RO, Bd. 4, 140—48 und TURAN (s. S. 26, Anm. 4) S. 24—37.

³ So z. B. Vilhelm THOMSEN: *Altürkische Inschriften aus der Mongolei*, dt. Übers. v. H. H. SCHAEDEER, in: ZDMG, Bd. 78, 1924, 132—34 und Martin PLESSNER: *Ta'rikh*, in: EI, Erg. Band, 1938, 249.

den Jakuten¹ sind sie in größerem Umfang nur bei den Kirgisen (s. S. 31) anzutreffen.

§ 7. Wir haben zwei Ereignisse aus der Geschichte der T^u-küe, die sowohl nach alttürkischer (Orchon-Inschriften), als auch nach chin. Weise datiert sind: die Todesfeier für Kül Tigin, bzw. die Anbringung der chin. Inschrift auf seinem Denkmal (731) und der Tod des Bilgä-Qayan (734). Das erste Ereignis fand nach dem atü. Datum (INO) im 9., nach dem chin. aber im 7. Monat statt². Für das zweite hat die atü. Quelle (II S 10) den 10. und die chin. den 8. Monat³.

Da — nach den Ausführungen im § 5 — doch nicht anzunehmen ist, daß der atü. Kalender des 8. Jh. (also nach der Reform von 586/87) zwei Monate früher als der chin. angefangen hat, müssen wir damit rechnen, daß die Türken des 8. Jh. ihre Monate nach einer Tradition aus der Zeit vor 586 bezeichneten, die von der des chin. (Zivil-) Kalenders abwich. Vor 586 war wohl die Wintersonnenwende der Beginn des atü. Jahres und der des ersten Monats (vgl. auch KOTWICZ, in: RO, Bd. 4, 145).

Es finden sich hierzu Parallelen aus der späteren Zeit. So heißt z. B. in der Liste der tü. Monate bei BİRÜNİ⁴ (aus dem J. 1030), dem ältesten uns erhaltenen Denkmal mit tü. Monatsnamen (nach den alttürkischen Inschriften), der dritte Monat *برسج birinč ai* (wörtlich: 'erster Monat'). Die übrigen Monatsnamen 4.—12. sind ebenso Ordinalzahlwörter, aber ihre ungewöhnliche Reihenfolge zeigt, daß es sich hier um Kreuzungen von verschiedenen Systemen handelt. Zunächst kommen die Monate 'vierter' *آی بکنج yätinč ai* (wörtl. 'siebter M. '), 'fünfter' *آی اشنج ai* (* *altinč ai* (wörtl. : 'sechster M. ') und 'sechster' *آی باشنج bäsinc ai* (wörtl. 'fünfter M. ');

¹ Jakutsk-Gebiet für die Monate 1.—4. (neben den Bezeichnungen aus dem Volkskalender): *birinyi* 'erster Monat', *ikkinyi* 'zweiter M.', *üsinyü* 'dritter M.', *tördünyü* 'vierter M.'; Jakutsk-Gebiet und Viljujsk-Gebiet: für die Monate 5.—10.: *besinyi* 'fünfter M.', *alinyi* 'sechster M.', *setinyi* 'siebter M.', *aysinyi* 'achter M.', *toysunyu* 'neunter M.', *olunyu* '10. Monat'. Es handelt sich hier um alte Ordinalia, die heute nicht mehr gebräuchlich sind. Ich zitiere nach dem großen Wörterbuch von EDWARD PIEKARSKI (tü. Übersetzung, Bd. I, Istanbul 1945, 428a und s. v.).

² E.-H. PARKER: *L'inscription chinoise du monument I: The Deceased Köl Tegin's Tablet*, in: Vilh. THOMSEN: *Inscriptions de l'Orkhon*, Helsinki 1896, 215—16.

³ Ich folge hier — wie auch V. THOMSEN (*Inscr. de l'Orkhon*, 1896, 79, Anm. 1) und J. MARKWART (*Chron.*, 29) — dem Datum, welches PATER A. GAUBIL anführt (*Abrégé de l'histoire chinoise de la grande dynastie Tang*, in: Mémoires concernant l'histoire . . . des Chinois, Bd. 16, Paris 1814, 26). Ein anderes Datum (12. Monat) ist im *T'ang hui yao*, Kap. 94, 15 v°, *Ts'ê fu yuan kuei*, Kap. 975, 15 u. a., zu finden. Vgl. darüber FRIEDRICH HIRTH: *Nachworte zur Inschrift des Tonjukuk*, in: W. RADLOFF, *Die Altürkischen Inschriften, Zweite Folge*, S. Pb. 1899, 123—24, und O. FRANKE, *GdChR*, Bd. 3, 391.

⁴ *Chronologie orientalischer Völker*, hrsg. v. Eduard SACHAU, Leipzig, 1878, 71. Vgl. noch die pers. Übersetzung von AKBAR DĀNĀ SĀRĀHT, Teheran 1321 (1943), 99 und einige Verbesserungsvorschläge von A. Zeki VELIDI TOGAN an Hand der Varianten der istanbuler Handschriften (*Umumî türk tarihine giriş*, Bd. 1, Istanbul 1940, 420—21, Anm. 105.). — Es ist schade, daß BİRÜNİ, obwohl ein Choresmier, zugeben mußte, daß er keine genauen Angaben über die Dauer, Bedeutung und Beschaffenheit dieser tü. Monate geben kann. Immerhin wird man kaum MARKWART folgen dürfen, der die Reihenfolge der Monate der Liste entsprechend den Zahlwerten festsetzen zu dürfen glaubte, da nach ihm dieselbe „in Unordnung geraten war“ (*Chron.*, 29—30). Solche Willkürlichkeit ist im Werke dieses größten islamischen Gelehrten doch nicht anzunehmen.

darauf folgen: 'siebter' آى سکنج *säksinč ai* (wörtl. 'achter M.'), 'achter' آى تسنج *toqsunč ai* (wörtl.: 'neunter M.')

und 'neunter' آى اونج *onunč ai* (wörtl.: 'zehnter M.'). Die Reihe der Monatsnamen schließen: 'zehnter' آى تورنج *törtünč ai* (wörtl.: 'vierter M.'), آى بجنج **büčünč ai* (wörtl.: 'dritter M.')

und 'zwölfter' آى یکنج **yäkinč ai* (wörtl.: 'zweiter M.').

Weitere Beispiele:

Die Baraba-Türken nannten noch im 19. Jh. gerade ihren zwölften Monat *birniñ ayi* (wörtlich: 'erster Monat'). Ein besonderes System der Monatsbezeichnungen findet man bei den Kirgisen des 19. Jh. (*Wb.* I, 8). Die ersten 5 Monate wurden dort mit den Zahlwörtern benannt, die übrigen (6.—12.) nach dem Volkskalender (so z. B. hieß der sechste Monat *žalyan quran* 'falscher Quran' (Tiername); der siebte: *čün quran* 'echter Q.');

der achte: *buyu ai* 'Hirschmonat'; der neunte: *tekä ai* 'Widdermonat' usw.). Die mit den Zahlwörtern benannten Monate fangen mit der Zahl 'neun' an: *toyustün ayi* (wörtlich: 'neunter Monat') 'erster Monat'. Dann wird rückwärts gerechnet und dabei eine Zahl ausgelassen, was darauf hinweist, daß es sich hier ursprünglich um die Bezeichnungen für Halbmonate (chin. Einfluß!) gehandelt hat: *yätimñ ayi* 'zweiter Monat' (wörtl. 'siebter Monat', *bešlñ ayi* 'dritter Monat' (wörtl. 'fünfter Monat'), *üštün ayi* 'zweiter M.' (wörtl. 'dritter M.'), *birdñ ayi* 'fünfter M.' (wörtl. 'erster M.'). Auch die Monatsnamen der Ordos-Mongolen sind ungewöhnlich¹. Die Monate 2.—7. werden nach den Zahlen benannt; allerdings heißt der 'zweite Monat' *ı awu sara* (wörtl. 'fünfter M.')

dritter Monat — *DZurgā sara* (wörtl. 'sechster M.')

vierter Monat *Dolōō s.* (wörtl.: 'siebter M.') usw. Vgl. noch S. 27, Anm. 3.

§ 8. Die Monatsliste Bīrūnī's (1030) besteht neben den Ordinalzahlwörtern 1.—10. (s. § 7) aus zwei Bezeichnungen, die keine Ordinalia sind, nämlich für die beiden ersten Monate, also:

erster Monat: *uluy ai* (wörtl. 'großer M.')

zweiter Monat: *kičik ai* (wörtl. 'kleiner M.')

dritter Monat: *birinč ai* (wörtl. 'erster M.')

Woher kommen die Bezeichnungen *uluy ai* und *kičik ai*?

Bei den Türken — und auch bei den anderen altaischen Völkern — waren die Monate ursprünglich hauptsächlich nach zwei Gesichtspunkten benannt (Volkskalender!): 1. nach gewissen Naturerscheinungen (Frost, üppige Vegetation,

¹ Die Ordos-Formen zitiere ich nach dem Wörterbuch von P. MOSTAERT.

² Die Liste der uig. Monate, die wir aus den uig. jurist. Dokumenten des 13.—14. Jh. (und später), sowie aus dem Werke des Astronomen auf dem Thron, ULUY BÄG (*1394, †1449; *Epochae celebriores Chataiorum . . . ex traditione Uluq Beigi*, hrsg. v. Joh. GRAVIUS, London 1650, 87) kennen, sah etwas anders aus: Die Monate 2—11 werden ganz regelmäßig nach den entsprechenden Ordinalia benannt: *ikinti ai* 'zweiter Monat', *üčünč ai* '3. M.', *törtünč ai* '4. M.', *bäšinč ai* '5. M.' . . . *onunč ai* '10 M.', *bir yigirminč ai* (Oberstufenzählung!) '11. M.'. Der erste und der letzte Monat wurden mit Fremdwörtern aus der religiösen Sphäre (indischer Herkunft) benannt: *aram* (~*ram*) *ai* (an sich: 'Blumenmonat', vgl. S. E. MALOV: *Pamjatniki drevnetjurkskoj pišmennosti*, Moskau-Leningrad 1951, 359a) 'erster Monat' und *čağšapat* ~ *čaxšapat* ~ *čaxšapat* (< man. soghd. *čaxšapad* < sanskr. *śikṣapada* 'Vorschrift, Gebote') 'zwölfter Monat'.

Wärme usw.) und ökonomisch wichtigen Vorgängen (Viehzucht, Jagd, Ackerbau usw.); 2. nach den Jahreszeiten¹.

Man könnte hier noch einen dritten Gesichtspunkt nennen, den religiösen; in historischer Zeit haben wir hier aber nur mit fremdem Kulturgut zu tun².

KÄSĠARĪ schreibt in seinem in den Jahren 1072—78 verfaßten tü.-arab. Wörterbuch hierzu folgendes: „Ebenso [wie mit den Namen der Wochentage] verhält es sich mit den Monatsnamen. In den Städten werden sie arabisch benannt. Die Nomaden aber und die Unwissenden von den Heiden benennen sie nach den vier Jahreszeiten; alle drei Monate [jeder Jahreszeit] haben besondere Namen. Dadurch wird der Ablauf des Jahres bezeichnet. So wird z. B. der Anfang des Frühjahrs, nach dem Neujahrsfest (النَّبْرُوز), *aylaq ai* genannt, d. h. 'Lämmermonat'. Der Nachfolgende [Monat] *uluy ay*, d. h. 'Monat des großen Lammes', denn dieses wächst im zweiten Monat groß. Darauf folgt *uluy ai*, d. i. 'großer Monat', denn er bildet den Nabel [d. h. die Mitte] des Sommers; die Milch ist reichlich vorhanden und jede Art Wohlstand an Vieh und Boden kommt zum

¹ Eine allgemeine Untersuchung über die Monatsnamen der alt. Völker und ihrer Nachbarn stammt von Anton SCHIEFFNER: *Das dreizehnmönatliche Jahr und die Monatsnamen der sibirischen Völker*, in: BAS, S.Pb. 1857, Nr. 12—14 (= *Mélanges Russes*, Bd. 3, 307—42). Die Probleme der tü. Monatsnamen behandelt die schöne Monographie von Tadeusz KOWALSKI: *Zu den türkischen Monatsnamen*, in: AO, Bd. 2, Prag 1930, 3—26, 2 Taf. Als Materialsammlungen sind zu nennen: *Wb. I*, 6—8; M. Alexander CASTRÉN: *Versuch einer kolbaischen und karagassischen Sprachlehre*, S.Pb., 1857, 150—51; G. RAQUETTE: *Eastern Turki Grammar* (in: MSOS, Jhrg. 15, 1912), *Lesson XXVIII: Chronology*, 69—73; *Pot.-Meng.*, sowie Wörterbücher, wie AŞMARIN für das Čuv., PIEKARSKIS für das Jak., K. K. JUDACHINS für das Kirg. (*Kirgizsko-russkij slovar'*, Moskau 1940) und BASKAKOV für das Chakassische.

Die Fragen der mo. Monatsnamen sind von W. KOTWICZ im Rahmen seiner ausgezeichneten Untersuchung über die mo. Chronologie (*O chronologii mongolskiej*, in: RO, Bd. 2, 1925, 220—39; Bd. 4, 1928, 108—66) behandelt worden. Materialien aus dem Gebiet der Monatsnamen sind in den großen Wörterbüchern, wie z. B. RAMSTEDTS *Kalm.Wb.*, P. MOSTAERTS *Ordos Wb.* und *Monguor Wb.* (*Dictionnaire monguor-français* par A. de SMEDT et A. MOSTAERT, Pei-p'ing 1933), sowie in den Grammatiken, wie z. B.: M. A. CASTRÉN: *Versuch einer burjütischen Sprachlehre*, S.Pb. 1857, 204, zu finden.

Zu den tu. Monatsnamen s. die Arbeiten Wilhelm GRUBES: *Die Sprache und Schrift der Jučen*, Leipzig 1896; ders.: *Goldisch-deutsches Wörterverzeichnis*, S.Pb. 1900, sowie die Wörterbücher von Hans CONON VON DER GABELENTZ und E. HAUER (ma.), S. M. SHIROKOGOROFF (nord-tu.), G. M. VASILEVIČ (evenki), V. J. LEVIN und V. I. CINCIUS — L. D. RIŠES (1952) (even.), usw.

² So z. B. (tü. Monatsnamen): CC. *safar* 'Januar' < islam.-arab. صفر ; osm. Anat. *temmuz* 'Juli' < vorderasiat. *temmuz*; kzk. *nauruz* 'Februar' > npers. نوروز > čuv. *narəs ujačə* 'Februar'. Vgl. hierzu noch S. 31, Anm. 2.

Es sind hier noch die npers. Zodiac-Zeichen als Monatsbezeichnungen des Sonnenjahres bei verschied. muslim. tü. Völkern (z. B. bašk., turki. usw.) zu erwähnen, sowie der Gebrauch der Zwölftierzyklusbezeichnungen als Monatsnamen bei den Mongolen seit ca. dem 17. Jh. (die ersten Belege bei N. WITSEN und P. S. PALLAS; vgl. KOTWICZ, in: RO, Bd. 2, 227; Bd. 4, 125, 130—31), vor allem im astrolog. Kalender. Vgl. noch S. 27, Anm. 3.

Vorschein. Ebenso verhält es sich auch mit den übrigen [Monatsnamen]. Ich nenne sie aber nicht, weil sie selten gebraucht werden. So wisse es!¹“

Es ist sehr schade, daß dieser ausgezeichnete Turkologe des 11. Jh. den türkischen Monatsbezeichnungen so wenig Interesse und so viel Verachtung entgegenbrachte!

Übrigens ist die Bezeichnungsweise der Monate nach den Jahreszeiten bereits für die „echten“ Kirgisen im *T'ang-shu* (Kap. 217b, Po-na, 11r°) belegt. Es heißt dort: Bei den Kirgisen „nannte man den Jahresanfang 茂師哀 *mau-shi-ai*; drei *ai* [= *gtü. ai* 'Monat'] bildeten eine Periode“. Es handelt sich hier also um eine Rechnung nach Jahreszeiten.

§ 9. Die Bezeichnungen *uluy ai* und *kiçik ai* in der Liste Bīrūnī's können unmöglich 'großer Monat' und 'kleiner Monat' bedeutet haben. Waren doch schließlich auch die übrigen Monate entweder 'groß' (30 Tage) oder 'klein' (29 Tage).

Die beiden letzten Wintermonate heißen bei vielen türkischen Völkern, die noch den tü. Volkskalender gebrauchen 'Monat des großen' und 'Monat des kleinen Frostes' (bzw. umgekehrt!), oder elliptisch: 'großer Monat' und 'kleiner Monat', so z. B. sag. *Pot-Meng* 80 *uluğ qırlas ai* 'Monat des großen Frostes', *kiçik qırlas ai* 'M. d. kleinen Frostes'; belt. Pr. IX, 378, *Pot-Meng* 81 *kiçüğ qırlas* 'kleiner Frost', *uluy qırlas* 'großer Frost'; küar. Wb. I, 7 *kiçig suaq* 'kleine Kälte', *uluy suaq* 'große Kälte'; sarıy şor, qara şor. *Pot-Meng* 79 *kiçö qırlaş ai* 'M. d. kleinen Frostes', *ulu qırlaş ai* 'M. d. großen F.'; şor. Wb. I, 7 *uluy ai* 'großer Monat', *kiçig ai* 'kleiner M.'; tel. *Pot-Meng* 79 *uluy souq ai* 'großer Kälte-M.', *kiçüğ souq ai* 'kleiner Kälte-M.'. Vgl. noch čuv. *mân kârlaDŽâ* 'großer Frost' (= Januar).

§ 10. Auf Grund dieser Tatsachen ist anzunehmen, daß die Monatsliste Bīrūnī's den alten tü. Traditionen entsprechend, mit den beiden Wintermonaten ansetzte, obwohl sie jetzt damit nicht mehr die beiden letzten Wintermonate, sondern die beiden ersten Frühlingsmonate zu bezeichnen hatte. Eine solche Übertragung finden wir auch in anderen Fällen, so z. B. entsprechen im *Codez Cumanicus* die Monate, die die Namen der drei Herbstmonate tragen, unseren drei Sommermonaten: *cux ay* (= *küz ai*) 'Junius', *orta cux ay* 'Julius', *son chitx ay* (= *soz küz ai*) 'Aug.'.

Somit bekam der dritte türkische Monat in der Liste Bīrūnī's, der ungefähr dem dritten chin. Monat entsprach, die Bezeichnung *birinç ai* (wörtl. 'erster Monat'), da er die Bezeichnungsweise der Monate mit den Ordinalia eröffnete.

§ 11. Diese Überlegungen (vgl. vor allem § 7) erlauben uns, die Vermutung auszusprechen, daß die T'u-küe-Türken nach 586 ihre bisherige Zählweise der Monate beibehalten haben, und nur der neue Jahresanfang um zwei Monate verschoben wurde. Also hieß jetzt der erste Monat der neuen Zeitrechnung, der ungefähr dem ersten chin. Monat (und dem bisherigen atü. dritten Monat) entsprach, 'dritter Monat'. Dementsprechend hießen die Monate Elfter und Zwölfter der neuen Zeitrechnung 'erster Monat' und 'zweiter M.'.

§ 12. Zwei Daten können uns einen gewissen Anhaltspunkt für die Fragen der protobulg. Chronologie vermitteln:

1. Das Datum der Gründung von Preslav, angegeben sowohl nach dem protobulg. Kalender (Rindjahr, erster Monat), als auch nach der byzant. Jahresbezeich-

¹ Phototyp. Ausgabe von Besim ATALAY (Ankara 1941), 175. Vgl. hierzu PRITSAK: *Mahmud Kâşgarî kimdir?*, in: *Türkiyat Mecmuası* (= TM), Bd. 10, Istanbul 1953, 243—46.

nung (15. Indiktion = 1. 9. 821—31. 10. 822); daraus ergibt sich, daß es sich bei diesem protobulg. Datum um das Rindjahr 821/22 handelt.

2. Das Datum der Taufe des bulg. Fürsten Boris-Michael. Nach dem protobulg. Kalender fand dieses Ereignis im 5. Monat des Hundejahres statt; es muß hier das Hundejahr 866/67 gemeint sein, da — nach *Anastasius Bibliothecarius* — die Gesandten des neugebauten bulg. Fürsten bereits im August 866 nach Rom kamen (s. K. JIREČEK, in: AfSIPh, Bd. 35, 552).

Da das erste Ereignis nicht vor dem 1. September 821 stattfinden konnte, und das Rindjahr 821/22 in der ganzen eurasischen Steppe doch spätestens am 20. Februar begonnen haben mußte (in China begann dies Jahr am 6. Febr.¹), kann die Bezeichnung 'erster Monat' nicht als 'erster Monat des Rindjahres 821' gedeutet werden. Man muß eher damit rechnen, daß diese Bezeichnung 'erster Monat' bei den Protobulgaren — ähnlich wie wir es für die T²u-küe annahmen — für einen späteren Monat, und zwar den elften stand. Das heißt, daß man den elften Monat (wörtl. 'den ersten M.²) des Rindjahres 821/22 wohl ungefähr für den Dezember 821 zu halten hat.

Die Taufe der Bulgaren (5. Monat = 3. M.) wäre demgemäß mit ca. April—Mai 866 zu datieren (das Jahr 866 hat in China am 27. Jan. begonnen).

§ 13. Somit dürfen wir hypothetisch folgende Liste der alttürkischen und protobulgarischen Monatsbezeichnungen aufstellen:

Monat	atü Bezeichnung	protbulg. Bezeichnung	wörtlich
erster	—	вѣчемь	dritter
zweiter	törtünč	тоутомь	vierter
dritter	bišinč	бехти	fünfter
vierter	—	алтомь	sechster
fünfter	yitinč	читемь	siebter
sechster	säkizinč	шехтемь	achter
siebter	toquzunč	твирымь	neunter
achter	onunč	—	zehnter
neunter	bir yigirminč	—	elfter
zehnter	—	—	zwölfter
elfter	—	алемь	erster
zwölfter	ikinti	—	zweiter

§ 14. Solange wir kein weiteres Quellenmaterial zur Chronologie der T²u-küe und der Protobulgaren besitzen, das durch andere uns vertraute Datierungen erläutert ist, müssen wir wohl bei Vermutungen allgemeinen Charakters — wie den hier angeführten — verbleiben. Die genauen Daten (bis auf den Tag!), die z. B. Zlatarski (*IstBulg*, 354—78), Fehér (*Namensliste*, 262—78) u. a. — mit viel Scharfsinn und mit noch viel mehr Fleiß und Energie errechnet haben, mögen sie noch so bestechend sein, haben — es muß leider gesagt werden — keine Beweiskraft.

Hoffentlich ist es P. Boodberg gelungen, in seiner von Menges angekündigten Arbeit über den Kalender der Protobulgaren zu sichereren als die vorliegenden Ergebnissen zu gelangen!

¹ Die chin. Datierungen — hier und sonst in dieser Arbeit — sind nach dem Tafelwerk: *Êrh-shih shih shuo-jun piao-li*, Peking 1925, angegeben. Meinem Kollegen Dr. T. GRIMM verdanke ich die Erschließung dieses Nachschlagewerkes.

Die erste Liste

I.

§ 1. Diese Liste umfaßt 5 Namen: *Avitochol, Irnik, Gostoun, Kouröt* und *Bezmër*.

Danach folgen 2 Sätze, deren jetzige Form auf eine spätere Bearbeitung dieses Teiles der sonst lakonischen Liste hinweist: „Diese 5 Fürsten hielten die Herrschaft jenseits der Donau 515 Jahre mit geschorenen Köpfen. Danach kam auf diese Seite der Donau *Ispersch-Fürst*, der bis zum heutigen Tag [herrscht].“

Man hat darauf hingewiesen (Mikkola, *Chron.*, 10; Fehér, *Namensliste*, 309; usw.), daß schon der Ausdruck „mit geschorenen Köpfen“ hier auf eine spätere Interpolation hindeutet; noch LUTPRAND (949) und sogar IOANNES Tzetzes (ca. 1110—1180) beschreiben die Bulgaren als ein Volk mit geschorenen Köpfen. Auch die schematische Addierung aller 5 Zahlen, die, wie wir sehen werden, nicht aus demselben Bereich stammen, bestärkt uns in dieser Annahme.

Nach den Namen der beiden ersten Fürsten steht das Wort *житъ* (bzw. *жытъ*), danach *лѣт* und die Zahlen: beim ersten, Avitochol, 300 und bei dem zweiten, Irnik, 150. Das Wort *житъ*, welches sonst in der Liste nicht vorkommt, ist unklar¹. Man muß hier wohl mit einer mißverständenen Wiedergabe einer griechischen Form rechnen. Auch die Zahlen 300 und 150 stehen nur im Kontext mit diesem unklaren *житъ*; sie sind als Regierungsjahre oder als Lebensdauer unannehmbar.

Nach verschiedenen Überlegungen bin ich zur folgenden Deutung dieses Teiles der ersten Liste gekommen:

Die erste Liste besteht aus zwei Teilen. Der zweite Teil bildet die eigentliche Liste, die mit Gostoun beginnt und 3 Fürsten umfaßt (Gostoun, Kouröt, Bezmër). Die beiden ersten Fürstennamen mit dem unklaren Wort *житъ* und mit den großen Zahlen (300, 150) stehen hier als Anhaltspunkte für zwei wichtige Ereignisse aus der Geschichte der bulgarischen Dynastie. Die Zahlen 300 und 150 sind nicht als Regierungsjahre zu verstehen, sondern sie bezeichnen die Zeit zwischen den betreffenden Ereignissen, als eine Art Ersatz für eine eigene Ära (s. S. 25).

§ 2. Um die Chronologie dieser Ereignisse festzustellen, haben wir die Fragen der Chronologie des vierten Fürsten dieser Liste zu klären, für die wir Anhaltspunkte bei den Chronisten des byzantinischen Kulturkreises haben.

Wie bekannt, entspricht Kouröt der Liste dem byzant. *Κορβάτος* (*Crobatus*)².

Über ihn wissen wir folgendes:

1. K. ist als Jüngling in Konstantinopel getauft worden³. Diese Taufe hat wohl i. J. 619 stattgefunden⁴.

¹ Нс. В hat einmal: *жытъ* (bei *АВИТОХОЛЬ*). *житъ* könnte eine — allerdings ungewöhnliche — Form (3. Pers. Sing. Aoristi) von *жити* 'leben' gewesen sein. Eine andere Form, die aber hier keine Anwendung hat, ist bei I. I. SREZNEVSKIJ: *Materialy dlja slovarja drevne-russkago jazyka po pišmennym pamjatnikam*, Bd. 1, S. Pb. 1893, 880 (плодъ *житъ* ‚fructum vitae‘, *μαρτὸν ζωῆς*) angegeben.

² Belege s. in: *Възтур*, II, 144. Über das Reich des Kouröt *ἡ παλαιὰ Βουλγαρία ἐστὶν ἡ μεγάλη* (anders: das Reich *τῶν Οὐγγουνοῦδούρων Βουλγάρων καὶ Κορβάτων* genannt), s. ZLATARSKI, *IstBulg*, 84—103 und Gy. MORAVCSIK: in: *UJb.*, Bd. 10, 1930, 71—80, 89.

³ *Jean, évêque de Nikiou, Chronique. Texte étiopien publié et traduit par H. ZOTENBERG*, in: *Not. et extr. des man. de la Bibl. Nat. à Paris* (= *JohNikiu*), Bd. 24, T. 1, Paris 1883, 580.

⁴ ΝΙΚΕΦΩΡΟΣ (Patriarch, † 829), *Breviarium*, in: *Opuscula historica*, hrsg. v. C. DE BOOR, Bd. I, Leipzig 1880 (= *Nik.*), 12. Der Name Kouröt's steht zwar nicht im Text, aber

2. K. war ein Freund des Kaisers Herakleios I. (610—641; *Nik.*, 24; *JohNikiu* 580).

3. K. hat um 635 das avarische Joch abgeschüttelt und das Onogur-Bulgarische Reich (auch Groß- bzw. Alt-Bulgarien genannt), mit dem Kerngebiet um die Meotis, gegründet (*Nik.*, 33; *Theoph.*, 356).

4. K. ist in die Hofintrigen nach dem Tode Herakleios' (641; Kaiserin Martina) verwickelt worden (*JohNikiu*, 579—81).

5. K. erscheint noch z. Z. des Kaisers Konstantin II. (641—668) als Herrscher der Bulgaren und Kotragen. Kurz nach seinem Tode, aber noch zu Lebzeiten des Konstantin II., zerfiel sein Reich, da seine 5 Söhne sich trennten (*Theoph.*, 357—58; *Nik.*, 33—34).

6. K.s Regierungsanfangsjahr war — wie das seines Nachfolgers — ein Rinderjahr (das zweite Jahr eines Zwölf-tierzyklus). Er regierte 60 Jahre.

7. K.s Sohn Ispersch ist i. J. 630/31 geboren (s. unten SS. 50—51).

Diese Tatsachen erlauben uns, das Regierungsantrittsjahr des Kouröt auf das Rinderjahr 605, und seinen Tod auf ein Rinderjahr, das 60 Jahre später erfolgte, d. h. auf 665 zu setzen. Somit bekommen wir einen Anhaltspunkt für die weiteren Datierungen der ersten Liste.

§ 3. Für den Vorgänger des Kouröt, den Statthalter (НАМЪСТНИКЪ) Gostoun, der 2 Jahre regierte, ergeben sich die Jahre 603—605 (das Schweinejahr, d. h. das 12-te Jahr eines Zwölf-tierzyklus — das Rinderjahr).

§ 4. Irnik übernahm die Regierung in einem Schlangenzahljahr (das 6-te Jahr eines Zwölf-tierzyklus), 150 Jahre vor Gostoun; 603—150 ergibt 453, welches Jahr tatsächlich ein Schlangenzahljahr gewesen ist. Ein Irnik, der i. J. 453, also im Todesjahre Attilas, die Regierung angetreten hatte, kann nur 'Hováχ, der jüngste Sohn Attilas gewesen sein. Somit bestätigt die Chronologie der Liste die Hypothese von Kunick,¹

als hunnische Fürst kann hier nur der Kotrigur-Fürst Kouröt gemeint sein. Einige Jahrzehnte zuvor (i. J. 534) hat sich ein kotrigur. Vorgänger Kouröt's, Γορδάς, ebenso in Konstantinopel taufen lassen vgl. THEOPHANES († 818), *Chronographia* (= *Theoph.*) hrsg. v. C. de BOOR, Bd. 1, Leipzig 1883, 175—76; *Chronicon Anonymum Pseudo-Dionysianum vulgo dictum*, hrsg. v. CHABOT, in: *Scriptores syri*, Ser. 3., Bd. 2., *Chronicon*, Bd. 2, 53, 54. Vgl. ZLATARSKI, *IstBulg.*, 49, 87 und N. FIGULEVSKAJA: *Sirijskie istočniki po istorii narodov SSSR*, Moskau-Leningrad 1941, 87.

¹ KUNICK (S. 19 Anm. 1), 131. — Die oben zitierte, vortreffliche Studie von MORAVCSIK (*Zur Geschichte der Onoguren*, 53—90) hat das weitere Schicksal des Reiches von Irnik folgendermaßen rekonstruiert. Die byzant. Quellen (RHETOR PRISKOS, SUIDAS) notieren, daß i. J. 463 eine neue Verschiebung im eurasischen Raum stattgefunden hat. Sie hat die Saragur (Σαράγουροι), Urog (Ούρωροι) und die Onogur (Ὀνόγουροι) — meines Erachtens wohl hunnische Stämme, die an der Wanderung d. J. 375 nicht teilgenommen hatten, vgl. das Suffix *-gur* (*-γυρ), also mit Rhotazismus — nach Osteuropa gebracht. Diese Neuankömmlinge sind — nach MORAVCSIK — in die Konföderation Irniks eingetreten bzw. aufgenommen worden. Das neue Staatswesen hat nun seinen Schwerpunkt am Kuban-Fluß (vorher, etwa seit 375, hatte er am Dniepr gelegen); es erstreckt sich im Westen bis zum Donau-Fluß. Die Quellen des spätröm.-byzant. Kulturkreises bezeichnen diese neue Macht mit dem neuen Namen Βούλαροι ~ *Vulgares* usw., zunächst in Zusammenhang mit den Kämpfen der Römer gegen die Ostrogoten, in welchen die Bulgaren oft den Römern (Byzantinern) Hilfe geleistet haben. Vgl. ENNODIUS (Bischof v. Pavia, 473—521) *Panegyricus dictus clementissimo regi Theodorico*, hrsg. v. F. VOGEL, in: *Mon. Germ. Hist* (= *MGH*), *Auct. Antiqu.*, Bd. 7, 1885, 205; CASSIODORI, *Variae*, hrsg. v. Th. MOMMSEN, in: *MGH*, AA,

die später Markwart *Chron.*, 75, 111—12; *Ausdr.*, 662; *Čat.*, 22—23) und Mikkola (*Chron.*, 23—24) mit weiteren Argumenten versehen haben¹.

§ 5. Der Ausgangspunkt der Liste liegt 300 Jahre früher, im Schlangenjahren 153 n. Chr.; man muß ihn also bei den Hiung-nu suchen². Dieses Datum ist in unserer Liste mit dem Fürsten Avitochol verbunden. Der Name Avitochol — es kann hier unmöglich Attila verstanden werden³ — ist leider in den chinesischen Quellen nicht belegt. Aber die chines. Quellen belehren uns, warum dieses Datum — das Jahr 153 — hier von so großer Bedeutung ist.

Seit d. J. 48 n. Chr. zerbrach die Einheit des Hiung-nu-Reiches, das um 207 v. Chr. von Mao-tun, mit dem Kerngebiet in der heutigen Mongolei begründet worden war. Nachdem Pu-nu (48—83) Shan-yü geworden war, erhoben die Oberhäupter der 8 Stämme an der Südgrenze, die mit ihm unzufrieden waren, ein anderes Mitglied der Dynastie Pi zum Shan-yü. Dieser unterwarf sich dem chin. Reich (sein Titel: Hu-han-yeh II., 48—56)⁴. Seine Stämme wanderten in die chinesischen Gebiete ab und bekamen dort als ihr neues Kerngebiet den Norden der heutigen Provinzen Shen-si und Shan-si zugewiesen. Dieses Vasallen-Reich, das in den chines. Quellen als Süd-Hiung-nu-Reich bezeichnet wurde, im Unterschied zu dem von China unabhängigen sogenannten Nord-Hiung-nu-Reich, ist i. J. 216 n. Chr. von den Chinesen liquidiert worden. Nach 48 n. Chr. fiel das Kerngebiet des Reiches von Mao-tun (die Mongolei) — wie wir oben sahen — den Nord-Hiung-nu zu. Aber seit ca. 90 n. Chr. fassen die

Bd. 12, 1898, 240; *Pauli continuati Eutropii Historia Romana*, in: MGH, AA, Bd. 2, 1879, 213. Vgl. noch eine Stelle aus der Weltchronik von JOANNES ANTIOCHEUS (wohl 7. Jh.) über die Ereignisse ca. 482: *ὡς ἀναγκασθῆναι τὸν Ζήνωνα τότε πρῶτον τοῦς καλουμένους Βουλγάρους εἰς συμμαχίαν προτρέψασθαι* (hrsg. v. C. MÜLLER, in: *Fragmente Historicorum Graecorum*; = FHG), Bd. 4, Paris 1851, 619).

Die Arbeiten von A. BURMOV: *Výprosy iz istorijata na prabŭlgarite* (in: *Godišnik*, Bd. 46: 2, 1948, 37 S.) und *Kŭm vŭprosa za proischoda na prabŭlgarite*, (in: *Izv. Bŭlg. Istor. Družestvo*, Bd. 22/23, 1948, 42 S.) blieben mir unzugänglich.

¹ Kennzeichnend für die Rolle Irniks als Stammvater ist der Bericht seines Zeitgenossen Rhetor Priskos, der i. J. 448 als byzant. Gesandter am Hofe Attilas weilte. Während eines Gelages zu Ehren der römischen Gäste blieb Attila inmitten der allgemeinen Ausgelassenheit völlig schweigesam und unbeweglich. Erst als sein Sohn Irnik eintrat und sich zu ihm setzte, faßte Attila ihn zärtlich an der Wange und wurde fröhlich. Auf die Frage Priskos', warum Attila Irnik so bevorzuge, antwortete ihm ein neben ihm sitzender Hunne folgendermaßen: *τοὺς μάντις τῷ Ἀτίλῃ προηγορευκένοι, τὸ μὲν αὐτοῦ πεσεῖσθαι γένος, ἐπὶ δὲ τοῦ παιδὸς ἀναστήσεσθαι τούτου* (PRISKOS, fragm. 8, in: EL, 145). Vgl. MARKWART, *Chron.* 111—12; *Čat.* 23. Priskos (gest. n. 472) hat sowohl den Tod Attilas, als auch die Gründung des bulg.-onogur. Reiches miterlebt. Es mag sein, daß er diesen Orakelspruch über den Niedergang des Geschlechts Attilas mit Ausnahme von Irnik und die Gründung eines neuen hunnischen (bulg.) Reiches durch Irnik, post factum, unter dem Einfluß der Ereignisse, hinzufügte. Den Hyperkritizismus FEHÉRS in bezug auf das bulg. Reich Irniks (*Attilas Sohn: Irnik*, in: *UJb.*, Bd. 15, 1935, 408—32) kann ich nicht teilen.

² Über die Beziehungen zwischen den Hiung-nu, Hunnen und Bulgaren s. meinen Aufsatz: *Kultur und Sprache der Hunnen*, in: *Čyževskij-Festschrift*, Berlin 1954, 238—49.

³ So z. B. MARKWART, *Chron.*, 77; ders., *Ausdr.*, 662; MIKKOLA, *Chron.*, 23—24; ALTHEIM, *Attila* (S. 14, Anm. 2), 158. In der Liste sind keine verwandtschaftlichen Beziehungen der Fürsten untereinander angegeben.

⁴ *Hou Han-shu* (*Lieh-chuan*, Kap. 79: *Abt. Nan Hiung-nu*), Po-na-Ausgabe, Kap. 89 (entspricht Kap. 119 der anderen Ausgaben), 4r°—5r°.

bisherigen nördlichen Nachbarn der Hiung-nu, die Sien-pi, immer stärker Fuß in dem bisherigen Kerngebiet der Hiung-nu, bis sie um die Mitte des 2. Jh. zu unbestrittenen Herrschern der Mongolei wurden. Der Shan-yü ist jetzt gezwungen, nach dem Westen zu übersiedeln und ein neues Kerngebiet für sein Reich zu suchen, und zwar wählte er die Gegend zwischen dem Aral-See und Issyk-Köl (mit dem Zentrum am Talas-Fluß).

Die chines. Quellen geben für dieses wichtige Ereignis kein genaues Datum an. Diesen Quellen ist zunächst zu entnehmen, daß es vor 156 n. Chr. stattgefunden haben muß¹. Über den Sien-pi Herrscher, der dem Nord-Hiung-nu-Reich in der Mongolei ein Ende brachte, *T'an-shih-huai*, berichten die chines. Quellen, daß er zur Zeit des Kaisers *Huang-ti* (147—167) „auftauchte“². Dies besagt, daß *T'an-shih-huai* zwischen 147 und 156 die Mongolei erobert haben muß. Somit hat unsere Fürstenliste das genaue Datum dieses wichtigen Ereignisses, der Übersiedlung nach dem Westen (153 n. Chr.), sowie den Namen des Shan-yü (Avitochol), der dieselbe durchgeführt hat, bewahrt³.

§ 6. Kouröt, Irnik, Avitochol, sowie der Nachfolger Kouröt's, Bezmër, gehörten demselben Stamm an, der in unserer Quelle доуло heißt. Unten (S. 64) wird nachgewiesen werden, daß es sich hier tatsächlich um den Herrscher-Stamm (Dynastie) der Hiung-nu-Hunnen handelt.

Nur Gostoun, der i. d. J. 603—605 als Statthalter auftritt, gehörte nicht der Dynastie Doulo an. Sein Stamm hieß ерми (**Armi* ~ *Arimi*; s. S. 16, Anm. 1). Dieser Stammesname ist in einer protobulgarischen Inschrift aus der Zeit des Omurtag (814—831) in der Form 'Ερημάτης (Nr. 7) belegt.

Aus der zweiten Liste erfahren wir, daß die alte Dynastie Doulo nach 737 durch zwei andere Stämme, die оукиль ~ вокиль und оурайнь ersetzt wurde (S. 16, Anm. 1). In den oben zitierten protobulgarischen Inschriften aus der Zeit des Omurtag sind neben 'Ερημάτης noch folgende Stammesnamen belegt: Κουβιάτης (Nr. 2), Κυριγήη (Nr. 3), Τζακαράτης (Nr. 1) und — — δουάτης (Nr. 6).

Was für Stämme waren da?

Zlatarski hat überzeugend nachgewiesen (*Ist Bulg.* 85), daß Gostoun mit den 'Οργανᾶς der byzant. Quelle (*Nik.*, 24) identisch sein muß. 'Οργανᾶς war den Byzantinern keine unbekannt Persönlichkeit. Über Kouröt heißt es, daß er ὁ ἀνεπιός (Neffe mütterlicherseits) des 'Οργανᾶς gewesen ist. Daraus ist zu folgern, daß der Stamm ерми (= 'Ερημάτης) einer der Schwagerstämme des Herrscherstammes Doulo gewesen ist. Noch ein Beispiel der Nachfolge durch einen Schwagerstamm ist uns in der bulgar. Geschichte belegt. Nach dem Tode des Fürsten Telec (763) aus dem Stamme Ougain ist Σαβίνος, der ein Schwiegersohn des Fürsten Kormisoš' aus dem Stamme Oukil' (737—754) gewesen ist, zum Herrscher erhoben (*Theoph.*, 433;

¹ *Hou Han-shu* (*Lieh-chuan*, Kap. 80: Abt. *Sien-pi*), Po-na-Ausgabe, Kap. 90 (Kap. 120 d. a. A.), 14r°—14v°.

² *Hou Han-shu*, Po-na-Ausgabe, Kap. 90, 13v°, Z. 5—6.

³ B. v. ARNIM stellte eine Hypothese auf, der zufolge der Verfasser der bulg. Fürstenliste (bzw. ihr Übersetzer) die urbulg. Dynastie „mit der alles beherrschenden biblischen Genealogie“ verknüpft habe; deswegen stehe die Fürstenliste unmittelbar nach der 4. Königsliste. Nach ihm ist der АВИТОХОЛЪ der Liste mit dem biblischen Namen 'Αχειτόφελ (-χит) der Königsbücher (Berater Davids) identisch: Ахитофел > *Афитoxel > *Авитoxel (mit Vokalharmonie: Avitoxol), in: Festschrift-Miletič, 1933, 574—75. Diese These, die auch F. ALTHEIM (*Attila und die Hunnen*, Baden-Baden 1951, 158) übernommen hat, scheint mir recht zweifelhaft.

Nik., 70). Als er aber bald fliehen mußte, machte er zum ἀρχηγός den Oumar aus dem Stamme seines Schwiegervaters (Oukil', 765; *Nik.* 70₂₅).

§ 7. Die Institution der Schwagerstämme ist uns aus der Geschichte der nomadischen Imperien gut bekannt¹.

Ein „nomadisches Imperium“ ist ein Produkt der unbegrenzten eurasischen Steppe und deswegen von vornherein universell ausgerichtet. Die Grundlage eines solchen Imperiums bilden einerseits das Kerngebiet, andererseits die Kernstämme. Das Kerngebiet bildet, als Besitz der Kernstämme, die Grundlage ihrer wirtschaftlichen Existenz. Die Gebiete der einzelnen Stämme sind streng voneinander abgegrenzt. Hier nomadisieren sie mit ihren Herden nach einem festgelegten System; daneben wird auch etwas Ackerbau getrieben, meistens durch die Sklaven. Außerdem haben die Kernstämme auf dem Kerngebiet ihre festen Siedlungen, die als Refugia, Speicher und militärische Stützpunkte dienen².

Die Kernstämme stellen eine Art von Konföderation dar, bestehend aus dem Herrscherstamm, also dem Stamm des Reichsgründers, und den Schwagerstämmen, mit denen der Herrscherstamm eheliche Verbindungen einzugehen pflegte. Daneben gibt es rassen- und sprachverwandte Stammesverbände, die in die Konföderation eintraten, oder zum Eintritt gezwungen wurden, dann die eroberten Sklavenstämme, sowie die unterworfenen Kulturvölker. Die beiden letzteren bilden die wichtige Basis für den Wohlstand der Kernstämme.

Das Charisma des Herrscherstammes ist durch den Besitz des Kerngebietes und der auf diesem Gebiet geschaffenen Heiligtümer bedingt. Immerhin kann unter Umständen (wie z. B. bei den Hiung-nu, s. oben S. 38) ein neues Kerngebiet geschaffen werden. Ebenso können unter Umständen die Schwagerstämme und die konföderierten Stammesverbände wechseln. In der Steppe herrscht ein sehr strenges Legalitätsprinzip. Im allgemeinen dürfen nur die Mitglieder eines Herrscherstammes (seltener die des Schwagerstammes — wie z. B. oben S. 38) Anspruch auf den Großherrscher-Titel erheben und ein Steppen-Imperium leiten.

Der Herrscherstamm sowie die Schwagerstämme haben die höchsten Ämter inne, die jeweils doppelt vertreten — die Grundlage für die Verwaltung und das Nomadisieren bildet eine Doppelteilung des gesamten Territoriums — und im Rang abgestuft, je nach der Situation mit den Mitgliedern derselben besetzt werden konnten. Es handelte sich vor allem um das Amt des Mit-Herrschers, das der vier, bzw. der beiden Unter-Herrscher (‘die vier Ecken’; an sich 4 designierte Thronfolger), das der ‘Sechs Ecken’ (oft: Reichsstatthalter und „Außenminister“), usw.³.

§ 8. Unsere Quellen weisen darauf hin, daß es auch im Reiche der Donau-Bulgaren alle genannten Institutionen gegeben hat, und daß sie in Händen der Kernstämme (Herrscherstamm und Schwagerstämme) waren.

¹ Die Institution der Schwagerstämme, sowie die weiteren Institutionen der Nomaden-Imperien behandle ich ausführlich in der sich in Vorbereitung befindlichen *Geschichte der Hunnen*; vgl. hierzu noch PRITSAK, *Die 24 Ta-ch'ên* in: *Oriens Extremus*, Bd. 1, Heft 2, Hamburg 1954, 178—202.

² In der Art der von A. P. OKLADNIKOV i. d. J. 1949—50 ausgegrabenen Siedlung der Hiung-nu am Fluß Ivolga (aus der Zeit 2. Jh. v. Chr.—1. Jh. v. Chr.), vgl. N. Ja. MERPERT, in: VDI, 1950: 2, Nr. 32, 226; *Bol'saja Sov. Ėnciklopedija*, 2. Ausg., Bd. 13, 1952, 207—08; A. V. DAVYDOVA und V. P. ŠILOV: K voprosu o zemledelii u Gunnov, in: VDI, 1953: 2, 192—201.

³ Vgl. z. B. *Hou Han-shu*, Po-na-Ausgabe, Kap. 89, 7 v°. Diesen Problemen habe ich in meinen *Karachanidischen Studien* Studie IV. gewidmet. Vgl. noch S. 41, Anm. 1.

Die protobulgarischen Inschriften nennen einen Mitherrscher der zwei bulgarischen Groß-Herrscher (der Groß-Herrscher-Titel war *Κάνας ὄβριγι* bzw. *ὁ ἐκ Θεοῦ ἄρχων*), des *Μαλαμῆρ*¹ (831—836) und des *Πρεσιάνος* (836—852). Er hieß *Ἡσβοῦλος* (Nr. 12, 19) bzw. *Ἰσβοῦλος* (Nr. 12, 18). Sein Titel war *βοηλάς* [*ὁ Ἡσβοῦλος*] *ὁ κανχάνος*. Ein *ὁ βοηλά κανχάνος* zur Zeit des Krum (803—814) ist *Ἡραταῖς* gewesen (Nr. 24).

Die beiden bulgarischen Unter-Herrscher (die beiden ersten der ‚Vier Ecken‘ der Hiung-nu) führten — nach KONSTANTINOS PORPHYROGENNETOS († 959) — die Titel: *κανάρτικεινός* und *βουλιάς ταρκάνος*². Das Amt des zweiten Unter-Herrschers *ταρκάνος* (doppelt vertreten, und zwar *ὁ ζερά ταρκάνος* und *ὁ ζουπάν ταρκάνος*) zur Zeit Omurtags (814—831) hatten die Mitglieder der (Schwager-)Stämme *Κουβιάρης* (*ὁ ζερά ταρκάνος*) und *Κουριγῆς* (*ὁ ζουπάν ταρκάνος*) inne; der erste hieß *Ὠνεγαβον...ς* (Nr. 2), der andere *Ὀχσοῦνος* (Nr. 3). Es ist möglich, daß dieses Amt auch für ein Mitglied des Schwagerstammes *Ἐρμηάρης* = *εῤῥμη* belegt ist: die beschädigte Stelle — — — *νος* kann als [*ταρκα*]*νος* verstanden werden. Außerdem ist noch ein *ολγόν τρακάνον* (Nr. 48) mit dem Namen Theodoros belegt, der z. Z. des Zaren Symeon (893—927) eine wichtige Rolle spielte und den auch die byzant. Quellen gut kennen³.

Die ‚Sechs Ecken‘ hießen bei den Bulgaren *οἱ ἐξ βολιάδες οἱ μεγάλοι* (die älteren Formen: sg. *βουλιάς*, *βοηλά*, *βοιλά*; pl. acc. *βοιλάδας*, *Theoph.*, 447)⁴. Die *βουλα*, die die Verwaltung der Kernstämme und des Kerngebietes unter sich hatten, hießen

¹ Die mgr. Übersetzung von *κάνας ὄβριγι* war *ὁ ἄρχων ὁ ὑπέρφινος* (Nr. 18; vgl. G. FEHÉR: *Le titre des khans bulgares d'après l'inscription du cavalier de Madara*, in: *L'art Byzantin chez les Slaves les Balkans I* (Festschrift-Uspenskij), Paris 1930, 3—4; MENGES, *AltElem.*, 91). Den Titel *ὁ ἐκ Θεοῦ ἄρχων* pflegt man — seit MARKWART, *Chron.*, 41—42, Anm. — oft mit dem atü. Titel (ISL) *tānritāg tānriđā bolmāš* (*türk bilgā qaγam*) zu vergleichen, so z. B. FEHÉR, a. a. O. 4—7. Eine ausführliche Bibliographie der protobulg. Titulatur ist in *ByzTur.*, I, 55—55 und II, s. v. angegeben. Den Titeln und Namen aus den protobulg. Inschriften füge ich lediglich die Nr. nach der Ausgabe von BEŠEVILIEV (S. 11, Anm. 1) an.

² Unsere wichtigste Quelle zur Kenntnis der protobulg. Titulatur und der inneren Struktur ihres Reiches ist eine Stelle aus *De cerimoniis aulae byzantinae* des gelehrten Kaisers KONSTANTINOS PORPHYROGENNETOS (n. 951), wo dargestellt ist, welche Begrüßungsfragen der byzant. Außenminister (*λογοθέτης*) — gemäß dem Zeremoniell — an die Führer der bulg. Gesandtschaft zu richten hatte. Dieser locus classicus lautet folgendermaßen:

Ἡ τοῦ λογοθέτου πρὸς αὐτοὺς [bulg. Gesandten] *ἐρώτησις.*

πῶς ἔχει ὁ πνευματικός ἔργονος τοῦ βασιλέως ἡμῶν τοῦ ἁγίου ὁ ἐκ Θεοῦ ἄρχων Βουλγαρίας;

πῶς ἔχει ἡ ἐκ Θεοῦ ἀρχόντισσα;

πῶς ἔχουσιν ὁ κανάρτικεινός καὶ ὁ ἑβουλιάς ταρκάνος οἱ υἱοὶ τοῦ ἐκ Θεοῦ ἀρχοντος Βουλγαρίας καὶ τὰ λοιπὰ αὐτοῦ τέκνα;

πῶς ἔχουσιν οἱ ἐξ Βολιάδες οἱ μεγάλοι;

πῶς ἔχουσι καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔσω καὶ ἔξω Βολιάδες;

πῶς ἔχουσιν τὸ κοινὸν τοῦ λαοῦ; [vgl. hier atü. *qara budun*].

(hrsgb. v. Io. Iac. REISKE, in: *Corpus Script. Hist. Byz.*, Bd. 12, Bonn 1829, 681).

³ GEORGIUS *continuatus*, in: *Theophanes continuatus*, hrsgb. v. I. BEKKER, Bonn 1838, 855; IOANNES SKYLITZES, hrsgb. v. I. BEKKER, Bd. 2, Bonn 1839, 256 u. a.

⁴ Die Zahl der *βολιάδες* läßt sich nicht mit Sicherheit feststellen. Man könnte einer Quelle über die Verhältnisse z. Z. des Boris-Michael (852—89) entnehmen, daß es im ganzen zwölf große *βοιλάς* gegeben hat:

Ἐπὶ τούτων παρεγένετο ὁ τῆς Βουλγαρίας ἄρχων, Μιχαὴλ ὁ Βορίσης, θέλων διεκδικῆσαι τὴν ἦτταν Πρεσιάμ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ πολεμήσας, εἰς τοσοῦτον αὐτὸν

ὁ [ἡζ]ουρηγὸν βουλῆα, τὸν ἡτζιρηγὸν βουλάν (Acc.) (Nr. 17, 19, 24 = οἱ ἔσω βολιάδης bei Konst. Porph. (*De cer.*, 681)¹.

Der bulgarische Name für die 'äußeren' βουλα (οἱ...ἔξω βολιάδες bei Konst. Porph. *De cer.*, 681) ist — soweit ich es übersehe — noch nicht festgestellt worden².

Es sind uns Namen einiger βουλα überliefert worden, so z. B. τζεπὰ βογοτόρ βοηλά κολόβρος (Nr. 9) aus der Zeit des Μαλαμῆ (831—836). Ein solcher Würdenträger (*zercu boilas = ἡτζιρηγὸν βοηλάς*) des Boris-Michael (852—889) namens *Stasis*, leitete die bulgarische Abordnung, die i. J. 869/70 am VIII. ökumenischen Konzil in Konstantinopel teilgenommen hat³.

Die Würdenträger, die um einen Rang niedriger als die βουλα standen, führten den Titel βαγαίνος. Wir kennen einen solchen Würdenträger Omurtags (814—831) 'Ὀσλα[ρ]νάς ὁ βαγατοῦρ βαγαίνος (Nr. 4)⁴.

§ 9. Wir haben gesehen, daß die eigentliche Fürstenliste erst mit Gostoun aus dem Schwagerstamm Ἄρμι beginnt. Die Namen Irnik und Avitochol sollen wohl lediglich auf die Abstammung der bulgarischen Dynastie von der hunnischen hinweisen. Warum steht aber Gostoun als erster bulgarischer Herrscher?

Gostoun — Ὅργανᾶς muß eine große Rolle in der bulgarischen Geschichte gespielt haben, denn er war — wie wir sahen — für Byzanz ein Begriff, so daß sogar der berühmte Kouröt zunächst nur als Neffe des Ὅργανᾶς bekannt gewesen ist. Welche besonders wichtige Rolle konnte ein bulgarischer Fürst ca. 603—605 gespielt haben? In den ersten Jahren des 7. Jh. haben die Byzantiner ihren großen Offensivkrieg gegen die Avaren im Nordbalkangebiet unternommen, und haben ihnen, u. a. an der Theiß eine schwere Niederlage zugefügt (601/02)⁵. Man darf annehmen, daß der damalige bulgarische (kutrigurische) Regent (der rechtmäßige Fürst, Kouröt, ist zu jener Zeit noch Kind gewesen; noch i. J. 619 ist er als Jüngling bezeichnet, s. oben S. 35) im Einvernehmen mit Byzanz sich auch gegen die Avaren erhoben hat, um die avarische Oberhoheit (ab ca. 560) zu stürzen und dadurch bei den Byzantinern zu einem Begriff wurde. Nach seinem Tod (vielleicht im Kampf mit den Avaren?), wohl 605, hat der jugendliche Herrscher Kouröt zunächst wieder die avarische Oberhoheit anerkennen müssen. Erst nachdem er volljährig wurde,

ἐπέσησαν οἱ Σέρβλοι, ὥστε καὶ τὸν υἱὸν αὐτοῦ, Βλαδίμηρον ἐκράτησαν δεσμιον μετὰ καὶ βοιλάδων δώδεκα μεγάλων (KONSTPORPH, *De administrando imperio*, hrsgb. v. Gy. MORAVCSIK (mit e. engl. Übers. v. R. J. H. JENKINS), Budapest 1949, 154). F. USPENSKIJ nahm an, daß von diesen zwölf βοιλάς die ersten sechs die 'inneren' und die anderen sechs die 'äußeren' βοιλάς (< βολιάδες) gewesen sind (in: *IzvRAIKp*, Bd. 10, 1905, 203, Anm. 1).

¹ Vgl. hierzu eine Stelle aus einem chin. Geschichtswerk des 13. Jh.: MA TUAN-LIN, *Wên hien tung k'ao*, Kap. 34, 8v°: [Die Uiguren] 似突厥有外宰相六內宰相三 = [Die Uiguren] hatten ähnlich wie die T' u-küe sechs Außenminister (*wai-tsai-siang*) und drei Innenminister (*nei-tsai-siang*)²; s. noch die große chin. Enzykl., *T' u-shu-chi-ch'êng*, 8. Abteilung genannt: *Pien-i-tien*, Kap. 126 b, 6r°.

² Der Aufsatz ZLATARSKIS: *Koi sä bili vätreshni i vñšni boljari* (in: Festschrift-Bobčev Sofia 1921, 45—57) blieb mir unzugänglich.

³ Vgl. hierzu die latein. Übers. der Konzilakten von ANASTASIUS BIBLIOTHECARIUS, hrsgb. v. MORAVCSIK, in: *ByzTur*, II, 299.

⁴ Zu dieser Rangordnung s. z. B. die Šumen-Inschrift (bei BEŠEVLEV, Nr. 12, S. 44 = Übers. 101). MENGES (*AltElem*, 108) interpretiert den Namen ὀσλα[ρ]νας als ὀσλαρνας und bringt ihn mit dem tü.mo. Wort *arslan* 'Löwe' in Verbindung.

⁵ THEOPHYLAKTOS SIMOKATTES, *Historiae*, hrsgb. v. C. DE BOOR, Leipzig 1887, 284—93.

schloß er ein Bündnis mit Herakleios und nach einiger Zeit, um 635 (s. S. 36), gelang es ihm, das von Gostoun-²*Ὀγγανάς* begonnene Werk zu vollenden.

§ 10. Wer ist Bezmër? Nach Zlatarski ist hier der *Βαρβαῖαν* der byzant. Quellen gemeint, der älteste Sohn Kouröt's, und sein Nachfolger im Kerngebiet am Azowschen Meer¹. Diese Annahme scheint die einzig mögliche zu sein. Auch die These Zlatarski's, daß in unserer Liste für Bezmër deswegen nur 3 Jahre (665—68) stehen, weil jetzt die von den byzant. Historikern geschilderte Teilung des Reiches zustande kam (*Theoph.*, 357—59; *Nik.*, 33—35), und für die Bulgaren Isperrich's *Βαρβαῖαν* nicht mehr als Herrscher gelten konnte, wird der Wahrheit entsprechen. Hier kann auch ein politisches Moment eine Rolle gespielt haben. Wir wissen, daß um diese Zeit die neue Macht in Osteuropa, das chazarische Kaganat, den Kampf um die Beherrschung der Gegend um das Azowsche Meer begonnen hat. Die Reaktion der Brüder war wohl verschieden: Bezmër-*Βαρβαῖαν* blieb in der alten Heimat, wenn er auch dafür mit der Anerkennung der chazarischen Oberhoheit bezahlen mußte. Isperrich dagegen wollte diese Oberherrschaft nicht anerkennen, deswegen zog er, wohl i. J. 668, auf der Suche nach einer neuen Heimat nach dem Westen. Die Wanderung dauerte ca. 10 Jahre. Im J. 679 sitzen die Bulgaren schon in der Provinz Moesia Inferior, ihrer heutigen Heimat, und die Byzantiner, denen bisher dieses Land gehört hatte, mußten sich damit abfinden (*Theoph.* 357—59; *Nik.* 33—35).

Noch zu Lebzeiten Isperrich's, also vor 691 (s. unten 50), ist die erste Liste verfaßt worden.

§ 11. Wir fassen zusammen. Die erste bulgarische Fürstenliste ist in der Zeit zwischen 679 und 691 verfaßt worden. Sie umfaßt 3 Herrscher Groß-Bulgariens (Kerngebiet um das Asowsche Meer und den Kuban) nach der Befreiung von der avarischen Oberhoheit: Gostoun-²*Ὀγγανάς*, aus dem Schwagerstamm *Ármi*, sowie 2 Fürsten aus dem Herrscherstamm Doulo, Kouröt-*Κοβάρως* und Bezmër-*Βαρβαῖαν*. Außerdem werden hier zwei Urahnen des Herrscherstammes Doulo genannt, von denen Irnik-²*Ἠρνάχ* 150 Jahre vor Gostoun, und Avitochol 300 Jahre vor Irnik zur Regierung gelangte.

II.

§ 1. In der ersten Liste kommen folgende protobulgarische Ausdrücke als Bezeichnung der Regierungsantrittsjahre vor: *диломъ твиремъ, дохъ съ твиремъ* und *шегоръ въчемъ*.

¹ ZLATARSKI, *IstBulg.* 96—114, 383—87. Es ist interessant, daß die mittelalterlichen lateinisch geschriebenen Chroniken den Begründer des Donau-bulg. Reiches Isperrich, mit dem Namen *Bathaias* (vgl. die latein. Form des Namens *Βαρβαῖαν* in der latein. Übers. der Weltchronik des THEOPHANOS [vgl. *ByzTur* II, 84] *Bathaias*) bezeichnen: „Anno 680. Gens Bulgarum, qua et ipsa a Scithia egrediens passim debachabatur, per Thraciam Bathaia duce grassatur. . . Abhinc regnum Bulgarum adnotandum est, quorum rex Bathaias erat“ (SIGEBERT VON GEMBLOUX, † 1112), *Chronica*, hrsgb. v. L. C. BETHMANN, in: MGH, *Scriptores* (= S), Bd. 6, 1844, 326—27); „Anno 679. Gens Bulgarum prebere sic coactus. Ab hinc regnum Bulgarum annotandum est, quorum rex Bathaias erat“ (*Chronica Albrici monachi* usw. (13. Jh.), hrsgb. v. P. SCHEFFER-BOICHOVST, in: MGH—S., Bd. 23, 1874, 699). Es ist zu erwägen, ob ²*Ὀγγανάς* und *Βαρβαῖαν* nicht protobulg. Titel waren. Der Name Bezmër scheint iranischer Herkunft zu sein; darüber und über die Versuche der Etymologie des Namens *Isperrich* s. Ivan DUJČEV, *Imja Asparuch v novootkrytych nadpisjach Gruzii*, in: AO, Bd. 21, Praha 1953, 353—56.

Alle diese Wörter hat Mikkola (*Chron.*, 11, 16; 12; 11, 15—16) grundsätzlich richtig erkannt. Es sind darunter drei Tiernamen als Bezeichnung für Jahre eines Zwölf-tierzyklus (дипломъ, дохъ, мероръ) und zwei Numeralia Ordinalia als Bezeichnung für Monate (твиремъ, вѣчемъ).

§ 2. дипломъ ≠ gtü. *yılan* ~ *žılan* (az. özb. *ilan*) 'Schlange, das sechste Jahr eines Zwölf-tierzyklus'¹. Der bulgarische² Anlaut д-, der als *δ zu deuten ist³, entspricht dem gtü. *y*-~*ž*-, so z. B. d.-bg. (> aksl.) дохъторъ **doxtár* (<**δoydar*) 'προσχεράλιον (Kissen)' čuv. *śoDar* 'id.' ≠ mtü. Kašg. *yoydu* 'die langen Barthaare des Kamels (zum Stopfen von Kissen)', vgl. mo. *joydar* ~ *joydur* 'id' [< tü?]; k.-bg. (> ung.) *diō* (*diō*; *Gomb*, 215). 'Nuß' ≠ tü. Kašg. *yayaq* 'id.' (vgl. Räsänen, *Lautgesch.*, 185). Vgl. hierzu die hunnischen Sprachreste: Δάριξ **dayiξ*⁴ 'Ural-Fluß' ≠ gtü. *yayiq* ~ *žayiq* 'id.' und Δονάτος **donat* 'Name oder Titel des hunnischen Fürsten aus d.

¹ Die mo. und ma. Bezeichnungen sind im Anhang III zu finden. Bei der Angabe der tü. Formen stütze ich mich u. a. auch auf die spezielle Untersuchung von Aleksandr Nikolaevič САМОЛОВИЧ: *K voprosu o dvenadcatiletnej životnoj cikle u tureckich narodov*, in: *Vostočnye Zapiski*, Bd. I, Leningrad 1927, 147—62; dt. Zusammenfassung: G. R. РАЧМАТИ (ARAT): *Zur Frage des zwölfjährigen Tierzyklus bei den Türkvölkern*, in: *UJb.*, Bd. 11, 1931, 298—99. Weitere Quellen s. SS. 79—81.

² Die Denkmäler der Donau-Bulgaren aus der Zeit nach der Landnahme (679) bis zum 10. Jh. pflegt man als „protobulgarisch“ zu bezeichnen. Die Sprache dieser „Protobulgaren“, sowie die der Kuban-Bulgaren (der Spender der bulg. Lehnwörter des Ungarischen) und die der Wolga-Bulgaren (die Sprache der in arab. Schrift abgefaßten Grabinschriften des 13.—14. Jh.) nenne ich — in Anlehnung an BENZING (in: *ZDMG*, Bd. 98, 1944, 24—27) — *bolgarisch*, um die Verwechslungen zwischen diesen altaischen Dialekten und dem slavisch-bulgarischen (= aksl.) zu vermeiden, also Donaubulgarisch (= D.-bg.), Kuban-bulgarisch (= K.-bg.) und Wolga-bulgarisch (W.-bg.). Die k.-bg. Wörter gebe ich nach dem Standardwerk von Zoltán GOMBÓZ: *Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache* (= *Gomb.*), Helsinki 1912, XVIII, 252 S.

Die im vorliegenden Aufsatz gebrauchten Abkürzungen der Quellen mit den W.-bg. Inschriften sind die folgenden: *Ašm.* = N. I. AŠMARIN: *Bolgary i Čuvaši*, in: *IzvOAIIE*, Bd. 18, Kazan 1902, 1—132; *IstTat* = *Istoriya Tatarii v materialach i dokumentach*, Moskau 1937, S. 26; *Jus I* = G. V. JUSUPOV: *Tatarskie ėpigrafičeskie pamjatniki XV. v.*, in: *Ėpigrafika Vostoka* (= *EV*), Bd. 5, 1951, 78—94, 6 Taf.; *Jus II* = ders.: *O nekotorych bulgarskich ėpigrafičeskich pamjatnikach*, in: *EV*, Bd. 7, 1953, 26—29, 1 Taf.; *Jus-Chis* = G. V. JUSUPOV und G. CHISAMUTDINOV: *Bulgarskie ėpigrafičeskie pamjatniki, najdennye letom 1947 g.*, in: *EV*, Bd. 4, 1951, 68—75; *Mal I* = Sergei Ėfimovič MALOV: *Bulgarskie i tatarskie ėpigrafičeskie pamjatniki*, in: *EV*, Bd. 1, 1947, 38—45, 3 Taf. (mit e. ausführlichen Bibliographie, S. 44—45); *Mal II* = S. MALOV: *Bulgarskaja i tatarskaja ėpigrafika*, in: *EV*, Bd. 2, 1948, 41—48, 1 Taf.; *Rach* = Ali RACHIM: *Bolgaro-tatarskie ėpigrafičeskie pamjatniki v Vjatskom krae*, in: *Materialy po ochrane, remontu i restavracii pamjatnikov TASSR*, Bd. 4, Kazan 1930, 49—57; *Tokm.* = N. I. AŠMARIN: *Bulgarskie nadpisi, najdennye okolo s. Tokmaklā*, in: *Izvestija Obsčestva Obsledovanija i Izučenija Azerbajdzana*, Nr. 5, Baku 1927, 16—21. Vgl. hierzu noch S. 9, Anm. 2 und S. 10.

Beim Zitieren der w.-bg. Inschriften führe ich immer das Datum der betr. Inschrift (in Hiġra-Jahren). Die Hiġra-Jahre (A. H.) des 7. und 8. Hiġra Jh. kann man grob in die christl. Jahre (A. D.) umrechnen, indem man zu den Hiġra-Daten die Zahl 600 hinzufügt, also A. H. 717 = A. D. 1317 (d. h. 717 + 600).

³ Vgl. hierzu S. 19 und MENEGES: *Qaraqalpaq Grammar I*, New York 1947, 34—36. Nach POPPE in: *Oriens*, Bd. 6/2, 1953, 377) hat man hier eher mit dem Laut ž- zu rechnen.

⁴ Bereits bei PTOLEMAIOS († 172). Vgl. Δατχ bei MENANDROS PROTEKTOR (s. *ByzTur*, II, 109).

J. 412 n. Chr.¹ † atü. Brāhmī *yunt* ~ *yund* 'Pferd', čag. *yunad* 'id.', osm. Wb. *yunat* 'wildes, ungezähmtes Zuchtpferd'. Der Übergang *-n > -m* ist sowohl im k.-bg. (> ung.) als auch im čuv. anzutreffen, so z. B. k.-bg. (> ung.) *sām* (*szām*, Gomb. 184) 'Zahl' (vgl. d.-bg. LW im aksl. *самъчи* (s. S. 72), čuv. *sum* 'id.' † gtü. *san* 'Zahl'²). Die Labialisierung des *-a-* in der zweiten Silbe (*o* ist hier wohl als *ā* zu lesen) ist wohl unter dem Einfluß von *-l-* erfolgt³, ähnlich wie *ā* im **doxtār*, unter dem Einfluß von *-r*. Ergebnis: *диломъ* = **ḍilām* < **ḍilan*.

§ 3. *мероръ* † gtü. *siyir* (mtü. IM. AH. trkm. osm. karT/K.) ~ *sigir* (özb.) ~ *siyir* (kaz. miš. kmk. nog. tar. alt. tel.) ~ *hâyâr* (bašk.) ~ *siyir* (kzk.) > *sir* ~ *sir* (gag. CC. karT (Wb.). kzk. tob.) ~ *šir* (kč.)⁴. Dieses Wort bedeutet in den älteren Denkmälern (uig. Kašg. IM. AH.) sowie in vielen neuen Sprachen (gag. osm. karT. nog. tar. tob. bar.) 'Kuh'. Seltener liegt für dieses Wort die Bedeutung 'Ochse' [so z. B. osm. CC. karT (Kow.)] und 'Rind, Rindvieh' (so z. B. CC. özb.), bzw. 'Herde aus großen, gehörnten Tieren' (gag. osm.-anat. Nevşehir) vor⁵. Als Bezeichnung des zweiten Jahres eines Zwölf-tierzyklus erscheint dieses Wort bei IM, AH, AG, sowie im Türkmenischen (Stavropol, Transkaspien), Nogaischen, Kazachischen und Chiva-Üzbekischen. In den älteren Denkmälern (Kašg. uig. UB.) heißt das zweite Jahr dagegen *ud yili* (*ud* 'Kuh, Rind'), ebenso bei den Neu-Uiguren (Taranči, bzw. Turki) *uy*, Sarīy Uiyur *už* und Kirgizen *uy*⁶. Der Anlaut *š-* in *мероръ* geht auf *s-* vor *-i-* zurück, wie auch die Form *συρός* (Čatalar-Inschrift) beweist; vgl. auch Kč. *šir* 'Kuh', also auch mit *š-*Anlaut. Dieser Übergang *s-* vor *-i-, -i > š-* mit dem drauffolgenden Übergang der geschlossenen Vokale in die Reihe der offenen ist uns aus dem Kuban-Bolgarischen (bolg. LW des Ungarischen) und Tschuwaschischen vertraut, so z. B. gtü. *sirkä* 'Kopfnuß, Nisse (in den Haaren)' † k.-bg. (> ung.) *šörke* (*sörke*, Gomb. 176) 'id.', čuv. *širGa* 'id.'; vgl. Poppe *Čuv Jaz.*, 1925, 23—24. *-o-* in der zweiten Silbe ist wohl als *ø* < *i* zu deuten; denselben Übergang, der uns aus dem k.-bg. [> Ung., so z. B. *d'ālom* (*gyalom*) 'Zuggarn, Fischergarn' < **žilim*, *šājt* (*sajt*, *sohajt*), 'Käse' < **čyit* (vgl. Gomb. und 151)] dem Čuv. bekannt ist (so z. B. tü. *išiy* 'warm' † čuv. *əžə* ~ *əžə* 'id.'; vgl. noch bašk. *hâyâr* 'Kuh', Räsänen, *Lautgesch.* 84) finden wir auch im d.-bg. Ordinal-Suffix nach den labialen (bzw. labialisierten) Vokalen, vgl. s. v. *алтомъ* und *тоутомъ*.

Ergebnis: *мероръ* = **šyör* < **siyir*.

§ 4. *дохъ* **doxōs* (nicht *doxs*!) † gtü. *tozuz* ~ *tozoz* ~ *dozuz* ~ *dozüz* ~ *donuz* ~ *domuz* ~ *doyzuz* usw. 'Schwein' (Kašg. uig. IM. UB. az. özb. tar. kirg.); außerdem

¹ OLYMPIODOROS (Gesandter zu den Hunnen i. J. 412), in: L. DINDORF, *Historici Graeci Minores* (= HGM), Bd. 1, Leipzig 1870, 457.

² N. N. POPPE: *Čuvašskij jazyk i ego otnošeniye k mongol'skomu i tureckim jazykam* (= *ČuvJaz*), in: BAS, Leningrad 1925, 37.

³ Vgl. Martti RÄSÄNEN: *Materialien zur Lautgeschichte der türkischen Sprachen* (= *Lautgesch.*), Helsinki 1949, 60—61. Auf dieselbe Weise erklärt AŠMARIN die čuv. Form *šalen* (an sich: *šöl'en*) 'Schlange' < *š'olän* (in: IzvOAIÉ, Bd. 32/2, Kazan 1923, 230).

⁴ F. A. FIEL'STRUP in: Zapiski Kollegii Vostokovedov (= ZKV), Bd. 3: 2, 1928, 103. Die weiteren Formen dieses Wortes sind im Werke von Aulis J. JOKI: *Die Lehnwörter des Sajansamojedischen* (= *LWSSam*), Helsinki 1952, 267—68, angegeben.

⁵ Die Bedeutung des Wortes *siyir* in der Mundart von Nevşehir bei Niğde verdanke ich meinem Kollegen Doz. Dr. Yaşar ÖNEN (Ankara).

⁶ Das az. (*öküz*) und özb. Wort (*höküz*) für das 2. Tierzyklusjahr ist mit dem mo. und ma. Wort verwandt: mo. GG. *hükär/smo. üker/ma. izan* (vgl. žürž. *wèi-hàn. *uizan*). Noch eine andere tü. Bezeichnung für das 2. Jahr: *inäk*, s. Anhang III.

noch: 'das zwölfte Jahr eines Zwölf-tierzyklus' (uig. Bir. Kašg. IM. UB. az. trkm. özb. turki. kirg.). Das Wort **doxōs* als Zwölf-tierzyklusname, das auch als Eigenname bei den Donau-Bulgaren belegt ist (S. 14, Anm. 1), ist aber im Bulgarischen als ein LW aufzufassen. Darauf weisen zunächst die phonetischen Momente hin: 1. *d-* an Stelle des zu erwartenden *t-* (vgl. d.-bg. **tōvir-* '9' ≠ atü. *toquz* 'id.', aber osm. *doquz* 'id.', az. *doqquz* 'id.'; d.-bg. **tōüt-* '4' ≠ atü. *tört* 'id.', aber osm. *dört* 'id.', az. *dörd* usw.); 2. *-ŋ-* > *-x-* an Stelle des zu erwartenden *-ŋ-* (nach einem ursprünglich Labialvokal) > *-m-* (Räsänen, *Lautgesch.*, 195), wie z. B. d.-bg. **somər* (< **seŋər* < **suŋur* 'Maus', s. unten S. 70); 3. *-z* an Stelle des zu erwartenden *-r* (Beispiele s. unten bei *tōvirəm*). Außerdem wissen wir, daß es in der bulgarischen Sprachgruppe ein anderes Wort für 'Schwein (abgesehen vom Ausdruck im Zyklus)' gegeben hat. Dies bezeugen zwei sich schön ergänzende Quellen: k.-bg. (> ung.) *d'isnō* (*disznō* ~ *gyisznō* < **δ'isnay*, *Gomb.* 68—69) 'Schwein (als Tier)' und das čuv. *sisna* ~ *sisna* (< **s'isna* < **δ'isnay*) 'id.'. Auch das Alttürkische weist hier zwei verschiedene Wörter auf: ein Lehnwort (aus welcher Sprache?) *layzīm*, das als Bezeichnung des zwölften Jahres eines Zwölf-tierzyklus gebraucht wurde (und also vielleicht 'Schwein' bedeutet haben könnte), und das einheimische Wort *toŋuz* 'Schwein (als Tier)'. Vgl. noch das Kasachische, wo als Bezeichnung des zwölften Jahres nicht das Wort *doŋuz* 'Schwein', sondern *qara keyik*, wörtlich 'das schwarze Wild' erscheint; ebenso gibt es bei den Chiva-Jomuden diese zwei Wörter: *toŋuz* 'Schwein' und *qara kīk* 'Zyklustier'; vgl. aber bei den Özbeg: *dozqa* 'Schwein' (als Tier) und *toŋuz* 'Zyklustier'¹.

§ 5. Die Numeralia Ordinalia der Fürstenliste sind mit dem Suffix *-имь* (*-im*) bzw. *-емь* (*-em*) von nichtgerundeten Vokalen, und mit *-омь* (~ *öm* ~ *-om*) von Zahlwörtern mit den gerundeten (bzw. labialisierten) Vokalen gebildet. Dieses Suffix ist auch im Wolga-Bulgarischen belegt (Belege s. S. 59): وجم **vācəm* 'der dritte', توام **tāvātəm* 'der vierte', بيالم **biyāləm* 'der fünfte', جياتم **žiyātəm* 'dersiebte', سكرم **sākārəm* 'der achte', طخرم **toxīrəm* 'der neunte', وانم **vānīm* 'der zehnte'; die Schreibung des letzten Wortes mit „Kesra“ vor *-m* erlaubt uns, dies Suffix als *-im* > *em* (~ *əm*) zu lesen. Im Tschuwaschischen lautet dieses Suffix heute *-m* (< *-em* ~ *-əm*), es kommt aber allein sehr selten vor; meist wird das Possessivsuffix der 3. Person *-əš* daran angehängt, so daß zusammen das Suffix *-məš* [*-əməš(ə)* ~ *-əməš(ə)*] entsteht, z. B. *pərre-m-əš* 'der erste', *pillək-m-əš* 'der fünfte', *sakkər-m-əš* 'der achte' usw. Das alte Suffix *-em* ~ *-əm* hat sich im Tschuwaschischen nur in einigen festen Redewendungen erhalten, wie z. B. *vižəm kun* 'am dritten Tag', 'vorgestern', *təvaDəm kun* 'am vierten Tag'; *vižəm sol* (virjal) 'im dritten Jahre', *višm-i-ne* 'übermorgen', *pilək-m-i-ne* 'auf den 5. Tag vorher', *oltm-i-ne* 'auf den 6. Tag von heute'².

§ 6. вѣчємь ~ вєчємь 'der dritte' = w.-bg. وجم **vācəm* 'id.' = čuv. *vižəm* (eigentlich: *v'īžəm*) im *vižəm kun* 'am dritten Tag'. Zunächst ist hier auf die starke Palatalisierung der Konsonanten neben hellen Vokalen hinzuweisen (nach *v-* folgt *-ѣ-* [bzw. *-e-*], also *-iä-*; nach *-m-* folgt *-ѣ-*, das sogenannte 'weiche Zeichen'), die auch für das Tschuwaschische typisch ist. Vgl. noch *капъ* (*kāp* 'Bild, Bildnis, Idol'), *ерми* d. i. *ä'rmi*, 'Stammesname', *верени* **börən* 'Wolf' (s. S. 53). Das ursprüngliche *ü-* im atü. *üč* 'drei' (< **üč*, vgl. Kašg. *üč* ~ *üč*, krg. *üiš*, turki. *üč*)

¹ Die weiteren tü. Bezeichnungen für das 12. Zyklusjahr (chak. *öskü* 'Ziege', tel. *qaqay* < mo.), sowie die mo. und ma. Formen s. im Anhang III. ² S. Nachtrag S. 93.

ergibt im d.-bg., wie auch im w.-bg. und čuv. Entrundung des Vokals: **ü-* > **ävä* > *vä*¹. Vgl. gtü. *öz* '1. Inneres. Mark; Wesen; Selbst; 2. Fluß, Niederung, Tal', dem in der ganzen болгарischen Gruppe *var* (< **avar*) 'id.' entspricht (Pritsak, *HunWort*). Ergebnis: *вѣчемъ* = **v'äčäm* < **üčim*.

§ 7. *Тъвиремъ* > *твиремъ* ~ *твиримъ* ~ *твиримъ* **töviräm* > **twirem* ~ **twirim* ~ **twirüm*² 'der neunte' = w.-bg. *طرخ* **toxiřam* 'id.' Demnach heißt das Wort für 'neun' im d.-bg. **tövir-*; auch für das w.-bg. und für alle neuen Wolga-tü. Dialekte ist der Vokal *-i-* in der zweiten Silbe belegt: w.-bg. *طخیر*³ **toxir*, čuv. *tšxär* (= *töxär*), kaz. *tuyiz*, miš. *tuyis*, bašk. *tuyid*; vgl. noch trkm. *doqqiz* ~ *doqiz*, truchm. *toqis* (~ *toquz*), osmUrfa/Kemal. *doqqiz*, kmk. kzk. *tuyiz*, kklp. *toyiz toyuz* ~ *toquz*), suig/Malov. *t'oq'is*, kč. *toyiz*, chak. sag. *toyis*. Was *-v-* anbelangt, so wird dieser Laut wohl — wie auch im Čuv. — auf *-γ-* zurückgehen; vgl. auch *-γ-* > *-v-* im d.-bolg.: *κολοβ-* **qolovr-* < **qolayur* 'Führer'. Die Urform wäre demnach als **toqyř* zu setzen; vgl. osm. Elaziz (Caf. VI, 224) *dokquz* '9', az. *Foy sek-giz* '8' (vgl. noch trkm. *toqsan* '90' bei Baskakov in: *Jazyki Severnogo Kavkaza i Dagestana*, Bd. 2, 1949, 150). Also könnte die Entwicklung folgendermaßen vor sich gegangen sein: **toqyř* > **toγř* > *tovir* > *tövir*. Zum Rhotazismus vgl. den Titel aus den protobulgarischen Inschriften *κολοβ-* **qolovr-* (< **qolayur*) † tü. *qolayuz* 'Führer' (vgl. Menges, *Alt Elem.*, 96—98) und *шехтемъ* **šaxtam* (< **sikvřim*, s. unten S. 58) 'der achte'. Die Schreibung *-и-* (*-i-*) vor *-p-* (*-r-*) und die Form *-имъ* (*-im*) des Ordinalsuffixes nach *-p-* (*-r-*) im Worte *твиремъ* ~ *твиримъ* (**tövirim*), also in einem Worte, das in seinem Stamm hintervokalisch ist (man hätte hier die Form des Suffixes *-om* erwarten müssen, vgl. **ältem* 'der sechste', **töüt-öm* 'der vierte'), weist darauf hin, daß das bulgarische *-ř* † gtü. *-z* † mo. tu. *-r* ein sehr stark palatalisiertes (mouilliertes) *-ř* gewesen sein muß. Vgl. *-ry-* († tü. *-z-*) in den Kuban-bulgarischen Lehnwörtern des Ungarischen: *boryú* (*borjü*, *Gomb*. 51) < **bořü* < **bořayu*, vgl. mo. *birayu* 'Kalb' † gtü. *buzayu* 'id'⁴.

¹ Lajos LIGETI nimmt bei den tü. ursprünglichen langen Vokalen zwei Entwicklungsprozesse an: 1. Typus *ia* (bei den nichtlabialen Vokalen) *a* > *ia*, *ā* > *iā*, *i* > *iü*, *i* > *iü*; z. B. tü. *täs* 'Stein' ~ **täl* > *tial* > čuv. **tšal* > *t'šul*; tü. *qän* 'Blut' ~ *xän* > **xian* > čuv. **yan* > *jun*. 2. Typus *oi* (bei den labialen Vokalen): *o* > *oi*, *ō* > *öi*, *u* > *ui*, *ü* > *üi*, so z. B. tü. *öz* 'selbst' usw. ~ **ör* > **öiř* > **öjür* > čuv. **avar* > *var*, usw. (*Les voyelles longues en turc*, in: JA, Bd. 230, 1938, 195—96; tü. Übers. in TM, Bd. 7.—8., Istanbul 1942, 90).

² Die vollständige Form *твиремъ* **töviräm* ist nur als Fürstename belegt. Für das Ordinalzahlwort 'neunter' haben wir nur die Formen mit dem Schwund des ersten Vokals.

³ Mit Kesra in der 2. Silbe; belegt auf einer Inschrift aus d. J. 719 (*Ašm.*, 93).

⁴ Somit wird die Vermutung von G. J. RAMSTEDT (in: JSFOu, Bd. 38: 1, 1922—23, 26—33) über den mouillierten Charakter der urspr. **ř* und **l'* bestätigt. Vgl. hierzu RÄSÄNEN, *Lautgesch.*, 22—23 und die Besprechung POPPES in: *Word*, Bd. 6, 1950, 95—96.

Anmerkungen von der S. 47.

¹ *Nik.*, 66; — *Theoph.*, 429. Zum Datum 754/55 vgl. die Überlegungen MIKKOLAS (*Chron.*, 20). Die Einwände ZLATARSKIS (*IstBulg.*, 202—03) sind m. E. nicht stichhaltig.

² Nach *Theoph.*, 497, sollte Kormisoš' bereits zur Zeit des byzant. Kaisers Theodosios III. (715—16) und des Patriarchen Germanos (715—30), also ca. 716, den Vertrag mit den Byzantinern geschlossen haben. Aber derselbe THEOPHANOS (400 = *Nik.*, 55—56) nennt noch ca. 718/19 *Τερβελις* als den bulg. Fürsten. Man muß also ZLATARSKI bestimmen, wenn er meint, daß es sich hier (ca. 716) um den Vertrag zwischen Byzanz und Tervel' handelt, den Kormisoš' nur erneuert hatte (*IstBulg.*, 177—91). In der *Chronica Albrici*

Die zweite Liste

I.

§ 1. Die zweite Liste umfaßt die Donau-bulgarischen Fürsten von Iserich bis Oumar. Glücklicherweise haben wir in den byzant. Quellen die genauen Daten der beiden Endpunkte der Liste: die Reichsgründung durch Iserich und den Tod des Oumar. Das erste Ereignis fand i. J. 679 statt (*Theoph.*, 357—59; *Nik.*, 33—34), das andere i. J. 765 (*Nik.*, 70).

§ 2. Die zweite Liste läßt sich in zwei Abschnitte gliedern: 1. die Fürsten aus dem Herrscherstamm Doulo (1. Iserich, 2. Tervel', 3. Tövirem', 4. Sevar) und 2. die Fürsten aus den Schwagerstämmen Vokil' (5. Kormisoš', 6. Vinex, 9. Oumar) und Ougain (8. Telec'). Auch für diese Zäsur haben wir einen Anhaltspunkt in den byzant. Quellen. Der erste Fürst, der kein Doulo gewesen ist, Kormisoš' (*Κορμέσιος* ~ *Κρομέσιος*), hat i. J. 754 eine schwere Niederlage erlitten, die ihn den Thron kostete¹. Da er — nach unserer Liste — 17 Jahre regierte, ist sein Regierungsantritt auf das Jahr 737 zu setzen. Dies bestätigt auch die Regierungsantrittsbezeichnung von Kormisoš': *ššγγοr tvirim' 'der neunte Monat des Rinderjahres'. Tatsächlich ist das Jahr 737 ein Rinderjahr gewesen².

§ 3. Drei der 8 Fürsten der zweiten Liste kennen die byzant. Quellen nicht. Es sind die beiden Nachfolger des Tervel': Tövirem' und Sevar aus dem Herrscherstamm Doulo, und Kormisoš's Nachfolger Vinex aus dem Geschlechte (Schwagerstamm) Vokil', die wohl im Gegensatz zu Tervel' und Kormisoš', keine starken Persönlichkeiten waren und den Byzantinern keinen Anlaß gaben, sie zu erwähnen. Andererseits fehlt in der Liste der in den byzant. Quellen belegte Nachfolger des Telec', *Σαβίνος*, so daß für seine Regierungsjahre (Tod des Telec'—Thronbesteigung des Oumar) in der Liste kein Name erwähnt ist. Über den Grund hierfür s. S. 65).

§ 4. Warum bricht die Fürstenliste gerade mit der Nennung der 40-tägigen Regierung Oumar's ab? Warum steht nicht danach der Name des neuen Fürsten? Denn, da der Verfasser der Liste das Todesdatum Oumars gewußt hat, mußte er auch den Namen seines Nachfolgers gewußt haben. Wann und auf wessen Veranlassung ist die zweite Inschrift (die Vorlage unserer zweiten Liste) verfaßt worden?

Dies sind die Fragen, die der Forscher bei der Behandlung der zweiten Liste sich stellen muß. Leider lassen sich diese Fragen auf Grund der vorhandenen Quellen nur hypothetisch beantworten.

§ 5. Die Zeit ca. 754 bis ca. 777 war eine sehr tragische Periode in der bulgarischen Geschichte. Die inneren Gegensätze — seit Kormisoš's Zeit haben wir schon

monachi (unter Berufung auf die Chronik des HUGO FLORIACENSIS) heißt es u. d. J. 750: „Super Bulgaros vero ante paucos annos de Scitia egressos, qui partem imperii Constantinopolitani invaserant, iam erat tertius rex nomine Cormesius“ (in: MGH—S, Bd. 23, 1874, 330). Bei SIGEBERT VON GEMBLUOX (in: MGH—S, Bd. 6, 1844, 330) steht dagegen u. d. J. 727: „Cormesius Bulgaribus dominantur“. Diese verschiedenen Daten, wie auch die Bezeichnung des Kormisoš' als des dritten bulg. Herrschers bezeugen die Unzuverlässigkeit dieser Kompilationen. Die letzte Zahl hat sich wohl der gelehrte Chronist selbst errechnet: in den byzant. Chroniken werden bis ca. 750 tatsächlich nur drei Namen der d.-bg. Fürsten erwähnt: Iserich (in den latein. Chroniken: Bathias, s. S. 42, Anm. 1), 2. Tervel' (Therbellis), 3. Kormisoš' (Cormesius).

auch innerhalb der bulgarischen Erobererschicht zwei Parteien, eine bulgarische und eine slavische (vgl. Zlatarski, *Ist Bulg.*, 198—212) — wurden durch das Eingreifen des energischen byzant. Kaisers Konstantinos V. Kopronymos (741—775) verstärkt, und führten zu blutigen Auseinandersetzungen. Konstantinos V. hat 8 Feldzüge gegen die Bulgaren unternommen: 754 (*Nik.*, 66; *Theoph.*, 429), 759 (*Theoph.*, 431), 763 (großer Sieg der Byzantiner, *Theoph.*, 433; *Nik.*, 69), ca. 768 (*Theoph.*, 436; *Nik.*, 70—71), 773 (2 mal¹), 774 (*Theoph.*, 447—48), 775 (*Theoph.*, 448₁₂₋₂₁; während dieses Feldzuges ist dieser Kaiser gestorben). Jeder byzant. Sieg hatte seine Auswirkung: der regierende bulg. Fürst ist entweder durch die *βολιάδες* ermordet worden; so i. J. 755 Kormisoš (*Nik.*, 66; *Theoph.*, 429), i. J. 760 Vinex, mit seinem ganzen Geschlecht (*Theoph.*, 432; *Nik.*, 69); i. J. 763 Telec (*Theoph.*, 433; *Nik.*, 70); i. J. 765 Oumar (*Nik.*, 70); i. J. ca. 766 *Τόπος* (*Nik.*, 71; *Theoph.*, 433); i. J. ca. 768 *Παράνος* (*Theoph.*, 436; *Nik.*, 70—71), oder er mußte bei dem byzant. Kaiser, also bei seinem Feind, Zuflucht suchen, so *Σαβίνος* i. J. 756 (*Theoph.*, 433; *Nik.*, 70), und *Τελέριγος* i. J. 777 (*Theoph.*, 454).

Wenn bisher (737) in Bulgarien die Herrscher sämtlich dem Geschlecht der Doulo (Herrscherstamm) angehörten, so wird jetzt diese Würde abwechselnd auf Angehörige der Schwagerstämme übertragen. Erst der tapfere und kluge *Τελέριγος* — der übrigens 777, nachdem er geschlagen wurde, auch bei den Byzantinern Zuflucht suchen mußte — und *Κάρδαμος* (ca. 777—803) schufen die Vorbedingungen für die Wiedergeburt der bulg. Macht (Krum, 803—814).

Deswegen bin ich geneigt, die Abfassung der zweiten Inschrift, also die Vorlage unserer zweiten Liste, erst auf die Zeit nach 777 (oder frühestens nach 769) zu setzen; *terminus ante quem* wäre das Jahr 814, der Tod des Krum.

§ 6. Die Liste ist kaum aus privater Initiative entstanden. Es ist vielmehr anzunehmen, daß der regierende Fürst der Auftragsgeber gewesen ist, ähnlich wie es bei den protobulgarischen Inschriften der Fall war (vgl. hierzu F. USPENSKIJ, in: *IzvRAIKp.* Bd. 10, 1905, 189).

In der Liste nimmt das Geschlecht Doulo (Herrscherstamm) eine besondere Stellung ein. Die Fürsten aus den Geschlechtern Oukil' und Ougain (Schwagerstämme) werden nur als *иного радъ* 'aus einem anderen Geschlecht' bezeichnet². Wir wissen, daß die Mitglieder des Schwagerstammes Vokil' i. J. 760 (mit Ausnahme des Oumar) durch die *βολιάδες* sämtlich umgebracht wurden. Über eine solche Vernichtung des Geschlechtes Doulo ist in unseren Quellen nicht die Rede. Es ist nur gesagt worden, daß Kormisoš' aus dem Geschlecht Vokil' die Doulo ablöste. Leider wissen wir nicht, auf welche Weise. Es ist aber durchaus möglich, daß die *βολιάδες* — nachdem verschiedene Schwagerstämme versagt hatten — die Regierung wieder der rechtmäßigen Dynastie anvertraut hatten. Der betreffende Fürst aus dem Hause Doulo wird wohl auch der Auftragsgeber unserer Inschrift gewesen sein.

Unsere Liste endet — wie wir oben sahen — mit der Erwähnung der 40tägigen Regierung Oumors. Dies war sicher kein Anlaß für das Abbrechen der Inschrift. Würde die Inschrift hier enden, so hätte man erwarten müssen, daß jetzt der Name des neuen Fürsten genannt würde, so wie es in der ersten Inschrift der Fall war,

¹ Fünfter (unglücklicher) Feldzug: Mai—Juli 773 (*Theoph.*, 446—47; *Nik.*, 73) und sechster Feldzug: Herbst 773 (*Theoph.*, 447).

² Das Wort *радъ* ist unklar; man pflegt es aber in *рода* zu verbessern, denn nur eine solche Lesart ermöglicht hier einen Sinn; vgl. *Тисомиров*, *Imennik*, 90 und ZLATARSKI, in: *Spisania*, Buch 10, 1915, 21—22.

und außerdem noch folgte: тоже и до селъ 'der bis zum heutigen Tag [herrscht]'. Es ist deswegen anzunehmen, daß die Inschrift, die Vorlage der zweiten Liste, teilweise zerstört war, so daß der Übersetzer ins Altslawische sie nur bis Oumar lesen und übersetzen konnte.

Auf jeden Fall ist es merkwürdig, daß die protobulgarischen Inschriften von Krum (803—814), Omortag (814—831), Malamir (831—836), Presijan (836—852), Boris-Michael (852—889) usw. nichts über das Geschlecht dieser Herrscher aussagen. Wäre hier ein neues Geschlecht ans Ruder gekommen, so hätte dieses doch als eine Notwendigkeit betrachtet, diese stolze und wichtige Tatsache auf den Inschriften zu verewigen.

Wenn unsere Annahme richtig ist, dann erklärt sich die zentrale Stellung des Geschlechtes Doulo auch in der zweiten Liste.

§ 7. Von allen in der zweiten Liste auftretenden Namen hat der Name des dritten Fürsten dieser Liste, **Töviräm*, das stärkste Mißtrauen erweckt. Man nahm an, daß die Liste hier entstellt sei, und irrtümlicherweise an Stelle des Eigennamens des betreffenden Fürsten das Ordinalzahlwort **tövirim* 'der neunte' gesetzt worden war¹. Diese Schlußfolgerung ist aber nicht zwingend, da Zahlwörter als Namen bei den altaischen Völkern recht beliebt sind. 'Neun', die 'runde Zahl' im Dreier-System der altaischen Völker, kommt als Eigenname häufig vor. Ich beschränke mich hier nur auf einige solche Namen aus der Zeit der Ilchaniden in Persien, auf die ich bei der Lektüre des RAŠID AD-DĪN gestoßen bin: *Toquz* (~*Doquz*) *Xatun* — die Hauptfrau des Ilchans Hülägü (1256—1265) aus dem Geschlecht der Kerait²; *Toquz* (~*Doquz*) *Xatun* — die Hauptfrau des Ilchans Aḥmad (1282—1284) aus dem Geschlecht der Qoḡjurat³; *Toquz* — einer der Hauptführer der Ilchane Hülägü und Abaḡa (1265—1282)⁴; *Doquz Temir* — einer der drei Emire des Ilchans Gāzān (1295—1304) in Rūm (Anatolien)⁵.

§ 8. Allerdings müssen einige Zahlen in der Liste, und wohl eine der Regierungsantrittsbezeichnungen entstellt sein. Das ergibt sich durch Folgendes: Der bulgar. Fürst Tervel' ist in den byzant. Quellen zum letztenmal im J. 718/719 erwähnt

¹ KUNICK: *Imennik* (s. S. 19, Anm. 1), 135, vermutete hier eine Verstümmelung oder die Auslassung des Fürstennamens. MIKKOLA (*Chron.*, 13—14) hat hier einen Namen *Tektem* „rekonstruiert“. ZLATARSKI (*Ist.Bulg.*, 191—92) und FEHÉR (*Namensliste*, 259, 261) sprechen über den „Anonymus“. FEHÉR (ebda, 258, 306, 309) betrachtet *текоучитѣмъ твирѣмъ* als die Regierungsantrittsbezeichnung des Tervel', wo nach der Angabe des Zyklusjahres (*teku* 'Widder') zwei Ordinalzahlwörter (*čitem* und *twirem*) folgen. Das erste Ordinalzahlwort steht — wie immer — für den Monat, das zweite — ein einziges Mal in der Liste — soll den Tag der Thronbesteigung angeben. FEHÉR folgert: „Im ganzen Verzeichnisse ist nur eine Stelle, welche auf einen zeitgenössischen Autor deutet, und zwar bekommen wir für Tervel genauere Angaben, als für die übrigen Chane: außer Jahr und Monat auch den Tag der Thronbesteigung“ (ebda. 309). S. Nachtrag S. 93.

² *توقوز خاتون*: *Histoire des Mongols de la Perse*, hrsg. v. QUATREMÈRE, I, Paris 1836, passim; *Ta'riḥ-i-mubārak-i-Gāzānī. Geschichte der Ilhāne Abāḡa bis Gaiḥātū* hrsg. v. Karl JAHN (= JAHN I), Prag 1941, 4. Vgl. die russ. Übers. von A. K. ARENDS: *Rašid-ad-din, Sbornik letopisej* (= ARENDS), Bd. 3, Moskau-Leningrad 1946, 18, 20, 21, 24, 25, 48, 63, 112, 143, 181.

³ *دوقوز خاتون* (دوقوز): QUATREMÈRE, 110; *Geschichte Gāzān-Hāns*, hrsg. v. K. JAHN (in: GMS, NS, Bd. 14, London 1940), 13, 124; ARENDS, 98. ⁴ ARENDS, 60, 78.

⁵ *امير توغوز*: JAHN I, 21; ARENDS, 180.

(*Theoph.*, 400; *Nik.*, 55—56). Man setzt seinen Tod — mit gutem Recht — auf das Jahr 719 (so z. B. Mikkola, *Chron.*, 21, 25). Es steht fest (s. unten S. 69, Anm. 1), daß der Fürst Teleć im J. 760 zur Herrschaft kam. Vom Tode Tervel's, also frühestens 718, bis zur Regierungsübernahme von Teleć, also 760, vergingen, zufolge byzant. Quellen höchstens 42 Jahre. Wenn es aber nach unserer Liste 67 Jahre waren (Tövireń — 28, Sevár — 15, Kormisoš' — 17, Vinex — 7), dürften hier die Zahlen der Liste entstellte bzw. fehlerhaft sein.

§ 9. Auch eine Regierungsantrittsbezeichnung dürfte vertauscht sein. Wenn Tövireń im Hasenjahr (das vierte Jahr eines Zwölf-tierzyklus) Fürst geworden ist und 28 Jahre regierte, so müßte sein Nachfolger, Sevár, im Pferdejahr (das siebte Jahr eines Zyklus) und nicht im Huhnjahr (das zehnte Jahr eines Zyklus) — wie die Liste angibt — zur Herrschaft gekommen sein.

Das Jahr 719, das wir — mit Mikkola — als das Todesjahr für Tervel' ansetzten, war ein Schafs-jahr. Mikkola hat hier eine Verwechslung des Regierungsantrittsjahres und der Anzahl der Regierungsjahre zwischen Tervel' und seinem Nachfolger vermutet. Er setzt also als Tervel's Regierungsjahr das Hasenjahr (das vierte Jahr eines Zyklus) und als Dauer seiner Regierung 28 Jahre. Daraus ergibt sich tatsächlich ein Schafs-jahr als Regierungsantritt für Tervel's Nachfolger: $(4 + 28) : 12$; Rest 8, d. h. das achte Jahr eines Zyklus = das Schafs-jahr (Mikkola, *Chron.*, 22—23).

Diesem Verbesserungsvorschlag Mikkolas muß man beistimmen. Auch 719—28 ergibt das Jahr 691, das tatsächlich ein Hasenjahr war. Dies bedeutet, daß der Tod Isperichs in das Jahr 691 fällt.

§ 10. Von den vier Fürsten aus dem Geschlecht Doulo sind nur Isperich und Tervel' in den byzant. Quellen belegt (s. oben S. 47). Der nächste bulg. Fürst, dessen Namen diese Quellen kennen, ist erst der oben erwähnte Kormisoš'.

Die beiden ersten Fürsten, Isperich und Tervel' sind in der Liste besonders hervorgehoben: ihre Namen sind — im Unterschied zu den übrigen — mit roter Tinte und mit Initialen geschrieben (vgl. Tichomirov, *Imennik*, 87). Isperich verdankt diese Auszeichnung der Tatsache, daß er durch seine kluge Politik in bezug auf Byzanz seinem geflüchteten Volk eine neue Heimat geschaffen hatte. Auch nur seinem Namen wird in den beiden Listen der Herrschertitel *кѣзь* (also: *Isperich kōņez'*) beigefügt. Sein Sohn Tervel' (A: Terveń) war es, der i. J. 705 durch den byzant. Kaiser (*βασιλεύς*) Justinian II. (705—711) zum Cäsar (*καίσαρ* = Mitregent) gekrönt wurde (*Theoph.*, 374—75; *Nik.* 42), also hat das neue bulgar. Reich durch Byzanz nicht nur seine Anerkennung gefunden, sondern auch die Bestätigung bekommen, daß nach altüberlieferter byzant. Hierarchie der bulgar. Herrscher (*καίσαρ*) gleich nach dem byzant. Kaiser (*βασιλεύς*) in der Rangordnung stand.

§ 11. Unsere Liste setzt für Isperich 60 und 1' (= 61) Jahre an. Was ist hierunter zu verstehen? Die Regierungsjahre oder das Alter des Reichsgründers? Wir haben gesehen, daß Isperichs Todesdatum auf das Jahr 691 zu setzen ist. Wenn er 61 Jahre regiert hätte, hätte er bereits i. J. 630 den Thron bestiegen, was unmöglich ist, weil sein Vater Kourōt erst um 635 die avarische Oberherrschaft abgeschüttelt hatte. Auch die Expansion der Chazaren in der Richtung auf die Meotis (Kuban-Gebiet)¹,

¹ MORAVCSIK schreibt: „Die Chasaren können erst nach dem Tode des Herakleios (641), jedoch noch vor 698 die Gegend am Kuban betreten haben“ (in: UJb., Bd. 10, 83). Die Nachkommen der in der alten Heimat gebliebenen Kuban-Bulgaren, die Balkaren (*Malqar*) unterlagen — wohl nach d. 11. Jh. — der Türkisierung (als Adstratum kommen hier die Komänen-*Qıpçaq* in Betracht, deren Sprache wir aus dem CC. [ca. 1303] kennen) und

sowie Kourōts Tod, der Zerfall seines Reiches und der Beginn der Wanderung Ispērīchs sind erst in die 60er Jahre des 7. Jh. zu setzen. Also muß in der Liste das Lebensalter (61 Jahre) des Reichsgründers Ispērīch angegeben worden sein.

§ 12. Für Tervel², dessen Name in den byzant. Quellen für die Jahre 703/04 bis 718/19 belegt ist, ergeben sich — da er doch 28 Jahre herrschte — die Regierungsjahre 691—719.

§ 13. Seine beiden Nachfolger Tōvireṁ und Sevár sind — wie wir oben sahen — nur in unserer Liste belegt. Für den zweiten, Sevár, der in der Liste als letzter Fürst aus dem Geschlecht Doulo bezeichnet wird, haben wir einen guten Anhaltspunkt: das Jahr 737, der Regierungsantritt seines Nachfolgers, Kormisoš³ (s. S. 47). Da Sevár — laut der Liste — 15 Jahre herrschte, ist sein Regierungsantritt auf das Jahr 721 zu setzen. Dies entspricht vollkommen seiner Regierungsantrittsbezeichnung 'der sechste Monat eines Huhnjahres' (s. unten SS. 660—61). Das Jahr 721 ist tatsächlich ein Huhnjahr gewesen.

§ 14. Da wir oben für Tervel's Tod das Jahr 719 festgelegt haben, bleiben für seinen Nachfolger und Sevár's Vorgänger, den wir — der Liste folgend — Tōvireṁ nannten, die Jahre 719—721. Die im Text stehenden Zahlen '20 und 1' sind wohl durch ein Mißverständnis (häufiges mechanisches Kopieren! vgl. S. 15, Anm. 2) hierher geraten. Zlatarski (*Ist Bulg.*, 191—92) setzt für den 'Anonymus' (unseren Tōvireṁ) die Regierungsjahre: 719—725. Mikkola dagegen gibt seinem Tektem (unserem Tōvireṁ) 15 Regierungsjahre: 719—733; dafür muß aber Sevár büßen. Ihn anerkennt Mikkola nur 5 Jahre, gegen die Angaben der Liste, nach der — wie wir sahen — Sevár 15 Jahre regiert hätte¹.

II.

§ 1. In dem ersten Teil der zweiten Liste treten folgende Regierungsantrittsbezeichnungen auf:

1. вереніадемъ (-адемъ ~ -адемъ);
2. дванъшехтемъ
3. текоучитемъ (-читем)
4. тохалтомъ.

§ 2. Ispērīchs Geburtstagsjahr (das Tigerjahr 630) heißt in unserer Quelle вереніадемъ. Das Spirituszeichen (bzw. Akzent) auf *a* in адемъ zeigt, daß wir es hier mit zwei Wörtern zu tun haben, nämlich: верени und адемъ.

Das Wort адемъ (адемъ), das in der Çatalar-Inschrift in der Form *éλέμ* belegt ist (s. S. 11, Anm. 2), hat Mikkola (*Chron.*, 15) als 'der erste' gedeutet. адемъ ist als **ālanī* zu deuten; sowohl im Mgr. als auch im Aksl. wird des öfteren der Laut *ā* mit dem Buchstaben *a* (*a*) wiedergegeben: aksl. (< d.-bg.) капъ für **kāp* 'Bild, Bildnis, Idol' (s. S. 72), mgr. Ἀσπαρούχ für **āspārūx* (vgl. d.-bg. Есперих ~ Исперих), mgr.

lebten bis 1944 im Nord-Kaukasus (Kabardino-Balkaren Auton. Republik mit dem Zentrum Nał'čik). Vgl. hierzu Vsevolod Miller: *Ékskurs o bolgarach i alanach v novom spiškē geografii, pripisyvamaej Moiseju Chorenskomu*, in: *Osetinskie etjudy*, Bd. 3, Moskau 1887, 102—116 und MARKWART, *Çat.*, 16.

¹ *Chron.*, 13—14, 22—23. ФЕНЕР (*Namensliste*, 259, 261, 308) setzt für den Anonymos 18 Regierungsjahre: 718—36.

Γενάξ für *yänäx (= ung. *Jeneu, Jenew, Jenw*), mgr. τανάξ und τανάξ für *täkkä, usw. (vgl. *ByzTur*, II, 41, 78; 250, 256); zu -m s. die Schreibungen: [имашегор] алемь (Hs. A) und [имашегор] алемь (Hs. B.)

*äl - ist mit dem gtü. *äl- ~ il -* in *il, ilk, ilki* 'der erste' identisch; das Wort hat sich im Čuvašischen: *ül'am* (< lautgesätzlich aus **älim*) 'künftig, in Zukunft' (russ. *впередь*); 'voran, voraus' (russ. *вперед*) erhalten, vgl. auch čuv. *älax* 'zunächst, vorher'. Dieses Wort kommt auch sonst in den Monatsbezeichnungen vor, so z. B. CC. *ylias ay* (= *il yaz ai*, wörtl. 'erster Frühlingsmonat' = 'Rabiolgher' [ربيع الاخير] = 'Martius'), krim. Wb. III 225 *ilki yaz ai* 'id.', osm. (NO Anatolien) *ilk güz* 'August' (wörtl. 'erster Herbstmonat')¹. Zur Anwendung der Bezeichnung 'erster Monat' für den elften Monat s. SS. 33—34.

§ 3. Da *äl'am* somit für den Monat steht (wörtl.: 'erster Monat'), muß in *верени* die Bezeichnung für das Tigerjahr enthalten sein.

Als Bezeichnungen für das dritte Jahr eines Zwölfertierzyklus sind bei den verschiedenen altaischen Völkern folgende Raubtiernamen belegt:

bars 'Tiger' — bei den Alttürken, Uiguren, im Mitteltürkischen (Kašg. IM. UB.), in vielen neuen Sprachen (trkm. kzk. turki. kirg. tel.), sowie bei allen Mongolen, mit Ausnahme der Dagur, die hierfür ein ma. Wort gebrauchen, und bei den Solonen.

yolbars 'Tiger' — bei den Ferghana-Özbek (s. S. 80);

qaplan 'Tiger' — bei IM (neben *bars*);

pälän 'Tiger', Leopard, Panther (< n. pers. *پلنگ*) — bei den Azerbaidshanen und den transkaspischen Türkmenen;

tasax 'Tiger' — bei den Mandschu (vgl. *žürž. t'äh-si-häh, *tasixa*), den Solonen (Mundart der solonisierten Daguren: *tasax*) und den mo. Dagur (< ma.)

arslan — 'Löwe' — bei IM (neben *bars* und *qaplan*);

tülgü 'Fuchs' — bei den Chakasen.

§ 4. Keinen von diesen Raubtiernamen kann man mit unserem *верени* (*vereni*) verbinden. Aber ein anderer Raubtiername, der auch sonst eine sehr bedeutende Rolle bei den altaischen Völkern spielt, paßt sehr gut hierzu: gtü. *böri* > *börü* usw. 'Wolf'². Der Anlaut macht keine Schwierigkeiten: *b-* entspricht dem *β* des mgr. Originals; es kann daher sowohl *b-* als auch *v-* bezeichnen. Das erste *e* steht hier wohl für *ö*; vgl. die mgr. Schreibweise *περικλυτίας* für *börküžä* (*ByzTur*, II, 41, 216). Das zweite *e* steht wohl für *ə* (< *i*; vgl. *ByzTur* II, 41).

In den chin. Quellen treten folgende Transkriptionen des Wortes *böri* 'Wolf' auf:

¹ Vgl. KOWALSKI, in: AO, Bd. 2, 1930, 15—18.

² atü. *böri* / karachan. *بورى böri ~ bör ~ pör* / Kašg. *برى böri* / kaz. *büre* / bašk.

Pröhle 235 *buri* / CC. *boru ~ böri* / balk. *boru* / krč. (Pröhle 95) *börü* / čag. *بورى böri* / özb. *Böri* / turki. *büri* / kirg. leb. koib. sag. kč. küär. Wb. *pörü* / šor. sag. Wb. *pürü* / koib. (Castr. 165) *bür* / soj. (Castr. 165) *pür* / sag. Wb. *pur* / kirg. Jud. 99 *börü* / alt. (Verb. 274) *pürü ~ pure*.
Zu der Bedeutungsübertragung s. die Parallele bei KÄŠĜARĪ: Der Urahn (Totem) der Türken, der — wie wir aus den chin. und anderen Quellen wissen — ein Wolf gewesen sein muß, hieß *تونا* (*alp är toṇa*); dieses Wort *toṇa* erklärt aber KÄŠĜARĪ als 'Tiger' (arab. *اللببر*), s. phototyp. Ausgabe 605. Näher darüber im 2. Teil meiner *Stammesnamen und Titulaturen der altaischen Völker* (Kap. 3: *Tabyač und Toṇa*) [in Vorbereitung].

1. die Sprache der T'o-pa (die Zeit der Pei Wei-Dynastie, 436—557):
 副呂 *fu-lü*, alte Aussprache: *p'iu-liwo*, *börü¹.
 佛狸 *fo-li*, alte Aussprache: *b'uat-lji*, *böri²;
2. die Sprache der T'u-küe (die Zeit der T'ang-Dynastie, 618—907):
 附離 *fu-li*, alte Aussprache: *b'iu-ljie*, *böri³
 步利(離) *pu-li*, alte Aussprache: *b'uo-lji* (jap. *bu-ri*), *böri⁴.
 附隣 *fu-lin*, alte Aussprache: *b'iu-lien*, *böri⁵.

Die letzte Form, also die mit einem auslautenden -n, ist für uns von Bedeutung. Sie entspricht recht gut dem *верени*, was wohl *börän ~ böriñ wiedergeben soll; in -ни steckt eine für die bulg. Sprachgruppe typische Palatalisierung der Konsonanten, die neben palatalen Vokalen aufzutreten pflegen (s. S. 74). Vielleicht ist das ossetische Wort: w.-oss. *beräγ*, o.-oss. *biräγ* 'Wolf', welches VSEVOLOD MILLER als tü. LW erklärt (*Osetinskie etjudy*, Bd. 3, Moskau 1887, 13; ders.: *Die Sprache der Osseten*, in: GdJrPh, Anhang zum 1. Band, Straßburg 1903, 8), ein K.-bolg. LW und kann als solches mit der Form *верени* in Verbindung gebracht werden⁶.

§ 5. Auch Mikkola hat in seinem ersten Aufsatz (*Let.*, 244) in *верени* *böri 'Wolf' als Bezeichnung für das 3. Jahr des donau-bulg. Zwölf-tierzyklus gesehen. Allerdings vermutete er eine keine Entstellung. Nach ihm ist an Stelle von *верени* zu lesen: *вер-и* d. h. *beri (< *böri) und -ен-, -en-; das letzte Wort *en* verband er mit dem darauffolgenden Wort *alem* in *enalem und deutete diese Zusammensetzung als 'der elfte' (*Let.*, 246).

In seinem zweiten Aufsatz teilte Mikkola das Wort *верени* etwas anders ab, nämlich als *вер-* und *-ени*. Aus dem *вер-* des Textes machte er ziemlich gewagt **swer* ~ **sever*, „dessen erste, bei der Verteilung auf die vorhergehende Zeile gebliebene Silbe [so-] ausgefallen [und mit -моръ zu *соморъ*, s. S. 65, verbunden] ist“. Das so gewonnene Wort verband er mit dem *čuv. sâvâr* 'Murmeltier', in welchem er die alte bulg. Bezeichnung für das Mausejahr des Zwölf-tierzyklus vermutete. Mikkola hat nämlich die bei Ispersch stehende Zahl willkürlich umgeändert: ξ и *одино* *лѣто* (d. h. '60 und ein Jahr') in κз (d. h. '20 und 6'), obwohl hier 'ein Jahr' ausgeschrieben ist, wodurch er auf die Idee kam, daß in *соморъ* ein Wort für 'Maus' zu suchen ist (*Chron.*, 13). -ени, *-eni sollte auch jetzt als Wort für '10' mit *alem* verbunden sein, und das auf diese Weise entstandene Wort **enialem* die Bedeutung 'der elfte' gehabt haben. Diese Deutung ist unannehmbar, aber nicht aus dem Grunde, den Fehér angibt: „... man kann kaum annehmen, daß bei den Turkbulgaren die Nummer '11' als Name eines Monats verwendet

¹ Louis BAZIN: *Recherches sur les parlers T'o-pa* (= *Rech.*) in: TP, Bd. 39, 1950, 248, Nr. 25 A.

² L. BAZIN: *Rech.*, 317, Nr. 156 C; vgl. P. A. BOODBERG: *The Language of the T'o-pa Wei* (= *Lang.*), in: HJAS, Bd. 1, 1936, 178, Nr. 27.

³ *Pei-shih*, Kap. 99, 2r^o; vgl. Ed. CHAVANNES: *Documents sur les Toukiue (Turcs) occidentaux*, 2. Aufl., Paris 1941, 220, Ann. 3; BAZIN, *Rech.*, 248.

⁴ Zur Aussprache s. B. KARLGRÉN: *Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese* (= AD), Paris 1923, Nr. 759, 527. Die Bedeutung 'Wolf' ist angegeben im T'ung-t'ien, Kap. 197, 2r^o des Tu Yu (735—812). Weitere Belege in der T'u-küe-Titulatur: 步離可汗 *pu-li k'o-han* (*böri qayan*), der Titel des zweiten Unter-Kagans der T'u-küe, der den westlichen Flügel des Reiches befehligte, s. *Sui-shu*, Kap. 84, 1 v^o; vgl. SE-MA KUANG (11. Jh.): *Tzû-chih t'ung-kien*, Kap. 169, 4 v^o: 步利設 *pu-li shé* (*böri šad*), vgl. *Kiu T'ang-shu*, Kap. 194b, passim und *T'ang-shu*, Kap. 215b, passim.

⁵ *Hsin T'ang-shu*, Kap. 215a; vgl. BAZIN, *Rech.*, 248.

⁶ S. Nachtrag S. 93—94.

wurde; bei den entsprechenden türkischen (wie auch römischen) Zeitrechnungen existieren wenigstens für Monatsnamen nicht höhere Zahlen als 10⁴ (*Namensliste*, 254, 304). Es genügt hier nur auf die alt-uigur. Bezeichnung *bir yigirmint ai* 'der elfte Monat' (Sine-usu Inschrift, S 1) hinzuweisen! In allen tü. Sprachen kommt für '1' in den zusammengesetzten Zahlen nur das Wort *bir* 'eins' samt seinen dialektischen Varianten in Frage. Dagegen hat die 'eins' bzw. 'der erste' als absoluter Anfang außer *bir* noch verschiedene Ausdrucksmöglichkeiten, z. B. auch atü. *baštinqi*, *il*, *ilk*, *ilki* (vgl. **äläm* in der Liste). Auch ist das von Mikkola hier angesetzte **en*, bzw. **eni* als eine d.-bg. Form des gtü. *on* (< *ön* < **hön*)¹ '10' nicht möglich; dies ist gut belegt, nämlich w.-bg. وان² *vān* ~ وَن³ *van*, čuv. *vun* ~ *vunnā*.

§ 6. Zlatarski blieb (*IstBulg.*, 361), was den ersten Teil des Wortes *верени* anbelangt, bei der ersten Deutung Mikkolas: *вер-и* = *böri* 'Wolf'. Für *ени* *eni* aber brachte er eine Erklärung, die sprachlich unmöglich ist. Er sah darin das osm. Wort *yeni* 'neu', welches aber — wie bereits Fehér bemerkte — auf atü. *yanzi* ~ *yāzi* zurückgeht und im Bulgarischen die Form **d'eye* (vgl. k.-bg. LW im ung. *Gomb.*, 77—78, *gyéngé* 'neu', čuv. *šna* 'id'.) haben müßte. Das Wort *yeni* 'neu' brauchte Zlatarski zur Bestätigung seiner Theorie über eine neue bulg. Ära (s. oben S. 23). Nach ihm ist nämlich in *верениалемъ* eine „Vereinigung von zwei Arten der Datierungen“ der Thronbesteigung von Isperich zu sehen, und zwar *ver(i)* < **böri* 'Wolf' als drittes Zwölftierzyklusjahr der früheren Zeitrechnung, und **yeni alem* 'neu-alem', als erster Monat des ersten Zyklusjahres der neuen bulgarischen Ära (*IstBulg.*, 361).

§ 7. Auch Fehér hat eine Deutung des fraglichen *верени* beige-steuert. Er las hier *верем* **verem*, was nach ihm mit dem čuv. *vărēm* ~ *vorēm* 'lang' ≠ gtü. *uzun* 'id.' gleichzusetzen ist (*Namensliste*, 256, 305). Das ist sowohl phonetisch als auch sachlich kaum möglich⁴. Außerdem änderte Fehér — ähnlich wie Mikkola — die

¹ atü. uig. *oon* / trkm. miš. („nizgorod. tatarý“), turki. (Lı kit.). krg. *ön* / kaz. Weil *ün* / jak. *uon*; wie es RAMSTEDT zeigte (*Über die Zahlwörter der altaischen Sprachen*, in: JSFOu, Bd. 24, 1907, 20), ist dieses Wort 'zehn' mit dem mo. Wort *on* 'Jahr' (GG *hon* / IM. *هون* / dachur. *xuán* ~ *xon* / širongol. *xon* ~ *xuan* ~ *fuan*; vgl. PELLLOT, in: JA, 1925, 218—19) eng verwandt, welches wiederum vom ma. *fon* 'Zeit' kaum zu trennen ist (vgl. Garma D. SANŽEEV, *Mančžuro-mongol'skie jazykovye paraleli*, in: BAS-H, 1930, 702). Die Urform war wohl **ḡōn* ~ *pōn*.

² 708 (*Jus-Chis*, 71), 714 (*Ašm.* 97), 717 (*Ašm.* 88).

³ So bei *Mal II*, 48 und Taf. 9; sonst و: 718 (*Ašm.* 86—87); 719 (*Ašm.* 87); 758 (*Tokm.* 7).

⁴ In keiner alt. Sprache kommt als Monatsbezeichnung das Wort 'lang' vor. Es treten hier nur die Wörter 'groß' (tü. *uluγ*, čuv. *mān*, mo. *yeke* usw.) und 'klein' (tü. *kičik*, mo. *baya* usw.), vgl. S. 33. Auch ist in den alt. Sprachen das Wort 'lang' für den Schaltmonat, bzw. Jahr unbekannt. Die Tü. gebrauchen für den Schaltmonat entweder ein chin. Lehnwort *šün ai* [vgl. RACHMATI, TTT VII, Wb. IV, 1609, RAŠID AD-DĪN (JAHN I), 3 und passim, u. a.], oder Wörter aus dem Volkskalender, wie z. B. die Altai-Türken *quran ai* (wörtl. 'Rehbock-Monat'; vgl. aber kar. *kurulai* 'zweiter Monat', KOWALSKI, in: AO, Bd. 2, 7); in den mo. Sprachen heißt der Schaltmonat 'zusätzlicher M.': smo. *ülegü* ~ *ilegü* (> kalm. *ülü* / ordos. *ilü*, *ilgü* / monguor. *fuliü*), in der ma. Sprache — 'eingeschaltet' *anayan*. AŠMARIN schlug vor *верени* mit dem tü. Wort *bārān* 'Lamm' = čuv. *puran* < **puren* < **püren* < **peren* zu verbinden (Izv OAIE, Bd. 32: 2, Kazan 1923, 233).

Zahl der Jahre Iserichs, die 61 sein soll, in 40. Auch er brauchte alle diese Änderungen, um seine Theorie der besonderen bulg. Zeitrechnung zu begründen.

§ 8. Zusammenfassend läßt sich am ungezwungensten Folgendes annehmen: *верениалемъ* ist **börän äläm* 'Tigerjahr, erster Monat', d. i. 'der erste (= der elfte, s. S. 33) Monat eines Tigerjahres', wobei *börän* sachlich dem Wort *bars* entspricht. Es ist das Jahr 630/31, d. h. der Geburtstag von Iserich (s. oben S. 51).

§ 9. In seinem ersten Aufsatz teilte Mikkola den Wortkomplex *текоучитемъ* (-чѣте^M) wie folgt: *tekuč-* (darin sah er den Namen des Fürsten), *-it-* (nach ihm = *gtü. it ~ it* 'Hund') und *-em* (sollte nach Mikkola beim Abschreiben aus dem folgenden *tövirem* falsch antizipiert worden sein). Auch in seinem zweiten Aufsatz erlaubte sich Mikkola sehr gewagte Änderungen. Er schreibt: „Die Worte *tekučitem tvirem* [**Tövirem* als Name eines Fürsten wollte er nicht zulassen] sind nämlich in *Tektem . . . kuči tvirem* zu ändern. Es ist nur die Frage, ob *kuči* in dieser Form richtig überliefert ist oder für *kučъ* oder *kuča* steht. In beiden Fällen haben wir vor uns eine türkische Benennung des Schafsjahres . . .“ „Der Name des Fürsten wäre also etwa *Tektemъ* (*Töktämi?* oder ähnliches, vgl. *atü. Ist-ämi*) oder gar *Toktomъ* (*Toxtomyš?* *Toktamyš?*) . . .“ (*Chron.* 14).

§ 10. Aber eine solche Zergliederung ist nicht nötig. M. E. ist nur — dem Text entsprechend — *текоучитемъ* die Bezeichnung des Regierungsantrittsjahres, *твиремъ* dagegen ist der Name des bulg. Fürsten (s. oben S. 49). *читемъ* **žitäm* hat bereits Radloff (*Analiz*, 141) beinahe richtig erkannt und Fehér richtig als 'der siebte' gedeutet (*Namensliste*, 257—58). Das anlautende ч- (č) für ž- erklärt sich zwanglos aus der in (byzant.) griech. Schrift abgefaßten Vorlage, die ein TZ für die beiden Laute ž und č gehabt haben dürfte; das TZ für ž- liegt ja auch z. B. in dem *TZEIIA* (**žebä ~ žebe*) der protobulgarischen Inschriften (Menges, *AltElem.* 109). Dem Vokal и (*i*) entspricht im w.-bg. *-iyä-* (جيات¹ **žiyätim* 'der siebte'; vgl. جيات² **žiyäti* '7') und im čuv. *i* (*siDžo ~ sišs ~ sišššo* '7'); vgl. auch *atü. yiti* '7'. Über die Palatalisierung des Auslautes (-мъ) s. oben S. 46.

§ 11. Da das betreffende Jahr ein Schafjahr gewesen ist (s. oben S. 50), muß in *текоу* ein Wort für Schaf oder Widder stecken. Es dürfte mit dem *gtü. Wort tākä ~ teke ~ tekä* usw. (≠ čuv. *taGa*³; über den Übergang *ä > a* s. Poppe, *ČuvJaz.*, 1925, 411) 'Bock, Anführer der Herde' verwandt sein, das auch im Vokskalendar der Kirgizen als Monatsname auftritt (*tekä ai* 'Name des zehnten Monats'; entsprach unserem Juni, *Wb.*, I. 8). Eine osttürkische Form dieses Wortes, mit einem Suffix (auch der Auslaut unseres *текоу* weist ja auch auf eine suffigierte Form hin), notiert Zenker (303b): *تاکاو* *tākäv*⁴; -äv geht im Osttürkischen auf -*ägü* zurück, das im čuv. -*ü* ergibt⁵. Das d.-bg. Wort dürfte demnach als **täkü* (< **täkü*

¹ 717 (*Ašm.* 88). Vgl. جياتش 717 (*Tokm.* 4).

² 723 (*Rach.* 52), 727 (*Mal II*, 47, Taf.). Vgl. noch جياتي 727 (*Mal II*, 47); جيات 700 (*Mal II*, 44), 708 (*Ašm.* 74; *Jus-Chis* 70), 717 (*Ašm.* 88), 718 (*Ašm.* 86—87), 714 (*Ašm.* 97), 719 (*Mal II*, 44), 722 (*Ašm.* 85), 727 (*Mal II*, 42), 730 (*Mal II*, 46), 747 (*Ašm.* 99), 7x 3 (*Jus-Chis*, 71); جتي 727 (*Mal II*, 42).

³ Vgl. *smo. taki* / *kalm. tāk* '1. wildes Pferd; 2. Bock, Ziegenbock' ≠ *ma. takintu, taxi* 'Wildpferd' (RAMSTEDT, *KalmWb.*, 386—87). ⁴ FEHÉR kennt diese otü. Form nicht.

⁵ vgl. RÄSÄNEN, *Lautgesch.*, 122—23 und die mo. Formen des Wortes 'Huhn' (s. SS. 81—83).

< *tākägü) zu deuten sein. Vgl. die parallele Entwicklung -u < ū- < -ayu: čuv. p̄aru ~ poru 'Kalb', k.-bg. (> ung.) bořū (borjú) 'id.' (< *bořayu, vgl. mo birayu 'id.' † gtü. buzayu 'id.').

§ 12. Im ersten Teil des Komplexes двѣнъшехтемъ erkannte Mikkola richtig eine Bezeichnung für das Hasenjahr. Aber die von ihm erschlossene Form dieses Wortes *dvans̄* = osm. *davšan* 'Hase' ist mehr als zweifelhaft. Zu ihr kam er auf folgende Weise: „Der Ausdruck hat ursprünglich wohl давшаншехтемъ [*davšanšextem̄*] gelautet; wegen des folgenden ме [še] ist ша [ša] ausgefallen: давшехтемъ [*davnšextem̄*] das leicht zu дваншехтемъ [*dvans̄extem̄*] wurde¹.“ Mikkola hat aber bei dieser Deutung nicht erwogen, ob man ohne weiteres in einem bulg. Wort ein š statt des zu erwartenden l' ansetzen darf. Die doppelte Metathese *dvans̄* für *davšan* ist ebenso umständlich wie die angebliche Verkürzung *dvans̄extem̄* aus *davšanšextem̄*. Außerdem steht im Text дванъшехтемъ, also wird die erste Silbe durch -ъ von *šextem̄* abgegrenzt. Das Wort für den Hasen ist dementsprechend im двѣнъ zu suchen.

§ 13. Im Zwölftierzyklus der altaischen Völker erscheinen im allgemeinen zwei (bzw. drei)² Bezeichnungen für den 'Hasen' und zugleich für das 'vierte Jahr eines Zwölftierzyklus'. Das erste Wort tritt sowohl in den tü. als auch in den mo. Sprachen auf: atü. *tabišyan* † mo. *taulai*. Die Herkunft des anderen *qodan*, das nur im tü. vorkommt, ist fraglich.

Der anonyme Verfasser des Tarğumān aus d. J. 1245 (kipčakisch-arab. Wb.) bezeichnet dieses zweite Wort (*qodan*) als „kipčakisch“ im Gegensatz zu dem ersten (*tabišyan*), „türkmenischen“³.

Tatsächlich haben alle kipč. Sprachen das Wort *qodan*, dessen -d- hier lautgesetzlich zu -y- wurde: CC. T. AH. BM. IM. *qoyan*/TZ. *qīyan*/kmk. *qoyan*/HosrŠir, *qoyan*/kaz. miš. *quyan*/nog. kklp. kzk. *qoyan*.

Auch die kirg.-alt. Untergruppe hat dieses Wort: kirg. alt. tel. *qoyon* (auch mit dem vorderen Vokalismus: alt. tel. leb. *kōyön*). Überraschenderweise trifft man es auch in den lebendigen Sprachen der uig. Untergruppe (obwohl im atü. und uig. dieses Wort nicht belegt ist!); sein -d- geht hier lautgesetzlich in -d- oder -z- über: soj. (Castr.) *qodan*/krg. (Castr.) *hodan*/chak. (Bask.) *xozan*/koib. (Castr.) šor. sag. *qozan* (> Sajjan-Samoj. *kōzan*, *kodan*)⁴. Sicherlich ist dieses Wort aus dem Kipčakischen ins Čagataische (Wb. *qoyan*), Özbekische (*qoyan* ~ *quyan* ~ *quyon*) und Türkmenische (*qoyān*) eingedrungen.

§ 14. Das erste Wort für den 'Hasen' ist in allen alten türkischen und mo. Denkmälern belegt, außerdem in allen neuen mo. Sprachen und in vielen tü. Sprachen⁵: atü. *tabišyan* / uig. *tavišyan* ~ *tavičyan* ~ *tavišqan* / Bir. Kašg. *tavišyan* /

¹ Chron. 11. In seinem ersten Aufsatz (Let. 246) rechnete MIKKOLA noch mit einer zweiten Möglichkeit: *dvans̄*- (~ **davšan*) 'Hase' + *extem̄* (< *iki* 'zwei' + Ord.-Suff.-*tem̄*) 'zweiter').

² Das dritte Wort ist ma. *yūlmazūn* (vgl. žürž. *kū-lūmā-hāi*, **gulmazai*).

³ Hrg. v. M. Th. HOUTSMA, Leiden 1894 (= T), 11: قيان . . . ويقال طوشان وهو بالترکمانی.

⁴ Weitere Formen s. JOKI, *LWSSam*, 197—98.

⁵ In diesem Zusammenhang sei es erlaubt auch die (zweite) tu. Bezeichnung für den 'Hasen' zu nennen: evenki. *tuksakī* / goldi. *toksa* ~ *tozsa* usw., die weiteren Formen s. GRUBE, *Goldi*, 77a.

Caf. = Ahmet CAFEROĞLU: *Anadolu illeri ağızlarından derlemeler*, Bd. 1—9, Istanbul 1940—51.

čag. MA. UB. *tavšqan* (< *tabšqan* < *tabišqan*) / čag. *tavuşyan* (< *tabšyan* < *tabišyan*) / aosm. (Zaj.) *tavšan* (< *tabšyan* < *tabišyan*). Von den neueren tü. Sprachen erscheint dieses Wort vor allem in der Čagataischen Untergruppe (mit Ausnahme des eigentl. Özbekischen), so z. B. turki/Raq. *toşqan* (< *tavšqan* < *tabšqan* < *tabišqan*) / Chiva-özb. *tauşqan*, sowie in der Türkmanischen Gruppe (mit Ausnahme des eig. Türkmanischen). Für das trkm. um 1245 ist die Form *taušan* (T.) belegt; vgl. die Form *davuşayan* im BM. Ähnliche Formen sind in einigen trkm. Dialekten zu finden: krap (Sivas, Caf. V, 228 b) *dōšan*, trkm (Kars, Caf. III, 241 b) *davuşan*. Das az. hat *dovšan*. Die Literatursprache der Türkei hat die Form *tavšan* (= *tavşan*); ebenso Kayseri (Caf. VIII, 259 a) und Of (Caf. VII, 347 a): *taušan*; die meisten anatolischen Dialekte weisen hier aber den *d*-Anlaut auf: Çankırı. (Caf. IV, 213 b) *davišan* (mit dem alten -*i*-Vokal!) / Afyon. (Caf. I, 163 b), Kayseri (Caf. II, 156 b), Ahlat. Muş. (Caf. IX, 347 a), Sürmene. Ordu. (Caf. VII, 315 a) *davuşan* / Kırşehir. Yozgat (Caf. VIII, 230 b), Sivas. (Caf. V, 226 b), Ayrum. (Caf. III, 241 b), Gaziantep. (AKSOY, III, 194) *davšan*. Dasselbe Wort tritt auch im Jakutischen in einer sehr altertümlichen Form auf: *tabišxan* (Ramstedt, *AltSprw.* 221). Leider haben die Tschuwaschen ihr altes Wort für den 'Hasen' verloren! Das heutige Wort *kujan* ist eine späte Entlehnung aus dem Kazan-Tatarischen (*quyan*)¹.

In den alten mo. Denkmälern sind folgende Formen belegt: GG. *ta'ulai* ~ *taolai*, smo. *taulai* / Leid. Ms. (= T.) *تاوی تاوی* *taulai* / Kirakos. *thaplqa* / Anon. Geor. *taulai* / Qazw. *taulai* / MA. *ta'ulai* / sojr. *toulai*; vgl. die qitan. Form 陶里 *tao-li* (alte Aussprache nach AD 979—529: **dau-li*)². Die Formen in den wichtigsten neuen Dialekten: kalm. *tülä* / chal. *ʔülʔe* / burj. (Castr.) *tälé, tülei, tälai* / ord. *ʔülä* / šuig. *töle, ʔolei* / mongour. *ʔülä* / dag. *ʔülʔe*. Die Grundform scheint **tablyai* < **tabilyai* gelautet zu haben.

§ 15. Das d.-bg. Wort für 'Hase' ist mit dieser ersten Bezeichnung zu vergleichen. Wie ist aber die Form *двѣнъ*, geschrieben mit dem Kendema-Zeichen, zu erklären? In den aksl. und reussischen Hss. bekommen — wie wir oben sahen — einige bestimmte einsilbige Wörter dieses Zeichen. Zu diesen Wörtern gehört auch das Wort *двѣ* 'zwei' und seine Weiterbildungen. Man kann also annehmen, daß in der Vorlage (der Hss. B und C) hier ein anderes Zeichen gestanden hat, welches der Abschreiber, der in *двѣнъ* das slavische Wort *двѣ* 'zwei' hineininterpretierte, in ein Kendema-Zeichen „verbessert“ hat.

In der Hs. A ist das Wort *вечемъ* ~ *въчемъ* auch mit Kürzung *в̄чемъ* geschrieben. Es scheint so, als ob unser Wort *двѣнъ* in der Vorlage der Hs. B und C *двѣанъ* **dval'an* gestanden hat, und daß die gelehrten Kopisten *ѣ* in das Kendema-Zeichen umgeändert haben³.

Für das Bulgarische ist folgende Entwicklung anzunehmen: **tabil'yan* (vgl. die mo. Formen!) > **tabl'yan* > **tavl'yan* > **tavlan* ~ **davl'an*⁴. Falls diese Ver-

¹ Vgl. die Ausführungen AŞMARINS aus diesem Anlaß in: *IzvOAIE*, Bd. 32: 2, Kazan 1923, 230.

² Vgl. Kurakichi SHIRATORI: *Die Sprache des Hiung-nu-Stammes und der Tung-hu-Stämme*, Tokio 1900, 44.

³ Vgl. S. 17.

⁴ Der ursprüngliche *t*-Anlaut scheint unter dem Einfluß des folgenden stimmhaften Konsonanten zu *d*-geworden zu sein. Eine solche sporadische Erscheinung ist auch in den k.-bg. Lehnwörtern des Ungarischen belegt, so z. B.: ung. (< k.-bg.) *dara* 'Gries, Grütze; Schlosse, Graupe' ≠ atü. *tariy* ~ *taray* 'Saat, Getreide, Abstammung, Nachkomme' (*Gomb.* 68, 164—65).

mutung zutrifft, hieß die Bezeichnung für den Hasen und für das vierte Jahr eines Zwölf-tierzyklus im d.-bg. **dva'an*. Diese Form **dva'an* ließe sich metathetisch aus dem für das Bulgarische postponierten **dav'an* genau so erklären, wie z. B. d.-bg. *траван*- (Nr. 48) aus *tarqan*.

§ 16. Die Deutung des zweiten Teiles des Wortkomplexes, *шехремь* [ein Wort, das vielleicht auch in den protobulgarischen Inschriften in der Form *σεκρέμ* (vgl. *ByzTur*, II, 231) belegt ist], bereitet keine besonderen Schwierigkeiten. Mikkola hat hier die Ausgangsform **säkertəm* erkannt (*Chron.*, 16). Das -r- vor dem Dental ist hier, wie auch im *roytomъ* **töütəm* (< **törtim* 'der vierte', s. unten S. 71) und öfters im čuv. (und w.-bg.) geschwunden¹. Diese Deutung muß zum Teil korrigiert werden. me- und se- geben hier ša- wieder, welches aus *si- entstanden ist; vgl. kaz. *sigiz* 'acht', bask. *higed* 'id.'. Zum Übergang s- vor i, ī zu š- s. oben s. v. шеропъ.

Die Ausgangsform dürfte demnach **sikirtim* ~ **sikärtim* (> *šaktəm* > *šaxtəm*) gelautet haben. Im Čuv. heißt 'acht' *saGār* (vgl. jak. *ayis*), das auf die Form *säkír* (vgl. w.-bg. *سكر* **säkír* 'id.') ≠ gütü. *säkiz* 'id.' zurückgeht. Es muß also in der bolg. Sprachgruppe zwei Formen für das Wort 'acht' gegeben haben: d.-bg. **sikír* ~ **sikār* und w.-bg., altčuv. **säkír*.

§ 17. Auffällig ist in diesem Wort das Ordinal-Suffix -təm an Stelle von -im ~ -əm. Sicherlich geschah dies unter dem Einfluß der vorhergehenden Ordinalia **ältəm* (~ **altəm*) 'der sechste', *žütəm* 'der siebte', mit falscher Trennung: **äl-təm* (**al-təm*), *ži-təm*; vgl. eine ähnliche Situation im Karagassischen, wo durch falsche Trennung — wie es BANG gezeigt hat — ein Ordinalsuffix -šqi entstanden ist: *pašqī* 'der erste' (= *paš* 'Kopf, Anfang' + Ord.-Suff. -qī) ist als *pa-šqī* getrennt worden (in: UJb., Bd. 10, 1930, 19).

§ 18. Nicht ohne Einfluß auf diese falsche Trennung muß das Ordinal-Suffix -ti gewesen sein, das im Worte *бехти* **bexiti* 'der fünfte' belegt ist. Dieses Wort steht in der bekannten Nachschrift aus d. J. 907 des Mönches TUDOR DOKSOV zu der Übersetzung der Rede des hl. Athanasius von Alexandrien gegen die Arianer: съ ж[е] бoрис болгары кръстил ес[т]ъ въ лѣ[т]оу ѣтъхъ бехти 'dieser Boris taufte die Bulgaren im fünften (Monat: *bexiti*) des Hundejahres' (*jetzi* = 865)². Mikkola, der in (*bexiti*) die Form *бехти*^M (**bexitim*) vermutete, erklärte die so gewonnene Form folgendermaßen: „Es ist *bestim*, *bestem* 'der fünfte' zu *beš*, *biš* 'fünf'. Diese Deutung Mikkolas blieb bisher unangetastet (vgl. z. B. Fehér, *Namensliste*, 246, 262) und trug dazu bei, daß man den d.-bg. Sprachresten nicht das gebührende Vertrauen schenkte: steht doch hier an Stelle des zu erwartenden Lambdazismus, eine š-Form: *beš* (Poppe, *ČuvJaz.*, 1924, 298); vgl. oben *dvanš*, S. 56).

§ 19. Aber die Deutung Mikkolas muß korrigiert werden. Zunächst ist unerklärlich, warum hier x für š stehen sollte, da x in der Fürstenliste immer nur x (≠ gütü. q, k) bedeutet, so z. B. **doxōs*, **šaxtəm*, **t'yx* usw. für gütü. *tonuz*, *säkiz*, *taqīyru*.

§ 20. Das Suffix -ti ist nicht — wie es Mikkola tut — mit dem oben erwähnten sekundären Suffix -təm zu identifizieren, sondern ist mit dem atü. uig. čag. Ordinal-

¹ POPPE, *ČuvJaz.*, 1925, 40. Das W.-bg. und Čuv. haben auch hier nur das Suff. -^om: w.-bg. 705 (*Ašm.* 88) *سكر* 'achter', čuv. *sakkārəm(šš)* 'id.'.

² Zum erstenmal herausgegeben von A. GORSKIJ und L. NOVOSTRUEV: *Opisanie rukopisej Moskovskoj Sinodal'noj Biblioteki*, Moskau 1859, Abt. II, 2, Nr. 11, 32—33. Vgl. S. 14, Anm. 1 und S. 34. Vgl. *Revue des études slaves*, Bd. 13 (1933), 6—15.

Suffix *(-n)-ti* in: *ikinti ai* 'der zweite Monat' zu vergleichen. Es braucht uns nicht zu befremden, daß uns im *-tam* zwei Ordinal-Suffixe (*-ti*, *-om*) begegnen. Das liegt auch z. B. in den Teke-Türkmenischen Ordinalia vor, wo wir das bulg. Ordinal-Suffix *-om* zusammen mit dem gtü. Ord.-Suff. *-nž(i)* finden¹: *iki-m-inž(i)*, *üč-üm-ünž(i)* 'der dritte', *beš-im-inž(i)* 'der fünfte', *ön-um-unž(i)* 'der zehnte', *altı-m-inž(i)* 'der sechste' usw.; vgl. noch die Ord.-Suff. im atü.:

-ti-n-qı: *baš-ti-n-qı* 'der erste',

-n-ti: *iki-n-ti* 'der zweite',

-nč: *üčünč* 'der dritte' usw.

§ 21. Eine interessante Vermischung der Ord.-Suffixe zeigt das Wolga-Bolgarische², wo neben *-im* ~ *-əm* noch 5 Formen des gtü. Ord.-Suff. *-nč* (*-nč* ~ *-nči* > *-nš* ~ *-nši* > *-š*) auftreten:

-im: *واتم* (723: *Rach.* 52) 'der dritte', *تواتم* (717, 724: *Ašm.* 88, 87) 'der vierte',

بیالم (719: *Ašm.* 88; 758: *Tokm.* 7) 'der fünfte', *جیاتم* (717: *Ašm.* 88) 'der siebte',

سکرم (705: *Ašm.* 88) 'der achte', *طحرم* (719: *Ašm.* 87) 'der neunte', *وانم* (690: *IstTat.* 26) 'der zehnte',

-nč: *بلنج* (700: *Mal II*, 44) 'der fünfte',

-nči: *ایکنج* (720: *Ašm.* 90) 'der zweite',

-nš: *اکنش* (722: *Ašm.* 86) 'der zweite', *الطنش* (706: *Ašm.* 96) 'der sechste',

-nši: *جیارمنش* (720: *Ašm.* 90) 'der zwanzigste',

-š: *اکش* (711: *Jus I*, 94) 'der zweite', *بش* (727: *Mal I*, 42) 'der fünfte', *الطش* (716: *Tokm.* 5, *Mal I*, 42, *Jus II*, 28; 723: *Rach.* 52) 'der sechste', *جیانش* (717: *Tokm.* 4) 'der siebte'.

§ 22. Die Beispiele der letzten Gruppe, wo die Form *بش beš* 'der fünfte' (in: *جیرم بش کوان* 'am 25. Tag', *Mal I*, 42) vorkommt, erlauben uns den wahren Ursprung der Form **béx-ti* zu erkennen. *béš* ist natürlich nicht mit der gtü. Form *béš* 'fünf' zu identifizieren³, sondern *-š* ist hier Ord.-Suff. wie in *اکش iki-š* 'der zweite', *الطش alti-š* 'der sechste', *جیانش žiyāti-š* 'der siebte'. Für die Kardinal-Zahl 'fünf' sind im w.-bg. folgende Formen belegt:

بلخ (690: *IstTat.* 26); (7 x 3: *JusChis.* 70), also *bel'x* ~ *bel'ik*⁴.

¹ *Matadan yazılan inžil*, London 1884, passim.

² Vgl. S. 78.

³ Zum Vokal *é* in *béš* s. POPPE, *ČuvJaz.*, 1925, 412.

⁴ *Jus-Chis* schreiben *ایغ* (S. 71) und *بلغ* (S. 70), danach UAJb., Bd. 26, 215 und 215, Anm. 4. Die Photos aber zeigen, daß diese Formen nicht existieren. Man hat auch hier *ایغ* und *بلخ* zu lesen.

In bulgarischen Formen wie d.-bg. **bé(l')x* 'fünf', w.-bg. **bel'x* < **bel'ik* 'id.', čuv. *pilak* ≠ tü. *béš* 'id.' / w.-bg. **ayix* < **ayiq* 'Monat', čuv. *užex* 'id.' ≠ tü. *ai* 'id.' / čuv. *xələx* 'Pferdehaar', vgl. mo. *kilyasun* < **qilyasun* (also: *qilya* + Suff. *-sun*) 'id.' ≠ tü. *qıl* 'id.' / čuv. *pilak* 'Talie', vgl. mo. *belkegüsün* (also: *belke* + Suff. *-gü-*, *-sün*) 'id.' ≠ tü. *bél* 'id.', haben wir — im Vergleich zum Tü. — Erweiterungen um das Suffix *-ok* ~ *-oq* (ähnlich wie im Mongolischen); vgl. hiezu die Überlegungen von W. Kotwicz in RO, Bd. 16, 1953, 14—17, vor allem SS. 22—25.

يال (aus: بِيَال), *biyāl*- (Belege s. oben).

بل (aus: بَلَج), *bél*- (Belege s. oben).

In der Form بش *běš*, also *bě-š*, liegt Schwund von *-l-* vor *-š* < *-nš* < *-nč* vor, ähnlich wie in *běx-* (aus: бехти **běx-ti*) vor *x* (< *k*), wo wir mit der ursprünglichen Form **bélx* (< **bélík*) zu rechnen haben; vgl. die oben genannten w.-bg. Formen und. čuv. *pilək* ~ *pillək*. Schwinden auch sporadisch im čuv. *l* (≠ gtü. *š*) und *l* (≠ gtü. *l*) vor Dentalen, Sybillanten und Gutturalen; vg. atü. uig. *taši-q-* 'ausgehen, herauskommen' ≠ Sprache der Hiung-nu ca. 327 n. Chr. **t'al'i-t-* 'herauskommen' ≠ altčuv. **toľx-* > čuv. *tox-* 'id.' / gtü. *yämišš* 'Frucht' ≠ k.-bg. (> ung., *Gomb.* 81—82) *đ'imölč* (= *gyümölcs*) 'Frucht, Obst', čuv. *šimás* 'id.' (mit dem Schwund von *-l-* vor *-č*) / atü. *kälin* 'Schwiegertochter' ≠ altčuv. *kelin* > čuv. *kin* 'id.' / gtü. *qulun* 'einjähriges Tier, kleines von Tier' ≠ čuv. *xən* 'Fohlen' usw.

§ 23. Wir haben also in бехти **běxti* (= *běx-ti* < **bélx-ti*), ebenso wie wohl auch in дванъ **dval'an*, (< **davl'an*), mit Lambdazismus zu tun, wie er auch im Kuban-bolg. (> ung.), Wolga-bolg. und im Tschuwaschischen belegt ist.

§ 24. Das Wort *étxъ* hat Mikkola (*Chron.*, 14—15) richtig als mit gtü. *it* ~ *it* 'Hund' verwandt, erkannt. Dieses Wort erscheint als die Bezeichnung für das 11. Jahr eines Zwölf-tierzyklus bei allen tü. Völkern, mit Ausnahme der Chakasen, wo dieses Jahr *turna čili* 'Kranichjahr' heißt. Die weitere Deutung Mikkola's, und zwar „Die Schreibung *etxъ* zeigt, daß die stimmlosen Verschlusslaute im tü. ebenso stark aspiriert gewesen sind, wie die mong. es noch jetzt sind“ (*Chron.*, 15), dürfte nicht zutreffen. Hier scheint eine andere Erklärung notwendig zu sein. Die Form **ietxi* (zu **ie-* vgl. S. 18 und die čuv. Form *jiDš* 'Hund'), geht wohl auf **itexi* (= **ite-xi*) zurück; vgl. čuv. *jiDš* < **üa* (Poppe, *ČuvJaz.*, 1924, 313). Den bolg. Stamm haben wir uns also als zweisilbig vorzustellen. Man findet auch oft im Čuv. und Mo. zweisilbige Wortstämme, deren tü. Entsprechungen einsilbig sind, so z. B. čuv. *uxš* 'Pfeil' ≠ tü. *oq* 'id.' / čuv. *uDš* 'Heu' (vgl. mo. *ota-či* 'Arzt') ≠ tü. *ot* 'Gras', usw. (Poppe, *ČuvJaz.*, 1925, 422—24). Zum d.-bg. Suffix **-xi* (~ **-xü*) in **iet-xi* vgl. das tu. Wort für 'Hund', welches mit dem bolg. und tü. Wort verwandt zu sein scheint: zürz. *yin-tāh-hung* **indaxun* (= *inda-xun*) 'Hund' / ma. *indaxün* 'Hund; elfter Zwölf-tierzyklusjahr' / goldi. *indá* ~ *indó* 'Hund' / solon. *ninaxi* 'id.' / evenki. *nina*, *ɳinakin* usw. 'Hund' (weitere tu. Formen s. z. B. W. GRUBE, *Goldi*, 15a); zu tu. *inda-* vgl. kzk. *iyt*, otü. Jarring *išt* ~ *išt'*.

§ 25. Den Wortkomplex тохалътомъ hat Mikkola richtig gedeutet: 'der sechste Monat eines Huhnjahres'. Das Wort für 'Huhn' wäre also *tox*, wofür Mikkola *t'ox* liebt (*Chron.*, 12); er verbindet es, über eine Urform **tívux* ~ **tívux*, einerseits mit dem k.-bg. LW im ung. *tyúk* 'Hahn, Henne', andererseits mit dem čuv. *t'sšxš* 'Henne'. Diese Erklärung ist ohne weiteres anzunehmen. Nur möchte ich hier **t'ux* lesen; auf diesen Vokal (zwischen *o* und *u*, etwa *u*) weist nämlich die ung. (< k.-bg.) Form und die Struktur des d.-bg. Vokalismus (s. S. 72) hin. Das Wort ist gemein-altaisch:

1. tü: atü. *taqıyu* / Bir. *taquq* / Kašg. *taqayru* / IM. *taɣruq* / UB. *daqruq* / az. *toyruq* / trkm. kzk. *taviq* / osm. *tavruq* / čag. *taquq* ~ *taɣruq* ~ *tavruq* / özb. *toruq* > *toɣ* > *tōq* / turki. *tozi* / kirg. *tooq* / chak. *taɣax*. Weitere tü. Formen s. bei Joki, LWSSam, 305. Vgl. noch *teɣruq* лѣта 'im Hennejahr' im Yarlıy des Chans der Goldenen Horde Berdi Bäg dem Metropolitene Aleksěj aus d. J. 1357.

2. mo.: GG. smo. *taqiya* / soir. *taqa* / kalm. *takān* (vgl. Anon. Georg. *ʿaǧan*) / chalch. *ʿaxʿā* / ordos. *Daʿxā* / kaitak. (ΕΥΛΥᾹ ḲΕΛΕΒ̄, II, 292; vgl. Pelliot, in: JA, Avril—Juin 1927, 290) *daqau* / monguor. *ʿaǧū* / širongol. *toko*.

3. tu.: žürž. *ʿi-huó* **ti-xō* / ma. *čoqo* / goldi. *čokó* / oroč. *čeko*. Diese süd-tu. Formen stehen den bolg. Formen am nächsten¹.

§ 26. алтомъ ~ алромъ, auch in der Form алтемъ ~ алтемъ belegt, ist 'der sechste', zu **alti* 'sechs' (Mikkola, *Chron.*, 6). Die Form алтемъ ~ алтемъ ist als **alötäm* (s. S. 19) ~ *altäm* zu lesen (< **altim*; zu mgr. *ε* für *i* vgl. *ByzTur*, II, 41). -o- in der zweiten Silbe der Form алтомъ ~ алромъ, ist wohl als *ø* < *i* zu deuten; s. oben s. v. шероръ; dieses -o- weist darauf hin, daß -a- der ersten Silbe wohl als *ä* zu deuten ist, also **ältom* ~ *älötom*; auf die Labialisierung hat wohl auch das hingeschobene *ö* (ʰ) nach *l* vor *t* eingewirkt. Das d.-bg. Wort hat — wie auch das w.-bg. (vgl. *آلى* [*Mal I 42*] *alti* 'sechs', *الطش* *altinš*, *الطش* *altiš* 'der sechste') das *a* in der ersten Silbe noch nicht (bzw. noch nicht ganz) aufgegeben. Dagegen hat schon das čuv. *a* > *u*: *ulDž* ~ *ultič* 'sechs'.

III.

§ 1. Die Periode der verschiedenen Geschlechter beginnt mit Kormisoš', der — wie wir oben sahen — in den Jahren 737—754 regiert haben mußte. Zu seiner Regierungsantrittsbezeichnung **šygor* *tviriń* (wörtl.: 'der neunte [Monat] des Rindjahres') siehe **šygor* 'Rind, usw.' S. 44 und *tövirėń* 'der neunte' S. 46.

§ 2. Über den Fürsten Kormisoš' sagt unsere Quelle noch Folgendes aus: сий же князь ѡзмѣни род доуловъ рекше вихтѣнь 'dieser Fürst löste das Geschlecht der Doulo, das ist Vixtuń ab'.

Verschiedene Gelehrte haben diese fragliche Stelle zu deuten versucht, allerdings ohne zu überzeugen². Markwart sah zunächst in Vixtuń den Namen des Nachfolgers von Tervel' (unseren *Tövirėń*, s. S. 49), der vom Abschreiber falsch glossiert wäre (*Chron.*, 191). In seiner späteren Arbeit schreibt er jedoch hierzu: „Die Benennung: 'Dieser Fürst veränderte das Geschlecht Dulo, das ist Wichtuń, kann offenbar nur bedeuten: 'er veränderte (den Namen) des Geschlechtes Dulo in Vichtuń'. Denn sonst hätten die Worte *рекше вихтунь* keinen Sinn“ (*Ausdr.*, 664). Aber aus derselben Arbeit Markwarts stammen die Worte: „Kormyš hat aller-

¹ Die Azerbaidshaner gebrauchen für das 10. Zyklusjahr neben *toyuq* auch das Wort *quš* 'Vogel'.

² Auch die Deutung AŠMARINS (*Ašm.* 62; *Izv OAIE*, Bd. 32: 2, 235) ist unannehmbar. Nach ihm soll die Schreibung *вихтѣнь* für **bixtuń* stehen: **bix* 'Fürst' = chasar. (bei *KonstPorph.*) *πέχ* und **tuan* (= čuv.) 'geboren'; angeblich bezeugt als Name bei den Wolga-Bulgaren i. J. 922 (bei IBN FADLĀN): *بكطان*. **Biktuan*. Aber bei IBN FADLĀN steht *بطوار*; vgl. die phototyp. Ausgabe von Andrij KOVALIVSKYJ: *Putešestvie Ibn Fadlana na Volgu*, Moskau-Leningrad 1939, 197a₂; in der Hs. Nr. D128 des Institut Vostokovedenija AN SSSR [YĀQŪT: *Kitāb Mušam al-buldān*, S. 206b₉] steht *بطوار* *bil-tivār* (s. KOVALIVSKYJ, 88), also *بل* *bil* (für *بل* **yil* ≠ *tū. il* 'Reich' usw. ≠ čuv. *yal* 'Dorf') und *طوار* **tivar* ≠ *atū. tabar* ~ *tābār* 'Titel'. Dieser Titel *بطوار* entspricht dem atū. Titel *äl-tābār* (so z. B. IN3: *ältābār* des Volkes Az); vgl. Markwart, *Chron.*, 41, Anm.; TOGAN: *Ibn Fadlān's Reisebericht*, Leipzig 1939, 105—07.

dings zunächst das Geschlecht Dulo abgelöst, aber die Ausmordung des alten Königsgeschlechtes (*σειρά*) fand erst nach seinem Tode statt . . .“ (*Ausdr.*, 664).

Mikkola glaubte den Stammesnamen der Liste Vokil' als den Titel *boila* identifizieren zu dürfen. Er schreibt: „Also von Kormisoš an wird bei den Fürsten nicht ihr Geschlecht, sondern ihre frühere Würde angegeben“ (*Chron.*, 9, Anm. 2). Vichtun erklärte er folgendermaßen: „In der ersten Silbe dieses Wortes ist wahrscheinlich türk. *uk* 'Geschlecht' und in der zweiten ein Wort mit der Bedeutung 'anderer' (vgl. uig. *öqün*) enthalten“.

Man braucht wohl nicht nachzuweisen, daß diese beiden Deutungen, die Zlatarski übernommen hat, unannehmbar sind.

Fehér, der letzte Bearbeiter der Liste, stützt sich auf die Gleichung J. NÉMETES: *Doulo* = ung. Würde *Γυλάς* (*gyula*, d. h. *d'ula*), und sieht folgenden Sachverhalt: Das Wort *vixtun* „entspricht dem 'uktu', welches die altaischen Bergkalmlücken für ihre aus fürstlichem Geschlechte stammenden Oberhäupter gebrauchen, und welches 'von Geblüt' bedeutet. Folglich ist Vichtun der wahre Name des fürstlichen Geschlechtes, dagegen hat [man] es auch Dulo genannt, weil die einstigen Mitglieder dieses Geschlechtes diesen Titel innehatten“ (*Namensliste*, 295—99, 312).

Diese Deutung, gegen die die Quelle selbst spricht, ist auch phonetisch gesehen unmöglich. Die alt. tel. Wb. Form *uqtü* (= leb. Wb. *uqtüq*) 'ein Geschlecht habend, von guter Herkunft' geht auf *uq-lü* < *uq-ljy* zurück. Es ist kaum anzunehmen, daß das Donau-bolgarische die für die Altai-Dialekte typische spätere Assimilation bereits durchgemacht hätte; außerdem ist der Auslaut *-ü* in *Vixtun* aus **uq-ljy* nicht erklärbar.

§ 3. Die bisherigen Erklärer haben aber die grammatische Seite des — in der altslavischen (= aksl.) Sprache verfaßten — fraglichen Satzes außer acht gelassen, obwohl sie sehr aufschlußreich ist. Das Objekt *родъ* 'Geschlecht' hat hier zwei Attribute, die denominale Possessiv-Adjektiva sind. Das erste Attribut (*доуловъ*) hat die Endung *-овъ* und weist auf die Zugehörigkeit des Namens zum Kollektiv *Doulo* hin. Die Endung des zweiten Attributs (*вѣхтѣнь*) *-ъ* (< **-ъ*) besagt, daß es sich hier um das Possessivverhältnis zu einer Person (*Vixtun*) handelt. Wer sind die Doulo und Vixtun?

§ 4. Laut unserer Liste waren die Doulo das Herrschergeschlecht der Donau-Bulgaren, der Kuban-Bulgaren (Groß-Bulgarien, das Land der Onoguren) und deren Vorfahren. Folgende Herrscher gehörten diesem Geschlechte an:

1. Avitoxol	(ab 153 n. Chr.)	} Vorfahren der bulg. Dynastie,
2. Irnik	(ab 453)	
3. Kouröt	(605—635—665)	} die Herrscher der Kuban-Bulgaren,
4. Bezmër	(665—668)	
5. Ispërix	(679—691)	} die Herrscher der Donau-Bulgaren.
6. Tervel'	(691—719)	
7. Tövirem'	(719—722)	
8. Sevar'	(722—737)	

§ 5. Die Verbindung der Bulgaren (s. S. 37, Anm. 1) mit der Dynastie Attilas ist nicht nur in der Fürstenliste bezeugt. Sie findet ihre Bestätigung auch in den zeitgenössischen abendländischen Quellen. Einer der Nachfolger Irnichs war Mundo (*Μουνδος*), der, wie sein Zeitgenosse Ennodius, Bischof von Pavia (473—521)

berichtet, i. J. 505 den Byzantinern in ihrem Kampf gegen Pitzia zur Hilfe kam: „*quibus [Pitzia exercituque eius] ibi ordinationem moderantibus per foederati Mondonis attractionem Graecia est professa discordiam secum Vulgares suos in tutela decucendo*. . .“¹ Über seine Herkunft erfahren wir von Jordanes: „*Nam hic Mundo de Attilanis quondam origine descendens*. . .“² Der Name Mundo (*Μουῦδος*) ist wohl mit dem des Vaters des Attila *Μουδίουχος* (PRISKOS, 581; *Theoph.* 102) ~ *Mundzuc* (abl.; JORDANES, herausgegeben v. MOMMSEN, 105, 124) zu verbinden.

Mundo ist wohl der zweite Nachfolger Irnichs gewesen; der erste war wohl *Busan Vulgarorum rex*, der als byzant. Verbündeter ca. 485 gegen den ostrogotischen König Theodorich den Großen kämpfte³. Der Mitregent⁴ (im östlichen Teil des Reiches) ist vielleicht der *Ἀμβαζούνης* gewesen, der ca. 500 in der Nähe der Kaspi-schen Pforten erwähnt worden ist (ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ, *Hist.* I, 46—47).

Als Nachfolger des Mundo kommen in Betracht:

- ca. 520: *Ζυλιβίβις* (*IoMal.* 414—15; *Theoph.* 167),
 ca. 527: das Herrscherpaar *Γλώνης* und *Στύραξ* (*IoMal.* 431 = *Theoph.* 175),
 ca. 534: *Γορδάς* und nach ihm *Μουάγερος* ~ *Μουγελ* (*IoMal.* 431—32; *Theoph.* 175—76),
 ca. 538/40: das Herrscherpaar *Βούλαος* und *Δρογγύ*⁵.

§ 6. Um 550 zerfällt dieses Reich in 2 Teile: das Reich der Kutriguren (westlich der Mäotis) und das der Utiguren (östlich der Mäotis).

Als Kutrigur-Fürsten sind belegt:

- ca. 550: das Herrscherpaar *Χιναλών* und *Σιννίων* (Prokopios, *Hist.* II, 582, 586; I, 362),
 ca. 550—60: *Ζαβεργάν* (*Agath.* 366—67; 382, 389, 390; Menander, in: EL, 170).

Die Utigur-Fürsten waren:

- ca. 550—60: *Μάνδιλος* (Prokopios, *Hist.* II, 584, 586, 587; *Agath.* 367; Menander, in: EL, 170),
 ca. 576: *Ἀνάγαιος* (Menander, in: EL, 204).

Um 560 müssen die beiden bulg.-hunn. Reiche, der Kutrigur und Utigur, die Awarische Oberherrschaft anerkennen, die erst der Kutrigur-Fürst *Gostoun-Ἰοργάνας* (ca. 603) und dann *Kouröt-Kοβροῦτος* (ca. 635, endgültig) abgeschüttelt haben.

§ 7. Da die herrschende Schicht der Hunnen der abendländischen Überlieferung doch mit der der Hiung-nu der chin. Quellen identisch gewesen ist (vgl. PRITSAK, *Kultur und Sprache der Hunnen*, 238—49) steht der Annahme, daß die Dynastie der europ. Hunnen die Fortsetzung der der sogenannten Nord-Hiung-nu (s. S. 37) war, nichts im Wege. Darauf weist noch das bei den altaischen Völkern sehr stark entwickelte Legalitätsprinzip hin, sowie die Tatsache, daß alle Hiung-nu

¹ *Panegyricus* etc., Kap. 12, hrsgb. v. F. VOGEL, in: MGH, AA, Bd. 5, 210—11.

² *Romana et Getica*, hrsgb. v. Th. MOMMSEN, in: MGH, AA, Bd. 5, 135; vgl. auch MARCELLINUS COMES: *Chronicon*, in: MGH, AA, Bd. 2, 1893, 96 (ad an. 505) und IOANNES MALALAS: *Chronographia*, in: MIGNE, *Patrol.gr.*, Bd. 97, 1865, 661.

³ *Pauli continuati Eutropii Historia Romana*, in: MGH, AA, Bd. 2, 1879, 213.

⁴ Wie bekannt ist das Doppelkönigtum bei den europ. Hunnen gut belegt, so z. B. ca. 395 *Βασίλ* und *Κορσίχ* (die Begründung dieses Datums in meiner *Geschichte der Hunnen*; in Vorbereitung), ca. 420 — ca. 430 *Οὔπταρος* und *Ῥούας*, 433—444 *Βλήδας* und Attila.

⁵ *IoMal.* 437; *Theoph.* 217. Vgl. die latein. Übertragung des ANASTASIUS BIBLIOTHECARIUS: *Chronographia tripartita*, hrsgb. v. C. DE BOOR, Leipzig 1885, (*Theophanis Chronographia*, Bd. 2), 141: „*moti sunt Vulgarorum duo reges, Vulger scilicet et Dronggo cum multitudine in Lyciam et Mysiam* . . .“ Vgl. *ByzTur* II, 95, 113.

Dynastien in Nord-China der Periode der „16 Staaten“ (304—439) Gründungen (der südlichen Linie) der bisherigen Hiung-nu Dynastie (Herrscherstamm, s. S. 39) gewesen sind:

304—18 Pei Han	} Nord-China
319—29 Ts'ien Chao	
407—31 Ta Hia, der Zweig Ho-lien (in der Provinz Shan-si)	} der Zweig Chü-ch'ü.
397—439 Pei Liang (im Osten der Provinz Kan-su)	
442—60 Königreich Lou-lan (in der Gegend um Turfan).	

§ 8. Dieser Herrscherstamm der Hiung-nu, dessen letzte Reichsgründung in Nord-China um 7 Jahre Attilas Tod überlebt hat, hieß *T'u-ko* 屠各. Die *T'u-ko* führten ihre Herkunft auf den Reichsgründer der Hiung-nu *Mao-tun* zurück (so z. B. *Hou Han-shu*, Kap. 103, 5 v°; *Chin-shu*, Po-na-Ausgabe, Monographie über die Hiung-nu der Chin-Zeit, Kap. 97, 11 v°). S. noch Nachtrag SS. 94—95.

Aber auch nach d. J. 460 zählten die (Süd-) *T'u-ko* (der Name wird auch 獨孤 *Tu-ku* geschrieben) weiterhin zur chinesischen Elite. Noch die T'ang-Kaiser (618—907) heirateten Mädchen aus diesem Hause. Einige *T'u-ko*~*Tu-ku* sind in den chin. Quellen sogar in der Sung-Zeit (960—1279) belegt¹.

Danach ist es doch anzunehmen, daß die bulg. Dynastie dem Herrscherstamm der Hiung-nu-Hunnen entstammt.

§ 9. Der Herrscherstamm der Hiung-nu heißt in den chin. Quellen — wie oben erwähnt — 屠各 *T'u-ko*; die alte Aussprache dieser chin. Zeichen war: archaisch. **d'o-klák*, altchin. **d'uo-klo* (= доуло)². Der Urahn der *T'u-ko*, d. h. der **d'ou-klo*, ist der Reichsgründer der Hiung-nu, 冒頓 *Mao-tun* (207—174) gewesen; die alte Aussprache dieses Namens war **bök* (~*mák*)-*tuän*, also **bökdun*~**biktun*³. Da unsere Fürstenliste zunächst auf Griechisch verfaßt wurde (s. oben S. 14), kann der Anlaut в- im Namen Vixtun sowohl v- als auch b- bezeichnet haben. Das heißt, daß вихтун als **bixtun* gedeutet werden kann.

Wir dürfen wohl den fraglichen Satz wie folgt übersetzen: „Dieser Fürst [Kormisoš] löste das Geschlecht der *Doulo* [= *T'u-ko*, **duo-lo*] das ist [das Geschlecht des] *Vixtun* [= *Mao-tun*, **biktun*] ab.“

IV.

§ 1. Das Regierungsantrittsjahr des Nachfolgers von Kormisoš Vinex (754/755), das ein Pferdejahr gewesen ist, heißt in der Liste *ѡмашегоралемь*, bzw. *ѡмашегоралемь*. Der letzte Teil dieses Wortkomplexes, **äläm*, bereitet keine Schwierigkeiten. Es ist das uns bereits bekannte Ordinalzahlwort 'der erste' (s. SS. 51—52).

§ 2. Der erste Teil des Wortkomplexes, *imę* sieht zunächst wie ein slavisches Wort aus: *imę* 'Name'. Aber auch *imęše* (bzw. *imaše*, spätere dialekt. Formen für *имѣше*) könnte als eine Verbform des slav. (aksl.) Verbums *имѣти iměti* 'haben'

¹ Genauer darüber in meiner *Geschichte der Hunnen*. Vgl. noch Mustafa KÖYMEN: *Der Hsiung-nu-Stamm der Tu-ku (T'u-ko)*, in: AÜDVTCFD, Bd. 3: 1, Ankara 1944, 60—68 und die geneal. Tafel.

² So z. B. *Chin-shu*, Kap. 97, 11 v°. Zur Aussprache der Zeichen s. B. KARLGRÉN: *Grammata Serica*, Stockholm 1940, Nr. 45i', 766a. 各 hatte im archaisch-chin. den KL-Anlaut. Wie ich jetzt sehe, hat P. BOODBERG bereits i. J. 1938 dieselbe Gleichung *T'u-ko* = доуло vorgeschlagen (in: HJAS, Bd. 2, 294, Anm. 45). Vgl. noch Nachtrag S. 94.

³ GS, Nr. 1062 a—b (vgl. AD, Nr. 604 und J. J. M. DE GROOT: *Die Hunnen der vorchristlichen Zeit*, Berlin 1921, 51), 427j.

(und zwar 3. Pers. Sg. des Imperf. bzw. Aoristi) gedeutet werden, obwohl eine solche Form des Verbuns *iměti* sehr selten sein dürfte. Immerhin ist diese Form *imeše* sogar einmal in unseren *Ellinskij Lětopisec*, einige Zeilen gleich nach der Fürstenliste belegt: ꙗ създа стѣноу. ꙗ мѣсто єго ꙗмаше стадиѣ м [= 40]. глѹбина же єго сажень м (Hs. B).

Aber sowohl *ime* 'Name' wie auch die Verbform *imeše* (bzw. *imaše* oder gar *ima*) ergeben — syntaktisch gesehen — im vorliegenden Kontext keinen Sinn. Auch erscheinen weder *ime* noch *imeše* (bzw. *imaše*) vor einem der übrigen zwölf Regierungsantrittsbezeichnungen der Liste.

Deswegen hat man doch *ime* (bzw. *imeše* usw.) als ein protobulgarisches Wort zu werten, das ähnlich wie ein slavisches Wort (*ime*, *imeše* usw.) aussah und deswegen von den Abschreibern auch so verstanden wurde. Denn sonst hat im Kontext das Wort *šžγer 'Rind, usw.' (s. S. 44) allein keine Berechtigung: Das Jahr 754/55 ist kein Rinderjahr, sondern — wie oben erwähnt — das siebte Jahr eines Zwölf-tierzyklus, d. h. ein Pferdejahr gewesen.

§ 3. Mikkola betrachtete zuerst das fragliche **ime* als ein slav. Wort. Er schrieb: „Die ursprüngliche Redaktion hat wahrscheinlich лѣтоу єго ꙗмаше oder gar ꙗмаше лѣт (= лѣта) єго, 'der Name seines Jahres', d. h. seines Regierungsantrittsjahres gehabt“ (*Chron.* 8). Im zweiten Teil seines zweiten Aufsatzes widerrief er diese Deutung, und schlug eine andere vor, die aber ebenso geistreich wie eigenwillig ist (*Chron.* 19). Zunächst setzt Mikkola voraus, daß die Regierungsantrittsbezeichnung von Vinex durch die Abschreiber versehentlich mit der seines Nachfolgers Teleč (соморъ алтемъ s. unten) vertauscht wurde. Darüber hinaus zerstückelt er die beiden Regierungsantrittsbezeichnungen folgendermaßen: co- von соморъ алтемъ wäre als der Anfang des Namens des Fürsten Vinex zu betrachten, der dementsprechend **Sovine*x (= byz. Σαβίνος) heißen würde (*Chron.* 19). Weiterhin verbindet er моръ von соморъ алтемъ mit im- von *imešegor*, und auf diese Weise rekonstruiert er das nötige Pferdewort für das Jahr 754: **morim* (= **mor-im*), „mit -n > -m“ „ähnlich wie *dilom* für *dilon*“ (*Chron.* 19). Somit kommt Mikkola zu folgendem Ergebnis: 1. Der Nachfolger Kormisoš's hieß *Sovine*x und war mit dem Σαβίνος der byzant. Quellen identisch.

2. Sein Regierungsantrittsjahr war **morim altom* 'der sechste Monat des Pferdejahres' (754).

3. Das Regierungsantrittsjahr von Teleč war **šegor alem* 'der erste Monat des Rindjahres' (761).

§ 4. Die Kombinationen Mikkolas sind nicht überzeugend. Abgesehen von den sprachlichen Schwierigkeiten (so z. B. ist kaum für das d.-bulg. das Wort **morim* ≠ mo. *morin* anzunehmen) sprechen dagegen auch die chronologischen und sachlichen Gründe. Σαβίνος der byzant. Quellen kann nicht mit dem Vinex der Fürstenliste identisch sein. Vinex der Liste war der Vorgänger Teleč's und der Σαβίνος der byzant. Quellen sein (Teleč's) Nachfolger. Außerdem hatte der Verfasser der Inschrift (oder der Bearbeiter der Liste) einen Grund, den Namen des Σαβίνος zu verschweigen: Er war — nach der Auffassung der Bulgaren — ein Landesverräter. In der Fürstenliste haben wir — wie oben erwähnt — zwischen dem Tod von Teleč und der Thronbesteigung von Oumor eine Lücke von zwei Jahren (763—765), obwohl es in Bulgarien auch zu jener Zeit einen Herrscher gegeben hat. Die Byzantiner kennen ihn viel zu gut: Es war ihr Schützling, eben dieser Σαβίνος, ein Eidam des Kormisoš'.

Darauf hat bereits Zlatarski hingewiesen (*IstBulg.*, 216, Anm. 1), der noch einen zweiten Grund für die Verschweigung dieses Fürstennamens festzustellen glaubte, und zwar, daß *Σαβίνοϛ* slavischer Herkunft gewesen sei. Dagegen hat aber Fehér — ich glaube mit Recht — opponiert (*Namensliste*, 274—75).

§ 5. Zlatarski hat den Versuch unternommen, die von Mikkola „rekonstruierte“ bulg. Bezeichnung für das Pferdejahr **morim* < **morin* aus *imešegor alem* zu erschließen. Nach ihm soll im Urtext als Regierungsantrittsbezeichnung des Vinex **morin-alem*, oder **merin-alem* gestanden haben. Der erste Abschreiber hätte nach der ersten Silbe *mo-* versehentlich das Wort *šegor* aus der Regierungsantrittsbezeichnung des Vorgängers von Vinex hinzugefügt. Daraus sei **mošegoralem* geworden, das von einem der späteren Abschreiber in *ime(ima)šegoralem* slavisiert worden sei (*IstBulg.*, 366).

§ 6. Fehér blieb bei der Ansicht, daß in der Regierungsantrittsbezeichnung des Vinex die slav. Wörter *ime* oder sogar *imeše* (*imaše*) vorliegen. Nach ihm wäre die bulg. Regierungsantrittsbezeichnung nur in . . . *gor* zu suchen, welches er als den Schluß des bulg. Wortes für 'Pferd' ansieht. Hierzu äußert er sich wie folgt: „Dieses Wort konnte daher nur das orch. türk. *adyâr* in der Form *ΑΔΓΟΡ*“ gewesen sein. Allerdings stellt er noch eine andere Variante dieser These auf: „Wenn man annehmen dürfte, daß das atü. *adyâr* im protobulg. **eđyor* > **ezyor* ergeben würde, so könnte diese Form *ECΓOP* in *meropъ* umgeändert werden.“ Diese letzte Möglichkeit ist — theoretisch gesehen — vorhanden¹. Wir wissen aus Kāšgari's Werk, daß dem atü. mtü. -*δ*- ein bulg. -*z*- entsprach, so z. B. atü.mtü. *adaq* 'Fuß' ≠ bulg. *azaq* 'id.'. Allerdings ist hier die „zweite bulgarische“ Sprache gemeint („bolgarisch II“, s. Vorwort S. 9).

§ 7. Für die Regierungsantrittsbezeichnung *imešegor* habe ich keine befriedigende Deutung finden können. Ich führe hier einige meiner Arbeitshypothesen an, um meinem Nachfolger den Weg für die weiteren Überlegungen zu bahnen².

imešegor bzw. *imašegor* kann nicht ein einziges Wort sein, weil man hierzu keine Entsprechung in irgendeiner altaischen oder der benachbarten Sprachen finden kann. Auch dürfte es kein altaisches Wort *imeše* (bzw. *imaše*) gegeben haben. Man hat hier also mit zwei Möglichkeiten zu rechnen:

1. entweder ist hier das Wort *šegor* durch den Abschreiber, der das Wort *ime* (bzw. *ima*) für slavisch ansah, in Anlehnung an die Regierungsantrittsbezeichnung des vorhergehenden Fürsten (**ššyör twirim*) an Stelle der „fehlenden“ Regierungsantrittsbezeichnung gesetzt worden; danach würde das Wort für 'Pferdejahr' nur in *ime* (bzw. *ima*) stecken.

2. oder bezeichneten die Protobulgaren das siebte Jahr eines Zwölftierzyklus mit einer Zusammensetzung aus zwei Wörtern: *ime* (bzw. *ima*) und *šegor*, also etwa 'Pferd-Rind', ähnlich wie es im Anatolisch-Osmanischen der Fall ist, wo wir z. B. *šiyir qoyun* (wörtlich: 'Ochse-Schaf') als Bezeichnung für 'November' belegt haben (*Anadilden derlemeler*, Bd. II, s. v.).

Eine solche d.-bulg. Zusammensetzung 'Pferd-Rind' könnte vielleicht die Bedeutung 'Vieh' gehabt haben, also einen Begriff, der auch im tü. als Bezeichnung für das Pferdejahr erscheint (s. unten).

§ 8. Für das siebte Zyklusjahr, das Pferdejahr, gebrauchen die altaischen Völker folgende Wörter:

¹ Man müßte allerdings nicht **eđyor* > **ezyor* sondern **ađyir* > **azyir* > **azyör* postponieren.

² Vgl. aber jetzt SS. 68—69.

1. uig. *yunt* ~ *yund* / Bir. UB. *yunt* / Kašg. *yond* / suig. *yot*; vgl. ентялѣта 'im Pferdejahr' (Yarlıy der Frau des Chans der Goldenen Horde Gānībāg 1342—57, Toidulla, vgl. Mikkola, *Chron.*, 18).

2. trkm. (Stavr. Trans-Kasp.). özb. Chiva. bašk. *yülqi* / kzk. kirg. *žülqi* / chak. *čilyi*.

3. IM. az. turki. özb. (Fergh.) tel. *at*.

4. gmo. ma. *morin*.

Das Wort *yont* (*yond*, *yund*) heißt 'Pferd, Pferdeherde'. Vgl. Kašg. (Phototyp. Ausg., 447₁₁): '*yund* — Pferd; man gebraucht es sowohl für das einzelne [Tier], als auch für die Mehrzahl [Kollektiv], ähnlich wie beim [arab. Wort] *al-ibl* [= 'Kamel', an sich Kollektiv]'¹.

Ebenso heißen 'Pferd, Pferdeherde' die beiden anderen Wörter tü. *at* und mo. *morin*.

§ 9. Das tü. Wort *yülqi* war dagegen ursprünglich eine allgemeine Bezeichnung für 'das vierbeinige Vieh' oder 'die Tierexistenz, das Tier im Gegensatz zum Menschen' (vgl. hier die allgemeine Bedeutung des Wortes *siyir* S. 44). Kāšgarī erklärt *yülqi* wie folgt (Phototyp. Ausg. 459₃): '*yülqi* — Tier, allgemeine Bezeichnung für alle Vierfüßler'². Vgl. noch QB (W 31₂): *uqušsuz kišlär qamuq yülqi ol* 'die Leute ohne Verstand — sind alle Tiere'. Es ist anzunehmen, daß sich dieses Wort in den neueren tü. Sprachen auf das wichtigste Tier — vom Standpunkt eines Nomaden —, auf 'Pferd' spezialisiert hat. Vgl. hierzu JANSKY (bei ЛАОН *Baschk.Ges.*, 119): „*يُلقى* bedeutet nach Prof. VELIDI [TOGAN] die gesamte Herde eines Besitzers, also seinen Pferdebestand“.

§ 10. In diesem Zusammenhang möchte ich hinzufügen, daß die Tschuwaschen den Begriff 'Vieh' gewöhnlich durch die zusammengesetzte Form *vüləx-tšörləx* wiedergeben. Die Herkunft des ersten Wortes ist dunkel. Es muß aber auf eine Form **ulag* (vgl. čerem. *bołk* 'Vieh' < čuv.) zurückgehen, die man mit dem tü. Wort *ulag* 'jedes Haustier, welches zum Transport von Sachen gebraucht wird' in Verbindung bringt³. Das zweite Wort aus dieser Verbindung, *tšörləx*, ist mit der kazan. allgemeinen Bezeichnung für 'Vieh, Tierexistenz' (so z. B. *Wb.* III, 1414—15) *tərlək* (< *tirilik* = *tiri* 'lebendig' und Suffix *-lik*) identisch.

§ 11. Wie oben erwähnt, sind in den Hss. für das fragliche Wort zwei Varianten überliefert. Die Hss. A und C: *ima* und Hs. B: *ime*. Für diese beiden aksl. Formen stand wohl in der in mgr. Schrift verfaßten Vorlage IME (vgl. S. 72)⁴.

Die Form **ime* erinnert an ein altaisches Pferdewort, das in der Bedeutung 'Pferd' auch durch die nicht-altaischen Völker (so z. B. čerem.) entlehnt worden ist. Ich meine hier das Wort *imlig* ~ *emlig* ~ *imlik* usw. (= *im-lig*):

¹ يُونْدُ - الْخَيْلُ . يَقَعُ عَلَى الْوَاحِدِ وَالْجَمْعِ . كَالْأَيْلِ .

² يُلْقَى - أَلْبَهَائِمُ . إِسْمٌ جَامِعٌ لِذَوَاتِ الْأَرْبَعِ أَجْمَعِ .

³ M. RÄSÄNEN: *Die Tschuwaschischen Lehnwörter im Tscheremissischen*, Helsinki 1920, 123. Im atü. (A. V. GABAIN: *Alttürkische Grammatik*, 2. Ausg., Leipzig 1950, 347a) und im mtü. (*Kašg.*, phototyp. Ausg. 73, 15) ist aber *ulag* (mit -ɣ) 'Kurrierpferd, Streitroß'. Eine andere Deutung dieses Wortes bietet N. I. AŠMARIN, *Mat.*, 52, 351): *vüləx* = *vəj* 'Kraft' + Suff. *-ləx* (≠ tü. *-lik*).

⁴ Wenn im mgr. Text IMEN gestanden wäre, würde man es als имень ~ имень wiedergegeben haben, und nicht mit dem Nasalvokal.

tü.: čag. MA (Poppe, 154) *إمليك آت emlġik at-* mo. *إمليك مورين emlġik morin* 'noch nicht gerittenes Pferd' / soj. (Castr., *Koib.* 84b) *імнек, імнек* 'wildes Pferd'; mit dem Übergang *l- > n-* im Suffix *-lik < -lig* / chak. (Bask. 58b) *імнік* 'wild, nicht eingeritten (vom Pferd)' / leb. küär (Wb. I, 962) *ämnik* 'unbändig, wild, nicht abgerichtet, nicht eingeritten' / baraba. (Wb. I, 577) *імніг* 'id.' / alt. tel. (Wb. I, 965) *ämġik* 'id.' (mit dem Übergang *l- > d-* im Suffix *-lik < -lig*); > čerem. *імні* (< *імніг < імліг*) 'Pferd'.

mo.: smo. (Kow. 211a) *elmġ* 'un coursier non dressé, qui n'avait point encore été sellé'; mit der Metathese *m-l > l-m* / kalm. (Ramst. 120a) *elmġġ* 'wild (von Pferden)' / ordos (Most. 237a) *elmek* 'non dressé (cheval, boeuf, etc.)' / smo. (Kow. 217b) *emneg, emnig* 'id.' / kalm. (Ramst. 121b) *emnġġ* 'wild, ungebändigt (von Pferden)'.

tu.: ma. (Gab. 53b) *elmin* 'junges ungezähmtes Füllen; Name eines Stammes der Mandschu' / ma. (Hauer 245) *elmin, elmiyen* 'noch nicht gerittenes Pferd'; *Elmin* 'einer der 66 Mandschustämme zu Beginn der Dynastie'; vgl. hierzu z. B. W. EBERHARD: *Çin'in şimal komşuları*, Ankara 1942, 175.

§ 12. Die Grundform *em-lig ~ im-lig* ist wohl aus **eme-lig ~ *ime-lig* entstanden. In unserem *ime ~ ima < *IME* hätten wir die nicht-suffigierte Form, ähnlich wie z. B. im Osmanischen:

imlik (< **ime-lik*) 'piliç [horoz], *Derleme dergisi*, I, 790b,

ilmik (< *imlik*) 'henüz topraktan yükselmiş olan arpa, yulaf gibi hububat filizleri' (ebda, 789b),

ime 'karınca yavrusu' (ebda, 790a),

imä 'yavru' (*Tarama sözlüğü*, I, 1943, 377),

[Nachdem die vorliegende Arbeit teilweise ausgedrückt wurde, fand ich die Bestätigung meiner Hypothese über das болгарische Wort **imä* 'Pferd'. In den byzantinischen Quellen des 9.—10. Jh. (KONSTANTINOS PORPH., „*Georg Continuatus*“, „*Theophanes Continuatus*“, JOANNES SKYLITZES) findet sich ein protobulgarischer Titel, der in folgenden Formen überliefert worden ist: *Ἡμνῆκος ~ μνηκός ~ μνικόν* [Acc.] (in den slavischen Übersetzungen: *МНИКЪ*; vgl. *ByzTur* II, 122, 166). Glücklicherweise gibt JOANNES SKYLITZES uns eine Erklärung über den Charakter dieses Amtes: *Μνικόν τῶν ἱπποκόμων τῶν πρώτων* (*Georgius Cedrenus Ioannis Scylitzae ope* . . . hrsgb. v. I. BEKKER, II, Bonn 1839, 299).

Ἡμνῆκος ~ μνηκός ~ μνικόν war also der oberste Pferdewärter. Somit muß in diesem Titel das Wort 'Pferd' mit einbegriffen sein.

Die bolg. Form des Titels ist als **imnik > *minik* zu setzen. Das Wort zerteile ich in *im-* und *-nik*. Im *-nik* sehe ich das bekannte denominale Suffix *-^lk*, mit dem Übergang *l- > -n-* nach *-m-*; vgl. hierzu noch das w.-bg. LW im altruss. *кремъникъ kreġnik* 'Festung' (näheres darüber s. in meinem Aufsatz: *Eine altairische Benennung für Kiew*, in: *Der Islam*, Bd. 32, Berlin 1955). Zur Bedeutung des Suffixes vgl. z. B. karaimisch (Troki): *aya-lġx* 'Vorgesetzter, Herrscher', *xan-lġx* 'Herrscher', usw. (A. ZAJACZKOWSKI: *Sufikszy imienne i czasownikowe w języku zachodniokaraimskim*, Krakau 1932, 30). Vgl. noch čerem. *імні* 'Pferd' < w.-bg.

Somit bleibt für das 'Pferd' **im-* ~ **mi-*, welches Wort mit dem **imä* der Fürstenliste identisch sein muß. Der Titel **imnik* geht also über die Form **im-lik* auf **ime-lik* zurück (Mittelsilbenschwund)].

§ 13. Vinex regierte 7 Jahre. Da er im ersten Monat des Pferdejahres die Regierung angetreten hat, muß er im Laufe des Mausejahres gestorben sein. Das entsprechende Mausejahr ist das Jahr 760, das tatsächlich als Regierungsantrittsjahr seines Nachfolgers Teleč (Τελέτσης) belegt ist¹.

Die Regierungsantrittsbezeichnung von Teleč heißt in der Fürstenliste *comopъ* алтемь. **altəm* ~ *ältəm* ist 'der sechste [Monat]' (s. S. 61). Somit muß das Wort für 'Maus, Ratte' in *comopъ* zu suchen sein. Ein solches Wort ist auch belegt, und zwar im Mišärischen, also in einer Wolga-tü. Sprache, die ähnlich wie das kazan. und bašk. viele altertümliche Züge aus der vor-kipčakischen Periode (bulgarisches Substratum!) aufweist. Es heißt *somorân* 'Zieselmaus', also *somor* + *-an*; *-an* ist hier ein Suffix (<-*yan*), welches gerade bei den altaischen Tier- und Vogelnamen (auch bei den Zahlwörtern!) häufig vorkommt².

§ 14. Das miš. Wort hat auch Mikkola als Entsprechung des d.-bulg. Wortes *comopъ* angenommen. Nur seine chronologischen Überlegungen, die aber nicht aufrecht zu erhalten sind (s. S. 53), haben ihn veranlaßt, in seinem zweiten Aufsatz auf diese Deutung des Wortes *comopъ* zu verzichten.

§ 15. Fehér versuchte, diese Deutung noch weiter zu untermauern. Nach ihm geht die slav. Schreibung *somor* auf die griech.-byzant. *COMOP* zurück, die aber für d.-bolg. *somor* stand. Diese Form verbindet Fehér mit dem čag. *yumran* 'Maulwurf', kazan. *yomran* 'id.' > čuv. *jəmran* 'Zieselmaus', sich dabei auf die doppelte Vertretung des ursprachlichen *y*- in den Kuban-bolg. LW des Ungarischen stützend (*y*- > *d'*- und *y*- > *š*-, *Namensliste*, 260).

§ 16. Für das erste Jahr eines Zwölftierzyklus erscheinen in den altaischen Sprachen vier Wörter mit der Bedeutung 'Maus, Ratte':

1. Bir. *sičqan* / Kašg. IM. *sičyan* / az. trkm. *sičan* / Chiva-özb. özb. (Fergh.). *sičqan* / turki *sačqan* / bašk. *sisqan* / kzk. *tışqan* / kirg. tel. *čičqan*; mit Fernassimilationen *s-č* > *t-š*, *č-š*, usw.; vgl. čuv. *šäzi* 'id.'

2. uig. UB. *küskü* / chak. *kiyskä* (vgl. az. *käsägän* 'Maus' / tob. tel. *küskü* 'id.' / sag. kač. koib. *küskä* 'id.').

3. gmo. *quluqana* ~ *quluqana* (das mo. Suffix *-qana* ~ *-qana* ≠ tü. *-qan* ~ *-yan*).

4. ma. *singgeri* (vgl. gespr. ma. [Rudn. 55] *siŋri*) žürž. (Grube 9, Nr. 149) *šen-kôh* **šinyo* / ulča. *siŋar* / oroč. *siŋa*, *siŋara* / goldi. *siŋara* / čap. *šimorokon* / evenki *siŋäräkän* ~ *hiŋäräkän* ~ *čingäräkän* / even. *čizürikan*, usw.

§ 17. Dem d.-bulg. *comopъ* steht das tu. Wort sehr nahe, welches man wiederum mit dem fiu. Wort für 'Maus' verbindet: lapp. *snjaera* / f. *hiiri* / mdE. *tšejeř*, *tševeř*, mdM. *šejâr* / vot. Wichm. *šir* / zyr. Wichm. *šir* / ost. Stein. 160b. *teŋkar*, Be. *leŋkar* / ung. *egér*³. Als Grundform wird im fiu. *šyŋyr* ~ *šyŋyr* angesetzt; für das tu. ist aber die Grundform **siŋar* ~ **siyar* anzunehmen.

¹ Dies ergibt sich auch aus den byzant. Quellen. *Theoph.* (432) und *Nik.* (69) geben unzweideutig an, daß Teleč i. J. 763 den Tod fand. Da er drei Jahre regiert hatte, muß 760 sein Regierungsantrittsjahr gewesen sein.

² So z. B. tü. *tabiš-yan* 'Hase', *sayiz-yan* 'Elster', *quz-yun* 'Rabe'; mo. 1. *üne-gen* 'Fuchs', *teme-gen* 'Kamel', *ima-yan* 'Widder'; *bata-γana* 'Schnake', *qulu-γana* 'Maus', *kögeljir-gene* 'Taube'; 2. *jiryu-yan* 'sechs', *doluγan* 'sieben'; vgl. hierzu N. POPPE: *Mongol'skie čislitel'nye*, in: *Jazykovednye problemy po čislitel'ny'm I.*, Leningrad 1927, 101.

³ Aurélien SAUVAGEOT: *Recherches sur le vocabulaire des langues ouralo-altaïques*, Paris 1930, 135; vgl. M. A. CASTRÉN: *Versuch einer ostjakischen Sprachlehre*, S. Pb. 1858, 92a.

§ 18. Im kipčak.-arab. *Tarğumān* aus dem Jahre 1245 (hrsgb. v. HOUTSMA, 11) findet man die Verbindung *صوغر صوصر* *suγur-sausar* in der Bedeutung 'Wiesel'; *sausar*, das auch im CC belegt ist (*sausar* 'Marder und dessen Fell', s. Grønb., *KomWb.* 216) ist ein n.pers. LW (سوسار *sus-mar*); *suγur* (vgl. kaz. *suur* 'id.') ist aber mit dem tu. und fiu. **sšygr* ~ *sšygr* bzw. *šygr* ~ *ššygr* zu verbinden; hierzu gehört auch čuv. *sšvār* (< **suγur*) 'Bergmaus, Arctomus' mit dem Übergang *-γ- > -v-*, wie z. B. gtü. *oyul* 'Sohn' ≠ *ivəl* 'id.' / tü. *qoyuš* 'leer' (vgl. mo. *qoyosun* 'id.') ≠ čuv. *xšvāl* 'id.' / gtü. *say* 'gesund' (vgl. mo. *sayin* < **sayin* 'gesund, gut') ≠ čuv. *šivš* 'gesund' (Poppe, *ČuvJaz.*, 1924, 309).

§ 19. Die d.-bg. Form *соморъ*, die im miš. *səmor-* weiterlebt, geht wohl auf die Form **suγur*, eine parallele Form zu diesem **suγur*, zurück. Darauf weist sowohl der Übergang *ʒ > m*, der auch im Čuv. nur nach einem ursprünglichen Labialvokal stattfindet, als auch der Anlaut *s-*. Wenn der erste Vokal hier *i* ~ *i* gewesen wäre, würde man hier *me-*, d. h. **šā-*, wie im *мероръ* (= *ššyər*) erwarten müssen. Zum Übergang *u > ə* vgl. gtü. *tur-* ~ *dur-* 'stehen' ≠ čuv. *tər-* 'id.' / gtü. *tul* ~ *dul* 'Witwe' ≠ čuv. *toləx* 'id.' usw. (Räsänen, *Lautgesch.*, 87).

§ 20. KÄSĜARI notiert zwei Formen eines Wortes für 'eine Art Maus': *saqırqan* und *šiqırqan*. Es ist durchaus anzunehmen, daß diese Formen *šiqır-* ~ *saqır-* (*-qan* ist hier Suffix ~ *-γan*) auch mit *suγur* (~ *šiyar*) verwandt sind. Zum sporadischen Wechsel *u ~ i* und *i ~ a* s. Räsänen, *Lautgesch.*, 59—63). Auch der Konsonantismus bereitet keine besonderen Schwierigkeiten. Der sporadische Wechsel *-q ~ -γ-* ist im tü. auch sonst belegt, vor allem bei den „isolierten Wörtern“, da hier — wie BROCKELMANN schreibt — „das Sprachgefühl erst recht . . . ins Schwanken geraten ist“¹, so z. B. Kašg. AH. usw. *sayıysan* 'Elster' und bei PELLIOR, BSOS, Bd. 6, 555 ff. *saqasγan* 'id.', ebenso im QB (86₂₃) *saqızyan* (K 123₁₃) und *sayızyan* (F 174₁₁), usw.

§ 21. Wie oben erwähnt, ist *Σαβίνος* (763—765), der Nachfolger Telec's in unserer Fürstenliste nicht genannt, sondern erst sein 40tägiger Nachfolger Oumor, mit dessen Nennung unsere Liste endet. Seine Regierungsantrittsbezeichnung heißt *дипломъ тоутомъ*. Über das Wort *дипломъ* s. S. 43.

Das Wort *тоутомъ* ~ *tγto^m* hat MIKKOLA richtig als 'der vierte' mit dem čuv. *təvaDəm* (in: *təvaDəm kun* 'am vierten Tag') in Verbindung gebracht; vgl. auch W.-bulg. *تراجم* *tävātəm* 'der vierte'. Es ist unklar, ob wir es in *oy* von *тоутомъ* (< **törtim*) mit dem Diphthong oder langen Vokal zu tun haben (s. S. 19). Der ursprüngliche Vokal war hier **ō*: vgl. Kašg. özb. (Qoγgr. Ligeti). koib. *tört* / trkm. miš. *dört* / kaz. Weil *dürt* / tura. kur. *türt* / jak. *tüört* (vgl. Ligeti, in: JA, 1938, 191).

Es ist anzunehmen, daß hier der palatale Vokal bzw. Diphthong noch nicht velarisiert ist (s. S. 46), wie es in der čuv. Form *təvaDəm* 'der vierte' der Fall ist. Zur Labialisierung des *i* in der zweiten Silbe s. oben s. v. алгомъ. Ergebnis: *тоутомъ* ~ *tγto^m* = **tövötəm* oder **tütötəm*². Über den Schwund von *r* in der Verbindung *-rt-* s. S. 58.

Somit ist *дипломъ тоутомъ* wörtlich als 'der vierte Monat eines Schlangenhjahres' (765) zu deuten.

¹ Osttürkische Grammatik der islamischen Literatursprachen Mittelasiens, Leiden 1951, 41.

² Falls im *oy(š)* der ersten Silbe kein Diphthong vorliegt, ist hier doch mit dem Übergang *ō > ū* zu rechnen (vgl. die Schreibung mit *v* und RÄSÄNEN, *Lautgesch.* 92—94).

Die Sprache der Protobulgaren

Das Sprachmaterial

In der vorliegenden Studie sind folgende d.-bg. Ausdrücke der beiden Fürstenlisten untersucht und auf ihre Ausgangsformen („gemein hunnobolgaro-türkisch“)¹ zurückgeführt worden:

1. Ordinalzahlwörter

- **äləm* < **älim* ‘erster’
- **v’üčəm* < **üčim* ‘dritter’
- **iöütöm* (oder **iütöm*) < **iörtim* ‘vierter’
- **bél’xti* < **bél’ikti* ‘fünfter’
- **altəm* und **ältəm* < **altim* ‘sechster’
- **žitəm* < **žetim* ~ **yetim* ‘siebter’
- **šəxtəm* < **sikirtim* ‘achter’
- **iövīrəm* > **ivīrīm* ~ **ivīrəm* ~ **ivāīrīm*; < **toqvīrim* ~ **toqīrīm* ‘neunter’.

2. Zwölfzyklustiere

- **səmer* < **sunur* ‘Maus’
- **šəγər* < **sūγir* ‘Rind’
- **börən* < **börin* (oder: **bereñ*, vgl. SS. 93—94) ‘Wolf’
- **dval’an* < **tabīl’yan* ‘Hase’
- **δilām* < **δilan* ‘Schlange’
- **imā* < **imā* ‘Pferd’
- **t’ux* < **tūγuq* ~ **tivuuq* ‘Huhn’
- **täkū* < **täkügū* ‘Schaf’
- **jetxi* < **itāki(n)* ‘Hund’
- **doxōs*, ein Lehnwort (< **toγuz*) ‘Schwein’.

Hierzu gehören noch: 3. einige d.-bg. Appellativa aus den protobulg. Inschriften, 4. die sog. *Boila-Inschrift* (s. S. 85—90) und 5. sechs ganz sichere d.-bg. LW im Aksl.: ad 3. *σαρακ-* (**saraq-*) < **žaraq-* ~ **yaraq-* ‘Staat’, vgl. Menges, *AltElem.*, 117—18. *ταγγρα* (**tāγγrā*) < *tāγγri* ‘Gott’.

ἡττιεργού ~ *ἰζουεργού* ~ *zercō* (vgl. S. 41; = **ičirgö* ~ **ičürgö*) < **ič-rü-gü* ‘der innere’. Vgl. noch *κολοβρ-* (S. 46) und *υβριγi* (S. 75).

ad 5. *бѣлѣгъ* ~ *белѣгъ* ~ *билѣгъ* (**b’äläg* ~ **biläg*) < **bälgü* ‘Zeichen’; vgl. k.-bg. (> ung.) *belyék* ‘id.’; *بلوك*, **bälük* (717: Tokm. 4; 719: Mal I, 44); *بلوك*, **bälük* (700: Mal II, 74; 716: Jus II, 26, 28; 727: Mal II, 46; es ist interessant, daß man im W.-bg. bemüht war, den Laut *ü* auch exakt wiederzugeben, und zwar mit *у* *wy*, also genauso wie in der uig. Schrift).

¹ Unter „hunnobolgaro-türkisch“ [= urspr(achlich)] verstehe ich die Sprachstufe, bei der die hunnobolgarischen Dialekte (hunnisch, altbolg. usw.) und die späteren türkischen Sprachen sich noch nicht getrennt haben, und eine Abteilung des Gemein-Altäischen neben dem Proto-Mongolischen und Proto-Tungusischen bildeten. POPPE nennt diese Sprachstufe „Common Chuvash-Turkic“ (in: *Word*, Bd. 6, 1950, 95—96).

бельчугъ (**bělčüg* < **běl-sig*) 'Armband', s. Menges, in Čyževskýj-Festschr. Berlin 1954, 179—81.

была **boyla* (s. S. 18), комись' (< гр. κόμης, lat. comes).

дохъторъ (**doxtár*) < **dogdar* 'προσκεφάλαιον' ('Kissen'), s. S. 43.

капъ (**káp'*) < **káp* 'Bild, Bildnis; Idol'; vgl. k.-bg. (> ung.) *kép* 'id.' (jak. *kiáb* 'Form, Gestalt'/mo. *keb* 'id.'). Hierzu gehört: капиште 'Ort, wo sich ein капъ befindet' (vgl. Seliščev, 33).

санъ (**san*) 'Würde'; vgl. k.-bg. (> ung.) *szám* 'Zahl' (vgl. čuv. *sum* 'Zahl, Zählung'; hierzu gehört noch die Weiterbildung (mit dem Suffix für Nomina auctoris -*čī*): самъчии (**samčī*) < **sančī* 'Beamter, Verwalter'; mgr. Transkription: *самψής*, so z. B.: 'Εσχάτις τὴν κλήσιν, *самψής τὸ ἀξίωμα* (in: *Vita Clementis*, hrsg. v. N. G. ΤΥΝΙΚΚΥ, Sergiev Posad 1918, 116); latein. Transcr.: *campsis, sampsi* (Liste der bulg. Gesandten beim Konzil v. J. 869—70, in ByzTur II, 227, 299).

Auf Grund dieser Formen, zu denen sich als Hilfsquellen eine Auswahl der protobulg. Stammesnamen, Eigennamen, Titel usw. gesellt, sowie auf Grund des Vergleiches mit den anderen Sprachen der bolgarischen Gruppe (k.-bg. Lehnwörter im Ungar., W.-bg., Čuv.; hierzu gehören auch die hunnischen Sprachreste und das bolg. Substratum in den Wolga-tü. Sprachen), läßt sich der Lautbestand des d.-bg. annähernd wie folgt beschreiben.

Die Donau-bolgarische Sprache

Phonetisches — Vokalismus

1. Vokale der ersten Silbe

urspr. **a* = d.-bg. **a* (geschr. a): **altām*, **dvaʹan*, **san*, **samčī*, **taγ-*
urspr. *a* > d.-bg. **ā* (geschr. o; sporad. Übergang, unter dem Einfluß des *l*
usw): **ātem*.

urspr. **ä* (und **ā* ~ **i*) = d.-bg. **ä* (geschr. a; mgr. a, ε): **älām*, **käp'*; *ταγγρα*,
Ασπαρονχ; *ελεμ*.

urspr. **ä* = d.-bg. **ä* ~ **i* (geschr. ѣ, e, и): **bäläg* ~ **biläg*; **täkü*; Исперих
~ Есперих.

urspr. **ē* = d.-bg. **ē* (geschr. e): **bē(l')xti*, **bělčüg*.

urspr. **ē* > d.-bg. **i* (geschr. и): **žitām*.

urspr. **i* = d.-bg. *i* (geschr. и; mgr. η): **ičigi*, **dilām*, **ičirgö*.

urspr. **i* (und **i* ~ **ä*) = d.-bg. **i* (geschr. и; mgr. ι, η): **imä*.

urspr. **i* in der Verbindung **si-* > d.-bg. **šə-* (geschr. me-): **šəxtām*.

urspr. **i-* (~ **i*) > d.-bg. *je-* (geschr. e-): **jetxi*.

urspr. **i* in der Verbindung **si-* > d.-bg. **šə-* (geschr. me-): **šəγər*.

urspr. **o* = d.-bg. **o* (geschr. o): **doxtár*, **doxós*.

urspr. **o* > d.-bg. **ö* (geschr. ъ), bzw. Vokalschwund: **tövirām* > **twirám*) usw.

(?) urspr. **ö* = d.-bg. **ö* (geschr. e): **börän* (vgl. SS. 93—94).

urspr. **u* > d.-bg. **ø* (geschr. o): **sømør*; vgl. auch den Stammesnamen болгаре
~ болгары > блъгаре (die weiteren Varianten s. in: ByzTur II, 100—01)
< **bulγar*, die k.-bg. Lehnwörter des Ung., wo *u* > *o* (Gomb. 148) und die neueren
Wolga-tü. Sprachen (Räsänen, *Lautgesch.*, 87—88).

urspr. **ö* > d.-bg. **öy* (oder *ü*?; geschr. oy, ø, y): **töütäm* bzw. **tütäm*.

urspr. **ü* > d.-bg. **v'ä-* (geschr. ѿѿ, ve): **v'äčäm*; vgl. hun. *va-* in **var* < **ör*.

urspr. **ü* = d.-bg. **ü* (geschr. mgr. v): **dügär*.

Vokalische Metathese: **dval'an* < **davl'an*; **traqan* < **tarqan*; Kormisos' (~ κορμίσσιος) > κορμισσις; българе < болгары < **bulgar*.

2. Vokale der nichtersten Silbe.

urspr. **a* (nach *l*, bzw. vor *r*) > d.-bg. **ǎ* (geschr. o; mgr. o): **dilām*, **doxtār*; βογοτορ, κολοβρ-.

urspr. **a* = d.-bg. **a* (geschr. a, mgr. a): **boila*, **baqater* (βαγατουρ, βαγατουρ, βογοτορ).

urspr. **ä* = d.-bg. **ä* { (geschr. e, mgr. a): Есперих ~ Исперих ~ Ασπαρουχ.
(geschr. A, a): **imä*.

urspr. **i* = d.-bg. **i* (geschr. и, e): **be(l')xti*, **tvāriñ*.

urspr. **i* > d.-bg. **ĩ* (geschr. ѣ): **ĩetxĩ*.

urspr. **i* > d.-bg. *ǝ* (geschr. e; mgr. ε, auch a): **älām*, **v'äčām* **žūtām*, **šaxtām*, **tōvĩtām* > **tvĩtām*; ελεμ, ταγρηα.

urspr. **i* > d.-bg. **ǝ* (geschr. o): **tōũtām*.

urspr. **ĩ* > d.-bg. **i* (geschr. -ии; mgr. η): самъчни; σαμψής, ταρρογη.

urspr. **ĩ* > d.-bg. **ǝ* (geschr. e): **altām* ~ **alõtām*.

urspr. **ĩ* > d.-bg. **ǝ* (geschr. o): **šǝγor*, **ältom* ~ *älõtom*.

urspr. **u* > d.-bg. **ǝ* (geschr. o; mgr. ου, v, o); **seter*; βαγατουρ ~ βαγατουρ ~ βογοτορ, ταρρογη.

urspr. **u* > d.-bg. **ǝ* (im Lehnwort; geschr. ъ): **doxōs*.

urspr. **ü* > d.-bg. **ǝ* (geschr. mgr. oi ου, v; aber lat. o): ητζηρογν ~ ητζιργν; zeroo; **dügäitögi* (δυγετοιγη). Vgl. die k.-bg. Lehnwörter im Ung., wo *ü* > *ö* (Gomb. 157—58) und die neueren Wolga-tü. Sprachen (Räsänen, *Laufgesch.*, 96).

urspr. **ü* > d.-bg. **ǝ* ~ **i* (geschr. и; mgr. ου): Есперих ~ Ασπαρουχ.

urspr. **ü* > d.-bg. **ä* (geschr. ѣ): бѣлѣтъ ~ билѣтъ; vgl. ung. (> k.-bg.) *bélyeg* ~ *biluk*.

In den dreisilbigen Wörtern schwindet oft der Vokal der Mittelsilbe, so daß daraus zweisilbige Wörter entstehen: **tabil'yan* > **davl'an* > **dval'an*; **itā-ki(n)* > **ĩetxĩ*; **be'l'ik-ti* > **be'xti*.

3. Diphthonge

**oi* = *oi* (geschr. ѝ; mgr. oi, oη): бѣла; βουλας ~ βοηλας.

(?) *ou* (geschr. ou, y; mgr. oβ): Доуло ~ Дъло, Коуръ ~ Κοβρατ- (s. S. 35).

(?) **öü* < **ǝ* (geschr. ou, s, v): *tōũtām* (s. SS. 70—71).

4. Aggregate

In der ersten Silbe: **ĩγu* > **γ* (geschr. o): **i'γx*.

In der nichtersten Silbe: **ägü* > **ü* (geschr. ou, δ): **täkü*; **-γan* > **-an* (geschr. -анъ): **dval'an*.

Konsonantismus

urspr. **b-* = d.-bg. **b-* (geschr. б; mgr. π): **be(l')xti*, **b'äläg*; Παγάν; (geschr. в, mgr. β): **bōrām*, **Bixum*; Βουλγαροι, βουλας usw.

urspr. **-b-* > d.-bg. **-v-* (geschr. -в-): **dval'an*.

urspr. **-p-* = d.-bg. **-p-* (geschr. -п-): *kāp*.

urspr. **δ-* = d.-bg. **δ-* (geschr. д; mgr. δ-): **dilām*, **doxtār*; vgl. hunnisch: Δαίξ, Δονάτ-.

urspr. **-δ-* (im Suffix des Präteritums vor *γ*) > d.-bg. *r*: ταρρογη.

urspr. **d-* = d.-bg. **d-* (geschr. mgr. δ-): *δνετοιγη*.

urspr. **-d-* > d.-bg. **-t-* (sporad., wohl unter dem Einfluß des **x*; geschr. τ): **δοxtâr*.

urspr. **t-* = d.-bg. **t-* (geschr. τ; mgr. τ): **tâkü*, **t'ux*, **tövířám*, **töütém*; *ταγγρα*
vgl. hunnisch. **t'al'itqaz* (Pritsak, *HunWort*, 135).

urspr. **t-* > d.-bg. **-d-* (geschr. д): sporad., unter dem Einfluß von -*b-*: **dval'an*;
vgl. auch das Lehnwort **doxōs* (> **tozuz*).

urspr. **t-* = d.-bg. **t-* (geschr. τ): **zetxi*.

urspr. **-γ-* > d.-bg. **-x-* (geschr. x): **δοxtâr*.

urspr. **-γ-* = d.-bg. **-γ-* (geschr. -r-): **ššγer*, **ταγγρηι*, **βαγατερ*.

urspr. **-γ-* > d.-bg. **-v-* (geschr. -B-; mgr. -β-): **tövířám*; *κολοβε-*.

urspr. **-g-* = d.-bg. **-g-* (geschr. mgr. γ): **dügätögi*.

urspr. **-g-* = d.-bg. **-g-* (geschr. -гъ): **b'äläg*.

urspr. **-k-*, **-k-* = d.-bg. **-k-*, **-k-* (geschr. κ; mgr. κ): **káp*; *σεκτεμ*.

urspr. **-q-* = d.-bg. **-q-* (geschr. mgr. κ-): *κολοβε-*.

urspr. **-q-* = d.-bg. **-q-* (geschr. mgr. -κ-): *σαρακ-*.

urspr. **-ps-* > d.-bg. (s)s (geschr. mgr. σ): *tâsi*.

urspr. **-qγ-* > d.-bg. **-v-* (geschr. -B-): **tövířám* < **toqγirim*.

urspr. **-m-*, **-m* = d.-bg. **-m-*, **-m* (geschr. м): **imä*, **v'äcém*, **äläm*, usw.

urspr. **-η-* = d.-bg. **-η-* (geschr. mgr. γγ): *ταγγρα*.

urspr. **-η-* (vor labial. Vokalen) > d.-bg. **-m-* (geschr. м): **sömör*.

urspr. **-η-* (im Lehnwort **dozōs*) > d.-bg. **-x-* (geschr. -x-).

urspr. **-n* = d.-bg. **-n* (geschr. н): **börän*, **san* (aber: **samči*), **dval'an*.

urspr. **-n* > d.-bg. **-m* (sporad.; geschr. -м): **diläm*; vgl. k.-bg. und čuv.

urspr. **-nč-* > d.-bg. **-mč-* (geschr. -мъч-, mgr. -μψ-): **samči* (mgr. *σαμψής*).

urspr. **-y-* ~ **-ž-* > d.-bg. **-ž-* (geschr. ч-; mgr. τξ-): **žitám*; *Τζεπα*.

urspr. **-y-* ~ **-ž-* > d.-bg. **-š-* (geschr. mgr. σ): *σαρακ-*. Vgl. k.-bg. LW im Ung.

urspr. **-s-* = d.-bg. **-s-* (geschr. c-, mgr. σ-): **sömör*, **san*; *σαμψης*.

urspr. **-si-* > d.-bg. **-šə* (geschr. шe-, mgr. σε-): **šəxtəm*; *σεκτεμ*.

urspr. **-si-* > d.-bg. **-šə* (geschr. шe-, mgr. си-): **ššγer*.

urspr. **-č-* = d.-bg. **-č-* (geschr. -ч-; mgr. τζ): **v'äcém*, **samči*, **ičirgö*.

urspr. **-r-*, **-r* = d.-bg. **-r-*, **-r* (geschr. р, mgr. ρ): **sömör*, **ššγer*, **δοxtâr*;

ταγγρα, *σιγορ*.

urspr. **-l-* = d.-bg. **-l-* (geschr. л, mgr. λ): **äläm*, **diläm*; *ελεμ*, *κολοβε-*.

urspr. **-l* vor **t* > d.-bg. **-lö* (geschr. лъ): **älötöm* ~ **älöm*.

Rhotazismus: **tövířám*, **šəxtəm* (> **sikiřtim*); vgl. hunnisch **var* (**vär?* < **ōr*); *κολοβε-* ≠ gtü. *toquz* ~ *toqiz*, *säkiz-*, *qolayuz*, *öz*.

Lambdazismus: **bé(l')xti*, **dval'an*; vgl. hunnisch **t'al'itqaz* (≠ gtü. *beš*, *tabišyan*, *tašiq-*).

urspr. **-r't-* > d.-bg. **-t-*: **šəxtəm* (< **sikiřtim*), **dügätögi* (< **dügär-tügi*),

urspr. **-rt-* > d.-bg. **-t-*: **töütém* (< **törtim*).

urspr. **-l'ik* > d.-bg. **-l'x* > **-x*: **béx* < **bél'x* < **bél'ik*.

Starke Palatalisierung der Konsonanten mit den vorderen (palatalen) Vokalen (wie im Čuv.): **káp*, **v'äcém*, **tvir'in*, **älöm*, **žitám*, **börän* usw.

Morphologisches

Ordinalsuffixe: *-om (*ül-om, *v'ül-om, *iöüt-öm, *iövir-om, *alt-om); *-ti (*bëati); *-tam (*šaxtam).

Kollektivsuffixe: *-ř (боллар-инъ, *bolja-ř < *boila-ř); *-giř ~ *-γurř (Κορυγη); vgl. noch Κοτούργουρ-, ²Ονόγουρ, Ούτιγουρ-, Σαράγουρ- usw.

Denominale Nominalsuffixe:

Nomen auctoris: -či: *sam-či¹.

Suffix -řk > -nik (vor m-): ημμηκ- (*im-nik).

Suffix -sig > -čüg: *bel-čüg.

Attribut der Zugehörigkeit: -gü (gemeinaltaisch, vgl. Kotwicz, in: RO, Bd. 16, 93—100): *ičür-gë (≠ atü. ičrä-ki).

Suffix der Ortsbezeichnung (Direktiv): -ru ~ -rü (≠ mo. -ru ~ -rü ≠ tü. -ra ~ -ru usw.) zu diesem Suffix s. v. Gabain: *ATG*, 90, § 187; 178, § 429, Kotwicz, in: RO, Bd. 16, 287—88 und Ramstedt, *AltSprw.* 38—40): *ičür- (< *ič-rü-) in *ič-ür-gë (< *ič-rü-gü; anders in: UAJb, Bd. 26, 227 und Menges, *AltElem* 96).

Zum d.-bg. Verbalstamm

Die d.-bg. Verben *iči- (aus: *iči-gi, s. S. 89) 'trinken' (≠ tü. ič-) und *övi- (< *ögi-, aus: *übi-gi, s. S. 40) 'loben, preisen' (≠ tü. ög-, vgl. auch Menges, *AltElem*, 91—92) weisen darauf hin, daß in einigen Fällen im D.-Bg. — ähnlich wie im Mongolischen — die Verbstämme im Vergleich zu den tü. erweitert sind. Vgl. hierzu: mo. ürke- ≠ tü. ürk- 'sich fürchten', mo. kirya- (< *qirya-) ≠ tü. qirq- 'scheren', mo. yorti- (< *yorti-) ≠ tü. yort- 'reiten'. Weiteres über diese Problematik s. bei Kotwicz, in: RO, Bd. 16, 14—27.

Denominaler Verbalsuffix: -ø (< -u < *-a): *qol-ø in: κολοβρ- ~ κολουβρ- (≠ tü. qol-a- in: qol-a-γuz 'Führer').

Deverbale Nominalsuffixe:

-gi: ητζιγη (*iči-gi, 'der innere', vβηγη ~ vβιγι (*üvi-gi) 'ó úπέρφουμος' vgl. Menges, *AltElem*, 91).

-vor (< *-vur < *-γur ≠ mo. -γur, vgl. Poppe: *Grammar of Written Mongolian*, Wiesbaden 1954, 46, § 155): κολου-βρ- ~ κολο-βρ- (*qolu-vur < *qola-γur).

Deverbales Verbalsuffix. Faktitiv: -r (≠ mo. -r-, -ri- usw., vgl. S. 88): *dügä-r-.

Zur Konjugation. Präteritum, 3. Pers:

-turyi ~ -tügi, bei den Stämmen auf -r, -l: *dügä(r)-tögi.

-ruyi ~ rūgi, bei den vokalischen und konsonantischen (außer auf -r, -l) Stämmen: *tay-royi.

¹ Mit diesem Suffix sind mehrere aksl. Nomina auctoris gebildet, so z. B. шаръчин 'Maler', княигъчин 'gebildeter Mensch' usw., vgl. Ahatanhel КРУМСКУЈ: *Tjurky, jich novy ta literatury*, Teil I, H. 2, Kiew 1930, 208 und SELİŞEV, 33.

Anhang I:

Deutsche Übersetzung der beiden bulg. Fürstenlisten

1. Die erste bulg. Fürstenliste

[a. Die Urahnenn der Dynastie]

[1.] Avitochol; lebte [?] 300 Jahre [vor Irnich]; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **šilām tvirēm* [wörtl.: 'neunter Monat des Schlangenjahren' = wohl 153 n. Chr.].

[2.] Irnik; lebte [?] 150 Jahre [vor Gostoun]; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **šilām tvirēm* [wörtl.: 'neunter Monat des Schlangenjahren' = wohl 453 n. Chr.].

[b. eigentl. Fürstenliste, aus der Zeit nach der Befreiung von der avarischen Oberherrschaft]

[3.] Gostoun Statthalter; dieser [regierte] 2 Jahre; sein Geschlecht [war] *Ärmi* [= 'Egumag-] und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **doxos tvirēm* [wörtl.: 'neunter Monat' des Schweinejahres' = wohl 603].

[4.] Kouröt; herrschte 60 Jahre; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **ššyər v'äcēm* [wörtl.: 'dritter Monat des Rindjahres' = wohl 605].

[5.] Bezmër; [herrschte] 3 Jahre und [auch] dessen Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **ššyər v'äcēm* [wörtl.: 'dritter Monat des Rindjahres' = 665].

Diese 5 Fürsten herrschten jenseits der Donau 515 Jahre mit geschorenen Köpfen.

Und danach kam auf diese Seite der Donau Iserich-Fürst, der bis zum heutigen Tag [herrscht].

2. Die zweite bulg. Fürstenliste

[6.] Esperich-Fürst; [lebte] 60 [Jahre] und ein Jahr; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Geburts-]Jahr [war] **börən äläm* [wörtl.: 'erster (d. h. 'elfter') Monat des Wolfs- (d. h. 'Tiger'-) Jahres' = 630/31].

[7.] Tervel'; [regierte] 28 Jahre¹; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **dval'an šaxtam*² [wörtl.: 'achter Monat des Hasenjahren' = 691].

[8.] *Tövirēm; [regierte] 2 Jahre³; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **iäkü žitēm*⁴ [wörtl.: 'siebter Monat des Widderjahres' = 719].

[9.] Sevár [zu lesen wohl: **Sävär*]; [regierte] 17 Jahre; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **t'yx ältēm* [wörtl.: 'sechster Monat des Hahnjahres' = 721].

[10.] Kormisoš'; [regierte] 17 Jahre; sein Geschlecht [war] Vokil' und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **ššyər tviriim* [wörtl.: 'neunter Monat des Rindjahres' = 737].

¹ Im Text: 20 und 1 Jahre (vgl. S. 50).

³ Im Text: 20 und 8 Jahre (vgl. S. 15, Anm. 2).

² Im Text: текоучитѣмь.

⁴ Im Text: двәншхетѣмь.

Dieser Fürst löste das Geschlecht der *Doulo* [d. i. *T'u-ko*] das heißt [das Geschlecht des] **Bixun* [= *Mao-tun*] ab.

[11.] Vinech; [regierte] 7 Jahre und sein Geschlecht [war] Oukil', und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **imä ššyər⁵ äləm* [wörtl.: 'erster (d. i. 'elfter'?) Monat des Pferdejahres' = 754/55].

[12.] Teleó; [regierte] 3 Jahre; sein Geschlecht [war] Ougain und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **səmər altəm* [wörtl.: 'sechster Monat des Rattenjahres' = 760].

Auch dieser [Fürst war] aus einem anderen [als dem Doulo] Geschlecht.

[13.] Oumor; [regierte] 40 Tage; sein Geschlecht [war] Oukil' und sein [Regierungsantrittsjahr war] **šilām tōūtōm* [wörtl.: 'vierter Monat des Schlangenhjahres' = 765].

⁵ Oder nur: *imä* (?) (s. SS. 67—69).

Anhang II: Die belegten bulgarischen Ordinalzahlwörter I.—10.¹

Ordinalia	Suffix - ^o m			Suffix -ti	Suffix - ^o m	Suffix -nē	Suffix -nēi	Suffix -nē	Suffix - ^o g
	d.-bg.	w.-bg.	čuv.	d.-bg.		w.-bg.			
1.	алемь элеμ	—	parremāḡ	—	—	—	—	—	—
2.	—	—	ikkemāḡ	—	—	—	اينچ	اکش	اکش
3.	вѣчемь	وَجْم	vizem viššēmāḡ	—	—	—	—	—	—
4.	тоутомъ	تواتم	tšvaDēm tšvattēmāḡ	—	—	—	—	—	—
5.	—	بيالم	pilakm- pillakmāḡ	бехти	—	بلنج	—	—	بش
6.	алтемъ алтомъ	—	oltm- ulltēmāḡ	—	—	—	—	الطنش	آطش الطش
7.	читемь	جياتم	šitšēmāḡ	—	—	—	—	—	جياتش
8.	[шехтемь сехтеμ]	سكرم	šakkēmāḡ	—	ШЕХТЕМЬ сехтеμ	—	—	—	—
9.	твиримь твиремь	طحرم	tšxčēmāḡ	—	—	—	—	—	—
10.	—	وازم	vunnēmāḡ	—	—	—	—	—	—

¹ Belege s. S. 57.

Anhang III: Zwölf-tierzyklusbezeichnungen in den altaischen Sprachen.
1. Das Donau-bolgarische und die älteren türkischen Sprachen.¹

Name des Jahres	d.-bg.	atü.	Birüni (1030)	Kaşğari (1072—78)	Ibn Muḥannā (13. od. 14. Jh.)	uig (13.—17. Jh.)	Uluḡ Bāğ († 1449)	Abu'l-Gāzī († 1663)
Maus	соморъ	—	سجقان	سِجْقَانْ	سجقان سیجقان	küskü	کسکو	سجقان سیجقان
Rind	шегоръ шгор	—	اود	اودُ	سِغِرْ	ud	اوط	سغیر سیغیر
Tiger	верени 'Wolf' oder Tiger (?) s. S. 94.	bars	بارس	بَرَسْ	پارس اصلان 'Löwe' قبلان	bars	پارس	بارس
Hase	двѣнь	tabiḡyan	تفشخان	تَفِشْخَانَ	طوشخان	taviḡyan	طوشخان	تاوشخان
Drache	—	lüi ~ lü < chin. lung	لو	لوو ناك < kuḡa. nāk. soghd. n'k	بالغ	luu	لوی	—
Schlange	диломъ	yılan	يیلان	يِلَانْ	يیلان	yılan	يیلان	يیلان
Pferd	ИМА[ИМА]od. ИМАШЕГОРЪ	—	يونت	يُنْدْ	اط	yunt, yund	يوند	يياتی
Schaf	текоу	qony	قوی	قُوِيْ	قُوین	qoim	قوی	قوی
Affe	—	biçin	بيجين	بِجِنْ	بيجين	biçin	بيجين	بيجين
Huhn	тох	tağıru	تقوق	تَقَاغُو	تقوق	tağıru	دافوق	تاوق
Hund	етхъ	it	ایت	اِيتْ	ایت	it	ایت	ایت
Schwein	дохъ	layzin	تونکز	تَنَكَزْ	دُنغز	toḡuz	طنغوز	تونغز

¹ Quellen: atü.-Ongin-I., die beiden Orchon-I., Tonyuquq-I., Šine-usu-I.; Bir.: Ausgabe v. SACHAU (s. S. 30, Anm. 4), 70; Kaşğ. phototyp. Ausg. 174; IBN MUḤANNĀ (=IM): nach den Ausgaben von Platon M. MELIORANSKIĪ: *Arab-filolog o tureckom jazыkѣ*, S. Pб. 1900, 80—81 und von KILISLI RIF'AT, Istanbul 1338—40, 186; uig.: nach RACHMATI, TIT VII, passim. und nach den jurist. Dokumenten; ULUĠ BĀĠ (=UB): nach der Ausgabe von GRAVIUS (s. S. 31, Anm. 2), 87; ABU'L-GĀZĪ (=AG): hrsgb. v. Baron DESMAISONS, S. Pб. 1871, passim.

2. Die neueren türkischen Sprachen¹.

Name des Jahres	az.	trkm.- Stavropol	trkm.- Transk. und Chiva-özb.	özb. (Ferghana)	turki.	başk.	kzk.	kirg.	chak.	tel. am Čuja
Maus	<i>sičan</i>	<i>sičan</i>	<i>sičqan</i>	<i>sičqan</i>	<i>sačqan</i>	<i>sičqan</i>	<i>tišqan</i>	<i>čičqan</i>	<i>küskä</i>	<i>qoyon</i> ,Hase'
Rind	<i>öküz</i>	<i>sir</i>	<i>siyir</i>	<i>höküz</i>	<i>ui</i>	<i>hiyir</i>	<i>siyir</i>	<i>ui</i>	<i>inäk</i>	<i>ulu</i> ,Drache'
Tiger	<i>pälän</i> < n. pers.	<i>bars</i>	<i>bars</i> <i>pälän</i>	<i>yolbars</i> <i>pälän</i>	<i>bars</i>	<i>baris</i>	<i>baris</i>	<i>bars</i>	<i>tülgü</i> ,Fuchs'	<i>yilan</i> ,Schlange'
Hase	<i>dovšan</i>	<i>qoyan</i>	<i>taušqan</i>	<i>quyan</i>	<i>tošqan</i>	<i>quyan</i>	<i>qoyan</i>	<i>qoyon</i>	<i>xozan</i>	<i>at</i> ,Pferd'
Drache	<i>nähän</i> < n. pers. <i>balıq</i>	<i>lu</i> <i>balıq</i>	<i>lu</i> <i>balıq</i>	<i>balıq</i>	<i>bäliq</i>	<i>luv</i>	<i>luv</i>	<i>ulü</i>	<i>kiläski</i> ,Eidechse'	<i>qoi</i> ,Schaf'
Schlange	<i>ilan</i>	<i>yilan</i>	<i>yilan</i>	<i>ilan</i>	<i>yilan</i>	<i>yilan</i>	<i>šilan</i>	<i>šilan</i>	<i>ėilan</i>	<i>mäčün</i> ,Affe'
Pferd	<i>at</i>	<i>yilqi</i>	<i>yilqi</i>	<i>at</i>	<i>at</i>	<i>yilqi</i>	<i>šilqi</i>	<i>šilqi</i>	<i>ėilyi</i>	<i>it</i> ,Hund'
Schaf	<i>qoyun</i>	<i>qoyin</i>	<i>qoi</i>	<i>qoi</i>	<i>qoi</i>	<i>qoi</i>	<i>qoi</i>	<i>qoi</i>	<i>xoi</i>	<i>qaqai</i> ,Schwein' < mo.
Affe	<i>meymun</i>	<i>bičün</i>	<i>bišin</i>	<i>maymun</i>	<i>maymun</i> <i>xamduna</i> < n. pers.	<i>mišin</i>	<i>mešin</i> <i>maymun</i>	<i>mečün</i>	<i>kizi</i> ,Mensch'	<i>čičqan</i> ,Maus'
Huhn	<i>quš</i> <i>toyuq</i>	<i>taviq</i>	<i>tauq</i>	<i>tavıq</i>	<i>tozi</i>	<i>taviq</i>	<i>taviq</i>	<i>tooq</i>	<i>taŋax</i>	<i>taqā</i> < mo. ,Huhn'
Hund	<i>it</i>	<i>it</i>	<i>it</i>	<i>it</i>	<i>it</i>	<i>it</i>	<i>iyt</i>	<i>it</i>	<i>turna</i> ,Kranich'	<i>inäk</i> ,Kuh'
Schwein	<i>donuz</i>	<i>doŋız</i>	<i>toŋuz</i>	<i>toŋuz</i>	<i>toŋoz</i>	<i>doŋız</i>	<i>qara keyik</i> ,schwarzes Wild'	<i>doŋuz</i>	<i>öskü</i> ,Ziege'	<i>par</i> ,Tiger'

¹ Quellen: az., trkm.-Stavropol, trkm.-Transkaspien und Chiva-özb., kzk. gebe ich nach SAMOJLOVIČ (s. S. 43, Anm. 1), 151—54; turki. — nach RAQUETTE (s. S. 30, Anm. 1), 73; özb. (Ferghana) — nach einer für mich angefertigten Liste von Dr. Baymirza HAYIT; başk. — nach einer für mich angefertigten Liste von Prof. Dr. A. Z. Velidı TOGAN; kirg.: nach dem Wb. von K. JUDACHIN, 196; chak.: nach BASKAKOV—INKIŤEKOVA—GREKUL (s. S. 27, Anm. 3), 484; tel.: nach Meng.-Pot, 81.

3. Die neueren türkischen Sprachen (Fortsetzung) und die Hazāra¹.

Name des Jahres	tel. (Čelukoj)	alt.	Hazāra
Maus	<i>čičqan</i>	<i>küzül</i> 'Ratte'	<i>sačqan</i>
Rind	<i>ui</i>	<i>ui</i>	<i>ud ~ hud</i>
Tiger	<i>pars</i>	<i>pars</i>	<i>pars</i>
Hase	<i>tulaĭ</i> < mo.	<i>qoyon</i>	<i>tušqan</i>
Drache	<i>ulī</i>	<i>ulī</i>	<i>lui</i>
Schlange	<i>šoiroq</i>	<i>yılan</i>	<i>hılan</i>
Pferd	<i>at</i>	<i>at</i>	<i>yunut</i>
Schaf	<i>māčīn</i> 'Affe'	<i>māčīn</i> 'Pläaden'	<i>qoi</i>
Affe	<i>quča</i> 'Widder'	<i>qoča</i> 'Widder', <i>qoi</i> 'Schaf'	<i>pič</i>
Huhn	<i>taqa</i> < mo.	<i>pötik</i> < russ. <i>petuch?</i>	<i>taxa</i> < mo.
Hund	<i>it</i>	<i>it</i>	<i>ēt</i>
Schwein	<i>qaqai</i> < mo.	<i>čočqo</i>	<i>tanyuz</i>

¹ tel. (Dorf Čelukoj am Fluß Bočaty, Kreis Kiglesk; aufgez. i. J. 1927) und alt. (Dorf Kyrgysta, Kreis Šeбалinsk, aufgez. i. J. 1928; die Namen beziehen sich auf die Figuren des hölzernen Original-Zwölf-tierzykluskalenders) — s. L. È. KARUNOVSKAJA: „*Kalendar*“ *dvenadcatiletneho životnogo cikla u altajcev i teleut*, in: CRAS — B, Leningrad 1929, Nr. 1, 5—8.

Die Namen der jetzt (neu-)persisch sprechenden Hazāra stammen aus dem Dorf Hīdū, Hukumat: Dāi Kundi (der Überlieferer: Muḥammad Aslam Gān aus dem Clan Daulat Bēg), nach den Aufzeichnungen von Dr. Herbert SCHURMANN (8. 7. 1954), die er mir freundlichst zur Verfügung stellte.

4. Die älteren mongolischen Sprachen¹.

Name des Jahres	Geheime Geschichte (GG) (1240od.1252)	Rašid ad-Din († 1318)	Kiragos (13. Jh.)	Anonym. Georgier (14. Jh.)	smo.	sojr.
Maus	<i>quluqana</i>	قولقنه قولوقينه	—	<i>quryun</i>	<i>quluyana</i>	<i>xuluyana</i>
Rind	<i>hükär</i>	هوکر	<i>ak'ar</i>	<i>uk'ur</i>	<i>üker</i>	<i>ükür</i>
Tiger	<i>bars</i>	پارس	—	<i>p'arsin</i>	<i>bars</i>	<i>bars</i>
Hase	<i>taulai</i> <i>ta'ulai</i>	تولى < طوشقان tü.	<i>thaplqa</i>	<i>tavlain</i> <i>tavlin</i>	<i>taulai</i>	<i>toulai</i>
Drache	—	لوی لو	—	<i>luil</i>	<i>luu, lu</i> <i>klu < tib.</i>	<i>lū</i>
Schlange	<i>moqai</i>	موغای	—	<i>moyi</i> <i>moyil</i>	<i>moyai</i>	<i>mogoi</i>
Pferd	<i>morī(n)</i>	مورین	<i>mori</i>	<i>morin</i>	<i>morin</i>	<i>morin</i>
Schaf	<i>goni(n)</i>	قوئین قوین	<i>goina</i>	<i>goni</i> <i>goin</i>	<i>gonin</i>	<i>xoi</i> <i>xoyin</i>
Affe	—	بیبچی بیبچین	—	<i>mečin</i>	<i>mečin</i> <i>bečin ~ bičin</i>	<i>bečin</i>
Huhn	<i>takiya</i>	تاقیو < tü.	<i>t'akia</i>	<i>t'ayan</i>	<i>takiya</i>	<i>taqa</i>
Hund	<i>noqai</i>	نوقا	<i>noxa</i>	<i>noxin</i>	<i>noqai</i>	<i>nozoi</i>
Schwein	<i>qaqai</i>	قاقا < تنکقوز tü. < طونگوز tü.	—	<i>qaqain</i> <i>qaqan</i>	<i>yaqai</i>	<i>yaqai</i>

¹ Quellen: GG. — nach den Ausgaben von E. HAENISCH (Text, 1937; Wb., 1939) und P. PELLIOU (1949); RAŠID AD DİN nach der Ausgabe von Ilja N. BEREZIN (S. Pb. 1858), passim., und den Kommentaren von B. I. PANKRATOV in der neuen russ. Übersetzung des I. Bandes (Moskau-Leningrad 1952); KIRAGOS — nach K. P. PATKANOV: *Istorija mongolov po armjanskim istočnikam*, H. 2, S. Pb. 1874, 47—48; Anonym. Georg.: B. Ja. VLADIMIROV: *Anonimnyj gruzinskij istorik 14. v. o mongol'skom jazykě*, in: BAS, 1917, 1487 bis 1501; smo.: nach KOWALEWSKI; sojr.: nach RAMSTEDT (*KalmWb.*) und POPPE, in: ZKV, Bd. 1, 1925, 195—208.

5. Die neueren mongolischen Sprachen¹.

Name des Jahres	kalm.	ost-burj.	chalcha	ordos.	šera-yogur.	monguor.	dagur.
Maus	<i>xuly^{no}</i>	<i>xulgana</i>	<i>xulgma</i>	<i>xuluguna</i>	<i>bars</i> ‚Tiger‘	<i>xanaqla</i>	<i>a'č'ik'č'aŋ</i>
Rind	<i>ükŋ</i>	<i>uxer</i>	<i>üxxür</i>	<i>u^kxer</i>	<i>t'olei</i> ‚Hase‘	<i>fuGuor</i>	<i>ük'ür</i>
Tiger	<i>bars</i>	<i>barā</i>	<i>Bar</i>	<i>bar</i>	<i>ulu</i> ‚Drache‘	<i>Bars</i>	<i>t'asäx~tasxä</i> < ma.
Hase	<i>tülā</i>	<i>tülā</i>	<i>t'ulāē</i>	<i>t'ülā</i>	<i>moyoi</i> ‚Schlange‘	<i>t'ülk</i>	<i>t'aül'e</i>
Drache	<i>lü</i>	<i>lü</i>	<i>lü</i>	<i>lü</i>	<i>móro</i> ‚Pferd‘	<i>lü</i>	<i>müdür</i> < ma.
Schlange	<i>moyā</i>	<i>uogō</i>	<i>mogē</i>	<i>mog[̄]</i>	<i>qonā</i> ‚Schaf‘	<i>muGuē</i>	<i>moyoi</i>
Pferd	<i>mörŋ</i>	<i>mōriŋ</i>	<i>mōri</i>	<i>mori</i>	<i>pečin</i> ‚Affe‘	<i>mori</i>	<i>mor'~mor'i</i>
Schaf	<i>xōn~xō</i>	<i>xoñiŋ</i>	<i>xoni</i>	<i>xoni</i>	<i>taqa</i> ‚Huhn‘	<i>xoni</i>	<i>xon'~xon'i</i>
Affe	<i>betšŋ</i>	<i>bešeŋ</i>	<i>bitši</i>	<i>mē'tš'i</i>	<i>no^aqoi</i> ‚Hund‘	<i>miet's'in</i>	<i>moñō</i> < ma.
Huhn	<i>takā~takān</i>	<i>taxā</i>	<i>t'axā</i>	<i>Da^kxā</i>	<i>qoqai</i> ‚Schwein‘	<i>t'aqlū</i>	<i>xaχrā</i>
Hund	<i>noxā~noxā</i>	<i>noxō</i>	<i>noxōē</i>	<i>nox[̄]</i>	<i>qunaylaq</i> ‚Maus‘	<i>noxuē</i>	<i>noγ~noγ^o</i>
Schwein	<i>gaχā~gaχā</i>	<i>gaxā</i>	<i>γ'axāē</i>	<i>Gaxā</i>	<i>ükür</i> ‚Rind‘	<i>xaqlē</i>	<i>gay</i>

¹ Quellen: kalm.: RAMSTEDT, *Kalm.Wb.*; ost-burj. — Brief von N. POPPE an mich (vom 14. 9. 1954); die West-Burjäten gebrauchen diese alten Benennungen selten; chalcha. — zahlreiche Werke von N. POPPE, z. B. in: ZKV, Bd. I, 1925, 195—208; ordos — nach dem Wb. von P. A. MOSTAERT (s. S. 27, Anm. 3); šera-yogur. — nach W. KOTWICZ, in: RO, Bd. 16, 1953, 465; monguor. — nach dem Wb. von P. A. DE SMEDT und P. A. MOSTAERT (*Dictionnaire monguor-français*, Pei-p'ing 1933); dagur. — nach POPPE: *Dagurskoe narečie*, Leningrad 1930, passim.

6. Die tungusischen Sprachen¹.

Name des Jahres	ma.	solon.
Maus	<i>singgeri</i> , vgl. žürž. <i>šén-kóh</i> (*šinyo)	<i>ašixsāā</i> [ašē] (vgl. dagur.).
Rind	<i>ixan</i> , vgl. žürž. <i>wei-hàn</i> (*uixan)	<i>uxur</i> < mo.
Tiger	<i>tasxa</i> , vgl. žürž. <i>t'äh-si-hāh</i> (*tasiya)	<i>bari</i> ; <i>tasax</i> (D.) ²
Hase	<i>γūlmaxūn</i> , vgl. žürž. <i>kù-lù-má-hái</i> (*γulmaxai)	<i>tōla</i> < mo.
Drache	<i>muduri</i> , vgl. žürž. <i>màng-lù-wēn</i> (*manglū'un < chin. mang-lung)	<i>lū</i> ; <i>mudur</i> (D.)
Schlange	<i>meyixe</i> , vgl. žürž. <i>méi-hēi</i> (*meixei)	<i>xol'ēē</i> , vgl. tu. Barg. <i>kulīn</i> 'Schlange'
Pferd	<i>mori</i> , vgl. žürž. <i>mù-lēn</i> (*murin)	<i>morī</i> ³
Schaf	<i>xonin</i> , vgl. žürž. <i>huó-nì</i> (*xonī)	<i>xonī</i>
Affe	<i>boniyo</i> , vgl. žürž. <i>pūh-nén</i> (*monun)	<i>moñō</i>
Huhn	<i>čoqo</i> , vgl. žürž. <i>t'i-huó</i> (*tiqō)	<i>xaxrā</i> < dag.
Hund	<i>indaxūn</i> , vgl. žürž. <i>yīn-tū-hūng</i> (*indaxun)	<i>nīnaxī</i>
Schwein	<i>ulgiyan</i> , vgl. žürž. <i>wūh-l-yén</i> (*ul'en)	<i>ulgēē</i>

¹ Quellen: ma.: die Wörterbücher von Hans CONON VON DER GABELENTZ (Leipzig 1864) und Erich HAUER (Wiesbaden 1952); die žürž. Formen gebe ich nach Wilhelm GRUBE (*Sprache und Schrift der Jučen*, Leipzig 1896); solon. — nach N. N. POPPE: *Materialy po solonskomu jazyku*, Leningrad 1931, passim.

² D. = Die Mundart der solonisierten Daguren.

³ vgl. solon. *morī b'ē* 'Pferde-Monat, der fünfte Monat des Jahres' (POPPE, *op. cit.*, 59).

Anhang IV.

Die Inschrift auf der Schale Nr. 21 aus dem Schatz von Nagy-Szent-Miklós (die sogenannte 'Boila-Schale')

I.

§ 1. Im Jahre 1799 fand man in der Gegend von Nagy-Szent-Miklós (Komitat Torontál), am Ufer des Flusses Aranyka, einen Goldschatz, bestehend aus 23 Gefäßen (der sogenannte 'Schatz von Attila'). Seit einigen Jahrzehnten wird er im Wiener Kunsthistorischen Museum aufbewahrt.

Auf der Schale Nr. 21 dieses Schatzes (die sogenannte 'Boila-Schale') befindet sich eine Inschrift in griechischer Schrift, jedoch nicht in griechischer (byzantinischer) Sprache.

Die archäologischen, paläographischen und historischen Überlegungen erlauben die Annahme, daß diese Inschrift dem 9. Jahrhundert angehört.

§ 2. Der Text der Inschrift:

+ BOYHAA. ZOAIAN. TECH. AYETOIGH. BOYTAOYA. ZOAIAN. TAIPOTH. HTZIGH. TAICH.

Man hat schon mehrere Male versucht, die Sprache der Inschrift festzulegen und diese zu deuten¹. Aber nur der Entzifferungsversuch von Vilhelm THOMSEN² und einige Ergänzungen von Gyula NÉMETH³ haben ihren Wert behalten und verdienen noch heute unsere Beachtung.

II.

§ 1. Nach Thomsen stammt die Inschrift aus den letzten Jahrzehnten des 9. Jhs. und ist in der Sprache der Protobulgaren (= D.-bg.) verfaßt worden. Er rekonstruiert diesen Text folgendermaßen: *Boila zoapan tasi dugütügi, Butaul zoapan tayryüi içügi täsi.*

§ 2. Thomsen's Kommentar.

ZOAIAN ~ ZOAIAN — ein Titel ungeklärter Herkunft, der auch bei den Slawen als *župan* 'chef d'un district' belegt ist (S. 340)⁴.

BOYHAA und BOYTAOYA — sind Eigennamen; der erste — in der Form *boila* ~ *boila* ist in den atü. Inschriften belegt. Was den zweiten Namen anbelangt, so ist -OYA als -ul < *oyul* 'Sohn' zu deuten; der erste Teil BOYTA- ist unklar (SS. 344—45).

TECH ~ TAICH — eine sonst unbelegte Form für das uig. *täpsi* 'eine kleine Schüssel, Teller' (~ čag. osm. *täbsi* 'id.' usw.), mit einem ebenso unbelegten Übergang ps zu (s)s (SS. 345—46).

AYETOIGH — ein Verbalnomen auf -duq ~ -dük (oder -ük ~ -uq, „avec la même signification?) mit dem Poss.-Suff. 3. Pers. (-i) „pour exprimer le sujet“ vom Verbum Factitivum *dügä-t-* (≠ gtü. *tükä-t-*) 'achever, finir' (SS. 346—347).

¹ Eine Bibliographie und eine Übersicht über die bisherigen Lesungen s. MORAVCSIK, *ByzTur*, Bd. I, 163—65, Bd. II, 30, 323 (Erg. z. S. 65, Z. 15).

² *Une inscription de la trouvaille d'or de Nagy-Szent-Miklós (Hongrie)*, in: *Samléde Afhandlingar*, Bd. 3, København og Kristiania 1922, 325—53, vor allem 336—53.

³ *Die Inschriften des Schatzes von Nagy-Szent-Miklós. Mit zwei Anhängen: I. Die Sprache der Petschenegen und Komänen. II. Die ungarische Kertschrift.* Budapest-Leipzig 1932 (= Bibliotheca Orientalis Hungarica II).

⁴ Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf die Seiten der in der Anm. 2 angegebenen Arbeit.

ΤΑΓΡΟΓΗ — *ταγρυγι* ist ebenso wie ΔΥΓΕΤΟΙΓΗ ein Verbalnomen auf -υγ (~ -duq) mit dem Poss.-Suff. 3. Pers. (-i). Das Verbum heißt *ταγυρ-*, ein Factitivum von *ταγ-* mit der Bedeutung 'faire fixer, faire accrocher', usw (SS. 348—49).

ταγυρ-υγ-ι ergibt dann *ταγρυγι*. „La construction — schreibt Thomsen — est ici autre que dans le premier passage, en tant que *ταγοογη*, qui précède ici *ταυση*, doit avoir la signification ordinaire, purement participielle de complément de ce mot: 'fait accrocher (suspendre) par lui', 'adapté par lui à être accroché (suspendu)'“ (S. 349).

ΗΤΖΙΓΗ — *ičigi* < *ič-ki* (wie d.-bg. *υβυγι*, *υβυγη* aus **öv-gi* ≠ uig. *ög-gü*) — ein Verbalnomen von *ič-* 'trinken' (SS. 347—348).

§ 3. Thomsen's Übersetzung: „Le zoapan Bouila a achevé la coupe, (cette) coupe à boire qui par le zoapan Boutaul a été adaptée à être suspendue“ (S. 349).

III.

§ 1. Während Willy BANG-KAUP im Nachwort zu einem Aufsatz des Slavisten Stefan MLADENOV schrieb: „ich stimme Prof. Mladenov zu, wenn er Thomsens Erklärung ablehnen zu müssen glaubt¹“, kam ein anderer Turkologe Gyula Németh zu folgendem Schluß: „Die Richtigkeit der Erklärung Thomsens wurde von Mladenov und Bang bezweifelt, meines Erachtens ist sie richtig, nur möchte ich einige Verbesserungen hinzufügen“ (S. 11)².

§ 2. Németh's Verbesserungen.

1. „In dieser Inschrift findet sich keine einzige phonetische Eigentümlichkeit des Bulgarisch-türkischen, dagegen weisen gewisse Züge auf andere Mundarten, speziell auf das Petschenegisch-Komanische hin, so das anlautende *d-* (< *t-*), die zwei *-g-* (< *-k-*) in *dügütügi*, die zwei *-γ-* in *ταγρυγι* (< *taγruγi*) und das *-g-* in *ičigi* (< *ički*) . . .“ (S. 16).

2. ΖΟΑΠΑΝ ~ ΖΩΑΠΑΝ ist der bei Konstantinos Porphyrogenetos belegte pečen. Titel *čaban* (SS. 12—14).

3. „Der Name *Bovra* = *Bota* entspricht dem türk. Namen *Bota*, der mehrfach vorkommt: vgl. z. B. kir. *Bota-qan*. Bei KonstPorph. ist der Name *Bará* geschrieben und auch im ungarischen Altertume erscheint er in der Form *Vata*. Das auffallende *a* in der ersten Silbe der beiden letzten Formen geht wohl auf türkischen Vokalwechsel zurück. Als nomen appellativum bedeutet *bota* im Kirgisischen, Ost-Turkestanischen und Tschagataischen soviel wie 'ein neugeborenes Kamel, ein Kameljunge im ersten Jahr' (Radloff). Namen dieser Art sind bei den Türken sehr beliebt“ (S. 12).

Den *Bata* des KonstPorph. der ab 889 *μέγας ἄρχων* des pečen. Stammes *Βουλατζοσπόν* geworden war, hält Németh für den Vater des *Bota-ul* der Inschrift³. Für diesen *Botaul* setzt er die Regierungsjahre ca. 900—920 an (11, 31, 36).

¹ Stefan MLADENOV: *Zur Erklärung der sogenannten Bucla-Inschrift des Goldschatzes von Nagy-Szent-Miklós*, in: UJb., Bd. 7, 1927, 337.

² Die Zahlen beziehen sich auf die Seiten der in S. 84, Anm. 3 angegebenen Arbeit.

³ Allerdings zählte der Stamm *Βουλατζοσπόν* zu den 4 „Themen“ des pečenegischen Gebietes, die „östlich des Dniepr gegen *Ούζιά-* (= *Torki* der reussischen Chronik), *Chazarien*, *Alanien* und *Cherson*“ lagen; das Territorium des Stammes *Βουλατζοσπόν* ist zwischen dem Dniepr und dem Don anzusetzen (vgl. hierzu z. B.: A. N. КУРАТ: *Pečenek tarihi*, Istanbul 1937, Karte: 950—lerde siyasi vaziyet ve Peçenek kabîlelerinin takribi hudutları).

Somit ist — nach Németh — die Boila-Inschrift (und auch der ganze Schatz) pečenegisch, und stammt aus der ersten Hälfte des 10. Jhs.

4. *TECH* ~ *TAICH* ist als **täs* + Poss.-Suff. 3. Pers. (-i) zu deuten, wobei **täs* 'Schale' als ein arab. Lehnwort (طاس < n. pers.) anzusehen ist, da sich ein Teil der Pečeneg bereits im 10. Jh. zum Islam bekannten (SS. 14—15).

5. „Schließlich kann ich die schöne syntaktische Konstruktion in der Inschrift, die Thomsen seiner Übersetzung zugrunde gelegt hat, nicht sehen. In *dügätügi* und *taγruγi* haben wir zwei nomina verbalia auf -k vor uns, die ziemlich selbständig dastehen“ (S. 15).

§ 3. Németh's Übersetzung: „Die Schale des Boila Čaban, in seinem Auftrage wurde sie ausgeführt; Botaul Čaban hat ihr die Schnalle machen lassen, seine Trinkschale ist sie“.

§ 4. Bang hat keine Übersetzung der Inschrift geliefert. Er konnte nur seine Deutung der einzelnen Wörter vorlegen, die aber nicht überzeugend ist¹: *TECH* ~ *TAICH* erklärte er (wie schon vor ihm Géza Nagy und G. Супка) als den Titel uig. *taiši* (< chin. *t'ai-tzū* 'Thronfolger'); ebenso *ičigi* *taiši* 'der innere *taiši*'. Diese Erklärung ist unmöglich, da im D.-bg. 'der innere' ητζωγός ~ ιζουεγός ~ *zerco* (= *ičirgö* ~ *ičürgö* < **ičrügü*) hieß (s. diese Arbeit S. 71). *digetoigi* und *tagrogi*. sollen nach ihm Adjektiva sein, ähnlich wie *vβvyη*.

IV.

§ 1. In unserer Inschrift nehmen die beiden parallelen Formen *dügätügi* und *taγruγi* eine zentrale Stelle ein. Thomsen hat mit Recht hier Verbalformen vermutet. Allerdings liegen darin keine Verbalnomina auf -uq ~ *ük* (= *duq*) vor. Was für Formen sind es?

Die Antwort darauf geben uns die in arab. Schrift auf Arabisch, Wolga-Bolgarisch und „Alt-Tatarisch“ (oder besser: „Bolgarisch II“ [= w.-bg II.], vgl. S. 9), verfaßten Wolga-Bulgarischen-Grabinschriften aus dem 13.—14. Jh².

§ 2. Dort finden wir u. a. folgende Formen:

A. 1. w.-bg. وفات بلبوى *väfät bolDuvī* (= *bol-Duvī*)³ = w.-bg II. وفات بولدى *väfät boldī* = arab. توفي 'er ist gestorben'.

2. w.-bg. اخرت اخرة بطوى *axirät-ä yaDuvī* (< **yar-Duvī*) = w.-bg II. اخرت كما رحلت *axirät-kä rixlät qıldi* 'er siedelte in die jenseitige Welt über'.

B. 1. w.-bg. رحلت اطرولى *rixlät iDinrūvi* (= *iDin-rūvi*) = w.-bg II. رحلت اقيلى *rixlät qıldi* 'er siedelte über'.

2. w.-bg. سفر اطرولى *säfär iDinrūvi* = w.-bg II. *rixlät qıldi* 'er siedelte über'.

§ 3. In der zitierten Arbeit über die Wolga-bulgarischen Inschriften ist gezeigt worden, daß hier das bolgarische Präteritum vorliegt. Die Suffixe sind hier: 1. -*Duvī* ~ -*Dūvi* bei den Stämmen auf *r*, *l* (aber nicht auf *n*!); -*D* entspricht hier dem atü. -*t* im Suffix des Präteritums.

¹ UJb., Bd. 7, 347.

² Belege und weitere Angaben in meiner Monographie: *Die Wolga-Bulgarischen Inschriften und die Sprachen der Wolga-Bulgaren* (erscheint demnächst).

³ Die Begründung der Deutung von ط als *D* s. in der in der vorigen Anmerkung zitierten Arbeit.

2. *-ruvi* ~ *rivi* bei den Stämmen auf Vokale und Konsonanten außer *r* und *l*; *-r* entspricht hier dem atü. *-δ* im Suffix des Präteritums. Hier haben wir also dieselbe Entsprechung der atü. *-t*: *-δ* im Präteritum-Suffix wie im Čuvašischen, wo atü. *t* ≠ čuv. *-D* und atü. *-δ* ≠ čuv. *-r*. Als eine ältere Form des Suffixes *-Duvi* ~ *-ruvi* habe ich eine Form **-tuvi* ~ *-ruvi* angenommen. Diese postponierte Form ist aber in unserer Inschrift belegt¹: *-TOIḤ* (*-tögi*) in *ΔΥΤΕ-TOIḤ* und *-POIḤ* (*-royi*) in *TAI-POIḤ*².

§ 4. Ich nehme im *dügätögi*³ — wie Thomsen — einen faktitiven Verbstamm an, allerdings nicht *dügä-t* (in diesem Fall müßte der Suffix *-rögi* lauten!), sondern *dügä-r-*, mit dem alten gemein-altaischen Faktitiv-Suffix *-r*⁴ (≠ mo. *-r*, *-ri* ≠ tü. *-z* ~ *-r*, usw.). Dieser Laut *-r* ist im Bolgarischen lautgesätzlich geschwunden (s. S. 58), vgl. auch čuv. *par-* 'gehen' und *paDäm* (< **bär-tim*) 'ich habe gegeben'.

Die Form **dügär-* ist im Mongolischen belegt: s.-mo. (Kow. 1758, 1933b) *degür-* ~ *dügür-* 'se remplir, être rempli; être achevé, accompli; expirer, finir' / kalm. (Ramst. 107a) *dür-* 'voll werden, vollzählig werden, voll sein' / ordos. (Most. 171a) *dür-* 'se remplir, finir, s'achever, être fini, mourir' / monguor. (Most. 57) *diür-* 'remplir, finir, tirer jusq' an bout de la flèche (arc)'.

§ 5. Die mo. Formen weisen darauf hin, daß in der Ursprache ein *d-* gewesen ist⁵, welcher Konsonant sich somit auch im Bolgarischen erhalten hat, während sich im Türkischen der Übergang *d* > *t*- vollzogen hat.

§ 6. Dagegen liegt meines Erachtens im *tayroyi* ein Verbum Simplex **tay-* (< **taq-*) vor uns. Für *taq-*, das im heutigen Čuvašischen wohl nicht mehr gebräuchlich⁶, notierte RADLOFF folgende Bedeutungen: (osm. čag. tel. alt. leb. tub. kazan.) 'anbinden, befestigen an etwas, anhängen, zusammenkneten, hineinstecken (Wb. III, 778—79); die neuen, ein- bzw. zweisprachigen Wörterbücher bewegen sich hier ebenso in dieser Richtung.

§ 7. Solange man nicht mit Sicherheit weiß, für welche Zwecke diese prächtige Schale angefertigt wurde, ist es nicht einfach, sich für eine der hier möglichen Bedeutungen zu entscheiden.

Thomsen hat das Verbum **tayur-* (Faktitiv.) als 'zum Anhängen geeignet machen' übersetzt. Ebenso Németh: 'die Schnalle machen lassen'. Es fragt sich nun, ob diese — an sich so unbedeutende — Tätigkeit, eine Schnalle machen lassen, auf solche Weise gefeiert werden konnte⁶!

¹ Auf demselben Wege war schon THOMSEN (*SamlAfñ*, III, 348—49); da ihm aber das w.-bg. Präteritum nicht bekannt war, hat er doch nicht die Konsequenzen gezogen. Die Aufdeckung des bolgar. Präteritums erlaubt die syntaktischen Schwierigkeiten der Inschrift, die NÉMETH Kopfzerbrechen bereiteten, mit Leichtigkeit zu überwinden.

² *oi* und *o* geben die typischen bolgar. Laute *ø*, bzw. *ö* (zwischen *o* und *u*, bzw. *ö* und *ü*) wieder (s. S. 72—73).

³ Zur Frage des altaischen *d-* s. POPPE: *Altaiisch und Urtürkisch*, in: UJb., Bd. 6, 1927, 99—101.

⁴ Zu diesem Suffix s. RAMSTEDT: *Zur Verbstammbildungslehre der mongolisch-türkischen Sprachen*, in: JSFOu, Bd. 28: 3, 1912, 23—29 und *AltSprw.*, 176—77.

⁵ AŠMARINS *Thesaurus linguae Tschwaschorum* blieb mir während der Arbeit an diesem Anhang unzugänglich.

⁶ Diese Deutung läßt die Frage offen, warum zwei Personen in Zusammenhang mit der Schale in Erscheinung treten. Wer war denn der eigentliche Besitzer? Die ganze Inschrift ist — nach Meinung der zuständigen Spezialisten — zusammen mit der übrigen Ornamentierung auf die Schale angebracht worden.

§ 8. Andererseits ist es möglich, daß mit dem 'Aufhängen' eine Art Opferung gemeint war und daß die 'Trinkschale' einen zeremoniellen Sinn hatte. Darauf weisen die beiden Schalen (Nr. 9, 10) aus demselben Schatz hin, die griechische Inschriften tragen. Sie stellen — nach Ansicht von F. GOŠEV¹ und G. FEHÉR² ein Taufgebet dar, mit dem Ziel, die *ἀνάπαυσις* 'requies aeterna' zu erlangen. Die Schale selbst soll nach der Meinung des beiden Forscher zum Schöpfen und Trinken des geweihten Wassers verwandt worden sein. Dagegen bemerkt Alfons-Maria SCHNEIDER: „Wenn der Spruch auf die Taufe ginge, müßte das Gefäß eine Taufschale sein. Ich kenne keine spätantike Stelle, die bei der Taufe das Wort *ἀνάπαυσις* verwendet. Es findet sich nur in Totengebete“³. Diese Bemerkung Schneider's brachte Franz ALTHEIM auf einen fruchtbaren Gedanken, und zwar daß „die beiden Tassen des Schatzes (Nr. 6, 10) von Nagy-Szent-Miklós wohl vom Volksglauben her zu deuten sind“⁴. Er weist dabei auf die Sitte, den Toten im Grab an gewissen Tagen zu tränken, hin, die er bei den Slaven Mazedoniens i. J. 1917 beobachten konnte, die aber in Osteuropa auch für die frühhistorische Zeit gut bekannt ist⁵.

Man darf also die These aufstellen, daß auch unsere Schale Nr. 21 eine solche zeremonielle Trinkschale gewesen ist, die der Botaul Zoapan dem verstorbenen Boila Zoapan auf dem Grabe opferte (= 'aufhängte').

§ 9. *Boila Zoapan* und *Botaul Zoapan* fasse ich als Titel und nicht als Eigennamen auf⁶. Zum hohen Titel *Boila* s. S. 40—41.

§ 10. *TECH* ~ *TAICH* deute ich wie Thomsen als **tä(s)si* < **täpsi*. Inzwischen ist in den (noch nicht veröffentlichten) Aufzeichnungen des Ostjak-Samojedischen von Kai DONNER die Form *těssi* ~ *těssi* 'Holzgefäß woraus man ißt' belegt⁷. Es handelt sich hier zweifellos um ein Lehnwort aus einer altaischen Sprache. Aulis J. JOKI⁸ verbindet dieses *těssi* ~ *těssi* mit dem tü. *täpsi* etc., für welches er die von G. J. RAMSTEDT⁹ vorgeschlagene sino-koreanische Etymologie übernimmt.

§ 11. *ičigi*¹⁰ *täsi* ist ein zusammengesetztes Nomen, ähnlich wie das deutsche Wort 'Trinkschale' (= Trink-Schale). Aber warum bezeichnet die Inschrift ein und dasselbe Gegenstand auf zweierlei, einmal als *täsi* und ein anderes mal als *ičigi täsi*?

Im ersten Satz ist *täsi* ein Objekt, das im Kasus Indifinitus — für den (bestimmten) Akkusativ — steht, ähnlich wie im atü. *türk budun öbüräyin* (IELO) 'Wir möchten das Türk-Volk töten!', uig. *bu yarlıy äšidip* 'als er die Verordnung hörte', usw.

Im zweiten Satz aber steht der Kasus Indifinitus *ičigi täsi* für den Kasus Adverbialis, ähnlich wie z. B. atü. *bäglük urı oylunın qul qıltıy* 'meine edlen Söhne machst

¹ Die Lesung der griechischen Inschrift der Schale No. 9 des Goldschatzes von Nagy-Szent-Miklós, in: *Studi Bizantini e Neellenici*, Bd. 6, Rom 1940, 139—46.

² In: *ArchÉrt.*, 1950, 37f. Ich zitiere nach F. ALTHEIM (s. Anm. 4).

³ Bei ALTHEIM (s. die nächste Anmerkung).

⁴ Eine neue proto-bulgarische Inschrift aus Nagy-Szent-Miklós, in: *La nouvelle Clio*, 1951, 72.

⁵ Vgl. z. B. Mychajlo HRUŠEVSKYJ: *Istorija ukrajinskoji literatury*, Bd. I, Kyjiv-L'viv, 1923, 116.

⁶ Da auch Z- in ZOAPAN nicht für č- stehen kann (vgl. auch MORAVCSIK, *ByzTur.*, Bd. 2, 42), entfällt die verblüffende Identifizierung NÉMETH's.

⁷ Zitiert von JOKI, *LWSSam.*, 322—23.

⁸ *LWSSam.*, 322—23.

⁹ *Studies in Korean Etymology*, Helsinki 1949, 29, 263.

¹⁰ Zu d.-bg. *ičigi* vgl. atü. *ičgü* (auch mit -g-), vgl. A. v. GABAIN: *Alltürkische Grammatik*, 2. Aufl., Leipzig 1950, 310a. S. hierzu noch S. 75.

du zu Sklaven' (HE 20), *ičim qayan olurtu* (IE 16) 'mein Vatersbruder bestieg den Thron als Kagan'.

§ 12. Meine Übersetzung: „Boila Zoapan [= *župan*] beendete [= ließ anfertigen] die Schale. Butaul Zoapan hängte [sie auf dem Grabe des Buila Zoapan?] als [zeremonielle] Trinkschale auf.“

V.

Die Feststellung des bolg. Präteritums in der Boila-Inschrift ist von besonderer Bedeutung. Dadurch kann jetzt endgütig nachgewiesen werden, daß diese Inschrift und somit wenigstens ein Teil des Schatzes von Nagy-Szent-Miklós bulgarischer Herkunft sind.

Somit hat sich unsere Kenntnis des Donau-Bolgarischen um zwei ganze Sätze, dabei auch um einige bisher unbekanntes phonetischen und morphologischen Tatsachen erweitert.

Von den phonetischen ist der frühe (terminus ante quem 9. Jh.!) Übergang von -*δ*- in gewissen Stellungen zu -*r*- für die ganze Altaistik sehr wichtig. Einen sehr frühen Zeitpunkt für diesen Übergang hat schon seiner Zeit N. POPPE angenommen¹ indem er auf k.-bg. LW des Ungarischen hingewiesen hat, so z. B. *karó* 'Nagel, Pfahl, Pflock' (< **qarīγ* < **qadiγ*) ≠ kom. soj. tob. usw. *qadiq* 'Nagel' ≠ mo. *qadaγa-sun* 'Nagel, Pfahl'. Trotzdem hatten für diesen Übergang einige Forscher das 13. Jh. (1230) angenommen², und darauf Konstruktionen gebaut, wie z. B. die, daß „die bisher für bolgarisch gehaltenen Lehnwörter keinesfalls von den Bulgaren übernommen“³ werden könnten. Sie werden jetzt aufgegeben werden müssen.

¹ ČuvJaz, 1925, 28.

² „Als bisher ältester Beleg für *r* < *z* (< *δ*) gilt das 1230 in den russischen Chroniken genannte *trunowe*“ (Johannes BENZING: *Die angeblichen bolgartürkischen Lehnwörter im Ungarischen*, in: ZDMG, Bd. 98, 1944, 25).

³ BENZING, op. cit. 27.

Ergänzungen und Berichtigungen

Zur S. 22, Anm. 3.

Erst während des Druckes dieser Arbeit ist es dem Verfasser gelungen, in der Universitätsbibliothek zu Leiden das Heft der IzvOAIE (Bd. 32: 2, Kazan 1923 zu finden, mit dem Aufsatz von N. I. AŠMARIN: *Něskol'ko slov o trudě I. I. Mikkola 'Chronologia dunajskich bolgar.'* SS. 227—37). Ich habe versucht hie und da einige Hinweise auf diese Arbeit zu machen, soweit dies der gesetzte Text zuließ. Hier sollen ausführlicher die Ansichten AŠMARINS dargelegt werden.

AŠMARINS Bemerkungen sind in 2 Gruppen einzuteilen.

1. AŠMARIN billigt die Erklärungen MIKKOLAS und macht hierzu auch seine Ergänzungen: *šegor* (230), *dvanš* (230), *dilom* (230), *tox* (231), *dozs* (231), *etxi* (233), *alem* (234), *věčem* (234—35), *tutom* (235), *altom* (235).

Ergänzungen: a. Im *dilom* muß *o* das labialisierte *a* (*â*) wiedergeben. — b. *alem* lebt im čuv. *ül'am* (< **älim*) 'vorn, künftig' weiter; — c. *oy* im *toutom* gibt den Diphthong *ua* wieder, wie im W.-bg. und Čuv.; dieser Diphthong erscheint auch in den Namen *Bichtum* und *Gostun*, wobei *-tun* = čuv. *tuan* ~ *tâvan* 'verwandter, geboren' ist (235). — d. Im Čuv sind alte Bezeichnungen für 'Rind' (*šegor*) und 'Hase' (*dvanš*) in Vergessenheit geraten und durch andere Wörter ersetzt (229, 230).

2. AŠMARIN lehnt die Erklärungen MIKKOLAS ab und schlägt seine eigenen Etymologien vor. (Dieser Teil des Aufsatzes des großen Tschuvaschologen enttäuscht den Leser!).

a. *somor* — ist als 'Drache (in Gestalt des Vogels *Simurgj*)' zu deuten; das pers. Wort hat sich wohl im Čuv. in der Form *šmârt* ~ *amârt* (*kajâk*) mit dem Schwund von *s-* wie im *sösla* ~ *ösla* ~ *ışla* 'Bierwürze' erhalten (231—32). — b. *teku* aus *tekučitem* — ist als eine zweite Variante des Wortes für 'Huhn', parallel zu *tox*, zu deuten; *-u* im *tek-u* ist als *ê* aufzufassen, das auch schwinden kann (232). — c. *čitem* = alt-čuv. **šiččam* 'siebter' (232). — d. *vereni* = čuv. *puran* (< **puren* < **püren* < **peren* ≠ tü. *bărăn* 'Lamm'; *-eni* (im *ver-eni*) kann nicht für '10' stehen, da '10' im Bulgarischen *vân* hieß (233). — e. *bexti* — ist mit Bury *βεχτεμ* = *věčem* 'dritter' zu lesen; ein Ordinal-Suffix *-tim* ist unbekannt (235—36). — f. *šextem* — ist eine andere Variante (mit Metathese) des Wortes *čitem* 'siebter'; ein Ord.-Suff. *-tim* ist unbelegt (236). — g. *tvirem* — kann nicht 'neunter' bedeuten, da im Čuv. und W.-bg. *q > γ* nicht zu *v* wird; es liegt hier eher eine Ordinalzahlform von **tvir* 'noch einer' (čuv. *teor* < **tebor*) vor, mit der Bedeutung 'zweiter' (236—37).

Auch jetzt, nachdem ich die AŠMARINSche Arbeit kennengelernt habe, behalte ich dort, wo AŠMARINSche und meine Ansichten auseinander gehen, meine Deutungen.

Zur S. 22, Anm. 3 (bis).

Die neueste Arbeit über unsere Fürstenliste stammt von A. KARASIK: *Drevnejšaja Bolgarskaja letopiš*, in: *Voprosy Istorii*, Moskau 1950, Nr. 5, 114—118.

Der Verf. baut seine Konstruktionen auf der alten These von A. F. HILFERDING (s. S. 19, Anm. 2), daß die nichtslavischen Ausdrücke der Liste, sowie die

Namen, aus dem Ungarischen zu deuten sind. Nach ihm handelt es sich hier nicht um Datierungen, sondern um kurze Charakteristika der Regierungen der einzelnen Fürsten, als eine Art Ersatz für die fehlende Ära. Also hat man die Fürstenliste, die übrigens — nach K. — seit Anfang an in slavischer Schrift abgefaßt wurde, als eine kurzgefaßte Chronik der ältesten bulgarischen Geschichte anzusehen.

Seine in anmaßendem Ton dargelegten Ausführungen zeigen, daß ihm jegliche Methode, vor allem die sprachwissenschaftliche, fehlt. Als Beispiel mögen die Deutungen von 3 ersten „Charakteristika“ dienen: 1. *dilom tvirem* 'Weg der Kameltreiber' (soll auf das nomadische Zeitalter der alten Bulgaren hinweisen) (S. 118); *dilom* = ung. *gyalo* 'Gang, Schritt', *tvirem* = ung. *teve* 'Kamel' + ung. *iram* 'Richtung, Bewegung'; daraus Eigenname *Tvirem* mit der Bedeutung 'Kameltreiber' (S. 115). — 2. *doxs tvirem* 'Verweslichkeit der Kameltreiber' (also die Übergangsperiode von Nomadentum zur Seßhaftigkeit z. Z. des Fürsten Gostun, S. 118); *doxs* = ung. *doh* 'Verweslichkeit, Absterben' (S. 115). — 3. *šegor večem* 'durftige Aussaat'; *šegor* = ung. *zsugori* 'geizig', *zsugorodni* 'sich verringern', *večem* = ung. *vetes* 'Saat, Aussaat' (S. 115).

Die Etymologien der Namen sind ebenso abenteuerlich: *Avitoxol* 'der dem Mond geweihte' (= ung. *avat-ni* 'einweihen', *avatas* 'Einweihung' und *hold* 'Mond'). „Dieser Name — schreibt K. — bezieht sich nicht auf eine einzelne Person, sondern auf das Volk. Die legendäre Dauer des Lebens von Avitoxol — 300 Jahre — ist eine lange Periode des Nomadisierens im Leben dieses Volkes. „Rod emu Dulo — *dülö* heißt 'Feld, Steppe' und *dulo* 'Führer der Treiber'“ (S. 115).

S. 22, Anm. 5.

Auch HILFERDING (op. cit., 22—23, Anm.) und N. PETROVSKIJ (op. cit., Vorrede) nahmen die Möglichkeit an, daß man in der Liste mit Datierungen nach einem Zyklus zu rechnen hat.

Zur S. 24, Anm. 6.

Der Zwölftierzykluskalender ist außer bei den altaischen Völkern noch in Persien, Tibet, Japan, Korea, Thailand, Kambodscha, Annam (auch bei den Tscham) bekannt (vgl. z. B. die Tabelle bei CHAVANNES, in: TP, Bd. 7, 1906, 52). Vor kurzem ist er bei den Kabardino-Čerkessen und Abazinern festgestellt worden (s. G. P. SERDŽUČENKO: *Sčët let po životnomu ciklu u kabardino-čerkesov, abazin i nogajcev*, in: *Učënye Zapiski Kabardinskogo Naučno-Issledovatel'skogo Instituta pri Sovete Ministrov Kabardinskoj ASSR*, Bd. 2, Načik 1947).

Aus den Briefen N. F. KATANOVs geht hervor, daß auch die tü. Sojoten am Fluß Selik (ein rechter Nebenfluß des Jenissei) den Zwölftierzykluskalender kannten. Leider gibt KATANOV nur einen sojot. Namen an: *inäk čili* 'Rindjahr' (*Pisma iz Sibiri i Vostočnago Turkestana*, hrsgb. v. W. RADLOFF, in: *Zapiski Imp. Akad. Nauk, S.-Pb. 1893, Priloženije Nr. 7, S. 4*).

Zur S. 25, Anm. 1.

Professor Leonid Pavlovič POTAPOV (Moskau-Leningrad) hat meine Aufmerksamkeit auf die neuerschienene Monographie von S. V. IVANOV gelenkt, wofür ich ihm herzlichst danke. Die Arbeit heißt: *Materialy po izobrazitel'nomu iskusstvu narodov Sibiri XIX — načala XX v. Sjužetnyj risunok i drugie vidy izobraženij na ploskosti*. Akad. Nauk SSSR. Trudy Inst. Ètnografii im. N. N. Miklucho-Maklaja, Novaja Serija, Bd. 22, Moskau-Leningrad 1954.

Der Verf. behandelt an zwei Stellen den Zwölftierzyklus SS. 619—29, 1 Taf., und 694—97).

Ohne selbständig sich mit dem Problem der Herkunft dieses Kalenders zu beschäftigen, nimmt er seine chin. Herkunft an. Die aus Holz und Papier gemachten Darstellungen des Zwölftierzykluskalenders bei den Altai-Türken und Burjäten, sind wie die auf Metallspiegeln angebrachten Darstellungen dieses Kalenders ihrer Ahnen — chin. Herkunft. So ist z. B. im J. 1945 ein chin. Amulet aus Bronze mit einer Darstellung der Zwölftierzyklustiere in der Nähe von Tomsk, in einem Grab aus der Eisenzeit gefunden (s. A. V. MARAKUEV: *Kitajskie bronzы iz Basandajki*, in: „Basandajka“. Sbornik materialov i issledovanij po archeologii Tomskoj Oblasti pri Tomskom Gosud. Universitete, Bd. 98, Tomsk 1947).

Der Verf. analysiert die im Werke abgebildeten Darstellungen der Altai-tü. (Teleuten, Altai-kiži) und burjät. Holz- und Papier-Kalender. Drei Standard-Zyklustiere werden in diesen Kalendern durch andere Tiere ersetzt (die alten Bezeichnungen werden dabei beibehalten!):

1. Tiger — durch einen Löwen,
2. Drache — durch eine Giraffe, einen Vogel oder eine Eidechse (so bei den Burjäten).
3. Affe — durch einen Menschen (mit einem Stock, an dessen Ende ein Rhombus mit 7, bzw. 6 Punkten, die die Pläaden darzustellen haben, angebracht ist), oder durch die Symbole für Pläaden (Pfeil, bzw. 6 Punkte).

Zur S. 45, Anm. 2.

Den w.-bg. und čuv. Ordinalsuffixen, vor allem dem Suffix $-^{\circ}m$ widmete jetzt J. BENZING seine *Tschuwaschische Forschungen (V.) Die Ordinalzahlen und ein iranisches Suffix zu ihrer Bildung*, in: ZDMG, Bd. 104: 2, Wiesbaden 1954, 386—90. Der Verf. stellt u. a. die These auf, daß das w.-bg. Suffix $-^{\circ}m$ iranischer Herkunft sei, was eigentlich recht möglich ist, ebenso wie auch das Ordinalwort d.-bg. *biālim* ~ tü. *bāšim* 'fünfter' < urtürkisch **beⁿžem* auf das Iranische zurückzuführen sei. Diese letzte Behauptung scheint mir aber unbegründet und zu gewagt zu sein.

Zur S. 49, § 7.

Francis Woodman CLEAVES erklärt *toquz* ~ *doquz* im Namen *Toquz (Doquz) Xatum* als mo. *toyus* ~ *tayus* 'Pfau' (< n. pers.; in: HJAS, Bd. 12, 1949, 428—30), was noch zu begründen wäre.

Die Zahlwörter in den Eigennamen sind z. B. bei den Mameluken in Ägypten recht beliebt gewesen, so z. B. *Altı Bars* '6 Bars', *Toquz Timur* '9 Eisen' usw. (T, 34). Zu den Ordinalia als Personennamen s. jetzt noch z. B. trkm. *Bāšim* 'Quintus' (BENZING, in: ZDMG, Bd. 104: 2, 1954, 389).

Zur S. 53, Anm. 6.

Es ist auch möglich, daß *æperu* als **berēn* ~ **biren* zu deuten ist. Eine nicht-labiale Form ist auch für das alt-čuv. anzusetzen. Darauf weist das alt-čuv. LW im Čeremissischen (Berg- und Wiesen-Čeremissisch) *pirə* 'Wolf' (vgl. RAMSTEDT: *Bergtscheremissische Sprachstudien*, Helsinki 1902, 101) hin. RÄSÄNEN schreibt aus diesem Anlaß: „Diese (čeremiss. Formen) setzen möglicherweise eine tschuw. Form mit *i* voraus, vgl. tschuw. *tūš* 'fuchs' < **tūlkū* (RADL. Phon. 90)“ (*Die Tschuwaschischen Lehnwörter im Tscheremissischen*, Helsinki 1920, 95).

Auch das russische dialektische Wort *бурюк* 'Wolf, Werwolf, finsterer Mensch' gehört hierzu (vgl. Max VASMER: *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, Bd. 1, Heidelberg 1953, 87).

Das tü. Wort *böri* ist „mit turkologischen Mitteln nicht zu erklären“ (BANG, in: KSz, Bd. 17, 1917, 129, Anm. 2). Es ist recht wahrscheinlich, daß wir hier eine iranische (bzw. arische) Entlehnung vor uns haben. Als Quelle für tü. *böri* (und russ. *бурюк*) nimmt man an:

1. Die oben angeführten ossetischen Formen (w.-oss. *beräy*, o.-oss. *biräy* 'id'), s. VASMER, op. cit. 87.

Für die ossetischen Formen hat man wiederum wenigstens zwei Etymologien:

a. iran. **bairaka-* 'fürchterlich' (KORSCH, s. unten, 199, 200).

b. avest. *vahrka-*, *Vährkänō*, alr-pers. *Vrkāna*, m. pers. *gurg*, *Gurgān*, armen. *Vrkan*, *Vrken*, n. pers. *gurg* 'Wolf', *Gurgān*, *Gurgin* usw. (vgl. H. HÜBSCHMANN: *Etymologie und Lautlehre der ossetischen Sprache*, Straßburg 1887, 28; P. HORN: *Grundriß der neupersischen Etymologie*, Straßburg 1893, 202—03 und *GdIPh*, Bd. I: 1, 25, 231; Bd. I: 2, 62, 298 usw.).

2. iran. **bīruka-* ≠ alt-indisch. *bhīruka-* (Theodor KORSCH, in: Festschrift Thomsen, Leipzig 1912, 199). Das alt-indische Nomen ist an sich *bhīru* (vom Stamm *bhī-*) mit den Bedeutungen: 1. (Adj.) 'fürchtensam, schüchtern, feig; sich fürchtend, sich schämend vor'; 2. (Subst.) 'Schakal, Tiger usw.' (s. Otto BÖHTLINGK: *Sanskrit Wörterbuch*, Bd. 3, S.-Pb. 1882, 269a). Falls hier die Quelle des tü. *böri* ~ *būri* ~ **börin* usw., und des d.-bg. *вепри* ~ **birə* (> *pirə*) vorliegt, so ist damit zu rechnen, daß das Wort ursprünglich den 'Tiger' bedeutete und sekundär, vielleicht erst auf tü. Boden, die Bedeutung 'Wolf' erlangte. Somit hätten wir hier das d.-bg. Wort für 'Tiger'.

Zur S. 64, Anm. 2.

Professor Ernst LEWY, Dublin hat freundlicherweise mich in diesem Zusammenhang auf den Ossetischen Familiennamen *Dūlatari* 'de la famille des Dūla' (vgl. Arthur CHRISTENSEN: *Textes Ossètes*, København 1921, 6, Anm. 1, und J. MARKWART: *Osteuropäische und Ostasiatische Streifzüge*, Leipzig 1903, 172) aufmerksam gemacht, wofür ich ihm sehr zum Danke verpflichtet bin.

Es ist durchaus möglich, daß einige Nachkommen des Kuban-bulgarischen Herrscherstammes *Doulo* -nach dem endgültigen Zerfall ihres Staatswesens durch die Chazaren- in die Alanen, die im späteren Mittelalter die führende Rolle im südlichen Teil Osteuropas (auch in der mongolischen Periode) spielten, aufgegangen sind.

Zu S. 64, Z. 13.

Es ist möglich, daß auch die Dynastie *Pei Chou* (557—81), die sich nach dem Zerfall des T'o-pa (*Tabyač*) in zwei Teile, des Westens von China bemächtigte, dem Herrscherstamm *T'u-ko* der Hiung-nu angehörte.

Der Begründer der Pei Chou-Dynastie war ein Hiung-nu aus der Sippe *Yü-wén*, die in der 1. Hälfte des 4. Jhs. ein Fürstentum östlich des Liao-tung hatte (der Herrscher führte den alten Titel *Shan-yü*), und später im Reiche der T'o-pa eine wichtige Rolle spielten (s. W. EBERHARD: *Das Toba-Reich Nordchinas*, Leiden 1949, 76, 327).

Über die Yü-wên heißt es, daß ihre Ahnen Verwandte des Süd-Shan-yü der Hiung-nu (48—214) waren (*ch'i hsien Nan-Shan-yü yüan shu ye*), und daß sie zu den erblichen *Ta-jên* des östlichen Flügels gehörten (*shih-wei tung pu Ta-jen, Wei-shu, Po-na-pên*, Kap. 103, 22r°).

Unter dem Begriff *Ta-jên* sind hier wohl die höchsten Hsiung-nu Würdenträger gemeint, die in den älteren Quellen als *Ta-ch'ên*, *Kuei-jên* usw. erscheinen (vgl. hierzu meinen Aufsatz: *Die 24 Ta-ch'ên*, in: *Oriens Extremus*, Bd. 1: 2, 1954, 178—202).

Da diese Ämter nur die Angehörigen des Herscherstammes (der Dynastie) und die der Schwagerstämme bekleiden durften, ist anzunehmen, daß die Yü-wên von dem Stamm T³u-ko, oder wenigstens von einem der Schwagerstämme entstammten.

Zur S. 71.

In den UAJb. Bd. 26, S. 227, Z. 10 v. u. ist ٤٢ (717: *Mal* I, 42; 7 × 6: *Tokm.* 5)³ zu streichen.

Verzeichnis der Abkürzungen

a. Büchertitel, Quellen, Verfasser, u. andere Abkürzungen

Für die Abkürzungen, die im Text erklärt sind, wird hier nur in Klammern die Seite, bzw. die Seite und Anmerkung angegeben, wo diese Erklärung angeführt ist, wobei die erste Zahl sich auf die Seite, die Zweite auf die Anmerkung bezieht.

- ABWA = Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse, Berlin.
- AD s. Karlgren.
- AfSIPh = Archiv für Slavische Philologie, Wien.
- AG = Abu'l-Gāzi, s. S. 79, Anm. 1.
- Agath = Agathias, ed. L. Dindorf, in: HGM, Bd. 2, Leipzig 1871.
- AH = Abū Haiyān: *Kitāb al-idrāk li-lisān al-atrāk*, ed. A. Caferoğlu, Istanbul 1931.
- Aksoy s. Gaziantep/Aksoy
- Altheim, Attila — (14—2).
- Anadilden derlemeler = H. Zübeyr—I. Reffet: *Anadilden derlemeler*, Ankara 1932.
- Anonym Georg — (82—1).
- AO = Archiv Orientální, Prag.
- Arends — (49—2).
- ArchErt = Archaeologiai Értesítő, Budapest.
- Ašm. — (43—2).
- Ašmarin, Mat. = *Materialy dlja izslédovani-ja čuvašskago jazyka*, Kazan 1898.
- AÜDvTCFD = Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi, Ankara.
- BAS = Bulletin de l'Académie des Sciences de Russie, Pétrograd.
- BAS-H = Bulletin de l'Académie des Sciences de l'URSS, Classe des Humanités, Leningrad.
- Baskakov s. ChakWb.
- Bazin, Rech. — (53—2).
- BiblBudh. = Bibliotheca Buddhica, St. Petersburg.
- Beševliev s. InscrBulg.
- Bir. = Bīrūnī (vgl. 30—4).
- BM = *Bulğat al-muštāq fī luğat at-turk wa'l-qijğāq*, ed. A. Zajączkowski, Warschau 1938, 1954.
- Boodberg, Lang. — (53—2).
- BSOS = Bulletin of the School of Oriental Studies, London.
- ByzTur. — (11—1).
- ByzZeit. = Byzantinische Zeitschrift, München.
- Caf. — (56—5).
- Castr. = M. A. Castrén: a) *Versuch einer burjätischen Sprachlehre*, S.Pb. 1857. b) *Versuch einer koibalischen und karagassischen Sprachlehre*, S.Pb. 1857.
- CC = Codex Cumanicus, phototyp. Ausgabe v. K. Gronbech, Kopenhagen 1936.
- ChakWb. — (27—3).
- Cincius-Rišes = V. I. Cincius—L. D. Rišes: *Russko-čevenskij slovar*, Moskau 1952.
- Derleme dergisi = *Türkiyede halk ağzından söz derleme dergisi*, Ankara 1939—52, Teile 1—4, 6.
- Diels — (18—1).
- EI = *Enzyklopädie des Islām*, Leiden 1913 bis 1938, 4 Bde, Erg. Bd.
- EL — (24—5).
- EV — (43—2).
- Fehér, Namensliste — (15—1).
- FHG = (35 Anm.).
- Franke s. GdChR.
- v. d. Gabelentz = *Mandschu-Deutsches Wörterbuch*, Leipzig 1864.
- Gaziantep/Aksoy = Ömer A. Aksoy: *Gaziantep ağzı*, Istanbul 1945—46, 3 Bde.
- GdChR — (24—4).
- GdIrPh = *Grundriß der Iranischen Philologie*, Bd. I, Straßburg 1895—1901.
- GG = *Geheime Geschichte der Mongolen* (vgl. S. 82, Anm. 1).
- GMS-NS = Gibb Memorial New Series, London.
- Godišnik — (11—1).
- Gomb. — (43—2).
- Grønbn., KomWb. = Kaare Grønbech: *Komanisches Wörterbuch*, Kopenhagen 1942.

- Grube = W. Grube: *Die Sprache und Schrift der Juden*, Leipzig 1896.
- Grube, Goldi — (32—1).
- GS s. Karlgren.
- Hauer = Erich Hauer: *Handwörterbuch der Mandchusprache*, Wiesbaden 1952 (bisher 2 Hefte).
- HGM — (44—1).
- HJAS = Harvard Journal of Asiatic Studies, Cambridge, Mass.
- HoşrŞir = Quṭb: *Hoşrow u Şirin*, Bibl. Nat. Paris, Anc. fonds turc. Nr. 312.
- I = Inschrift, Inschriften.
- IM = Ibn Muhannā, s. S. 79, Anm. 1.
- InscrBulg I—II. — (11—1).
- IoMal. — (63—2).
- IstTat. — (43—2).
- IzvBAI — (14—3).
- IzvOAIE = Izvēstija Obščestva Archeologii, Istorii i Etnografii pri Kazanskom Universitetē, Kazan.
- IzvORJaS = Izvēstija Otdēlenija Russkago Jazyka i Slovesnosti, S.-Pb.
- IzvRAIKp = Izvēstija Russkago Archeologičeskago Instituta v Konstantinapolē, Sofia.
- JA = Journal Asiatique, Paris.
- Jahn I — (49—2).
- Jansky bei Lach Bašk. = H. Jansky: *Baschkirische Gesänge*, in: R. Lach: *Gesänge russischer Kriegsgefangener*, II. Bd., 2. Abt., Wien-Leipzig 1939.
- JohNikiu — (35—3).
- Joki, LWSSam. — (44—4).
- JSFOu = Journal de la Société Finno-ougrienne, Helsinki.
- Jud. = (32—1).
- Jus-Chis. — (43—2).
- Jus I. — (43—2).
- Jus II. — (43—2).
- K s. KowT.
- Karlgren, AD — (53—4).
- Karlgren, GS — (64—2).
- Kašg. = Kašgarī: *Divān luġat at-turk*, Phototyp. Ausg. v. B. Atalay, Ankara 1941.
- Kemal s. Urfa/Kemal.
- Kiragos — (82—1).
- Kow. J. Kowalewski: *Dictionnaire mongol-russe-français*, 2. Ausg. Tientsin 1941, 3 Bde.
- KowT. = T. Kowalski: *Karaimische Texte im Dialekt von Troki*, Krakau 1929.
- Kunik — (19—1).
- Leiden-Ms. s. T.
- Levin = V. J. Levin: *Kratkij evensko-russkij slovař*, Leningrad 1936.
- LW = Lehnwort, Lehnwörter.
- MA = *Muqaddimat al-Adab*, ed. N. Poppe, Moskau 1938—39, 3 Teile.
- Mal I — (43—2).
- Mal II — (43—2).
- Markwart, Ausdr. — (20—3).
- Markwart, Čat. — (22—2).
- Markwart, Chron. — (20—2).
- Menges, AltElem. — (11—1).
- Menges, IgorTale = K. H. Menges: *The Oriental Elements in the Vocabulary of the Oldest Russian Epos, The Igor Tale*, New York 1951.
- Meng-Pot — s. Pot-Meng.
- MGH-AA — (36—1).
- MGH-S — (42—1).
- Mikkola, Chron. — (15—1).
- Mikkola, Let. — (22—3).
- Most. Ordos — (27—3).
- MSOS = Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen, Berlin.
- Nik. — (36—4).
- Poppe, ČuvJaz. — (44—2).
- Pot-Meng. — (27—3).
- Pritsak, HunWort — (11—1).
- Pr = W. Radloff: *Proben der Volksliteratur der nördlichen türkischen Stämme*, S.-Pb. 1866—1910, 10 Bde.
- Qazv. = N. Poppe: *Mongol'skie nazvanija životnyh v trude Chamdallacha Kazvini*, in: ZKV, Bd. 1, Leningrad 1925.
- QB = *Qutadġu Bilig*, Phototyp. Ausgabe Istanbul 1942—43, 3 Bde; Text ed. R. R. Arat, Ankara 1947. (K) = Kairoer-Hs.; (F) = Ferghana-Hs.; (W) = Wiener-Hs.
- Quatremère — (49—2).
- Rach. — (43—2).
- Radlov, Analiz — (20—1).
- Ramstedt, KalmWb. = G. J. Ramstedt: *Kalmückisches Wörterbuch*, Helsinki 1935.
- Ramstedt, AltSprw. = *Einführung in die altaische Sprachwissenschaft, II. Formenlehre*, ed. Pentti Aalto, Helsinki 1952.
- Raq. = G. Raquette: *English-Turki Dictionary*, Lund 1927.
- Räsänen, Lautgesch. — (44—3).
- RO = Rocznik Orjentalistyczny, (Lemberg) Krakau.

- Rud. = A. Rudnev: *Novyja dannyja po živoj mandžurskoj reči i šamanstvu*, Zapiski Vostočnago Otdelenija. Bd. 21, S.-Pb. 1912.
- SBAW = Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse, Berlin.
- Seliščev — (18—1).
- Shirokogoroff = S. M. Shirokogoroff: *A Tungus Dictionary. Tungus-Russian and Russian-Tungus*, Tokyo 1944.
- Spisanie — (20—1).
- Stein. = W. Steinitz: *Ostjakische Grammatik und Chrestomathie*, Leipzig 1950.
- Suv. = Suvarnaprabhāsa (uig. Red.), ed. W. Radloff—S. Malov, S.-Pb. 1913—30.
- T = Tarğumān (1245), s. S. 56, Anm. 3.
- Tarama sözlüğü = *XIII. yüz yıldan günümüze kadar kitaplardan toplanmış tanıklariyle tarama sözlüğü*, Ankara 1943—54, 4 Bde.
- Theoph. — (36—4).
- Tichomirov, Imennik — (12—7).
- TM — (33—1).
- Tokm. — (43—2).
- TP = T'ung Pao, Leiden.
- TTT = *Türkische Turfan Texte*, hrsgb. v. W. Bang, A. v. Gabain u. R. Rachmeti (Arat).
- TZ — *Tuhfat az-Zakīya*, ed. T. HalasiKun, Budapest 1942 und B. Atalay, Ankara 1945.
- UB = Uluγ Bāg, s. S. 79, Anm. 1.
- UAJb = Ural-Altäische Jahrbücher, Wiesbaden.
- UJb. = Ungarische Jahrbücher, Berlin-Leipzig.
- Urfa/Kemal = Kemal Edip: *Urfa ağzı*, Istanbul 1945.
- Vasilevič = G. M. Vasilevič: a. *Evenkijsko-russkij dialektologičeskij slovar'*, Leningrad 1934.
b) *Evenkijsko-russkij slovar'*, Moskau 1940.
c) *Russko-evenkijskij slovar'*, Moskau 1948.
- VDI = Vestnik Drevnej Istorii, Moskau.
- Verb. = V. I. Verbickij: *Slovar' altajskago i aladagskago narėčij tjurkskago jazyka*, Kazan 1884.
- Wb. = W. Radloff: *Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialecte*, S.-Pb. 1893 bis 1911, 4 Bde.
- Weil = G. Weil: *Tatarische Texte*, Berlin-Leipzig 1930.
- Wichm. = Y. Wichmann.
- Zaj. = A. Zajączkowski: *Études sur la langue vieille-osmanlie*, Krakau 1934 bis 1937, 2 Bde.
- ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, (Leipzig), Wiesbaden.
- ZKV — (44—4).
- Zlatarski, IstBulg — (15—1).

b. Sprachen

- akslv. = Altkirchenslavisch
altčuv. = Alt-Tschuvaschisch.
alt. = Altaisch (Oirotsch).
atü. = Alttürkisch.
az. = Azerbajdschanisch.
balk. = Balkanisch.
bar. = Baraba-Türkisch.
bašk. = Baškirisch.
belt. = Beltir Dialekt des Chakassischen.
bolg. = Bolgarisch.
burj. = Burjätisch.
čag. = Čagataisch.
čap. = Čapogir-Tungusisch.
čerem. = Čeremissisch (Mari).
čuv. = Tschuvaschisch.
chak. = Chakassisch (Abakan-Türkisch).
chal. ~ chalch. = Chalcha-Mongolisch.
dag. ~ dagur. = Dagurisch.
d.-bg. = Donau-Bolgarisch.
even. = Evenisch (Lamutisch).
evenki. = Evenkisch (Tungusisch).
f. = Suomi-Finnisch.
fiu. = Finnougrisch.
gag. = Gagauzisch.
gmo. = Gemeinmongolisch.
goldi. = Goldisch (Nanai).
gtü. = Gemeintürkisch.
jak. = Jakutisch.
kaitak. = Kaitak-Mongolisch.
kalm. = Kalmückisch.
karachan. = Karachanidisch.
kar T. = Karaimisch von Troki.
kaz. ~ kazan. = Kazan-Tatarisch.
k.-bg. = Kuban-Bolgarisch.
kč. = Kača-Dialekt des Chakassischen.
kiryg. = Kirgisisch.
kmk. = Kumückisch.
koib. = Koibalischer Dialekt des Chakassischen.
kklp. = Karakalpakisch.
krč. = Karačaisch.

- krg. = Karagassisch.
 küär. = Küärik (Tscholym-Türkisch).
 kzk. = Kazakisch.
 lapp. = Lappisch.
 leb. = Lebed-Dialekt des Altaischen.
 ma. = Mandschu.
 man. soghd. = Manichäisch-Soghdisch.
 mdE. = Erza-Mordvinisch.
 mdM. = Mokscha-Mordvinisch.
 mgr. = Mittelgriechisch.
 miš. = Mišarisch.
 mo. = Mongolisch.
 monguor. = Monguorisch (Kansu-Mo.).
 mtü. = Mitteltürkisch.
 nog. = Nogaisch.
 npers. ~ n. pers. = Neupersisch.
 ord. = Ordos-Mongolisch.
 oroč. = Oroč.
 ost. = Ostjakisch (Chantisch).
 osm. Anat. = Anatolisch-Osmanisch.
 otü. = Osttürkisch.
 özb. = Özbekisch.
 sag. = Sagai-Dialekt des Chakassischen.
 sanskr. = Sanskrit.
 slav. = Slavisch.
 smo. = Schriftmongolisch.
 soghd. = Soghdisch.
 soir. = Schriftotjratisch.
 soj. = Sojonisch.
 solon. = Solonisch.
 suig. = Sariγ-Uigurisch.
 širngol. = Širngol-Mongolisch.
 šor. = Šorisch.
 šuig. = Šera-Yogurisch.
 tar. = Taranči.
 tel. = Teleutisch.
 tob. = Tobol-Dialekt.
 trkm. = Türkmenisch.
 tu. = Tungusisch.
 turki. = Neu-Uigurisch.
 tü. = Türkisch.
 uig. = Uigurisch.
 ulča. = Ulča.
 ung. = Ungarisch.
 vot. = Votjakisch (Udmurtisch).
 W.-bg. = Wolga-Bulgarisch.
 zyr. = Zyrjänisch (Komi).
 žürž. = žüržänisch.

Index

Das ausführliche Inhaltsverzeichnis (SS. 5—8) ist zugleich als Ersatz für einen historischen Sachindex gedacht. Somit beschränkt sich der vorliegende Index nur auf das in der Arbeit behandelte sprachliche Material der hunno-bolgarischen Gruppe.

a) Hunnisch

Δάξ 43, 73.
Δονάρ- 43, 73.
**t'al'üt*- 59, 74.
var 45, 72, 74.

b) Kuban-Bolgarisch

belyék 71, 73.
borjú 46, 56.
dió 43.
disznó 45.
gyalom 44.
gyéngé 54.
gyiszno 45.
gyümölcs 60.
karó 90.
kép 72.
sajt 44.
sohajjt 44.

sörke 44.
szám 44.
tyúk 60.

c) Donau-Bolgarisch

алемъ 34, 51—52, 53, 54, 55, 66, 71, 72, 73,
 74, 75, 76, 77, 78, 91.
алтомъ 19, 34, 61, 65, 69, 71—78, 91.
βαγατορα 19, 73, 74.
бълъвъ 19, 71, 72, 73.
белъчувъ 72, 75.
белти 34, 59—60, 71, 72, 73, 74, 75, 91.
болгар- 36—37 (Anm.), 62—63, 72, 73.
βοηλα- 18, 40, 41, 73, 85—90.
боллар- 18, 75.
была 18, 72.
верени 45, 52—55, 71, 72, 74, 76, 79, 91,
 93—94.
вечемъ 34, 46, 71—76, 78, 91, 92.
двѣнь 56—58, 71, 72, 73, 74, 76, 79, 91.

διλομъ 43, 65, 70—74, 76, 77, 79, 91, 92.
 dochъ 44—45, 71—74, 76, 79, 91, 92.
 dochъtorъ 43, 72, 73, 74.
 δυγετοιγη 72, 73, 74, 75, 85—88.
 ελεμ 51, 72, 74, 78.
 etъ 18, 60, 71—74, 79, 91.
 има 64—69, 71—74, 77, 79.
 ημνηκ- 68, 75.
 ητζιγη 72, 75, 85—87, 89.
 ητζιργου 41, 71, 72, 73, 74, 75, 87.
 капъ 45, 51, 72, 73, 74.
 κολοβρ- 41, 46, 71, 73, 74, 75.
 μηνικ- 68.
 сараκ- 11, 71, 74.
 самψμς 72, 73, 74.
 самъчи 44, 72, 73, 74.
 санъ 72, 74.
 сеκτεμ 11, 58, 71, 74, 78.
 σιγορ 11, 44, 79.
 соморъ 45, 65, 69, 72—74, 77, 79, 91.
 ταγγρα 11, 71, 72, 74.
 ταργογη 72, 73, 74, 75, 85—88.
 ταιση 85—87, 89.
 таржан- 40.
 твиремъ 34, 45, 46, 66, 72—76, 78, 91, 92.
 текоу 55—56, 72—74, 76, 79, 91.
 теш 85—87, 89.
 тох 60—61, 73, 74, 76, 79, 91.
 тоутомъ 19, 34, 45, 58, 70—75, 77, 78, 91.
 тражан- 58, 73.
 υβηγη 40, 71, 75, 86.
 читемъ 34, 55, 71, 72, 73, 74, 76, 78, 91.
 шегоръ 19, 44, 65, 66, 70—77, 79, 91, 92.
 шехтемъ 34, 46, 58, 71—75, 76, 78, 91.
 sampsis 72.
 sampsi 72.
 zergo 41, 73.

d) Wolga-Bolgarisch I.

آخرة 87.
 اطنروی
 — رحلت 87.
 — سفر 87.
 اکش 59, 78.
 اکش 59, 78.
 اطش 59, 61, 78.
 الطنش 59, 61, 78.
 الطی 61.
 ایخ 59.

ایکنج 59, 78.
 بش 59, 60, 78.
 بلطوار 61.
 بلطوی
 — وفات 87.
 بلخ 59.
 بلوک 71.
 بلوی ک 71—72.
 بیالم 45, 59, 78, 93.
 تواتم 45, 59, 78.
 حیات 55.
 جیاتش 59, 78.
 جیاتم 55, 59, 78.
 جیارمنش 59, 78.
 حیرم 59.
 سکر 58.
 سکریم 58, 59, 78.
 طخر 46.
 طحرم 45, 46, 59, 78.
 کوان 59.
 وان 54.
 وانم 45, 59, 78.
 وجم 45, 59, 78.
 ون 54.
 یطوی 87.

e) Wolga-Bolgarisch II.

آخرت کا 87.
 ازق azaq 66.
 بولدی
 — وفات 87.
 قیلدی
 — رحلت 87.

f) Tschuvaschisch

âlax 52.
 âmârt 91.
 xâvâl 70.

- xən* 60.
imān- 68.
vəl 70.
ǰəmran 69.
ǰiDǰ 60.
kin 60.
kun 45, 70.
mǰn 54.
oltmine 45.
øZø 44.
paDǰm 88.
par- 88.
pǰru 56.
pərreməš 45.
pilək 60.
piləkmine 45.
pilləkməš 45.
puran 54, 91.
saGǰr 58.
sakkǰrməš 45, 58.
ǰəvǰr 53.
šisna 45.
šivǰ 70.
šösla 91.
sum 72.
šəDar 43.
šəmə 54.
šiməš 60.
šǰrGa 44.
taGa 55.
tǰxǰr 46.
tǰvaDǰm 43, 68.
tǰvan 61, 91.
teBər 91.
tələ 93.
tox 59.
tələx 70.
tǰr- 70.
t'šǰxǰ 60.
uDǰ 60.
uxǰ 60.
ulDǰ 61.
ül'm 52, 91.
var 45.
vǰrǰm 54.
višmine 45.
viZəm 45.
vil'ǰx-tšərlex 67.

ERRATA

- S. 24, Anm. 1, Z. 2 lies: *knižnina*
 S. 24, Anm. 1, Z. 3 lies: Bd. 1, 2. Aufl. statt 1—2
 S. 58, Z. 30 v. o. lies: кр[ь]стил ес[ть] въ лѣт[о] етх'бех'ти

ZU DEN TAFELN

Die phototypische Wiedergabe des Textes der Fürstenliste nach der Hs. A, die sich im Aufsatz von Tichomirov (*Imennik*, 88—89) befindet, taugt nicht für eine weitere Reproduktion.

Meine Bemühungen bei der Direktion des Historischen Staatsmuseum in Moskau, einen Mikrofilm der betreffenden Seiten des Hs. A (sowie der Nachschrift des Tudor Doksov, s. S. 58. § 18) zu bekommen, blieben leider bisher ohne Erfolg.

Somit wird hier der Text der Bulgarischen Fürstenliste nur nach den Hs. B (Tafel 1) und Hs. C (Tafel 2), sowie der Text der Boila-Inschrift (Tafel 3) wiedergegeben.

юдинава. вѣ. мѣ. і. н. ѿ дѣвъ знесеа гвѣна.
мардѣцрѣва вло нескѣ. вѣпалѣ по црѣи вѣго.
главѣ шакы мовѣ црѣи гвѣна. нзвѣдѣи гвѣомѣ
тѣмни цаѣго. и тѣмни мѣ блѣа. ндѣстѣ прѣпо
лѣмѣ въ шѣ прѣпѣа црѣа и жѣтѣ шакени мѣва
вло нѣтѣ. и нѣтѣ вни рѣхы тѣмни чны дѣго. нѣ
мѣ дѣ шѣ глѣ въ вѣи ндѣсн мѣва вѣс дѣн живѣ
тѣс вѣо гѣго. и прѣмѣ шѣ мѣу прѣстѣо дѣ рѣна. и
дѣстѣ мѣ шѣ домѣ црѣа и вѣсн зѣ вѣи гѣ вѣ дѣннѣ
вѣа вѣс дѣн живѣо тѣа гѣго. Дѣннѣ по хѣлѣ жѣтѣ
лѣтѣ. ш. рѣдѣ мѣ дѣло мѣ лѣтѣ мѣ. ндѣ по вѣрѣи.
нрѣннѣ жѣтѣ лѣтѣ рѣ и н. лѣтѣ рѣ мѣ дѣло. мѣ лѣтѣ
мѣ дѣло мѣ по вѣрѣи мѣ. гѣс тѣмни мѣ тѣсннѣка
сѣ. вѣ лѣтѣ пѣа. рѣ мѣ дѣрѣи. мѣ лѣтѣ мѣ дѣо рѣхѣ. вѣпн
рѣмѣ. и кѣ рѣнѣ. ѿ. лѣтѣ дѣ рѣ жѣа. рѣ мѣ дѣло. мѣ лѣтѣ
мѣ шѣ гѣо рѣа вѣ чѣнѣ жѣ мѣ вѣ рѣ. гѣ лѣтѣ пѣа. мѣ рѣсѣ мѣо
дѣло. мѣ лѣтѣ мѣ шѣ гѣо рѣа вѣ чѣнѣ жѣ. сѣн. гѣ. кѣнѣ вѣ рѣ
жѣ шѣ кѣнѣ жѣнѣ шѣ вѣнѣ дѣспрѣнѣ дѣна. лѣтѣ. ф. и.
ѣ. шѣспрѣжѣнѣ мѣнѣ гла вѣ мѣнѣ. и по тѣо прѣнѣ дѣнѣ
спрѣнѣ дѣна. и нѣспрѣнѣнѣ шѣ по жѣнѣ до сѣлѣтѣ. . .
вѣспрѣрѣнѣ кѣнѣ. и нѣ дѣннѣ о лѣтѣ по. рѣ дѣло. мѣ лѣтѣ мѣ
вѣрѣннѣ мѣо. шѣ рѣ вѣлѣ. и. и. и. лѣтѣ шѣо рѣ мѣ
дѣло. мѣ лѣтѣ мѣ шѣ кѣ рѣ шѣнѣ пѣа шѣнѣ рѣмѣ. і. н. и.
и. лѣтѣ рѣ мѣ дѣло. мѣ лѣтѣ мѣ. рѣ вѣнѣ шѣ рѣ пѣ мѣ
сѣ вѣ рѣ. и. лѣтѣ рѣ мѣ dѣло. мѣ лѣтѣ мѣ. шѣо хѣлѣ тѣо
мѣ корѣ мѣ сѣ шѣ. гѣ. лѣтѣ рѣ мѣ dѣо кѣнѣ. мѣ лѣтѣ
ѣмѣ. шѣ гѣо рѣа шѣ вѣрѣннѣ мѣ. сѣнѣ жѣ кѣнѣ вѣнѣ мѣ вѣнѣ рѣ
дѣло вѣ рѣ кѣ шѣ вѣнѣ шѣ вѣнѣ. ѿ. лѣтѣ. мѣ рѣ мѣ dѣ.

вѣнѣ мѣ. мѣ лѣтѣ мѣ. и мѣ шѣ гѣо рѣ мѣ. шѣ вѣлѣ. гѣ лѣтѣ рѣ
и нѣ вѣнѣ гѣннѣ мѣ лѣтѣ мѣ. шѣ о мѣ рѣа вѣ дѣтѣ мѣ. и сѣн. и нѣ о гѣ
рѣ о мѣ рѣа. мѣ. дѣннѣ. рѣсѣ мѣ о кѣнѣ. лѣ мѣ дѣннѣ о тѣо
пѣо мѣ. . . По рѣсѣ жѣ рѣчѣ нѣ вѣнѣ црѣа дѣ шѣннѣ кѣнѣ. црѣо
о лѣа кѣо жѣ прѣсѣ рѣчѣ нѣнѣ о бѣнѣ нѣ вѣ рѣ о нѣ о гѣо рѣа. кѣ
лѣтѣ. шѣо и рѣ мѣ о мѣ шѣ вѣ лѣа. и шѣа вѣлнѣ кѣнѣ вѣа
вѣло нѣ мѣ гѣ дѣ лѣ шѣ пѣнѣ тѣ вѣ шѣ жѣнѣ. и шѣо кѣ мѣ
нѣ дѣтѣ сѣнѣ о гѣо. кѣ мѣ мѣннѣ и мѣннѣ. лѣ о кѣ пѣа. гѣ вѣшн
рѣннѣ вѣ о лѣтѣ шѣо. ѿ. шѣ вѣ рѣ жѣ гѣ рѣ дѣннѣ о шѣ вѣо
рѣнѣ шѣ дѣннѣ. мѣ. вѣ vлѣ мѣннѣ по пѣнѣ шѣ. ѿ. и по лѣо. вѣ
сѣпѣо жѣ гѣ рѣа нѣ о шѣ пѣнѣ шѣ. лѣ о кѣ пѣа. и. лѣ vтѣ по лѣ
сѣпѣо тѣ dѣ лѣ o kѣ пѣа. лѣ. дѣспѣ лѣ vтѣ гѣ о тѣо шѣ vнѣ
бѣа о вѣо рѣпѣа. vвѣ vсѣтѣ dѣ lѣ o kѣ пѣо. рѣ. vшн рѣннѣ
нѣ dѣ lѣ o kѣ пѣа. ѿ. нѣ гѣ vшн vо рѣннѣ mѣ vо рѣо пѣа тѣ dѣ
нѣа. vвѣ vдѣ nѣ vѣ vсѣтѣ. и. lѣ o kѣ пѣа. и. вѣ. vѣ o гѣ
dѣ lѣ o kѣ mѣа шѣ o nѣ mѣ. сѣ vтѣ vо рѣннѣ. и шѣ vрѣ жѣтѣ o rѣ o dѣ
и сѣ o пѣа шѣ rѣо. и шѣ vдѣ шѣ nѣ nѣ vѣ o рѣ vтѣ gѣ o rѣ o шѣ o
мѣ vннѣ mѣ vѣ шѣ o rѣ o nѣ mѣ шѣ шѣ dѣннѣ. мѣ. гѣ vбннѣ
жѣтѣ o сѣ жѣнѣ. мѣ. шѣ o kѣ o жѣ o vѣ шѣ o nѣ шѣ o nѣ dѣ o sѣ lѣ
vнѣ. нѣ dѣ o sѣ lѣ vнѣ o rѣ. нѣ o gѣ a тѣ vѣ rѣннѣ kѣ mѣ nнѣ
мѣ и прѣ vѣ o kѣ vѣ a бѣ tѣ o. и vѣ o sѣ kѣ vѣ dѣ rѣ vѣ vѣ vѣ
спрѣ mѣ a шѣ o dѣ vннѣ vѣ vѣ. i. i. i. o kѣ o pѣ o vнѣ o nѣ gѣ vтѣ vѣ
лѣтѣ sѣ vнѣ a шѣ и рѣ nѣ nѣ rѣ gѣ. vнѣ mѣ o kѣ o жѣ nѣ gѣ o rѣ o dѣ
шн. и vѣ o sѣ mѣ o пѣ vнѣ nѣ dѣ шн. и vѣ sѣ lѣ шѣ sѣ tѣ o nнѣ
кѣ mѣ o жѣ vнѣ nнѣ mѣ vѣ dѣ tѣ a шѣ nѣ nѣ жѣ tѣ a. vнѣ mѣ o жѣ
прѣ o dѣ a шѣ rѣ dѣ nнѣ nѣ o mѣ o nнѣ прѣ lѣ шѣннѣ mѣ. нѣ
tѣ o nнѣ sѣ tѣ vѣ vѣ o mѣ vѣ vѣ nнѣ kѣ nнѣ. sѣ o жѣ a rѣ a жѣ
лнѣ шѣ cѣ mѣ vѣ vѣ dѣ rѣ a жѣ vѣ tѣ kѣ rѣ o sѣ tѣ mѣ o шѣ nнѣ. и vѣ

Tafel 2: Die Bulgarische Fürstenliste, Hs. C (nach Mikkola).

Portersche
Stein
Museum



Tafel 3: Die Boila-Inschrift (nach Thomsen).